FOREIGN
DISSERTATION
27989

B 2621118

UC-NRLF
B 2 621 118

Die Sprache
des altfranzösischen Sachsenliedes

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

der

Philosophischen Fakultät

der Königlichen Universität Greifswald

vorgelegt

von

Fritz Jorns

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
APR 1952
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Greifswald

Druck von Emil Hartmann

1913

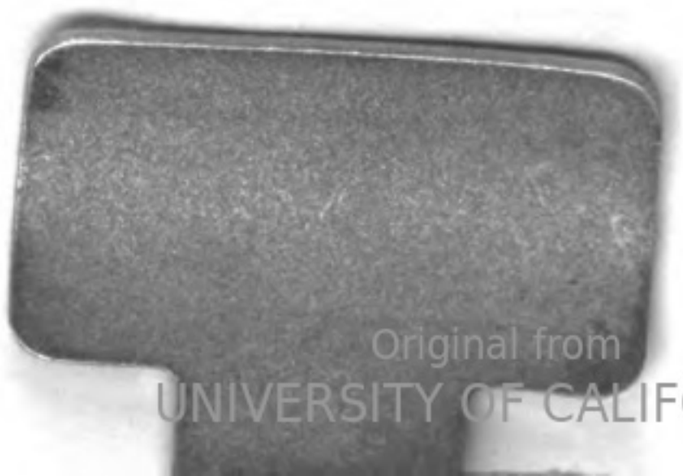
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gedruckt mit Genehmigung der Philosophischen Fakultät der Universität Greifswald

Dekan: Prof. Dr. Mie
Referent: Prof. Dr. Stengel

Tag der mündlichen Prüfung: 21. Mai 1912

Digitized by Google



Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Meinen lieben Eltern

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Einleitende Bemerkungen.

Vorliegende Arbeit ist eine sprachliche Studie über die *„Chanson des Saxons“* auf Grund der Ausgabe von E. Stengel und Fr. Menzel (Marburg 1906—09 Ausg. und Abhandl. aus d. Geb. d. rom. Philol. XCIX u. C.), in welcher soweit als möglich die Turiner Handschrift (T) zu Grunde gelegt ist. Diese Ausgabe ermöglicht uns ein genaueres Bild der sprachlichen Eigentümlichkeiten unseres altfranz. Denkmals, indem nämlich ein vollständiger Variantenapparat der übrigen drei Handschriften beigefügt wurde. Es ist uns jetzt ermöglicht, Fragen nach der Ursprünglichkeit sprachlicher Eigentümlichkeiten aufzuwerfen und an der Hand der Varianten zu beantworten. Über die Handschriften selbst und ihre Beziehungen untereinander vergleiche man die Einleitung der neuen Ausgabe. Fast allen vor Erscheinen dieser Ausgabc entstandenen Arbeiten, welche über das Sachsenepos handelten, liegt die bis dahin einzige Ausgabe von F. Michel zu Grunde: *„La Chanson des Saxons“* Paris 1839. Michel legte die Handschrift Lacabane (L) zu Grunde. Er gab zwar auch schon Varianten von A und R an, aber unvollständig und ungenau. T ließ er ganz unberücksichtigt. Schon Seipel hat in seiner Dissertation (Greifswald 1899) den Beweis erbracht, daß die Turiner Handschrift höher einzuschätzen ist, als die übrigen.

Nachstehende Untersuchung wird sich im Wesentlichen auf Resultate aufbauen, die sich aus der Betrachtung der Reimwörter ergeben, da uns diese allein unabhängig von dem Schriftbilde sichere Kriterien über in der Chanson sich vorfindende sprachliche Erscheinungen bieten. An zweiter Stelle ist zur Sicherstellung einiger Sprachformen auch das Versmaß benutzt. Auf Grund der Michelschen Ausgabe hatte eine ähnliche Untersuchung schon Karl Sonnekalb versucht (im 4. Jahresbericht über die städtische Realschule zu Ilmenau 1908. Vergl. hierzu die kurze Besprechung dieser Arbeit von E. Stengel in: Deutsche

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Literatur-Zeitung 1909 Sp. 3046) konnte aber selbsverständlich keine abschließenden Resultate erzielen. Die auf dem Material der neuen Ausgabe aufgebaute nachstehende Untersuchung wird ergeben, welche der Sonnekalbschen Resultate standhalten, welche erweitert werden müssen oder als widerlegt anzusehen sind.

Ferner wird sich meine Untersuchung mit der Frage zu beschäftigen haben: Wie stellt sich in sprachlicher Hinsicht die Redaktion A_1R_1 zu TL? A_1R_1 ist der Teil von AR, der einen verkürzten Bericht des Inhaltes von TL gibt. (vgl. in Stengels Ausgabe die Abhandlung von A. Heins. Vorbemerkung Punkt 2). Ist nun die inhaltliche Sonderstellung beider Redaktionen verbunden mit einer sprachlichen, oder weisen beider Sprachformen auf dieselbe Gegend als Entstehungsort?

Ein weiterer Zweck meiner Arbeit wird es sein, auf Grund der gewonnenen Resultate, die viel umstrittene, auch von Sonnekalb behandelte Frage, ob der Dichter des Sachsenliedes identisch sei mit dem des Nicolaispieles oder des Congé, zu behandeln.

Überblicken wir die Reimendungen der der Stengelschen Ausgabe beigefügten Reimtafel, so fällt uns auf, daß der Dichter triviale Reimendungen wie *-a* ganz vermeidet, *-e* verhältnismäßig selten verwendet, dagegen komplicierte Reimendungen wie *-aisne, -aus, -endre, -ire, -iere, -iu, -oingne, -onde, -uit* bevorzugt. Die aus dem Inhalt des Sachsenliedes ersichtliche Tendenz, das Epos wieder auf ein höheres Niveau zu bringen, indem z. B. der Dichter die Handlung zu motivieren versucht, zeigt sich also auch in der Behandlung der Form, in großer Sorgfalt, die auf den Reim verwendet wird. Der Dichter ist sich seiner Kunstfertigkeit auch vollkommen bewußt und rühmt sich ihrer (Vgl. Z. 31 f.)

Schon aus dieser Tatsache können wir auf nicht zu hohes Alter unseres Denkmals schließen. Formell ist auch noch zu erwähnen, daß ihm der 12-Silbner und nicht wie den älteren Epen der 10-Silbner eigen ist.

Eine genauere Bestimmung der Entstehungszeit unseres Epos kann jedoch erst auf Grund der sprachlichen Kriterien erfolgen, auf die ich später näher eingehen werde.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

I. Rimarium.

Die Reime ergeben, daß folgende lat. Endungen miteinander reimen.

1) Tirade auf *-ace.*

200. -attia: place — -akia: menace, face — -akiat: efface — -apsa: chace — -aktia: trace — -axiat: lace — -atia: grace, (ndl. schaats: eschace).

2) Tiraden auf *-age.*

26. *-abiu: sage — -aticu: outrage, estage 2×, visage, barnage, folage, chevage, linage, aage, corage, avantage, damage, salvage, orage 2×, passage, eritage, message.

37. -abia: rage — -aticu: langage, outrage 2×, message, homage, corage, hontage, linage, barnage, rivage, boscage, salvage, signorage, homage, iretage, aage, chevage, damage — *-abiu: sage — *-abia: rage — -aviga: nage.

61. -aticu: praage, estage, salvage, flage, barnage, parage, langage, linage, avantage, passage, damage — — -abia: Arrage — *-abiu: sage.

161. -aticu: message, homage, langage, hurepage, treusage, parage, linage, outrage, estage, salvage, evage, servage, gage, aage, barnage, boscage, passage, salvage, usage — *-abiu: sage.

224. -aticu: message, barnage, voiage, salvage, praage, eritage, aage, estage, linage, aufage, (rect. sing.) — (*)-abia: Arrage, rage (rect. sing.), arga: targe.

3) Tiraden auf *-aille.*

72. -alia: deffiaille, taille, bataille, toaille, coraille, commançaille — *-acula: ventaille — *-ajulat: baille 2× — (*)-aliat: taille, travaille 2×, taille, vaille, faille, toaille.

138. -alia: bataille, devinaille, entraille, maaille, taille, coraille, senegaille, qaille — -aliat: taille, faille, vaille — -acula: maille.

4) Tiraden auf *-ain.*

96. -anum (ani, anem): vain, antain, sain, pain, fain, vilain, main, chapelain, chartain, main, lointain, demain, plain, main, chastelain, prochain, certain, grevain — -enum: plain, serain, frain, forain, farain, derrain.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A 15. -anum (anem, ani): certain, orkain, soverain, premerain, Torain, chastelain, main, vilain, Galvain, germain, clavain, fresnain, vain, grevain, sain, plain, soutain — -enum: frain, serain, plain 2 ×, arain 2 ×, daerain — -anos: sain (obl. plur.).

5) Tiraden auf *-aine, aingne.*

30. -agnus: mainne (rect. sing.) — -inat: demainne, remainne — -anium: demainne, diemainne — -ingat: açaingne — -ena: painne, chaainne, balainne — -ana: chastelainne, soverainne, quinzainne, premerainne, prochainne, quarantainne, grainne, vilaine, hautainne, sainne — -egnum: rainne — -anea: chastaingne.

36. -anea(t): champainne, compaingne, plaine (oder von plana), Espaingne, Bretaingne, bargainne 2×, praingne (beeinflußt von teneat), apraingne, remaingne, montaingne, remaingne, gaaingne — -ignum: ansaingne 2× — -aneum: estraingne 2× — -ingat: faingne, engraingne, ataingne, estaingne — -enia: angaingne.

48. -anium: chataingne — -agna: estaine — -agnum: Charlemaingne — -ana: certaine, romainne, lointainne.

49. -anium: demainne 2×, diemainne — -ana: semainne, lointaine, lainne, plainne 3×, vilainne, chastelainne, graine premerainne — -inat: remainne, mainne, amainne, demainne — -ena: painne, estrainne, avainne, alaine.

68. -anea(t): Espaingne, compaingne, maingne, champaingne, engraingne, anclaingne, remaingne, gaaingne, estrange, baingne — -ignum: ansaingne, laingne — -ingat: faingne, souffraingne 2×, empaingne, ansaingne — -ignat: desdaingne — -eneat: empraingne (nach teneat) avaingne — -angat: plaingne — -ana (anea): hautainne — -enia: angaingne.

76. -inat: mainne 2× — -ena: painne, araine, estrainne — -agnus: ·Km· mainne (rect. sing.) — -ana: premerainne, lainne, aufainne, plainne 3×, soutaine, vilainne — -anium: (anii) demainne 2× — -ingat: açainne.

110. -ana: plaine (anea), hantainne (anea), grifainne (wird in L durch compaingne ersetzt) — -enia: engaingne — -anea: Britaingne, Espaingne, champaingne, montaingne, compaingne — -ingat: restraingne, faingne, saingne, ensaingne, açaingne — -ignum: ansaingne.

184. -ena(t): refrainne, estrainne, alainne, painne, rainne, alaine — -inat: mainne, demainne — -agnum: ·Km· — -ignum: ansaingne — -ana: certainne, lainne, plainne — -anea: estraingne — -anium (anii): demainne 2×.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

189. -anea(t) (angat): chevetainne, champaingne, antraingne, compaingne, baingne 2×, plaingne, hautainne (ana), plainne (ana), engraingne, montaingne 2×, Bretaingne, remaingne — -ingat: faingne, fraingne — -agnum: ·Km· — -ana: grifainne 2× — -ena: estrainne — -eneat: taingne.

215. -agnus: mainne (rect. sing.) — -eneat: containgne, praingne (teneat) souppraingne — -anea(t) (anget): remaingne, Allemaingne, plaingne, angaingne, Espaingne, compaingne, montaingne, estraingne, plaingne — -ingat: souffraingne, destraingne — -ana(t): grifainne, autainne (anea), certainne, aplaine — -ignat: ansaingne.

219. -inat: remainne, demainne — -ena(t): painne, arainne, estrainne, cartainne, painne — -aneum: chataingne, demainne — -ana: prochainne, grevainne, plainne, quinzainne, sainne, lointainne, lainne, vilainne, chastelainne — -agnum: ·Km·

A 12. -agnum: ·Klm· — -agnus: mainne (rect. sing.) — -anium (anii): demaine 2×, diemaine — -ena(t): estrainne, painne, serainne, l'arainne, painne, refrainne — -enata: chaine — -ana: segurainne, plainne, premerainne, semainne, Loherainne, lointainne, plainne, plainne, fontainne, prochainne — -inat: mainne, demainne — -egnum: regne.

6) Tiraden auf *-aint.*

114. -inet: demaint, remaint — -ingit: restraint 2×, fraint, destraint, paint, ataint, sorfraint — *-anti: maint — -inctun: taint 2×, ataint 3×, çaint — -angit: plaint — -aniet: desacompaint — -amet: reclaint, aint, claint — -anet: remaint.

7) Tiraden auf *-aire.*

31. (*) -acere: taire, desplaire, faire, plaire, afaire, forfaire — -arium: exemplaire, contraire, aire, vaire, viaire, doaitre, esclaire, adversaire — -agere: traire, retraire — -acerat: maire — -atriet: repaire — -atriam: repaire — -ariet: paire.

81. acere: afaire, faire, deffaire, forfaire — -arium (arii): viaire, debonaire, doaire, exemplaire — -agere: traire 2×, retraire, atraire — -atria(t): repaire 2× — -adirat: aïre.

123. (*) -agere: traire 2×, braire, retraire 2×, mestraire — (*) -acere: afaire, taire, desplaire, faire, refaire — -adirat: aaire — -aria(t): aire 2×, vaire, esclaire — -ajor: maire — -arium: exemplaire, viarie, debonnaire, contraire, laituaire — -acerat: maire — -ariet: paire — -atriat: repaire.

8) Tiraden auf *-ais, -aiz.*

15. -ax: irais 2× — -agis: mais — -adios: rais — -atium: palais — -actos: faiz, fraiz, meffaiz — -acitos: plaiz

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— -acem: pais — -actus: forfaiz, refaiz, entaiz, traiz — -aquis: Aiz — -acus: verais — -ascem: fais — -asiu: malvais.

42. -aquis: Aiz — -acem: pais — -agis: mais 2× — -actus: traiz, deffaiz, estraiz — -actos: traiz — -estis: angrais — -adios: bais — -axe: aiz, eslais (laissier) — -ascem: fais — -adius: rais — -asiu: malvais — -atium: palais — -acis: faiz.

9) Tiraden auf *-aisne.*

180. -axonen: Saisne — -ationat: araisne — -axinum: fraisne, chaisne — -acinum: aisne.

10) Tiraden auf *-ait.*

99. -actum: fait, portrait, forfait, frait, fait, trait — -acitum: plait — -acet: pait — -agit: brait, lait 2× — -agiet: esmait, essait — -germ. hait: souhait, deshait — -adit: revait — -abeat: ait.

128. -actum: fait, contrafait, retrait, meffait, frait — -abeat: ait — -actus: deffaiz (L. obl. sing.) — -acit: refait, fait — -germ. hait: deshait 2× — -agiet: essait, esmait — -acet: apait, pait — -adit: vait 2× — -acitum: plait — -agit: trait, lait.

159. -actum (acti): antait, trait, fait 2×, atrait — -agit: trait, lait — -actus: portrait (L. obl. sing.) — -adit: vait — -germ. hait: deshait.

11) Tiraden auf *-al.*

158. -alem: annal, emperial, estal, natural, celestial, rival 2×, champal, journal, costal, batistal, contreval, costumal, poitrinal, poignal, arrestal, chanal, ravinal, (rect. sing.) — -allum: mal, metal, cheval — -ellum: isnal (ersetzt durch rustal).

263. -alem: communal, val, jornal 2×, estal, costal, criminal, natural, arrestal, loial, tal, coral, esperital, costumal (rect. sing.) loial (rect. sing.) — -allum: vassal, cheval, metal, mal, (rect. sing.) gal (obl. plus) in L. obl. sing. — -ellum: ruissal

285. -allum: vassal, metal 2×, cristal, cheval — -alem: egal, estal, principal, esmal, nasal, contreval, candal, poitrinal, estal, arrestal, desloial, jornal (rect. sing.).

12. Tiraden auf *-ance, -anse.*

153. (*)-ancia(t): (class, antia, entia), etendance, pesance, viltance, esmaiance, France, creance, doutance, puissance 2×, covenance 2×, fiance 2×, avance 3×, anfance, connoissance, atemprance, mesestance, penitance, oubliance, voillance, deffendance, remenance, grevance,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

esmaiance, vengence, demorance, mescheance, qitance — -anticen: panse — -anica: manche — -ancea(t): lance, lance 3×.

199. (*) -ancia(t): arestance, France, demorance, avance, esmaiance, dance, remenance.

217. -ancia: France, grevance, fiance, doutance, parlance, viltance, creance, fiance, mescheance, esmaiance — -ancea: lance.

13. Tiraden auf *-ans.*

5. -ante + s: doutans, creanz, entendanz, vaillanz, entendans, semblans, luisans, avenans, bobans, puissans, entendanz, Murgalans, joianz, apendanz, mescheanz, Tervaganz, Baliganz, Rolanz, dolanz, desirrans, truanz — -empus: tans 2× — -an(n)os: anz, pans, desrubans, Aufricans — -ancos: Franz, blanz, flanz — -anguis: sans 2× — -ancus: blanz — -andes: granz — -antes: soudanz, berhanz, besanz, trenchanz, anfanz, sorrianz — -antos: quanz — -entos: talenz.

40. -ancus: franz — (*) -ante + s: dolans, plaisans, joianz, baucans — tenans, soupirans, rendanz, pesans, garanz — -antem: mescreant wird aber in LR durch obl. plus ersetzt — -andis: granz — -empus: tans — -antes: souffranz, enfanz, brochanz, berhanz, besanz — -andes: granz — -entes maltalenz — -andus: manz — -ancos: franz — -ancus: blanz — -anus (annnus): romanz, bans, Normanz, Dotranz — -antum: tant — -annos: Normanz, Toranz, panz — -entem: noient.

87. -ancos: Franz — -anos (annos): romanz, Normans, ans, bans — -antes: auferranz, estanz, apendanz, soudanz, tranchanz, anfanz, ambanz — -ancus: blanz — -annus: bans — -andis: grans — -ampos: chans — -ante + s: bruians, puissanz, aidanz — -antos: qans — -andos: commans.

117. -andis: granz — -annos: Normans — -ancos: flans, blans, bans — -ancus: Franz — -antos: qanz — (*) -antes: brehanz, auferranz, sergenz, combatanz — -(a)empus: tans 2×, chans — -ante: parans.

209. -ante + s: puissanz, dessirrans, joianz, vaillanz, rendans, doutans, combatans, dolans, repairans, sonant, garanz 2×, perdanz, consentenz, sejornanz, aparanz — -antes: amanz, covenanz, samblanz — -andos: commanz — -annos: anz — -anti: contretenant, paisanz, serganz — -andi: granz — -entos: talenz 4×, garnissemenz, fromenz — -intus: ladedans, laienz, dedens.

A 18. -ancos: Frans, blans, flans — -ante + s: pesans, Morgalans, parans, Gorhans, mouvans, conquerans, tenans,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dolans, mescheans, rampans, desirans, luisans, garans, descandans, combatans, vaillans, pesans — -entes: maltalanz — -an(n)os: Alemans, Nubians — -andis: grans — -an(n)us: Normans, Orkans — -antes: olifans, auferrans, brans, sanglans — -ampos: chans — -empus: tans.

14) Tiraden auf *-ant.*

1. -entum: talent — (*) -antem (andem): vaillant, garant, intendant, grant, semblant, plaisant, aprendant, aparant, disant, avant 2× (abante), apendant, creant, chantant, sergant, conquerant, vivant — -antum: chant, tant — -andum: comment, brant — -anti: auquant.

54. -entum: talent — -antem: dolant, aparant, sergent, jaserant, brant, bauchant, brehant, larmoiant, tenant, plorant, soupirant, repentant, covenant, ferrant, luisant, essillant, paisant, brochant, desrubant, bruiant, jaiant, bobant, baloiant — -andum: Rolant, auferrant — -antum: itant — -anti: olifant — -ante: devant — -andit: espant — -andem: grant.

73. -antem: Persant, atendant, movant, jaserant, pendant, soudant, tenant, aparant, atingnent, dolant, reluisant, garant, corant, randonant, revangissant, enchaucent, covenant, bruiant, chalant, noant, joiant — -antum: atant, tant, qant — -andum: brant, Rolant — -entum: talent — -ante: avant, devant 2× — -andit: respant — -andem: grant — -ando: comment — -antes: brochant.

92. -antem: vaillant, garant, lisant, acordant, noant, ferrant, gaitant, bruiant, Iaiant, remenanz, luisant, devant, creant — -andum: mant — -ante: avant — -antos: autretant — -antum: atant — -anti: auquant — -andem: grant — -andit: s'espant.

95. (*) -ante(m): bruiant, Iaiant, Morgalant, Soudant, chantant, luisant, covenant 2 ×, corant, regardant, dolant, anfant 2 ×, derrubant,, peneant, enfant, paisant — -antum: chant, tant 2×, qant — -andem: glant — -annus: Alement (rect. sing.) — -entem: oriant, noient — -ante: avant — -ando: demant, commant — -anitet: vant.

112. -andem: grant, brant — (*) -ante(m): puissant, Morgalant 2 ×, jazerant, sanglant, dolant, menaçant, anfant, luisant, amirant, trenchant, sachant, rehaitant, garant, defolant, gisant, trainant, faiant, brochant, ferrant, brehant, menant, covenant, — -ante + s: poingnant (rect. sing.) — -ante: devant 2× — -anni: Norment — -andem: grant — -andit: respant, espant — -antet: chant — -antos: tant —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-entem: Oriant — -entum: maltalent — -ante + s: corans (rect. sing.).

154. (*) -antem: proiant, garant, froiant, esgardant, menaçant, ventant, arrestant, aplaudiant, pesant, chalanz — -entum: ensement, maltalent -antum: tant 2 ×.

187. -ante + s: pesans wird in L durch correctes grant ersetzt, redreçant, sourriant, conquerrant (rect. sing.) — (*) -ante(m): ajostant, damagant, corant, brandissant, menacant, joïdant, Murgalant, jaserant, tranchant, gisant, anflant, Aufricant, ancontrant, joiant, querant, tenant, escriant, aplanïant, garant, ignant, maintenant, apoingnant, esperonant, joingnant, jaserant, auferrant, soupirant — -ante: avant — -endit: resplant, destent — -entem: sanglant, present 2 × — -entum: malemant, longement — -andum: Roland, brant, commant — -anito: vant — -andem: grant — -anguem sanc.

195. -andem: grant — (*) -ante(m): reconfortant, dementant, vivant, dolant, covenant, plorant, samblant, confortant, brochant, pendant, mescreant, dolant, ajostant, aparant, gisant, sonant, remenant, menant, semblant, enfant, covenant 2 ×, vainqant, fuiant, retornant, anquerant, espendant, esmaiant, puissant, revivant, aprochant, remenant, anfant, doutant, Elinant, Morant, vivant, faillant, creant — -ando: commant — -entem: escient 2 × — -entum: durement, hardement — -antos: qant — -ante: devant — -andum: Rolant — -annum: Normant.

258. -ante + s: ventant, granz — (*) -ante(m): aprochochant, garant, covenant, samblant, covenant, creant, esgardant, maintenant, gisant, chalagent, recreant, puissant, verdoiant, luisant, profendant, corant, faillant, enavant — -antum: tant — -entem: orient, parant — -andem: grant 2 ×, brant — -entum: talent 2 ×, aïrement.

268. -ante + s: portant, rendant, desplaisant, vaillanz, wird in L durch arrestement ersetzt, creant — * -ante(m): aparissant, avant, soupirant, nomant, faillant, trepassant, plorant, colant, semblant, criant, ferrant, recreant, muçant, creant, volant, menant, devisant, corant, aidant, covenant, merciant, esconsant — -andum: Rolant, commant — -andem: brant 2 ×, grant — -antum: tant, Tervagant — -entum: jovant, solement, veraiement, arrament — -entem: escient.

A 5. -ante + s: engrant, aparissant — (*) -ante(m): estant, paumoiant, semblant, oiant, avant 2 ×, aparant, trenchant, bruiant, creant, dolant, covenant, enfant, sachant, garant, vaillant, dementant, tendant, menant, repentant,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

vivant, combatant, conquerant, remannant, desirant, acordant, levant, aufervant, brehant, pesant, joiant, creant — -ando: commant 2 × — -andum: Rolant — -andem: grant -antum: chant, tant — -anti: auquant — -entum: talant 2 ×, raiemant — -an(n)i: Alemant 2 ×, Persant.

15) Tirade auf -*ars*.

58. -ardus: lupars, regarz, Pincenars, Eschimars, Aufarz, estandars, esgars, liepars — -ardos: faussars, coars — -artus: quarz — -artos: espars, Acopars, dars — -artes: pars — germ. karch: eschars.

16) Tiraden auf -*art*.

19. -artem: part 3 × — -ardum: fausart, regart, estandart, coart, tart, Richart, liart — -artum: essart — -artit: part — -ardi: gaingnart, liupart — -ardet: regart, art, gart.

29. -ártit: depart 2 × — -ardum: Gerart, Richart, regart, Poinçart, gaillart, Maart, tart — -artum: essart, quart — -artem: part 3 × — -ardet: gart 2 ×, esgart — -ardi: guitart, liepart.

84. -ardum: Berart, esgart, tart, liart 2 ×, Pincenart, Aufart, lupart, Girart, faussart, coart — -artum: essart 3 × — -aridum: lard — -artem: estandart, part 2 ×, art — -artit: depart 3 × — -ardet: gardet — -attum: barat.

250. -ardus: Bernarz (als rect. sing.), standart (als rect. sing.) — -artum: essart — -artit: depart, part — -ardet: art, gart — -ardum: gaillard, fangart, liart, fart, renart, lart, covenart, Porpaillart — -ardi: gaingnart.

17) Tiraden auf -*as*.

104. -acium: viaz, solaz 2 ×, bras — -assum: pas 4 ×, bas 2 ×, gras, qas — -acio(atio): faz; haz — -assos: las, as — -aptium: porchaz — -gab: gas 2 × (obl. sing.) — -astum: repas — -attus: plaz, maz — -abes: as — -es + klak + s: esclas.

273. -abes: venras, prandras, avras, seras 2 ×, aras, mueras, repentiras, remendras, feras, voldras — -as: Judas, Dialas — -acium: viaz, solaz — -assum: pas 2 ×, bas — -asso: trepas.

293. -as: Dialas — -assum: tas, qas — -es + klak + s: esklas — -assi: -grass — -acios: braz — -acium: degras, solaz — -ardus: gaingnars, Bernarz, Richars, Berars — -abes: as 2 ×, charras, recoverras.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

18) Tiraden auf *-aus, -iaus.*

2. -ellos: fabliaus, cembiaus, viliaus, vorriaus, nouviaus, Mansiaus, martiaus, pignonciaus, chastiaus — -ellus: Bodiaus, espiaus, biaus, tuiaus, juvenciaus, maillaus, parasseniaus — -illos: saiaus.

111. -allos: chevaus — -egales: desloiaus (obl. sing.), igaus, roiaus — -ellos: rochaus, boiaus — -illos: aus. — -alis: naturaus, communaus, orinaus, mortaus, cendaus. — -ales: criminaus, poignaus, amiraus — -alsi: faus — -alvus: saus, dechaus — -alcos: enchaus — -allos: vassaus — -altos: saus — -avu + s: claus — -ecce illos: ceaus.

193. -ellus: isniaus (rect. plur.), Martiaus, baus — -allos: chevaus — -allum + s: metax — -ellos: aviaus, moïniaus, cerviaus — -illos: ax — -alles: vaus — -alem: communax (obl. sing.) — -ales: poitevinaus, poitraus, estaus, jornaus, gloriaus, mortax longuiaus — -alsus: faus — -alis: mortaus, infernaus, cendaus — -egalis: loiaus — -egales: desloiaus, roiaus — -agus: faus — -alces: faus — -altos: saus 2× — -alvus: chaus.

228. -alis: mortaus, jornaus, tax, cendaus — -egalis: desloiaus 2× — -allos: chevaus — -alles: vaus — -ales: poignax (rect. plur.), batistax, langax — -altos: saus — -allus: maus, vassax — -avu + s: claus — -ellos: monciaus, porciaus, praiaus tropiaus, boiaus, isniaus (rect. plur.) — -alvus: chauz — -alidi: chaus (rect. plur.).

A 9. -alidus: chaus — -aldos: bliaus — -egalis: paringaus — -ales: adevinaus — -alis: amiraus, batistaus, taus, mortaus, coraus — -illos: aus 2×, encontraus — *-avus: blaus — -ellus: baus — -ellos: mangoniaus, chaillaus — -alsos: faus — -allos: chevaus, maus 2×, estaus — -alvus: saus, chaus — -alces: enchaus — -fagu + s: faus — -altos: haus, assaus — -olapos: caus — -aliu + s: travaus, enviaus — -alios: muriaus — -iliu + s: consaus.

A 25. -alis: journaus, temporaus, taus — -ales: generaus, especiaus, emperiaus — -egales: hospitaus, roiaus (obl. sing.) — -egalis: parigaus — -alidus: chaus — -alcos: enchaus — -iclum: vermaus (obl. sing.) — -alvus: saus. -allus: vassaus 2× — -allos: maus 2×, chevaus — -ellos: ostaus, chastiaus — -ellus; baus — -altos: haus, assaus — -illos: aus — -alsi: faus — -iliu + s: consaus.

19) Tiraden auf *-é.*

85. -atum: demoré, desarmé, qarré, costé, gué, demandé, cresté, mué, avoé, adoubé, josté, porté, cravanté,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

devisé, pré, apresté, soupé — -abem: tré 2 × — -atem: santé, volanté. verité 2 ×, barné, panté — -ati: serré, passé, esgardé, chasé, osté, essué, alosé, sejorné, passé, anduré, demandé, alé.

131. -atum: chosé, crëé, osé, gré, pré, acusé, desafeutré, veé, amprunté, atorné, devisé — -ati: anserré, torblé, trempé, passé — -atem; volanté, planté, poesté, fierté, verité, verté — -atus: oubliez, als rect. sing., wird durch obl. sing. ersetzt — -atus: entrapez, oubliez, abrivez, desarmés, forsenez, crevez, espoantez, trestorné 2 ×, mostrez, plantés, privé, ancontré.

141*. -atus: retornez, levez, reprové, coronez, renomez, aboméz, clamez, presentez, deveez — -atum: grez, demoré 2 ×, trové, pré, desbouclé, josté, gué, crïé, anvié, arrivé, aïré, arraisoné, avré, afolé, regné, pensé, atorné, erré, esprové — -atum: fausé, pardonné, enossé, crié, regardé, doué, né, esgardé, pené, comparé, echaufé, behordé, receté, privé — -ati: enyvré, geté, effraé, armé, né, douté, retorné, sormené — -atem: volanté, foleté, barné, cruauté, aez, amisté, cherté, bonté, verité, loiauté verité, bonté fierté, humilité, baudré, cité, amisté, erité — -atos: aconté, trepassez — -abem: tré.

143. -atum: gré, costé, meschevé, ancontré, afolé, mué, parlé, passé, josté, amené, devisé, né, fermé, gué, abrivé, conversé, gré, esperoné — -atus: avisé fehlt in L, ancontré ersetzt durch esté, abrivez troé, versé, tornez, venté, delivré, racordé, alosé — -atem: amisté 2 ×, verté — -abem: tré — -ati: avuglé 2 ×.

157. -ati: pensé, malmené, osé, aduré, assamblé, saoulé, effraé, ainzné — -atum: delivré, pré, josté, parlé, mostré, folé, deffié, amé, esconsé, demoré, boucle, angelé, costé, sauvé, deporté, doué, passé, esgruné, ancliné, doré, osté, versé, ravisé, retrové, ramponé, alevé, descombré, conqesté, barné, cravanté, demoré, desarmé, crié, gré, demené, amé, pardonné, salué, soupiré, neelé, erré, oublié, geronné, entamé, adesé, adoré — -atem: fierté, poesté, bonté, volanté, amisté, poesté, pité — -atus: mué, malmenez, ambrasé — -abem: tré.

213. -ati: seelé, pré, armé, ajosté, desyvré, dessevré, acheminé — -atum: ovrez, parlé, gré, esté, atempré, arresté, ploré, amé, doté, afiné — -atus: trestorné, ainznez — -atos: amassez — -atem: barné, aé, richeté, bonté, loiauté.

235. -atum: gré, torné, pré, regreté, mesuré, ancliné, ansanglanté, torné, blé, chosé, lé, juré — -abem: tré —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-atem: bonté, verité, cité, barné, aé, poesté — -ati: acheminé, serré, abosmé, geté, atravé — -atus: blamez — -avem: soef.

20) Tiraden auf *-ée.*

151. -atam: pree, levee, baee, desarmee, ramee, doree, trovee, randonee, tiree, passee, donee, valee, colee, espee, oubliee, amee, contree, passee — -ata: provee, renovelee, effraee, faussee, levee, pansee, alee, desfaee — -atat: agree.

175. -atam: atiree, membree, anjornee, vespree, sonee, fermee, coupee, levee, loee, honoree, rousee, escontee, honoree, pensee, recelee, livree, mellee, contree, ploree, sacree, andossee, doree, listee, acolee, esgardee, levee, signee — -ata: passee, ontree, aduree, relevee, ajostee, crevee, atornee, passee, effraee, armee, crevee, definee, provee, entammee.

233. -atam: ponee, pree 2 ×, atandonee, doree, quassee, seelee, mesuree, destinee, tornee, meslee, espousee, espee, fanee, dessevree, fermee, huee, honoree, envevee, jornee, recovree, salee, delivree, deffaee — -ata: effondree, fumee, amee, alee, esgaree, pree, copee, provee, matee — -atat: desagree.

245. -atam: confortee, pree, effraee, mellee, levee, commandee, aïree, doree, fausee, eschinee, baee, espee, copee, tornee, desvee, duree, pree, jornee — -ata: aportee, esgaree, lee, levee, aïree, destinee, definee, loëe — -atat: desagree.

287. -atam: pree, andossee, levee, mellee, anjornee, pree, posnee, duree, copee, ramee, demoree, esperonee, blamee, celee, deffermee — -ata: huee, livree, alee, coronee, destinee, averee, effraee — -atat: agree.

21) Tiraden auf *-el.*

9. -ello: revel — -ellum: maisel, bel, qarrel 2 ×, chastel, martel, postel, tonel, cembel, cretel, maingonel, tropel, flael, chapel — -elli: cercel, isnel, porcel — -ellem: pel.

77. -illum: seel — -elli: qrenel, flael, mangonel — -ellem: pel — -ello: espel — -ellum: donsel, novel, anel, aignel, avel, bedel, cembel, isnel, maisel, bordel, chastel, qarrel, bel.

22) Tiraden auf *-ele.*

41. -ellam: querele 2 ×, sele, Chapele 2 ×, bele, praele, novele, espele, bele, cenele, alemele, pucele — -elat: ventele, atropele, apele, esjoiele — -illam: ancelle, maisele — -illat: enseele.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

103. -ilia; Castele — -elat: anchantele, ventele, anvosele, anvoisele, renovele, apele — -ellam: alemele, sele, grävele, praele, vïele, pucele, merele, cordele, bele — -ella: isnele, pucele — -illam: mamele, maissele.

253. -illam: mamele, mele — -ella: boële, novele, bele — -elat: chancele, estancele, apele, ruissele, champele — -ellam: alemele, estele, vïele, pucele, querele, Chapele, pucele, nouvele, cinele, alemele, forcele, merele.

276. -elat: renovele, apele, flaele, atropele, sautele — -ellam: gonele, estele, praele, fontenele, favele — -ella: bele — -illam: maissele 2×.

A 19. -ilia: Castele — -elat: oisele, renovele, esquartele, ventele, sautele, estincele, esqartele, chancele, chaele, flaele, esboele, amoncele — -ellam: ventele, Tüdele, cenele, cervele, bele, alemele, nouvele, sele — -ella: isnele, querele — -illam: mamele.

23) Tirade auf *-endre.*

64. -endere: prandre 2×, esprandre, entendre, atendre, esprandre, contendre, pendre, vendre, aprandre, souprandre, emprandre, contendre, descendre, rendre, vendre, deffendre — -eneram: tendre — -enerum: tendre — -andra: chelandre — *-inora: mandre.

24) Tiraden auf *-ent.*

12. -entum: tormant, marrement, covant, talant, chasement — -enti: parent — -endit: prant, rent, atant — -entem: presant, gent, noient.

21. -inde: ant, sovant — -ante(m): escrivant, dolant — -entem: escient 2×, gent, covenant, noient 2× — -entum: arrament, hardïement, premïerement, maltalent, voirement, docement, sauvement, talent, cent, lïement, arrament, commant, ensement, mandemant, arrament, chasement, parlement, bonement, perillosement — -endit: antreprant, entant, pent 2×, entreprant, apant — -entit: consent.

57. -entum: talent, comment, honorablement, premierement, folement, maltalent, anuiement, hardement, povrement, chasement, cent, durement, tenement, destruiement, torment, vangement, longuement, parlement — -entem: noient, gent, vivent — -inde: sovant — -enti: parent — -ante: dolant — -endit: entreprant 2×, porprant, deffent, rent.

75 A. -entum: talent, commandement, certainement, deveement, maltalent, cortement, hardement, sifaitement, veraiement, cent, chastoiement, couvent, prochainement, sagement, ensaingnement, coiement, Bonivent, autrement,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ensement — -enitum: gent — -entem: escient — -endit: entreprenf, atent — -entit: consent — -endo: deffent.

122. -antem: Helinant, dolant, destendant — -entum: docement, talent 2×, lent 2×, parlement, pensement, eschïerement, hardement, durement, acointement, premierement, vant, solement, commancement, mandement, jovent, maltalent, commandement, arpant, cent, firmament, longuement — -entem: present, covenant 2×, gent — -antum: atant, itant — -endit: esprant, deffent, descent, tent, repant, entant — -enit: revient — -entet: espoant — -ente: consant.

165. (*) -ant: souplïent, dïent, prïent, aïent, desdient, estrivent, crient, plient, trainent, otrïent, convïent.

178. -entem: gent, parant. orient — -ante + s: puissanz (rect. sing.) — -antem: semblant — -endit: s'estant, entant, porprant — -entum: estroiement, vant, afaitïement, talant, contenement, lent, cent, vengement, communalement, seürement, tenrement, torment, commendement, simplement.

191. -entum: paiement, afaitïement, maltalent, forment, tenement, ensement, aïrement, vangement, argent, dolosement, marrement, communement, arpant, finement — -antem: destaingnant — -inde: sovant — -entem: sanglant 2×, neant, gent — -enitem: gent — -endit: fent, porfent, atent, destant — -entit: desmant.

208. -entum: maltalent, covant, soutilment, vent, sevelissement, tenement, formant, commandement, talent, monument — -enitem: gent — -antem: maintenant — -entem: gent, escient.

223. -entem: gent 2×, noient, escient — -entum: atirement, cent, vent, efforcïement, ensement, talent, finement, lent, sagement, bonement, antierement, loiaument, loëment, arrament, contenement, isnelement, certainement — -antem: puissant, maintenant — -endit: entant — -endo: atant.

227. -entum: ambuschement, autrement, malement, estroitement. gent, durement, communalment 2×, legierement, afaitiement, argent, vent, hautement, ireement, pavement, tornoiement, arpant, fierement, hardiement, torment, talent, arrestement — -ente(m): noient, escient, tranchant, lent, vistement, sontilment, parent — -antes: gisant — -antem: craventant, estant — -endit: descant, pant, porfent — -entit: mant, desment — -inde; sovant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

256. -entum: durement, lent, secorrement, autrement, ambuschement, contenement, marrement, garnement, ireemant, ancombrement, povrement, torment, aaisement, finement, voirement, roïdement, ensement — -entem: sanglant, gent 2 ×, noient — -antem: apercevant — -inde: sovant — -endit: deffant 2 ×, fent, descent — -entit: consent — -entet: cravent — -anti: puant.

262. -entum: torment, jovent, durement, orguileosement, malement, durement, roidement, vangement, folement, malement, voirement — -entem: sanglant, escient, gent — -endit: rent, fent, destant, porprant, prant — -entit: ment, consant — -ante + s: pullant, dolans (rect. sing.) — -ente + s: paranz — -inde: sovant.

277. -entum: grantment, confortement, jovant, malement, naissement, ensement, torment 2 ×, longuement, loiaument 2 ×, salvement, docement, delaiement — -ante(m): dolant — -entem: noient 2 × — -entit: consent — -endit: prant — -endo: tant.

25) Tiraden auf *-ente*.

39. (*) -entam: atante, mente, entente, jovante, sanglante, dolante — -enitam: gente, sente — -entem + e: Oriente 2 ×, espoante — -entat: presante, vente, atalente — -endam: tente, rente — -impetum + e: ente.

129. -endam: tente, rente, fente, rente — -enitam: gente, sente — -inta: trente — -impetum + e: ente — -entat; atalente, presante, alente 2 ×, anfomcnte, tormente, desmente, represante, repente, charpente, gaimente, destalente, cravente, entente, sente, vente, consente — (*) -enta(m): dolante, jouvente, mante, parante, sanglante, arramente, entente, atente 2 ×, rovante 2 ×, lente.

133. (*) -endam: tente, vente — -enitam: gente, sente — -entat: repante, demente, vente, tormente — -inta: trente — (*) -enta(m): lente, atante, jovente, entente, mente — -impetum + e: ente.

26) Tiraden auf *-er*.

13. -are: ester, loer, assambler, trover, souper, nommer, chanter, demander, laver, lever, parler, esperoner, lasser — -arum: cler.

34. -are: per, ester, sejorner, manovrer, presanter, roler, escurer, enarmer, renhanter, conraer, mander, atorner, estanceler, venteler, aler, ferrer, armer, esgarder, soulever, doner, fermer, plorer, regreter, blamer, errer, mener, retorner, monter, arrouter, soner, destraver, müer, trambler — -arum: cler — -arem: bacheler.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

190. -are: amander, fremer, porter, torner, demorer, entrer, effraer, governer, geuner, doner, demorer, mercïer, assembler, peser, per, nombrer, assembler, soner, cengler, croler, venteler, dessafrer, devier, traïner, afïer, ressambler, assambler, trambler, quasser, voler, conforter, mer — -arem: bacheler.

211. -are: deporter, crestïener, esposer, puepler, demorer, atirer, aler, doner, müer, esperoner, arrester, mer, trover, parler, garder, conter, Escler, apeler, joër, champeler, espouser, coroner, governer, conquester, effraer, soner, haster, arrester, grever, andurer, medeciner, assembler, desbareter — -arum: cler — -arem: per.

222. -are: blamer, amer, joster, assembler, amander, ovrer, apeler, demander, demorer, mirer, douter, doner, asener, acorder, torner, afamer, sauver, acouder, loër, enorter, osteler, retorner, recovrer, antrer, creanter, esprover, esfreer, disner, goster, aviller, demander, anverser, traïner, achater, aquiter, grever, estroër, depaner, roëler, ajoster, andosser, geüner, demorer, andurer, governer — -arem: per — -arum: cler — -atum: aduré — -ari: bacheler.

234. -are: amander, torner, asambler, ajoster, aler, esnuër, abandoner, verser, ramenbrer, demorer, tenser, plorer, regreter, aider, garder, fïer, piler, amer, salver, governer, loër, forsener, finer, meller, per, torner — -aro: ber.

243. -are: muër, assambler, demorer, sejorner, joster, retorner, nomer, porter, doner, verser, craventer, deporter, berser, diëter, renoveler, avrer, gaster, eschaper, mander, finer — -arum: cler.

261. -aro: ber — -are: porter, demener 2 ×, sevrer conquester, acorder, demorer, comparer, assambler, douter, craventer 2 ×, errer, torner, atemprer, andurer, blamer, coper, renöer, grever, durer, oublïer, ancontrer, amer, grever, haster, trestorner, gester, piler (obl. plur.).

275. -are: honorer, ambasmer, eschaper, poraler, dessevrer, porter, seeler, destorner, esgarder, conforter, amener, soupirer, amer, conforter, plorer, durer, doner, abandoner, marïer, assener, derver, muër, torner, suër, plorer — -arem: bacheler, per, piler — -arum: amer — -aro: ber (als obl.).

282. -aro: ber (rect. sing.) — -are: recorder, jouster 2 ×, champeler 2 ×, aloser, ester, doner, esprover, raller, quereler, prover, antrer, vilener, raconter, refuser, amplumer, deffïer, reterfïer, reter, torner, salver, blamer — -ar: per (rect. sing.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

292. -aro: ber — -are: demorer, deffïer, livrer, renöer, chapeler, conbrer, meller, trestorner, verser, veer, mostrer, esgarder, esprover, durer, porter, garder, retorner, amer, acorder, meschever, vanteler, parler.

296. -are: fonder, garder, seeler, chanter, estorer, demorer 2 ×, plorer, oublïer, apeler, chrestiëner, deveer, aprester, lever, remüer, apeler, governer, garder, fausser, durer, recovrer, sevrer, estrouer, amasser, lever, ester, seeler, mer, mirer, relever — -aro: ber (rect. sing.).

A 29. -arum: cler — -are: lever, venteler, abevrer, grever, osteler, assambler, refuser, aller, porter.

27) Tirade auf *-ers.*

35. -ernus: yvers — (*) -ergos: herbers 2 ×, aubers — -erros: fers — -ertu + s: cuvers, offers, soffers, convers 2 ×, envers, desers, aers, overs, overs — -ersum; travers 2 ×, pers — -ervus: sers — -ervos: cers.

28) Tirade auf *-ert.*

79. -erget: herbert — -ertum: apert 2 ×, desert 2 ×, soffert, decovert, covert — -erti: covert, poroffert, cuvert, cert — -ergit- tert — -erit: espert, desaert, dessert — -ervit: dessert — -erdit: pert.

29) Tirade auf *-este.*

229. -estam: poëste, teste, feste, moleste, preste, geste — -esta: tempeste, beste, honeste — -estat: desveste, arreste — -erditam: perte.

30) Tiraden auf *-ez.*

101. -atus: levez, dalez, barbez, barnez, armez, alez, ancontrez, troëz, assenez, eschapez, ontrepassez, adorez, lez — -atos: costez, oublïez, nombrez, andossez, atornez — -ados: guez — -ad + satis: assez — -ate + s: veritez — -asum: remeis.

* 138. -ates: fiertez, volantez, clartez — -atos: aïrez, costez, mesurez, acerez — -atus: abandonez, faussez, troncenez, versez, lez, painturez, desserez, chancelez, remüez, effraez, arrestez, finez — -ad-satis: assez — -ati: aloëz, prez, malfez (L. rect. sing.).

132. -atus: irez, acordez, esgardez, forsenez, anvïez, avöez, usez, effraez, membrez, allez, retornez, ramponez, tornez — -ates; maistez — -atos: trespassez, coronez, alöez, armez, costez, regnez — -atem + s: foletez — (*) -atis: passerez, deffendez, contendrez, avez, osterez, desirrez, esgardez, volez, commandez, gaaingnerez, repantirez, doterez,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

arez, consirrerez, ferez — -ad-satis: assez — -ati: eschapez (L rect. sing.), sevrez (L rect. sing.).

134. *-atis: oez — -atus: getez, conraez, gemez, amenez, delivrez, montez, aprestez, acerez, afilez, acheminez, osez, effraez, arrivez, encontrez, conraez, antrez, forsenez — -atos: dorez, notez, prez, trovez — -atum: lez — (*) -adus: guez — -avis: neis — -ates: volantez — -abes: trez — -ati: assenez, afinez (L afolez), malfez — -adum: blé.

146. -atus: abomez, dez, mellez, malmenez, deboutez, tornez, nez, amez, irez, trovez, anvironez, amprisonez, arrivez, desmambrez, privez, crevez — -atos: regnez, lez, prez — -ati: chasez (auch für L) — -ates: malvaistez.

162. -atus: irez, vergondez, sonez, honorez, amez, nez, livrez, getez, clamez, eschapez, reposez, assamblez, rovez, destravez, atornez, barbez, ancontrez, restorez — *-atis: savez — -ates: citez, eritez — -atos: acontez, debontez, armez, adurez, donez — -asum: remes — -atem + s: veritez, loiautez — -ati: escriez — -ad-satis: assez, 2 × — -abes: trez.

170. -atus: effraez, alez, desmesurez, fremez, contretenez, effraez, forsenez, armez, abomez, muëz, vergondez, loez, levez, grevez, volez, fremez, menez, anflez, asseürez, senez — (*) -atis: montez. fïez, avrez, jorrez, commandez 2 ×, lairez, douterez, creantez, parentez — -ados: guez, blés — -ad-satis: assez — -atos: abandonez, quarrez, entrevolez, privez, fossez, lez, adurez, mandez, estez, amenez. lez, envenimez, navrez — -ati: adoubez, montez (in L obl. plur.) — -ates: barnez, volantez.

188. -atus: finez, forsenez, penez, eürez, arrestez, effraez, escrïez, provez, desmesurez, andoctrinez, anflez, abandonez, painturez, geronez 2 ×, colez, versez, crevez, antrez, afinez, forsenez, doutez, tansez — -atos: costez, mesurez, prez — (*) -atis: hastez, portez, avrez, convoierez, atandez, ferez, espargnerez.

197. -atos: prez, armez, privez, seelez, dorez — -atus: ajostez, enversez, estonez, relevez, conquestez, irez, effraez, desesperez, oublïez, gemez, acerez, arrestez, copez, finez — -asum: neis — -ates: malvaistez, clartez — -atum: fautrez.

238. -atus: senez, entrez, alez, devisez, acheminez, trespassez, lez, passez, levez, acontez, enchaanez, penez — -ati: seelé, monté (L antrez) getez — -atos: armez, prez, ostelez — -abes: trez — atem + s: barnez, foletez — -ates: biautez.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

242. -ati: assamblé, armé, ajostez, crevé, aquité, afolez, serrez, dutrez — (*) -atis: doutrez, porrez, veez, verrez, savez, esmaierez, morrez, trestornez, eschaperez, gaaingnerez, clamez, ferez, serez — -atus: saluez, membrez, irez, vergondez — -atem + s: plantez — -ates: amistes, malvaistez — -atos: costez, donez, craventez, noelez, acerez.

249. -atus: versez, pasmez, mandez, alez, confortez, osez, adurez, qassez, aorez, arrestez, devïez, ravisez, finez — (*) -atis: sarez, avez, gisez — -ates: trinitez, maïstez, fiertez, costez, aez, eritez — -aro: ber — -atos: serrez, oscurez, posez, privez, donez, delivrez, versez, ampruntez, alosez — -ad satis: assez.

265. -atus: senez, barbez, blamez, tornez, mellez, retornez, afolez, irez, müez, amandez, levez, amblez, ajornez, finez, desmesurez, osez, outrez, nez, penez, assasez, retornez, pensez, forsenez — -atos: amez, huëz, privez, degrez, serrez, anglantez, chasteez, armez, costez — -ati: devïez, acheminez, entrez, atravez — (*) -atis: orrez, ostes, commandez, verrez, savez, porterez, commandez, assez 2 ×, parlez, vilenez, responez, repantez, poez, solez, esprovez, demorez, mesprenez, cammandez, randez, jorres — -atem: cité — -atem + s: amistez, malvaistez — -ates: biautez, volantez, pitez, durtez, veritez (obl. sing in L rect. sing.) — -atum- bouclé — -asum: neis.

284. -ati: andurez, irez, gemez — -atus: entamez, versez, chancelez, desafeutrez, tornez, escrïez, donez, desmesurez, provez, abrivez, afamez, montez, recordez, gueredonez, blamez, nez, ajostez, forsenez, abosmez, relevez 2 ×, arrestez, senez, mambrez, entrapez, letrez, dervez, grevez — -atos: mellez, oubliez, lez, prez, bouclez, geronez — -atem + s: veritez — -ates: bontez, foletez, amistes, poestez — (*) -atis: eschaperez, demorez, saves, arez, estordrez — -par + s: pers — -atum: dorez (L nom. sing.).

31) Tiraden auf -*ie*.

7. (*) -ita(m)(t): fenie, baronie 2 ×, partie 2 ×, aïe, guie, garnie, honie, assaillie — ica(t): mie 2 ×, die, otrie, contredie — -ia: Orcanie, Nubie, Alenie, Persie, demie, foie, navie, druerie — -iata(m): logie 2 ×, fichie, brisie, baisie, laissie, acoillie 2 ×, avancie — -inam: eschevie — -cedat: mercie — -eco + e: prie.

20. -ita(m): florie 2 ×, acomplie, aïe 2 × — -idat: deffie — -igat: contralie — -icem: fie — -ica(t): mie 2 ×, die — -iata: vangie — -ia: baillie, folie, baronie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

32. -ita(m)(t): fenie, banie, garnie, humilie, partie, aïe, repentie — -idiam: envie — -idam(t): ocie, deffie — -iata; rangie, duploie, taillie, enroïe — -ica(m)(t): die, mie 2 ×, monteplie, senefie, desdie — -ia: Normandie, chevalerie, avoërie, derverie, vilonie, baillie, signorie.

102. -ia(t)(m): baronie, felonie, galie, chevalerie, Orqueni, mareschaucie, reflambie, folie — -idiat: ondie — -idiam: anvie — -iata(m): voidie 2 ×, esclarcie, chalangie, noïe, enroidie — -isneta(m): maisnie — -ica(m)(t): amie, mie 2 ×, die — (*) itam: anvaïe, aie, partie, vestie, fourbie, florie, vie — -icem: fie — -idat: fie.

109. -ica(t)(m): die, mie 2 ×, contredie, fremie — -igat: chastie — -idiam: demie — -ia: baronie, felonie, galerie, Marie, praeerie — -idiat: ondie — -ecat: prie — -ita(t)(m): humelie, garnie, vestie, forbie, bondie, partie, vie, paienie, äye, guie — -iata(m): voidie, desploïe, deslogie, rangie, sachie, chargie, prinsaingnie — -ictam: beneïe.

137. -ica(t)(m): die, balie, amie, fremie, mie, otrïe, plie — -idat: rie, fie 2 ×, deffie, crie — -ia: gaberie, jalousie, estoutie, Marie, praeerie, compaingnie, chevalerie, baillie, druerie, vilenie, convenancie — -itam: anvaie, vie, enhermie, chosie, guerpie, estormie, partie, complie — -ionatam: maisnie.

*133. -igat: contralie — -ica(t)(m): die, amie, mie, emplie — -itam: banie, plevie, devie, aïe, amplie — -idat: ocie — -iam: pluie, compaingnie, gaberie, menantie — -iata: afeblie.

141. -idat: crie, deffie, guie — -ica(m): mie, amie, desdie, plie — -ica: espie — -icat: amplie, maldie — (*) -ita(m): florie, vie, brunie, plevie, complie, aïe, mentie, croissie, porrie, esjoïe, enhermie — -ia(m): galie, praerie, folie 2 ×, compaingnie, druerie, estoutie, patrie, gaberie, Roussie, baillie, garantie, avilonie, marcheandie — -igat: contralie — -idiam: anvie, demie.

150. -ica(m)(t): amie 2 ×, die, mie — -igat: contralie — -idat: deffie, guie, verdie — -ica: espie — -itam: croissie, enhermie, forbie, hardie, vie, oie, partie — -ia(m)(t): praerie, Orquenie, Pavie, Marie, jalousie, compaingnie, druerie, signorie, baillie, arberie, varie, reflambie — -idiat: ondie — -idiam: anvie — -iatam: desploïe.

152. -ica(m): mie, amie — -idat: rie, s'escrie — -icat: die — -igat: ralie, contralie — -ia(m): praerie, estoutie, Roussie, compaingnie, musardie, vilonie, cortosie, chevalerie, baronie, amie, Marie, folie, galie, liegerie, boidie —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-ita(m): arramie, vie, ganchie, partie, florie 2 ×, anvaïe, guerpie, banie, aïe, forbie, acoillie — -iatam: archie — -idiam: envie — -igo + e: chastie:

164. -idat: s'escrie, rie — -cedat: mercie — -ita(m)(t): banie, partie, complie, escherie, nercie, oïe, compaingnie, esjoïe, vie, florie, paienie, vie, acoillie, establie, umelie — -ia(m): baillie, boidie 2 ×, signorie, Lombardie, sorqiderie, felonie, praerie, coardie, confraerie, chevalerie, tricherie, vilonie, folie, druerie, herbergerie, folie — -ecat: deprie — -igat: ralie, chastie — -icam: contredie, mie 2 × — -icat: desplie, die — -iata: voidie, fichie.

169. -iat: destruie, maistrie — -ionatam: maisnie — -ictam: maleïe — -iam: praerie 2 ×, Hongrie, compaingnie, avoerie, Marie, baillie, chevalerie, Lombardie, charpenterie, galie — -ita(m): vie, haïe, anvaïe, ganchie, acomplie, choisie, amenevie — -idat: crie, guie, escrïe — -ica(m)(t): mie 2 ×, amie, die — -idiam: demie, envie — -iat: maistrie, envie — -igat: lie, ralie, chastie — -iata(m): commencie, — -idiat: ondie.

173. -ia(m)(t): compaingnie, baillie, conestablie, aatie, vilonie, Camelie, varie, Normandie, folie, Nubie, balie, praerie, Orquenie, galie — -idat: escrie, guie 2 ×, rie — -itat: umelie, oublie — -itam: oïe, vie, partie, anvaïe, gerpie, haïe, aïe 2 ×, nercie, florie, acoillie, forbie, vie 2 × — -iata(m): choisie, aaisie, desploie, voidie 2 ×, vergie — -igat: ralie, deslie, treslie — non ego: naie — -ecat: prie — -icam(t): amie, mie, afeblie — -ictam: maleïe — -idiam: demie — -idiat: ondïe.

179. -iam: baronie 2 ×, Normandie 2 ×, Nubie, Marie, estotie, bondie — -iatam: voidie — -itam: aïe, partie, dessartie, fornie, paienie, vie, estormie — -iat: maistrie, reflambie — -icat: die — -cata: traitie — -itat: aie — -idat: crie — -ictam: benoïe, maleïe.

202. -icam: mie — -icat: desdie, die — -ita(m): fenie, guerpie, esbandie, garie, saisie, partie, vie — -iam: Pavie, Marie — -ictam: beneïe — -idat; guie.

214. -icat: beneïe, amplie, die, desplie — -ia(m): Marie, compaingnie, musarderie, cortoisie, folie, estoutie, ligerie, baronie, chevalerie 2 ×, cortoisie, baillie, aatie — -ita(m): fenie, vie, oïe, anvaïe, partie, aïe, banie, escherie 2 ×, partie, anvaïe, croissie, dessartie, saisie, vie, gerpie, anvaïe — -icam: mie 3 ×, navie — -ica: espie — -ionatam: maisnie 2 × — -idiam: demie — -igat: chastie — -iatam: voidie, apaisie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

218. -igat: chastie — -icat: maldie, otrie, plie — -ita(m)(t): departie, chargie, enhermie, bruïe, recoillie, aïe, haïe, escherie, desgarnie, vie, garnie, guie, partie — -ia(m): Hongrie, praerie, compaingnie, baronie, Marie, menandie — -cedat: mercie — -iat: convie — -icam: mie 3 × — -ionatam: maisnie.

241. -iam: praerie, compaingnie, sorquiderie, signorie — -igat: ralie — -icam: mie — -icat: balie, die, desdie — -itam: vie, aïe, partie, croissie, dessartie, brandie, arramie, hardie, marrie — -iatam: voidie — -inem: eschevie.

246. -ia(m)(t): chevalerie, aclarie, Marie, parcenenerie, Roussie, boidie — -ita(m)(t): brandie, florie, partie, guie. crie, fourbie, aïe, norrie, vie, partie, percie, guerpie, aïe, esjoïe departie, plevie, mentie, acomplie, anaigrie — -ictam: maleïe — -icat: die, benedie, plie, maldie — -icam: amie — -idia(m)(t): envie, anvie — -gnata: empoignie — -ia(m): cortoisie, felonie, tricherie, coardie, Marie, drüerie — -edat: mercie.

254. -ia(m): estoutie, ligerie, marcheandie, menantie, aatie — -idiam: envie, demie — -idat: guie — -ita(m) banie, esjoïe, vie 2 ×, saisie, honie, nie — -aetum: lie — -iata: baisie.

269. -idat: crie, rie, fie, deffie, verdie — -icam: mie 3 × — -idiam: envie 2 ×, demie — -icat: die, otrie — -iam: Marie, praerie, baillie, Lombardie, compaingnie, druerie, escremie, aatie — -ionatam: maisnie — -ita(m): vie, hardie, aïe, croissie, fournie, brandie, florie, porrie — -idọ + e: afie.

295. -iam: praerie, folie, Hongrie, baronie, druerie, Marie — -ica(m)(t): mie, maldie — -ecat: prie — -idat: escrie — -igat: chastie — -ictam: maldie — -idiam: demie — -itam: vie, porrie, oïe, aïe, fornie, aïe, enhermie — -ecata: noie — -iata: repairie.

A 16. -iata: aprochie, eschargaitie, commencie — -itat: guie, escrie, umelie — -idat: rie — -igat: contralie. ralie — -ita(m): acueillie, faillie, florie, fenie, serie, partie, saillie, hardie, vie, entrehäye, äye — -ia(m): folie, Orquenie, Nubie, fiancie, Normandie, baronie, praerie, Marie — -ica(m): mie, anemie — -cata: vengie.

32) Tirade auf *-ient.*

-icant: souplïent, plïent 2 ×, otrïent — -icunt: dïent, desdïent — -ecant: prïent — -itant: aïent — -idant: crïent — -inant: traïnent — -enit: convient.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

33) Tiraden auf *-ier*.

4. -iare: losangier, chalangier, anforcier, baillier, justicier, consillier, amploier, guerroier, plaidier. abaissier, fiancier, jugier, recommancier, aidier 2 ×, aparillier, nagier, acointier, correcier, laidangier, esclairer, derraisnier — -carum: chier — -erium: mestier 2 ×, mostier — -aeti: lié (AR: fier) — -(i)arium: chevalier, vachier, princier, eritier, escuier, acier, legier, droiturier, anconbrier, gravier — -ierem: moillier — -icare: vengier.

6. -iare (care): arangier, vangier, consillier, envoier, justicier, delaier, hebergier, ostoier, aidier, chevauchier, chacier, proisier, chalangier, dongier, esploitier — -ierem: moillier — -(i)arii: chevalier, princier — -arium: ancombrier, messagier — caros: chicr (L obl. sing.) — -erum: fier — -aero: requier.

11. -iare (care): efforcier, proier, essaucier, detranchier, correcier 2 ×, aprochier, vangier, baingnier — -erium: mostier — -arium: chevalier — -etro: arrier — -ierem: moillier — -iarium: acier.

16. -iare (care) (xare): correcier 2 ×, ambrunchier, gaaignier, dongier, apaier, chevauchier, chacier, commencier, vangier, aparillier, ostoier, plaidier, clochier, anuier, travillier, chevagier, apoier, laissier, apuier, guerroier — -ionare: derraisnier — -(i)ariu: chevalier, plenier, legier, denier, messagier — -carum: chier — -ierem: moillier — -aero: quier, requier — -etro: arrier — *-itare: aidier.

62. -i(c)are: consillier 3 ×, lacier, esbanoier, fichier, baillier, costumier, desploier, losengier, enterchier, annuier, apuier, villier, enragier, gaitier, ambrunchier, guerroier, acointier, commancier, anuitier, repairier — -eri: ier — carum: chier — -arium: legier, acier, destrier 2 ×, chevalier, milier (obl. plur.) — -erium: desirrier, mestier — -egrum: antier.

67. -iare (icare): atargier, aparillier, rivoier, haubergier, proisier, eschaquier, atachier, baillier, anuier, fiancier, chevauchier, afichier, changier, souhaidier, baingnier, consillier, esbanoier — -arium: destrier, corsier, milier (obl. plur.), chevalier — -aero: quier — -etro: arrier — -egare: noier — carum: chier.

78. -iare (icare) (itare) (ignare): correcier, consillier, guerroier, aparillier, rangier, otroier, coitier, chevauchier, atargier, baingnier, huissier, batillier, lancier, saingnier, logier, drecier, apoier, anvoier, herbergier, dongier —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-ierem: moillier — carum: chier 2× — -(i)ariu(m): somier, milier (obl. plur.), princier, detrïer, cloier (nom. plur.) — -erium: mestier — -ionare: arraisnier.

93. -(i)ariu(m): Baivier, premier, chevalier, legier, loier, escuier, milier (nom. plur.) — -iare: aaisier, eschargaitier, gaitier, ambuschier, changier — -(itare): aidier, porquidier — -carum: chier — -ero: quier, requier.

107. -(i)ariu(m): gravier, princier, chevalier, droiturier, somier, plenier, guerrier 2×, sentier, premier, messagier, milier (obl. plur.) — -aero: requier — -(i)care: mangier, targier, fremier, chevauchier, proier, chier — -eriu(m): mestier — -eri: ier — -iare: esbanoier, proisier, embracier, adrecier, anuier, consillier, ondoier, logier, ambracier, gaitier, aprochier, correcier, dongier, voidier, aaisier, repairier — (*) -itare: aidier, esploitier, coitier — -catum: arceveschie.

125. -(i)arium: escuier, Baivier, princier, destrier, costumier, reprovier, milier (nom. plur.), legier, rochier, messagier — -erium: mestier — -eri: autrier — -idare: refroidier — -erum: mier — -aero: quier 2× — -(g)care: desbuschier, ambracier, chastïer, trebuchier, tornoier, mangier, contraliier, ombrier, donoier, amploier — -iare: baisier, esbanoier, repairier, chalangier, baillier, reprochier, proisier, resoingnier, noncier, racointier, losangier, dougier, eschargaitier, chacier, tancier, annuier — carum: chier — -etro: arrier — -ecare: proier — -xare: laissier.

*132. -erum: fier, mier — -(i)ariu(m): plenier, Baivier, escuier, legier, premier, chevalier, costumier, paumier, foier (⟨cariu), plovier — -icare: tornoier — -iare: logier, esqichier (xare), laissier, gaaingnier, reprochier, baingnier, commancier, avillier, essoingnier, correcier, menacier — -eri(u): autrier, mostier — -care: mangier, donoier, sodoier — carum: chier — -erium: mestier.

*134. -xare: laissier 2× — -igare: contralïer 2× — -iare: racointier, baillier, justicier, annuier, gaitier, porsaingnier, aprochier, commancier, essaier, qidier, couchier, enragier, saingnier — -arius: premier, charbonier — -(i)ariu(m): chevalier 2×, reprovier, paumoier, destrier, corsier, doublier, acier, pomier — -itare: qidier, irier, Baivier -eri: autrier — -erum: mier — -care: peschier, mangier — -ionare: arraisnier.

139. -iare: atargier, adrecier, gaaingnier 2×, baissier, repairier, avancier, prisier, mehaingnier, noisier, noncier — -(i)ariu(m): destrier, guerrier, acier, lanier, sentier — -icare:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

esbanoier, soudoier, donoier, emploier, guerroier — carum: chier 2× — -erum: mier — -aero: quier, requier — -care: paier, pechier, jugier — -erium: mestier, desirrier.

149. -ctare: delitier — -erium: mestier 3× — -iare: chalangier, eschargaitier, repairier 2×, atargier, guichier, esmaier, ansaingnier, baillier, esleecier, aprochier, respitier, convoier, ondoier, mervillier, gaaingier, losangier, plaisier, anvoier, envier — -(i)arium: aversier, acier, destrier, corsier, rochier, chevalier, ancombrier, messagier, poudrier, reprovier, mortrier, recovrier — -itare: otrier, quidier, plaidier 2× — -(i)care: tornoier, fremïer, baloier, guerroier, (de)proier, vangier, ploier — -erum: mier.

160. -iare: mercier, repairier, commancier, correcier, enforcier, avillier, pontonier, abaissier, estraier, planchier, anuier, servagier, charpantier, prisier, dougier, chalongier — -etro: arrier — -care: tranchier, pecoier, mangier — -aero: quier — -arius: doublier (L nom. plur.) — (i)arium: chevalier, acier, cervelier, costumier, destrier — -erium: mestier — -itare: aidier, plaidier, coitier — -erum: mier.

166. -erum: fier — -(i)arium: vivier, acier, charpantier, chevalier, ancombrier, mortrier, messagier — -iare (xare): esclairier, commencier, noncier, laissier, atagier, drecier, mesprisier, ansaingnier, delaier — -itare: esploitier, plaidier, qidier — -care: tranchier — -egrum: antier — -erium: mestier — -icare: esbanoier.

181. -iare: commencier, atargier, alignier, sodoier, baillier, embrunchier, changier, essaucier, abaissier, proisier — -(i)arium: chevalier, acier, cervelier, destrier, milier (nom. plur.), charpantier, plenier 2×, aversier, droiturier, reprovier, sentier 2× — -(i)care: jugier, claroier, vangier, paumoier, porfichier, guerroier — -igare: ralïer 2× — -erus: fier (rect. sing.).

196. -iare (care) (xare): esmaier, huchier, mucier, essaier, laissier, prisier, abaissier, gracïer, vangier, fichier, esleecier, ploier, peçoier, desmaillier, brisier, espargnier — -itare: esploitier, plaidier — -(i)arium: ancombrier 2×, acier, pomier, qartier — -erium: desirrier — -ecare: proier — -aero: quier — -erum: mier — -etro: darrier.

206. -erum: fier, mier — -aero: quier — -iare (care) (xare): jugier, aprochier, antrelaissier, repairier, anuier, proier, otroier, fiancier, consillier, encerchier, anoier, proisier, reprovier, apuier, mervillier, chevagier, delaïer, recerchier, tranchier, couchier 2× — -itare: quidier — -egare:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

noier — -erium: mestier — -arium: droiturier, chevalier, escuier, manier, guerrier 2 ×, sentier — -ierem: moillier — -egrum: antier — -caru: chiers.

226. -ariu: chevalier, doublier, quartier, acier, aversier, milier (nom. plur.) — -care: embuschier, drecier, chevauchier, trebuchier, tranchier — -igare: ralïer — -iare: ondoier, claroier, voidier — -itare: aidier — -erium: mestier 2 × — carum: chier.

248. -(i)arium: destrier, aversier, chevalier, ancombrier, legier, qartier, acier, braier, lorier — -care(um): vengier, jugier, chier — -idare: refroidier — -iare: aaisier, essaucier, abaissier, afebloier, delaier, baillier, maillier, dépecier, empirier, correcier — -erum: fier — -egrum: entier.

251. -(i)arium: guerrier, aversier, chevalier, acier, loier, ancombrier 2 ×, lorïer — -(xare)care: detranchier, laissier, vangier, adrecier — -erium: mestier, mostier — -igare: ralïer — -itare: fuitier, aidier — -iare: maillier.

257. -(i)arium: corsier, aversier, guerrier, rochier, escuier, destrier, chevalier 2 ×, droiturier, ancombrier, acier — -erum: fier — -iare (care) (xare): voidier, afichier, quidier, aprochier, lancier, larmoier, efforcier, paumoier, ambracier, chier, laissier, anchaucier, proisier, jugier, amenusier, acompaingnier, ravoier, desvoier, laidangier, sacrefier, ressoingnier, crucefier, percier, pecoier, aparillier, chalangier, chier, porchacier, detranchier, anuier, batisier — -erium: desirrier — -ctare: delitier.

264. -erum: fier — -egrum: antier — -(i)care: ostoier, ploier, chevauchier, desjugier, febloier, jugier, acointier — -itare: aidier — -ionare: arraisnier — -(i)arium: aversier 2 ×, legier 2 ×, pomier, vergier, doublier, destrier, ancombrier, milier (obl. plur.), chevalier, costumier (rect. sing.) — -iare (xare): chacier, avillier, anragier, laissier 3 ×, boisier, repairier, atargier, consillier, delaier, assegier.

278. -care: mangier 2 ×, acointier, proier — -arium: senestrier, guerier, droiturier, chevalier — -itare: aidier, quidier — -iare: esloingnier, batisier, percier, repairier — -erium: desirrier, mestier — -ectare: delitier — -erum: fier.

281, -ionare: derraisnier — -iare: solacier, aaisier, commancier, aparillier, abaisier, berruier, atouchier, voidier, aparagier, noisier, anhaitier, resoingnier, consillier, essaier — -aero: quier — -erus: fier — -erium: mestier — -arium: bergier 2 ×, fornier, princier, Baivier, premier (rect. sing.), chevalier — -care: tornoier, pecoier, huchier, paier, detranchier, desjugier.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

289. -arium: Baivier, premier, ancombrier, guerrier, doublier, escuier — -iare: apoier, proisier, rangier, drecier, afichier, esmaier, aprochier, trebuchier, esleecier, gracier, aparillier, atillier — -erium: desirrier, mestier — -care: chevauchier, vangier 2× — -erum: fier.

A 3. -iare: deshaubergier, esparngnier, lancier, dosnoier, eschergaitier, enbuschier, barchaingnier, envoier, repairier, lingnier, chevillier, noier, essaucier — -ierem: moillier — (*) -itare: aidier 2×, esploitier — -erum: fier 2× — -nitare: acointier — -eri: autrier — -erium: moustier — -arium: escuier, pommier, princier, charpentier, sommier (obl. plur.), plenier, chevalier, aversier, acier — -care: tranchier.

A 10. -iare: consillier, charroiier, commancier, taillier, engingnier, herbergier, detriier, estachier, amoiier, damagier, baingnier, enpirier, corroucier, blecier, atachier, rengier, drecier, cloiier, bateillier, emploier, engingnier, angoissier, descochier, desbuschier, avancier, haubergier, eparngnier, pertuisier, traveillier, fichier, abaissier, apoier, trebuchier, estraier, esleecier — -arium: plenier, pontenier, premier, charpentier, denier, ouvrier, arbalestier, chevalier, acier, milier (obl. plur.) — carum: chier — -etro: arrier — -itare: esploitier — -ecare: priier — -erium: mestier 2× — * -itare: aidier — -icare: guerroier.

A 17. -(i)ariu(m): chevalier, dangier, escuier, princier, coursier, premier, acier, plenier, prisonnier, guerrier (obl. plur.), milier — -care(um): mengier, chier, guerrier, vangier, tranchier — -etro: derrier — -eri: ier — -erium: mestier 2× — -iare: couchier, assoagier, esclairier, atargier, baillier, rengier, noisier, eslongier, claroier, baloier, consillier, gaitier, esprisier, lancier, justisier, commencier, gonfanoier, desmaillier, baingnier, manecier, froissier, percier, vuidier, estraier, ostagier, replegier.

A 24. -(i)arium: plenier, vivier, acier, iritier, premier — -iare: prisier, aaisier, soulacier, targier, agenouillier, batisier, baillier, consillier, ensaingnier — -care: mengier, priier, enploiier, otroier, jugier — -erium: mestier, desirrier — -aero: requier — -ierem: moillier — carum: chier.

A 28. -(i)ariu(m): plenier, forrier (obl. plur.), chevalier, premier, droiturier, princier, prisonnier, encombrier, messagier, milier (obl. plur.) — -iare: prisier, atargier, assegier, chalengier, corroucier, conseillier, verrouillier, bateillier, apoier, fremiier, drecier, fichier, flamhoier, esmaier, commencier, anuier, baignier, rachacier, fructefiier, envoier

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(xare), laissier, financier, esclairier, essaucier — (*) -itare: cuidier, aidier — -etro: derrier, arrier — -ierem: moillier — -erum: fier — -care(um): vangier, priier, chier, otriier, emploiier — -erium: desirrier, mestier.

34) Tiraden auf *-iere.*

51. -aria(m): riviere 2×, Baiviere, maniere, proiere, premiere, pleniere, droituriere, baniere, frontiere — caram: chiere 3× — -eram: fiere — -etra: piere — -etro: arriere 2× — -egra: rentiere — -aeram: requiere.

89. caram: chiere 2× — -etro(um): erriere, Piere — -era: fiere — -ariam: proiere, maniere 2×, charriere, premiere, baniere, reviere, poudriere — -aerat: requiere — -itrium: aviere.

204. -etro: arriere — caram: chiere — -aerat: requiere — -aria(m): Baiviere, jonchiere, litiere, poudriere, maniere, pleniere, laniere, proiere — -era(m): biere, fiere — -erium: ampiere, cimetiere — -etram: piere.

35) Tiraden auf *-iez.*

130. -iatus (os) (is): anchauciez, convoiez, aaisiez, esclairiez, chanciez, prisiez, haitiez, congiez, eslaissiez, afaitiez, esmaiez, despoilliez, chanciez, mailliez, acointiez, meschiez, ambrunchiez, deschevauchiez, anforciez, detranchiez, aparilliez, ambuschiez, changiez aidiez, refroidiez, aloingniez, perciez, empiriez, adreciez, sachiez, trebuchiez, vergiez, estachiez, enragiez, mervilliez, haitiez, iriez, arraisniez, laissiez, passissiez, sachiez, desprisiez, prisiez, correciez, anvoisiez, travilliez, mesaaisiez, ambuschiez, trebuchiez, daintiez, laissiez — -iatum: moilliez (L: do luez) — -catos (us) (is): noiez, fichiez, contraloiez, pechiez, vangiez 2×, desploiez — -eotus: espiez — -etro + s: arriers — -epos: nies — -etus: vies, liez — -itatus (es): (outre) quidiez, pitiez, acointiez — -edes: piez 2× — *-evem: grief — -evis: bries, gries — -ariu + s: volantiers, destriers, droituriers, mançongiers.

* 137. -iatus (os) (is): enragiez 2×, ambuschiez, trebuchiez, consilliez, (iatum) congié, voidiez, esmaiez, travilliez, essauciez, abaissiez, angingniez, covoitiez, saingniez, bailliez, aparilliez, eslaissiez, atouchiez, prisiez, anvoiez, lanciez, sachiez, avanciez, adreciez, touchiez, resoingniez, verniciez, coiriez, deshaitiez, brisiez, desmailliez, baingniez, trebuchiez, graciez, plaisiez, alogiez, menaciez, chalangiez, iriez, avanciez, mehaingniez, dreciez, rooilliez, brisiez, afi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

chiez — -iati : aprochié, atachié — -iatum : baissiez — -gati : herbergiez (L logiez nom. sing.) — -i(e)tates : pitiez, amistiez — -etus : liez 2 × — -es : ies — -arios : destriers — -cati(us) (os) : detranchié, dejugiez, vangiez, esbanoiez, (es)ploiez, mangiez — -gatos(us) : chastiez, renoiez — -edes : piez.

144. -iatus (os) : aprochiez, iriez, laissiez, angingniez, eslaissiez, camoissiez, ennegiez, verniciez, correciez 2 ×, repairiez, chalangiez, haitiez, aaisiez, plaidiez, mehaingniez, abaissiez, atargiez, changiez, anuiez, essilliez, prisiez, amaisniez, chaciez, apaisiez, correciez, chaciez, essauciez, esmaiez, enragiez — -iati : vergiez, ambraciez, arraisniez, afichiez, dongiez — -etus : liez 2 × — -edes : piez — -arios(u + s) : gibiers, volantiers, deniers — -itates (os) (us) : amistiez 3 ×, faintiez, pitiez, vergiez, sorquidiez — -abiatis : aies — -ectatos : delïez — -catis : vangiez — (*) iatis : noiez, randissiez, eussiez, coitiez, sachiez 2 ×, travilliez, fichiez, venissiez, gaitiez.

148. (*) -iatus (os) (is) : haitiez, congiez, changiez, agaitiez, acointiez, embuschiez, prisiez, chevauchiez, atargiez, enragiez, correciez, oiez, sachiez, feissiez, cherissiez, changiez, iriez, assegiez, vergoingniez — -itates : amistiez 2 ×, pitiez — -etro + s : darriers — -ariu + s : volantiers — -icatos (us) : desploiez, jugiez.

194. -iatus (os) (is) : fichiez, sachiez, esmaiez, esspissiez, bailliez, camoissiez, baingniez, iriez, laissiez, essilliez, bailliez, lanciez, gaitiez, trebuchiez, veziez, prisiez, esties, abaissiez, souhauciez, jonchiez, plaissiez (obl. sing.) — -catos(i) (us) : paiez, vangiez, pechiez, fichiez — -eotus : espiez — -gatos : renoiez — -edes : piez — -etus : viez, liez — -edios : moitiez — -ionatus : arraisniez — -epos : nies -iati : desbuschiez, haitiez, rangiez.

212. -iati : correcié, aparilliez — -tati : iriez — (*)-iatus (os) (is) : consilliez, congiez, sachiez, laissiez, fiez, perciez, recerceliez, camoissiez, proisiez, alaitiez, savez, aliez, fussiez, proiez, recoverriés, donïés, cerchiez, anvoiez, essilliez, losangiez — -catus (is) : jugiez, pechiez, logiez, herbergiez, atargiez, vangiez — -epos : nies — -edes : sies, piez 2 × — -eves : bries.

252. -iati : baingniez, proisiez — -iatus : correciez, iriez, avanciez, eslaissiez, enragiez, adreciez, esmaiez, ansaingniez, baissiez, verniciez, dongiez, derrochiez — -itates : pitiez, anemistiez — -(c)gatus (os) : alïez, afebloiez, haubergiez, ambuschiez, vangiez, otroiés, renoiez, pechiez, trebuchiez — -eotus : espiez — -edes : piez — -epos : nies.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

36) Tiraden auf *-ile.*

120. -ilium: concile — -ile(m): nobile, vile, guile (ags. vile) — -ila(t): afile, anguile — -insulum: -isle — -ilia: mile — -elium: evangile.

216. -ilia: mile, semille — -ilis: nobile (rect. sing.) — -illam: vile — -ila(m)(t): pile, devile — ags. vile: guile.

37) Tiraden auf *-in.*

38. -inum: chemin, marbrin, fin 2×, enclin 2×, Martin, latin, Pepin, vin, tapin — -ino: destin — -inem: fin 2×, — -ineam: lin.

50. -inum: Pepin, Rin 2×, marbrin, jardin, fin, sapin, anterin, arsin, voisin, matin, chemin, escrin — -ineam: lin — -inem: fin — -ineum: lin.

88. -inum: matin, chemin, Rin, marbrin, Pepin, fin, hustin, Apolin, meschin — -ini: sapin, voisin 2× — -inem: fin 2× — -ineam: lin 2× — -enium: covin.

118. -inum: matin, Pepin, yvorin, fin, porprin, Rin, gastin, hustin, roncin, sapin, chemin, Apolin, acerin, molin, destin, meschin — -ineam: lin — -inem: fin 2× — -ini: voisin, resin, pelerin — -ino: devin — -enium: -angin.

185. -inum: Pepin, vin, hustin, anterin, matin, pomerin, declin, molin, fustin, cosin, mastin, meschin, biauvoisin — -inus: anclin — -ineam: lin — -ineum: lin — -inem: fin — -inos: poitevin — -ino: devin — -ini: sapin, traïn, voisin, sarrazin, doublantin, destin.

267. -inum: Pepin, vin, enclin, fraisnin, Apolin, enterin, doublantin, hermin, destin, cousin, acerin, matin — -inus: frarin (L fin, obl. sing.) — -ineam: lin 2× — -ineum: lin — -ini: mastin, tortrin — -inem: fin 2×.

A 1. -inum: fin, ermin, ostorin, chemin, cousin, ostin 2×, Anquetin, tapin, destin, matin, enclin, voisin, poucin, Pepin, meschin — -ineam: lin — -inem: fin.

38) Tiraden auf *-ine.*

69. (Fehlt T). -ina(m)(t): fine 2×, pumerine, ravine, fine, roïyne, corine, sanguine, ermine, medecine, mine, poitrine, rosine, acline, trayne, destine, cousine, racine, doctrine — -eniam: covine 2× — -cenam: sarrazine — -enam: estrine.

74. -inam(t): espine, crine, yvoirine, chemine, anterine, adavine, destine, acline, plevine, fine, aatine, fraisnine, corine, roïne, ancline, sapine, orine, ravine, cortine,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

doctrine, parfondine, meschine, haïne, enracine, espine, sovine, poitrine, acerine, traïne, biauvoisine — -eniam: convine — -enam: estrïne — -cenam: sarrasine.

140. -ina(m)(t): saisine, roïne 2×, encline, aatine, termine, anterine, sapine, poitrine, medecine, racine, aneline, destine — -cenam: Sarrazine — -eniam: covine.

145. -ina(m): roine, termine 2×, ancline, poitrine, racine, anterine, plevine, destine, fine, aatine, qusine, poitevine, fine, corine, dotrine, voisine, mecine, traïne, saisine — -eniam: covine — -cenam: Sarrazine.

39) Tiraden auf *-ire.*

10. -irium: martire — -eior: pire — -erium: cimetire, empire — -idere: ocire — -irat(m): soupire, ire, atire, desire, tire, mire — -icere: (contre)dire 2× — -egra: antire — -enior: sire — -eriat: refire — -ibrat: vire — -medicum: mire — -igere: eslire.

260. -irat(m): soupire, tire 2×, ire — -ire: rire — -icere: dire 2× — -irium: martire — -erium: empire 3× — -medicum: mire — -idere: ocire.

40) Tiraden auf *-is.*

25a. -isum: vis, Paradis, avis, devis — -itus: engramis, aatis, aservis, hardis, honnis, ocis, norris, assentis — -icus: Henris, anemis — -censes: marchis — -ensum: empris, mespris, pris — -ivus: poëstis, vis — -inus: rubis — -isitum: conquis — -issi: mis — -gensem: päys.

44. -itus: floriz, revestiz, esjois — -icos: anemis — -issi: mis, tremis — -ecem: ·X· — -isum: ris, vis — -itos: bruniz 2× — -ensos: espris — -ensum: pris — -icium (Angleichung): larriz — -isitos (us): requis, conquis — -icos: amis — -isu(s): fiz, bis — -etium: pris.

53. -ictus: esliz — -itus: anviz, esclarciz, criz — -ensum: pris 2×, apris, porpris — -isum: devis, vis, ris, tris — -etium: pris 2× — -eius: pis — -itos: departiz, garniz, signoriz, mariz — -censes: marchis — -gensem: païs — -icus: anemis — -ectos: liz, deliz 2× — -dies: dis.

90. -itos: aatiz, conjoïz, fervestiz — -ivos: talentis — -issos: premis — -issi: mis — -issus: tremis — -gensem: païs — -ensum: pris — -icium (Angleichung): larriz — -iez: dis — -itus: floriz, assailliz, esjoïz — -ectos: deliz — -isitos (us): requis, conquis — -icos: amis — -isu(s): fiz, bis — -etium: pris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

97. -iso: devis — -itus: franchiz, anvaiz — -isitum(i): conqis, anquis — -ivus: pensis — -ectus: esliz — -ectos: deliz — -eks: ·VI· — -etium: pris — -isum: vis 2× — -icus: amis — -ilis: gentis 2× — -eius: pis — -ensum: apris.

A 2. -itus (itos): öys, hardis, floris, esjoïs, öys, desservis, vestis, envis, guenchis, esperis, garnis, convertis — *-isco: plevis, escondis, chieris — -issi: mis — -ensum: mespris, pris — -cense: marchis — -isitum: conquis — -isus: fis, vis (visos) — -isum: avis, ocis — -icus: anemis, amis — -icos: amis — -ivus: vis — -issum: mis — -eci: fis — -ilis: gentis — -ectus: pis — -etium: pris 2× — -gensem: pais — -igus: trelis — -io + s: guerpis.

A 21. -itus: fereïs, afeblis, envis, floris, hardis, engramis, aduris, boulis, esjoiz — -itos: petis, forbis, esbaudis, ferveslis, floriz, acompliz, toeilleis — -isitos: aquis — -issu(s)(m): mis 2× — -ivus: vis, massis — -ensum: pris 2×, espris — -ies: dis — -isum: ocis, bis, desconfis, paradis, vis, assis — -icem: cervis — -etium: pris — -gensem: päys — -ilis: gentis — -icium: larriz — -ectum: piz.

41) Tiraden auf *-ise*.

23. -isam: devise 2×, ocise, rassise, guise (visa) — -etiat: prise — -itia(m)(t): justise, atise, garantise, faintise — -issa(m): mise, malmise, promise — -itium: servise 2× — -ecta: eslise — -ensas: aprises — -ensam: reprise, mesprise, prise — -gnitiam: cointise — -citiam: franchise — -esiam: eglise, cerise — -isitam: sorquise, requise — -egat: lise.

55. -isam: falise, guise — -isat- devise, brise — -ensa(m): porprise 3×, prise — -esia: cerise — -isiam: bise — -issam: mise — -quensam: marchise.

80. -isita: conquise — -issa: mise — -ensa(m): prise, souprise, entreprise, reprise — -etiat: prise — -isam: bise, falise — -quensam: marchise — -citiam: franchise — -itiam: justise — -itiat: atise — -itium: servise.

*136. -ensam: porprise, emprise, prise — -itiat: atise — -etiat: prise — -isam: guise — -issa(m): mise 2×, remise — -itium: servise — -esiam: eglise — -isitam: anqise — -isat: devise — -isam: bise — -itiam: justise — -ectiat: eslise.

42) Tirade auf *-iu*.

24. -ivu(m): pansiu, ententiu, posteïu, bailiu, hastiu, naïu, tartiu, anfantiu, maltalentiu, plaidiu, faidiu, malaisiu, saisiu — -icum: antiu — -ocum: liu, corriu, giu — -il: cortiu (nom. plur.) — -onium: tonliu — -iwo: eschin — -ium: piu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

43) Tiraden auf *-oi.*

71. -ebeo: doi 2× — -id: qoi — -ico: otroi 2×, donoi — -te: toi — -me: moi — -se: soi — -ideo: voi — -isum: orfroi — -egem: loi — -etum: requoi — -aucum: poi — -odium: anoi, moi — -icam: ploi — -egem: roi — -ensem: chaumoi, bruïeroi, ravoi, erboi, foloi — -ideo: voi — -idem: foi — -edum: conroi 2× — -edo: croi — -avu: bloi.

108. -egem: roi — -eco: proi — -edo: recroi — -ectum: derroi — -se: soi — -ense(m): bofoi, osteloi, erboi, ravoi — -ui: amedoi — -edum: palefroi — -igitum: doi — -id: qoi — -ico: otroi — -odium: anoi.

231. -egem: roi 2×, loi — -edo: croï — -igidum: effroi — -edum: derroi 2× — -ensem: bofoi, erboi, bruieroi, foloi, chaumoi — -ego: renoi — -idem: foi — -se: soi — -ico: tornoi, otroi — -odium: anoi — -etum: qoi — -ideo: voi.

286. -ensem: erbois, vienois — -etus: qoiz — -idem: foi — -ideo: voi — -odium: anoi — -edo: croi — -eco: proi — -me: moi — -egem: loi — -edum: derroi — -avus: bloi (L foi, obl. sing.) — -ico: donoi.

44) Tiraden auf *-oie.*

65. -audiam: joie — -igat: chastoie — -icat: otroie, ombroie, esbanoie, donoie — -etam: soie — -odiat: apoie — -ia(t)(m): envoie, voie 2×, fauvoie — -awa: bloie — -adiat: desroie.

147. -eta(m): soie, qoie — -audiam: joie 2× — -icat: ploie, amploie, guerroie, otroie — -ebam: voloie — (*)-iam: voie, soie — -iat: desvoie — -igia: corroie — -odiat: anvoie — -idat: voie — -edam: recroie — -egat: renoie — -aedam: proie.

177. -icat: desploie, anploie, eschaucoie, outroie — -iam: voie — -iat: -avoie, convoie, edat — effroie — -adiat: conroie — -odiat: apoie, anvoie — -ebeat: doie — -ecat: proie, deproie — -idat: voie — (*)-ebam: oseroie — -audiat: oie — -icam: foie.

A 20. -icat: ploie, baloie, peçoie, emploie, aigroïe, aclaroie — -odiat: anoie — -adiat: desroie — -idat: voie — -awam: bloie — -iat: envoie 2×, verdoie — -iam: voie — -icam: foie — -ecat: embroie — -ensam: sablonoie — -igat: raloie — -audiam: Monjoie, joie — -etam: monnoie.

45) Tiraden auf *-oingne.*

43. -onia(t)(m): resoingne, doingne, besoingne, tesmoingne, pardoingne, Saissoingne, Coloingne, Tremoingne

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— -undiam: vergoingne — monachi: moinne — -ungat: joingne, poingne.

A 14. -onia(m)(t): Tremoingne, Saissoingne, besoingne, semoingne, s'abandoingne, Gascoingne, tesmoingne, pardoingne, Cateloingne, Coloigne — -ungat: enpoingne, joigne, poingne — -undia(m)(t): vergoingne, rooingne — -uniam: broigne — -ongiat: esloingne.

46) Tiraden auf *-ois*.

18. -iscu(m): dois, Francois — -ocem: voiz — -ocitum: renois — -ex: rois 2× — -icem: foiz 2× — -ectus (ictus): droiz, destroiz 2× — -osco: connois — (*) -idius: sordois, ançois — -eges: lois — -etus: conrois — -ensum (ensem): defois, espanois, cortois — -odios: anois — -edis: croiz — -ides: foiz.

33. -ocem: voiz — -(ensum) ense(m)(s): cortois, mansois, mois, herbois, pois, turqois, gabois, defois — -etos (us): conrois, derroiz — -isum: orfrois — (*) -ectus: droiz, esploiz — -ex: rois — -eges: estrelois — -ice(m)(s): foiz 2×, poiz — -iscos: François — -igidos: froiz, effroiz — -ociti: renois — -aus + i: chois — * -idius: ancois — -uces: croiz — -uscum: bois — * -etis: deviseroiz.

59. -ense(m) (ensum): marois, espanois, Danois, defois, ravois 2×, mois, tornois — -issum: espois — -eges: rois, lois — -edos: palefroiz — -es: trois — -ides: foiz — * -idius: ançois — -ictus: destroiz — -ex: rois — -osco: connois — -etis: voldroiz — -icem: foiz.

63. -iscu: François — -etis: consilleroiz — -ex: rois — -ense(m) (ensum): defois, Danois, ostelois, bruierois, Coloingnois, espanois, mois, cortois — -ectus (os): droiz, esploiz, destroiz, droiz — * -idius: ançois — -igidus: froiz — -odios: anois — -etis: feroiz — -etus: conrois — -ix: nois — -es: trois.

86. -etus: quoiz — -edo(s), -edus: conrois 3×, palefroiz, crois — -ex: rois — -ensem, -ensis, -enses: cortois, espanois, mois — -ensum: defois — -iscu: François — -eges: lois, estrelois — -ocem: voiz — -aus + i: chois — -odiu + s: anois — *-idius: ançois — -uscum: bois — -etis: voldroiz — -ictos: ploiz, destroiz — -ectus: esplois, droiz.

94. -issus: espois — -iscu: François — -ensos: espanois, (ensis), cortois, chastois — -ensem: gabois — -ucem: croiz — -es: trois — -ex: rois — -ictos (us): destroiz, estroiz — -aus + i: chois — -igidus: froiz — -etos: qoiz — -ocem: voiz — -ectus: droiz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

113. -ictus: destroiz, redois — -ectus: droiz — -(ensis), -ense(m)(s): servantois, vienois 2 ×, espanois, turqois, bruieroi, Mansois, Galois, Gastinois, cortois 2 ×, defois 2 × — -isu: orfrois 2 × — *-etis: repaireroiz — -issu: espois — -igidos: froiz — -eges: rois — -edos: effroiz — -ucti: redois — -ucem: croiz — -ocem: voiz — -icos: ploiz — -uncos: trois — -iscu: François — -aus + i: chois — -icem: foiz — -iks: poiz.

126. -ensem(um): orquenois, gabois, defois, poiz, cordois, espanois, fraisnois, ravois — -eks (eges): rois, estolois, lois — -aus + i: chois — -isu: frois — -etio: prois — -iscu: François — -elis: feois — -ado + is: vois — *-idius: (Angleichung an sordois), ainçois — -ectus (os): destroiz, estrois — -etu(s): qoiz — -edos: conrois, derroiz, effroiz — -icos: ploiz — -es: trois — -odios: anois — -icem: foiz 2 × — -ucem: croiz.

*139. -eges: rois, lois — -es: trois — -ensem(s), (ensis): sarracinois, mois, cortois, sablonois, gabois, espanois, norrois — -icos: ploiz — -ocitus: renois — -igidus: froiz — -idius: sordois 2 × — *-etis: respiteroiz, porteroiz, parleroiz, averoiz — -ocem: nois — -iscos: François — -eps: sois.

167. -eles: feois — -eges: lois — -ex: rois — -etis: recevoiz — -aus + i: chois — -ictos (us): destroiz 2 ×, esploiz — -ocitu(i): renois 2 × — -ensi (es) (em): turqois, mois, cortois, servantois, gebois — -icem: fois — -igidos: frois — -awu + s: blois.

225. -ex: rois — -ensis(es): tornois, cortois, gabois — -edos: conrois — -ucti: redois — *-etis: sachoiz, espargneroiz — -aus + i: chois 2 × — -uscum: bois.

232. -ex: rois — -ensis (em): cortois, turqois, tornois, vienois, bruierois, Ardenois, grevois — -icos: ploiz — *-etis: feroiz, douteroiz, achateroiz, eschaperoiz — -ectus: droiz — -iscos: François — -idius: (Angleichung an sordois), ançois — -edos: effroiz — -igidos: doiz — -icem: poiz — -okitus: renois — -eps: sois.

236. -iscos: François 2 × — -igidos: frois — -edos: effroiz, conrois — -ex: rois — -ensos(em): borjois, defois, pois, danois, cortois, gabois — -idius: (Angleichung an sordois), ançois — -ides: fois — -es: trois — -aus + i: chois — -ectus: drois — -uscos: bois — -ucem: croiz — -eles: feois.

270. -ex: rois — -iscum: françois — -osco: connois — -ensem(es): poitevinois, defois, serventois, jonglois, espanois,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

turquois, herbois — -edis: croiz, recroiz — -ocem: voiz — -uctus: redois — -eges: lois — -ucem: croiz — -igidos: froiz — -uscos: bois — -aus + i: chois — -icos: plois — -ictus: maleoiz.

294. -ex: rois — -iscos: François 2× — -ensis (es) (em): Ardenois, tornois, vienois, turquois 2×, serventois, cortois, herbois, gabois, sapinois, espanois — -odios: ānois -igros: noirs — -enses: mois — -edos: derroiz, effroiz — -eles: feois — -eps: sois — -ucem: croiz — -ucti: redois — -issos: espois — -ocitus: renois — *-etis: orroiz 2× — -es: trois 2× — -aus + i: chois — -ectus: droiz.

A 13. -ensem (es) (is): mois, maginois, Ardenois, Orquenois, Espanois, bruierois, cortois, gabois, serventois, colonois, chaois — -iscos: François — -edus: esfrois — aus + i: chois — -edos: conrois — -ectos: droiz — -isum: d'orfrois — -idius: sordois (Angleichung an sordois), aincois — -igidos: froiz 2× — -eges: rois — -ictos (us): destroiz 2×, explois — *-etis: repairerois — -ensem: defois — -eges: estrelois — -ucem: eroiz — -ocem: voiz — -etos: quoiz — -ocitus: renois — -icem: fois — -ensem: pois, vienois.

47) Tirade auf *-oise.*

70. -ensam(t): toise 2×, cortoise 2×, (a)poise, espanoise, souspoise, entoise, adoise — -etat: acoise — -itiam: prooise, vendoise — -isam: faloise — -iceat: loise — -uciat: croise — -ausiam: noise — -kissa: duchoise — -kitia: richoise — -ao + is + e: voise.

48) Tiraden auf *-oit.*

121. -igitum (dum): doit, froit — -idit: voit — -ipit: deçoit — *-seat: soit 2× — -ectum: droit, adroit, orendroit, estroit, esploit — -ebat: soloit, avoit, amoit, voloit, osoit, souvenoit, ramentoit — -eget: renoit — -odiet: anoit — -edit: croit — -icet: aploit, amploit 2×, moteploit, desotroit — -ebes: doiz.

203. -ebat: plaidoit, ploroit, ramentoit — -idit: voit — -ectum: orendroit, esploit, droit — -icet: otroit — -igidum: froit, doit — *-seat: soit — -ebet: doit — -edit: croit — -edum: palefroit — -etet: desvoit.

A 7. -odiet: anoit — -ectu(m): droit 2×, esploit, adroit, orendroit, endroit — -ebat: convenoit, faignoit, estoit, pensoit, ramentoit — -idit: voit, porvoit — -igidu(m): froit, roit (obl. plur.) — -edit: croit — -eto: couvoit —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-icet: monteploit, emploit, otroit — -ecet: proit — *-seat: soit — -ictum: destroit.

49) Tiraden auf *-on*.

3. -onem: raison, chançon, leçon, region, mesprison, façon, environ, entencion, baston, maleiçon — -ominem: on — -omen: non — -onum: don.

8. -onem (oni): sablon, paisson, foison, Karlon, gascon, environ, maison, milon, donjon, felon, arrestison, baron, baston, ocision — -onum: bon 2×.

14. -onem (oni): perron, donjon, Karlon, baron, fuison, confusion, raison, bandon, charbon, environ, facon, prison, menton — -um: cafernaon, Monloon — -onum: don — -omen: non.

22. -unum: Loon — -onem: Karlon, perron, baron, souspeçon, torton, prison, esperon, donjon, larron, chancon, Huon, maison, garçon, poisson, gascon, traïson, baron — -onum: bon — *-omus: diron — -ominem: prodom.

25. -omen: non 2× — -ominem: nom 2× — -onem: esperon, mesprison, environ, leçon, pardon, maison, prison, division — *-omus: rendon, feron — -onum: don — -unum: Loon.

66. -one(m): oisillon, sablon, rouvison, pavillon, fuison, baron, saison, fremillon, gascon, faucon, beneiçon — -unum: Loon — *-omus: alon.

83. -one(m): baron, oquison, gascon, menton, mesprison, bouson, cusançon, esperon, compaingnon (obl. plur.), bandon 2×, plungon, saison, garçon, anqueton, talon, region, arrestison, noon, baron, arçon 2×, confenon, blazon, peliçon, anviron, penon, pormon, talon, alerion, lion, devision, tronçon, fuison, cusançon — -omen: non — -unum: Loon — -onum: son, bon.

106. -one(m): pavillon, baron 2×, gascon, poon, faucon, talon, crepon, braon, ancon, Karlon, sablon, friçon, raison, saison, oquison, compaingnon, felon, chaitivison, prison, raison, entencion, fuison, ocision, esperon, region, devision, bandon — -ominem: on 2× — -omen: non 3× — -onum: bon, don — -unum: Loon — -undum: mont.,

127. -onem (oni): vairon, siglaton 2×, penon, raison, aatison, sablon, cusançon, tison, Karlon, oquison bouson, compaingnon, garçon, aparicion, environ, maison, region, chavron, façon, bricon, bouton, arragon, randon, tronçon, devision, pormon, arçon, puison, baron, champion, crepon, vairon, soupeçon, felon, broion, raançon, amprision,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fuison, antancion, confenon, sermon, arrestison, pavillon, saison, baron, blason, saumon, paisson, ançon, façon, raison, paission, arrestison — -non: non 4 × — -uncum: jonc — -omen: non — -ominem: hom — -onum: don, bon.

*140. -onem (oni): sablon, esperon, baron 2 ×, chançon, compaingnon, mesproison, bricon, bandon, pormon, l'arragon, sermon, guerrerdon, Karlon, roion, talon, soupeçon — -non: non — -ominem: on — -onum: don.

136. -onem(oni): felon, Karlon, environ, Huon, Buevon, venison, esturjon, tençon, fuison, baron, compaingnon, sablon, lion, roion, gascon, façon, pavillon, don, menton, bricon, randon, larron, sermon, esperon — -omen: non — -unum: Loon — -ominem: on, hom — -undum: mont — -on: non — -umbum: plon — -omus: detranchon.

156. -onem: sablon, esperon, Karlon, entencion, bandon, confenon, vangison, felon, raison, tencon, blazon, passion, Simon, prison, maison, devision, aatison, arçon, bandon, esmervillon — -onum: pardon, son — -omen: non — -um: Lazaron — -ominem: on — -omus: savon.

163. -onem (oni): Karlon, Burguignon, pavillon, charbon, lion, penon, compaingnon, region, bandon, Naimmon, Huon, derraison, arrestison 2 ×, oqison, region, Noiron, felon, esperon, bouson, baston, aatison, baron 2 × — -onum: don — -omus: porron.

172. -onem: fuison, çon 3 ×, maison, esperon, penon (obl. plur.), arrestison, sablon, anviron, donjon, friçon, lion, baron, pormons, garison, arragon, anqueton, confenon, perron, Mahon, compaingnon, felon, soupeçon, Karlon, arrestison, menton, Buevon, Frison, Salemon, garçon, randon, beneiçon — -onum: bon — -non: non — -ominem: on — -omen: non — -omus: conquerron, serion, aidom, secoron.

183. -onem: felon, baron, compaingnon, anviron, pormon, devision, garison, randon, deffension, Karlon, sermon, esperon, charbon, region — -omen: non.

201. -onem: Karlon, anviron, esperon, penon, sablon, Naimon, Huon, Salemon, Monloon, arrestison, façon, Milon, beneïçon, baron, compaingnon, fuison, garçon, roion, pavillon, menton, Esclavon, broion, prison, sermon, mesprison, soupeçon, felon, lunison — -non: non 2 × — -onum: don, son — -ominem: prodom — -omen: renon.

207. -onem: Esclavon, baron 2 ×, Naimon, Huon, façon, mesprison, sablon, troton, arragon, charbon, menton,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tesmon, passion, Salemon, guiton, roion, region, beneïçon, bouton, prison — -ominem: hom 3 × — -onum: don, pardon.

237. -ominem: on — -onem: Karlon, environ, quarregnon, sermon, roion, mesprison, charbon, Naimon, Frison, façon, Salemon, Huon, baron, confenon, Esclavon, esperon — -omus: consilleron, perdon, secorron, porron — -omen: renon — -onium: beson.

244. -onem: sablon, Esclavon, esperon, talon, roion, arraison, fuison, bandon, dragon, compaingnon, bouton, environ 2 ×, sermon, baron — -omus: savon, trovon, aparillon, atendon, chevaucheron, desdiron, faudron, prenon, feron, desdiron — -non: non — -ominem: on 2 ×.

255. -onem: raison, sermon, Vairon, geron, sablon, fremillon, braon, arçon, roion, maleïçon, Karlon, compaingnon, randon, lion, garison, anqueton, esperon, baron — -omus: avon, vangeron, poon — -omen: non — -undum: reont.

274. -onem (oni): prison, baron, Naimon, Frison, raison, compaingnon, prison — -non: non — -ominem: on — -onum: pardon, bon — -omus: prion, diron.

280. -onem: vision, Naimon, baron, roion, Esclavon, Karlon, traison, prison, derraison, champion, esperon, compaingnon, arraison, donjon, maison, aatison — -ominem: hom — -omen: non — -non: non — -onum: bon 2 × — -omus: orron 2 ×.

A 8. -onem (oni): Borgueignon, Namlon, Karlon, ochoison, mesprison, bricon, raison, arrestison, aatison, noton, aguillon, bandon, foison, tençon, paveillon, giron, paisson, baron, sermon, esperon, raison, sablon — -onum: bon 2 ×, son 2 × — -ominem: on — -uncum: jon.

A 27. -onem: raison 2 ×, compaingnon, façon, milon, entencion, ochoison, maison, garison, baron, esperon, arragon, crepon, Burgueignon, Breton, Frison, souspeçon, foison, anoncion, tençon, region, bandon, donjon, ocision, environ, lyon, roion, Charlon, passion, friçon — -omus: iron — -onum: bon, don, pardon 2 ×, ton — -omen: non — -non: non — -oneo: semon.

50) Tirade auf *-onde.*

168. -unda(m): aronde, parfonde, reonde, fonde — -undat: abonde, confunde, onde, seconde, fonde, reponde, gronde, soronde — -undum: monde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

51) Tiraden auf *-one.*

47) -onat: done 2 ×, abandone, corone, esperone, sermone, environe, desarçone, arraisone, pardone — -ona(m): persone, bone, felone — -unia: bronne.

220. -oniam: Tremonne, Saissoingne 2 ×, essoine, Aragogne — -ona(t)(m): done, arraisone, sermone, couronne, bone, abandone, bone, sone, esperone, persone, sone, anvirone, felone, randone, ressone 2 × — -uniam: broingne.

52) Tirade auf *-ons.*

45. -ones: barons, Bretons, charbons, processions (rect. plur., in L obl. plur.) — -onitus: sermons — -undos (us): reons, mons — (*)-onus: Salemons, bons, perrons — -oniu + s: tesmons — -omus: aportons — *-omines: nons.

53) Tiraden auf *-ont.*

98. -ondit: respont 2 × — -ontem: amont 3 ×, front, pont, mont — -adunt: vont — -undum: mont, parfont, reont — -sunt: sont — *-habunt: ont — -onet: semont — -umpit: derront — -undit: font.

119. -undum: mont, parfont, reont — -ondi(t): espont, despont, respont, blont — -onet: semont — -sunt: sont 2 × — -ontem: mont, pont, front — *-abunt: venront, escorront, tenront — -unde: adont.

174. -hominem: on — -ontem: mont, front — *-abunt: ont 2 ×, combatront, passeront 2 ×, feront, perdront, chevaucheront, recroiront, sivront, avront, remanront, donront, porteront, seront — -adunt: revont — -onet: semont — -sunt: sunt — -(o)undit: confont, espont — -ondem: blont.

54) Tiraden auf *-or.*

115. -sturm: estor — -ore(m): contor, baudor, flor, pior, iror, dolor, empereor, poignor, freor, amor, poor, missodor — -orum: lor, Francor — -urnum: jor, sejor — -ornum: retor, antor, atour.

124. -ore(m): signor, plusor, poigneor, laissor, millor, grignor, vigor, peor, missodor, aubor, senestror, baudor, aumacor, honor, doucor, savor, chalor, amor, ampereor, seror, clamor, ravor — -ornum: retor, antor — -urrem: tor — -urnum: jor 3 ×, sejor — -orum: lor, Francor.

171. -ore(m): vigor, dolor, ampereor, labor 2 ×, flor, creator, angingneor, hauçor, leor — -ornum: antor 2 ×, retor — -urnum: jor — -urrem: tor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

186. -orum: Francor, lor, paienor — -ore(m): flor, auçor, freor, amor, honor, dolor, vigor, poingn(e)or, valor, color, dolor, baudor, signor — -urm: estor.

205. -ore(m): ampereor, amor 2 ×, creator, signor, pastor, deshonor, governeor, plor, tenror, doçor, seror, baudor, labor, poingneor, seror, oissor, honor, ditor, consilleor, folor, millor, contor — -urnum: sejor, jor — -urrem: tor — -orum: crestienor, paienor, Francor — -ornum: tor, ator.

210. -ore(m): auçor, luor, contor, poingneor, amor, demor, onor, signor, baudor, dolor 2 ×, flor, plor, oissor, laissor, labor — -orum: paienor — -urnum: jor — -ornum: retor, tor — -urrem: tor.

230. -ore(m): signor, poingneor 2 ×, paor 2 ×, valor, flor, onor, clamor, grignor, tabor, ampereor, vigor, poior, dormeor, amor, suor — -orum: paienor, Francor, lor — -ornum: tor, retor — -urm: estor — -urnum: sejor, jor.

239. -ornum: tor, retor, antor — -orem: amor, dolor, valor, poor, signor, baudor, creator, vigor — -urnum: sejor, jor 2 × — -orum: Francor, paienor.

259. -ore(m): dolor 2 ×, ampereor, vigor, luor, color, jousteor, chaceor, seror, plor, iror, criator, douçor, tenebror, flor, fereor, paor, boiseor (rect. sing.) — -urm: estor — -urrem: tor — -orum: lor, paienor — -ornum: retor 2 × — -urnum: jor, sejor 2 ×.

272. -ore(m): felor, criator, valor, amor, ancessor, flor, signor, iror, ampereor, poor, millor, vigor, laissor, traitor, error, boiseor (rect. sing.) — -urnum: jor.

279. -ore(m): signor, plor, iror, flor, consilleor, amor, covertor, freor, veneor, fieror, paor, missodor, ambleor, chaceor, luor, vigor, demor, grignor (rect. sing.) — -urnum: sejor, jor — -ornum: antor — -orium: rasor.

291. -orum: Francor 2 ×, paienor, lor — -urm: estor — -ore(m): flor, vigor, orierflor, amor, labor, criator, demor, freor, valor, guieor, onor, millor, maior, signor 2 ×, poior, contor, vavassor, vigor, plusor, traitor, folor, ancessor, criator, honor, aubor, dolor — -urrem: tor — -urnum: jor 2 ×, sejor — -ornum: ator, antor 2 ×.

297. -orem: empereor, vigor, Major, aumaçor, laissor, amor, contor, ancessor, plor, poingneor, dolor, color, tenor — -ornum: retor — -orum: Francor — -urnum: jor.

A 11. -ore(m): labour, vigour, dolour, seignour, empereour, millour, plusor, honnour, tristour, baudour, co-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lour, poigneor, menour, seignor, oriflor, folour, dolour, meillor, valour, serour, laissour — -urrem: tour — -urm: estour — -ornum: entour, tour, atour — -orum: lour, Francour — -urnum: jour 2×.

A 26. -orem: onnor, amor, empereor, meillor, laissor, dolor, amor, creator, seror, tenror, traitor, oissor, greignor, paour, freour, vavassour, valour, folour, coureour, clamour, vigour, losengeour — -urre(m): tor, secour — -urnum: sejor 2× — -ornum: tour, entour — -orum: lour.

55) Tiraden auf *-ors.*

27. -ursu(m) (os): cors, secors, ors — -ores (or + s): honors 2×, plusors, dolors 2×, plors, consilleors, vavassors, menors, missodors, traïtors, losangeors, folors — -urnos: jorz — -orsum: aillors — -urtus: cors — -urgos: bors — -urres: tors — -urm + s: estors.

192. -urm + s: estors — -ursum(os): cors, secors 2×, ors — -urgos: -bors 2× — -urtus: sors — -ornos: ators — -ores (or + s): amors, labors, paors 2×, poingneors, colors, dolors, enors, valors — -ortes: defors, fors — -aures: ors — -ori: fereors (rect. plur.), aumaçors (in L de fors).

283. -ursu(m)(s): cors 2×, secors — -urnus: jorz — -ores: aleors, erbous 2×, missodors (rect. plur.), amors, flors, colors, vigors, josteors — -urres: tors — -augu + s: trous — -ornos: tors.

56) Tiraden auf *-orz.*

105. -ortus: morz, ressors, depors — -ors: sors, desconfors — -ortis (es) (os): forz 2×, efforz, detors 2×, defors — -urm + s: estors — -orsum: lors — -orpus: cors — -urgites: regors — -aurus: sors, tresors — -ores: amors — -orcus: pors.

266. -orpus: cors — -orsum: lors, mors — -ors: confors — -ortis: fors 2× — -ortus: estors — -ortum: deport, tort — -orti: mort — -ortes: sors — -urgu + s: bors — -ursus: ressors — -aurus: tresors.

57) Tiraden auf *-ort.*

56. -orkit: estort — -ordet: recort — -ortum: tort, port 2× — -orto (ordo): aport, acort — -ortem: effort, deport, mort — -urgitem: regort — -oret: deshonort — -urgit: ressort.

182. -ortum (ordum): mort, acort, tort, bort — -ortem: desconfort, fort 2×, deport 2×, mort — -ormit: dort — -urtum: resort.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

58) Tirade auf *-os.*

46. -ossu(s)(m): gros 2×, dos — -audis: os — -aus: los — -hostes: os 2× — -ossos: os — -uttos: moz — -osu: repos 3× — -os: noz — -uscum: bos — -russus: rus.

59) Tirade auf *-ot.*

17. -abuit: ot 2× — -audit: clot, lot, ot — -audet: forjot, jot — -urgitem: regort — -audem: lot — -uttum: mot — -ostem: ost — -ottum: trot — -Gott: Got — -ultat: escot.

60) Tiraden auf *-u.*

28. (*) -utu: esmeü, vestu, membru, tenu, escu, chenu, dru, volu, eü, treü, esperdu, embatu, esleü, feru, tenu 2×, venu — -buk: bu — -um: Jesu — -utem: vertu — -uit: fu.

82. (*) -utu: assolu, dru, venu, ramanteü, atendu, vestu, bofu, tissu, estandu, receü, agu, chenu, molu, nu, fondu, escu, batu, crenu, esleü, barbu, nervu, encreü, veü 2×, estendu, entendu, tenu, deçeü, perdu, secoru — -um: Jhesu — -rivu⟩rui⟩: ru — -utem: vertu 2× — -ocu: fu — -uit: fu — -tu: tu.

116. (*) -utum: escu, molu, dru 2×, eü 2×, conneü, respondu, veü, venu, tendu, combatu, perdu, vendu, tenu, beü, desvestu, entendu, atendu, issu, crenu — *-utus: seü (fehlt L) — -utem: vertu 2× — -uit: fu 2× — -um: Jhesu — -ocu: fu.

142. (*) -utum: abatu, mescreü 2×, foillu, agu, escu, avenu, crenü, menu, valu — *-utus: parceüz, descendu, ramassu, seü, veü, vendu, conneüz, deceü, embatu — -uit: fu 3× — -utem: vertu — -um: Jesu — -utos: vestu.

198. (*) -utum: irascu, arresteü, feru, escu, perdu, barbu, molu, ambatu, chenu, esleü, esmolu, tenu, atendu, creü, remassu, crenu — -uit: fu — -utus: agu — -uc: bu — -utem: vertu.

221. (*) -utum: revenu 2×, escu, veü, esmeü, foillu, esperdu, meü, eü 2×, venu, arresteü, ambatu, toiffu, estandu, tenu, detenu, ambatu — -utos: molu, aguz — -us: Jhesus — -uit: fu — -utem: vertu.

240. (*) -utum: secoru, tenu, corru, vestu, escu, dru 2×, agu, crenu, seü 2×, confondu, meü, issu, parceü, feru, eü — -utem: escu — -uit: fu — -buc: bu.

247. (*) -utum: feru, vescu, tolu, crenu 2×, menu, escu, -udu ⟩ nu, aconseü, agu, fendu, coiffu, mescreü, avenu, abatu, dru, molu, herbu, venu (rect. sing., in L receü obl.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sing.) — -utus: cheü, venuz, abatu — -utos: vescu (L veü obl. sing.) — -utem: vertu, salu — -uit: fu — -ucem: duc — -uc: bu — -ui: ru.

271. (*) -utum: abatu, menu, agu, descendu (rect. sing.), porfendu, mescreü, rompu, eü, herbu, feru, perdu — -uosum: ossu — -uit: fu — -utem: vertu 2 × — -ocum: fu — -tu: tu — -um: Jesu.

288. (*) utum: parceü, escu, coru, agu, valu, porfendu, herbu, aparceü, crenu, irascu, mescreü, avenu, eü, estandu, revenu, molu 2 ×, conneü, descendu, chenu, tolu, bofu, parceü, peü — -utos: abatu — -uit: fu — -utem: vertu 3 ×, salu — -tu: tu — -um: Jesu — -utus: vaincu (fehlt RL).

A 4. -uit: fu 2 × — (*) -utum: remeü, ramu, creü, estendu, dru, festu, feru, seü, embatu, menu, venu, arresteü 2 ×, venu, festu, issu, retenu, veü, perdu, teü, esperdu, avenu, tolu, irascu, eü, mu, vaincu, venu, abatu — -ui: ru — -uc: bu — -um: Jesu — -utem: vertu.

A 22. (*) -utum: barbu, fervestu, venu, abatu, dru, tenu, eü, soustenu, escu, fendu, menu, consu, combatu, tenu, mescreü, crenu — -utos: vaincu — -utus: esleü (ersetzt durch vertu), mescheü, estendu — -utem: vertu, salu — -uit: fu — -uc: bu — (*) -utum(i): dru, esmolu, conseü, conneü, agu, valu, espandu, estendu, cheü, confundu, esperdu — -um: Jesu — -ui: ru.

61) Tirade auf *-ue.*

* -uta: venue, meüe, oparüe, vestue, chenüe, remue, acoillue, creüe, venue, cembue, tolue, tenue, esmeüe, vendue, ague, veue, espandue, vestue, remue, drue — -adjuta: aiue — -utat: salue, esvertue.

62) Tirade auf *-uit.*

91. -oti: trestuit — -ugitu: bruit — -ucit: antroduit — -ugit: affruit — -octo: huit — -ucti: deduit — -uctum: conduit, estruit — -odiet: annuit, apuit — -okitum: vuit, recuit — -uctus: destruit, souduit — -octem: enuit, mienuit — -ogito (et): quit, porquit.

63) Tiraden auf *-uz.*

52. (*) -utus: venuz, devenuz, renduz 2 ×, tenuz, atenduz — -uso: réfus — -usum: suz, ensuz — -us: plus -uks: dus — -utes: vertus.

100. (*) utus (os): irascuz, perduz, remassuz, barbuz 2 ×, venuz, maintenuz, aparuz, escuz, moluz, combatuz — -u(r)sum: ensuz, lassuz — -udus: nus — -ui + s: rus —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-us: plus — (*) -utus (os): secorus, secoruz, tenuz 2 ×, crenuz, saluz, veuz, feruz, receüz, moluz, maintenuz, cheüz, perduz — -uks: bus — utem + s: vertuz.

*135. (*) -utus (os) (udus): venuz 2 ×, nuz, irascuz, aparuz, vestuz, esleüz, arresteüz, membruz, issuz, aparceüz, menuz, feruz, escuz, crenuz, arrestuz, veüz — -ui + s: rus — -utes: vertuz.

135. (*) -utus (os) (udos): creüz 2 ×, venuz, tenuz, seüz, entenduz, escuz, moluz, feruz, ramenteüz, vestuz, seüz, combatuz, perduz, estanduz, herbuz, penduz, irascuz, peüz, beüz, renduz, mesecreüz, seüz, contretenuz — -utum: chenuz — -uti: confonduz, issuz, muz (L nuz, obl. sing.) — -utes: vertuz.

155. (*) -utuz (os): descenduz, venduz, irascuz, perduz 2 ×, parceüz, porseüz, seüz, ambatuz, esperduz, chenuz 2 ×, arresteüz, vestuz, escuz, moluz, issuz, esperduz, menuz, conseüz, herbuz, descenduz, conneüz, meüz, arresteüz 2 ×, teüz, receüz, feruz.

176. (*) -utus (os): issuz, chenuz, porseüz, menuz arrestuz, fervestuz, mescreüz 2 ×, vaincuz, aguz, veüz, porveüz, teüz, esperduz, feruz, veüz, esmeüz, tenuz, ambatuz, irascuz — -u(r)sum: lassus.

290. (*) -utus (os): coruz, remassuz, mescreüz, secoruz, venuz, teüz, meüz, fervestuz, escuz, veluz, esmuz, penduz, batuz, tenuz, revestuz, aparceüz, penduz, seüz, contretenu, estendu, esleüz, aguz, vaincu, harbuz, receuz, manbruz, peüz, parcreüz 2 ×, veüz, nascuz irascuz — *-uti: renduz (L obl. plur.) — -utes: vertuz — -urus: seürs — -us: Jesus. — -uosos: ossuz.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

II. Lautlehre.

Vokalismus. a) orale Vokale (Monophthonge).

a.

In Betracht kommen die Tiraden auf: -ace, -age, -aille, -al, -ars, -art, -as.

1] Das Rimarium dieser Tiraden zeigt, daß das französische a meistens seine Quelle in lat. gedecktem a hat.

2] In einem Falle hat franz. a seine Quelle in e + oralem Konsonant, nämlich: 7142 ruissal : esperital. 4371 T isnal : metal, anal wird in L durch rustal ersetzt. In der Redaktion A_1R_1 fehlen derartige Tiraden.

3] Die Tirade auf -ace ist frei von dialektischem a⟨e. Sämtliche Worte haben hier lat. a als Grundlage, und nicht wie in manchen Denkmälern entwickelt sich -etia ⟩ -ace. Vgl. Claris + Laris, (Alton) 830.

4] Die lat. Suffixe *-abia, *-abiu, -aviga ergeben -age und stehen im Reim mit -age aus -atticu, -arga : rage, sage, nage : langage; targe : sage.

5] In der lat. Endung -ale ist das a erhalten. Vgl. die -al- und -aus-Tiraden. In den -é-Tiraden findet sich bei uns kein einziger Fall, wo sich -ale ⟩ -é bietet. Die von Sonnekalb verzeichnete Ausnahme Vers 3505 -talem ⟩ autreté wird in T durch correctes esprové hinfällig. Diese Beobachtung trifft für alle Handschriften zu, auch für die Redaktion A_1R_1 erklärt sich aber besser dadurch, daß dem Dichter auslautendes -l nicht verklang und daß er keine -él-, sondern nur -èl-Reime verwendet.

e.

6] Die Reimtafel zeigt uns, daß offenes è und geschlossenes é nicht miteinander reimen. Auch nicht in A_1R_1.

è.

7] Die Quelle der è in den Tiraden auf -el, -ele, -ers, -ert, -este ist lat. gedecktes e.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

8] Desgl. stammt è aus lat. ged. e oder ĭ, das über é zu è geworden ist, ein Wandel, der schon sehr früh in altfranzösischen Denkmälern zu finden ist. z. B. in den Wörtern auf lat. -illu, -illa. Beides trifft auch für A_1R_1 zu. z. B. seel ⟨ sigillu : pel; mamele ⟨ mamilla : bele usw. Schwan-Behrens denkt bei diesen Wörtern an eine Suffixvertauschung § 41 Anmerk.

9] Die Tatsache, daß sich in den -el-Tiraden keine einzige Bindung von alem zu ellum vorfindet, läßt erkennen, daß unser Denkmal an dem Wandel é zu è, der hier in späterer Zeit allgemein ist, noch nicht teil nimmt. Vgl. Suchier Gr. Seite 24e.

é (geschlossen).

10] Die Quelle der geschlossenen e in den Tiraden auf -é, -ee, -er, -ez ist lat. freies -a außer nach Palatal. Dieselbe Entwicklung auch für A_1R_1.

11] Frei -a vor Labialen entwickelt sich zu é, (für A_1R_1 unbestimmt, da keine derartigen Tiraden dort vorhanden sind): -abem ⟩ tré; -abes ⟩ trez.

12] grief und griés sind nur scheinbare Ausnahmen.

13] Wegen as ⟨ -abes vgl. Schwan-Behrens § 10,4.

14] Auf lat. -arem gehen zurück: bacheler, piler. Die später vorkommenden Formen bachelier, pilier sind in unserem Denkmal noch nicht belegt, auch für A_1R_1 nicht.

15] Bei den Tiraden auf -é, -ee, -er, -ier, -ez, -iez ist in Bezug auf die Scheidung von e und ié folgendes zu bemerken:

a) Doppelformen, d. h. Wörter, die sich sowohl in den -e-, wie in den -ié-Tiraden finden, sind folgende: amistez 6554, 7218, 7709; amistiez 3345, 3900, 3936, 4009, 4023; amisté 3384, 3498, 3536, 3859, 4236; aider 6382 (!); aidier 88, 85, 91, 102, 164, 363, 382, 999, 2064, 2400, 6177, 4401, 6819, 7535, 7635, 7623; aidiez 3117; aviller 6100; avillier 3225, 1373, 4403, 7150. Der letzte Fall ist unter den bei Suchier Gr. Seite 46 verzeichneten Wörtern, die in altfranz. Denkmälern zwischen é und ie schwanken, nicht verzeichnet. regné(z) 3572, 3979, 3464; regnier 7810. Schon in L enthalten, aber von Sonnekalb nicht angeführt. irez 7207, 6562, 5488, 4447, 3977, 3541; iriez 6829, 5827, 7683, 5373, 3888, 3387, 3137; pité 4343; pitez 7237; pitiez 3107, 6840, 4033, 3914. In unserem Text sind von den bei Suchier Gr. Seite 46 erwähnten Doppelformen folgende nur einseitig, also entweder in den -é- oder in den -ié-Tiraden zu finden.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

b) nur bei -é: devisé(z) 3198, 1899, 3869, 6473; malvaistez 3989, 5483, 6576, 7219; airé(e) 6641, 6650, 3398; avisé 3855; geté(z) 6416, 3472, 6488, 4460, 3597.

c) nur in den -ié-Tiraden finden wir folgende Wörter: contralïer(z) 2888, 5260, 3281, 3091; (qu)cuidier 3262, 3282, 4590, 5658, 4068, 975, 6953, 7538; covoitiez 3347; respitier 4057; empirier A 355, 6755.

16] i + Dental + -are 〉 er, nicht 〉 ier, fïer 〈 fidere und dessen Composita sind in T regelmäßig unter den -é-Tiraden zu finden. Die Vermutung Sonnekalbs, daß fïer : ier nicht ursprünglich sei, sondern nur dem Redaktor von L angehöre, wird somit bestätigt; denn wir können jetzt 5670 fiier durch korrektes apuier (T) ersetzen. Auch für A_1R_1 ist keine derartige Form zu -ier vorhanden.

17] Endlich fällt auch savez : iez 5845 weg, da an dessen Stelle nach der Variante sachiez treten kann.

i.

Der i-Laut in den Tiraden auf -ile, -ire, -is, -ise hat folgende Quellen:

18] Franz. i geht zurück auf vglat. freies und gedecktes i. (Auch für A_1R_1). nobile : vile, ocire : dire, devise : prise, vis : marchis.

19] Franz. i geht zurück auf vglat. i + epenthetischem i. contredire : soupire, mie : fenie. Dasselbe gilt von A_1R_1.

20] Franz. i geht zurück auf i + i der folgenden Silbe. concile : (nobile, afile), martire : (ocire, dire). Für A_1R_1 ist diese Entwicklung nicht festzustellen, da die in Betracht kommenden Tiraden dort fehlen.

21] Franz. i entsteht aus lat. lang. e hinter Palatal: -cese 〉 marchis: (vis, ris), -gese 〉 pais: (floriz, amis), cera 〉 cire.

22] Franz. i entsteht aus lat. kurz. e + epenthetischem i. Diese Entwicklung trifft auch für A_1R_1 zu. peior 〉 pire: (soupire . . .), lectos 〉 liz : (marchis . . .). Hierher gehört auch die Entwicklung der Endung eriu 〉 ire, cimetire, empire : (dire, ocïre). Vgl. unter ié die Entwicklung derselben Endung zu -iere. Desgleichen ist hier die Entwicklung der Endung -egra 〉 -ire zu behandeln. integra 〉 entire : soupire. Auch diese Endung hat sich, wie unter ié ersichtlich, zu -iere entwickelt. Obige Entwicklung von kurz. e + i 〉 i (nicht zu ei, e oder ié) ist gut pikardisch. Endlich entwickelt sich franz. i aus der Endung -cem nach kurz. e; decem 〉 dis : (marchis, ris). Diese Entwicklung treffen wir auch bei A_1R_1 an.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

23] Franz. i aus Zusammenziehung von i und e. dies 〉 dis : marchis. Dieselbe Entwicklung kennt A_1R_1.

24] Franz. i aus lang. i + ged. l; gentis : pris, oïs, avis. Auch für A_1R_1 trifft nur diese Entwicklung zu. Aus der Form gentis geht hervor, daß l hinter i geschwunden ist, bevor es vokalisierte. (Eine normannisch - franzische Eigentümlichkeit.) Das Pikardische hat das l hinter i vokalisiert. Auch hierfür bietet sich eine Form in der -iu-Tirade cortiu : (piu, liu usw.). Dieses cortiu paßt allerdings als rect. plur. nicht recht hierher, denn nur gedecktes l kommt hier in Frage, cortiu hat also die Form eines obl. plur. (ohne s). Für A_1R_1 läßt sich die Vokalisierung des e hinter i nicht feststellen. Die Reimtafel beweist aber für TL, daß die Tiraden auf -is und -iu tatsächlich zu trennen sind, und nicht das eine Schreibung für das andere ist.

25] Franz. i aus der Endung itia (vglat. etia). justise : (devise, prise). Dieselbe Endung haben wir auch zu -oise entwickelt. (Vgl. unter -oise die Reime prooise : faloise).

26] Franz. i aus der Endung itia nach Palatal. -kitia 〉 franchise : devise, -gnitia 〉 cointise : avise. Auch diese Endung haben wir zu -oi entwickelt. Vgl. unter -oise richoise : (noise, boise). Zu -ece sind -itia und pal. + -itia bei uns nicht entwickelt. In A_1R_1 finden sich keine -ise- und -oise-Tiraden.

27] Franz, -i aus der Endung -ivus. poestis, vis : marchis, pris; talentis : pais, dis; pensis : amis, deliz. Andererseits ist die Endung -ivu zu -iu entwickelt. Vgl. die -iu-Tiraden. In A_1R_1 läßt sich nur -ivus 〉 is nachweisen.

28] Kurzformen sind: sire 249, mire 〈 medicu 258.

29a] i in ie 〈 iée 〈 iata z. B. voidie : Marie, aïe eine bekannte dem Osten und der Pikardie eigentümliche Lautentwicklung. Vgl. Schwan-Behrens § 242,2. Sie findet sich auch in A_1R_1.

29b] Gesicherte Assonanzen in der Reim-Tirade auf ïent sind: estrivent 4562, traïnent 4566. Letzteres fehlt bei Sonnekalb.

o.

Die Reimtafel beweist, daß zwischen -ò und -ó zu trennen ist, wenn auch diese Scheidung nicht streng durchgeführt wird und wir zahlreichen Mischformen begegnen. R_1A_1 weist dieselben Verhältnisse auf. Als Tiraden mit offenem ò sind anzusetzen: -òrz, -ort, -òs, -òt. Als Ti-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

raden mit geschlossenem o (ó) haben wir: -ór, -órs. Die Reimtafel zeigt weiter, daß die o-Laute folgende Quellen haben:

30] ó aus lat. lang. o. ó aus lat. gedecktem u. ò aus lat. gedecktem o. ò aus lat. au. z. B. flór : jór : atór; lòs : gròs usw.

31] Im einzelnen ist über die Scheidung von ó und ò folgendes zu bemerken: Am strengsten ist die Scheidung durchgeführt in den -ór-Tiraden, wenn auch hier, wie bei den anderen Tiraden mit o außer der ot-Tirade keine reinen ó- respektive ò-Tiraden zu finden sind.

32] In den -ór-Tiraden haben wir von Worten mit ò nur die auf das lat. Grundwort tornus zurückgehen, wie: retor, ator, antor, tour usw. Meyer-Lübke bringt in seiner Hist. Franz. Gram. -tor ⟨ turnu, sonst aber wird das Wort von tornu abgeleitet, turnu ist im lat. noch nicht vorhanden. Ferner noch rasòr : (signor, jor).

33] Häufiger sind die Vermischungen in den -órs-Tiraden. Vgl. in Tirade 27: -orsu ⟩ aillors : (jorz, cors, honors). estrous kann durch plusiors ersetzt werden. Tirade 192 defors, fors, ators, ors : (córs ⟨ cursu, dolors usw.). Tirade 283 tors : (jorz, secorz, amors). Von diesen Mischformen erwähnt Sonnekalb keine einzige; den einzigen Fall Vers 5299, den er anführt, nämlich cors ⟨ corpus, können wir durch die Redewendung in T beseitigen, indem wir dort cors aus cursu stammen lassen.

34] In den -òrz-Tiraden haben wir weiter folgende Vermischungen: Tirade 105 estors, resors, amors : (mors, fors, cors. Tirade 266: mórs, bórs, ressórs : (tresòrs, mòrt, còrs).

35] Die -òrt-Tiraden bieten folgende Vermischungen: Tirade 56 ressórt : (tòrt, recòrt), deshonort kann durch die Variante von L ersetzt werden. Tirade 182 ressórt : (dòrt, mòrt).

36] Die -òs-Tirade bietet folgende Vermischungen. Tirade 46 bós : (lòs, gròs); rós : (repòs, òz).

37] Die -òt-Tirade ist von Vermischungen mit ó frei, regort und mot kommen nach Suchier oft unter ò vor, sodaß sie auch hier berechtigt sein mögen. In unserem Texte sind sie überhaupt nur mit ò belegt.

38] Wie wir aus dem Rimarium ersehen, reimt in den -or-Tiraden -or ⟨ -urnum mit -or ⟨ -orem. Daraus geht hervor, daß der ó-Laut aus -orem noch nicht zu -eu geworden ist. ò anstatt uo, ue findet sich in unserem Texte nicht vor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

39] In den -ór-Tiraden findet sich auch der Rest der lat. Genitiv-Endung -orum. Wir haben: francor, paienor, crestienor.

40] Das Wort buscum ergibt außer bos noch bois, vgl. unter oi. Die Entwicklung zu bos ist eine pikardische Erscheinung, wo oft o anstatt oi eintritt, vgl. Schwan-Behrens § 229 Anmerk. Für A_1R_1 läßt sich diese Entwicklung nicht nachweisen.

u.

41] Die Reimtafel zeigt, daß folgende u-Laute miteinander reimen. u aus lat. lang. u. u aus lat. kurz. u in Lehnwörtern. u aus ui des Inlautes. Dieselbe Entwicklung trifft auch für R_1A_1 zu. Wir haben also: escu : Jhesu : fu; escuz : Jhesus.

42] Ferner haben wir: franz. u aus lat. u + i der folgenden Silbe. rivu 〉 rui 〉 ru : (vertu usw.). Auch A_1R_1 hat diese Entwicklung.

43] Weiter haben wir: franz. u aus lat. -ocu. focu 〉 fu : (eü, escu). Diese Entwicklung treffen wir in R_1A_1 nicht an. Dieselbe Endung -ocu ist ebenfalls bei uns zu -iu entwickelt. Vgl. liu in der iu-Tirade.

44] Schließlich haben wir noch franz. u aus lat. -uo. ossuosus 〉 ossuz.

45] Lat. u ist erhalten in der Form aiue 〈 adjuta : (salue). Im übrigen haben wir die jüngere Form aïe oft belegt.

b) Die oralen Diphthonge.

ai.

In Betracht kommen die Tiraden auf -aire, -ais, -aisne, -ait.

46] Die Reimtafel zeigt, daß ai folgende Quellen hat: ai 〈 a + i. ai 〈 a vor qu. z. B. pais, mais, palais : Ais.

47] Das Rimarium beweist, daß ai in unserem Denkmal noch als Diphthong zu sprechen ist, denn etym. ai ist niemals gebunden mit etym. è. Vers 974 findet sich in T zwar angrais, das von agrestés herrühren soll. Aber diese Etymologie ist unsicher. Ferner können wir das Wort durch Varianten der übrigen 3 Handschriften ersetzen, nämlich: AR = entais 〈 intactus; L = fais 〈 fascem. Auf der Gegenseite sind auch die Tiraden mit è von Vermischung mit etym. ai frei. Sonnekalb will in Vers 823 das Wort palais : (couvers, sers) stehen lassen, obwohl ihm die Va-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

riante von T envers bekannt ist, er meint, daß die Version von T keinen Sinn ergäbe. Aber die Wendung in T: est . . . en cest païs envers (⟨ inversus) verdient sowohl dem Sinne als auch der Form nach den Vorzug. Es begegnet also keinerlei Mischform von ai und e, sodaß die Scheidung von ai und è durchaus feststeht, für A_1R_1 trifft dasselbe zu.

48] Für die Tirade 130 auf aisne baben wir nicht nötig anzunehmen, daß a mit ai assoniert, wie Sonnekalb sagt. Sämtliche hierher gehörigen Wörter der Michelschen Ausgabe werden in T durch korrekte Formen mit ai ersetzt. 4493 eparne ersetzt durch arraisne; 4997 blasne ersetzt durch amaisne. Sonnekalb führt asne als inkorrekte Form auf, aber asne ⟨ acinum = Fruchtkern ist doch nur eine Schreibung für aisne. In den -ait-Tiraden ist die Form vait mehrfach belegt, da wir keine -a-Tiraden haben, können wir nicht feststellen, ob neben vait auch va vorkommt.

au.

49] Die Reimtafel zeigt, daß au folgende Quellen hat: au ⟨ al + Konsonant; au ⟨ el + Konsonant; au ⟨ il + Konsonant; au ⟨ e (i) + al; au ⟨ alis, ales; au ⟨ a + u; au ⟨ osos (nur für T). z. B. faus : Martiaus : ax : loiaus : gloriaus : faus (fagu).

50] A_1R_1 zeigen auch au ⟨ ol + Kons. haus : mangoniaus : aus : faus (a + u) : taus : caus (colps). Sonnekalb hält auch cax (L 2529) für colapos, die Versionen von A chaus, und T ceaus zeigen, daß das Wort von ecce illos herzuleiten ist. Auch gibt das Pronomen hier einen besseren Sinn. Also die Entwicklung von ol + Kons. ⟩ aus ist nur der Redaktion A_1R_1 eigen, im übrigen ist sie in unserem Denkmal nicht belegt.

51] In Tirade 2 reimen nur -el + Konsonant ⟩ -iaus mit -il + Konsonant ⟩ iaus. Sonnekalb trennt diese Tirade deshalb von den übrigen, wir sehen aber, daß in den übrigen Tiraden auf -aus diese Trennung nicht durchgeführt ist, sondern -el + Kons. reimt mit -al + Konsonant. Wir haben deshalb keinen Grund, diese Tirade, die wohl nur zufällig ausschließlich -el + Kons. und -il + Kons. als Endung hat, von den übrigen zu trennen.

52] Zu erwähnen ist noch iclus ⟩ aus (Verlust der Mouillierung). A 25 vermiclus ⟩ vermaus. Ferner haben wir: A 25 iliu + s ⟩ consaus. Nach Suchier Auc. + Nic. Seite 74 No. 23 ist die Entwicklung von -il + Kons. ⟩ au eine typisch pikardische Erscheinung, die übrigens auch

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

neben TL auch für A_1R_1 zutrifft. Der Laut eu ⟨ il + Kons. ist unserem Denkmal fremd.

53] Ferner ist a + u in fagu + s ⟩ faus eine typisch pikardische Entwicklung, die bei uns sowohl für TL, als auch für A_1R_1 zutrifft. ou, das meistens aus a + u entstand, ist beiden Redaktionen unseres Denkmals fremd.

ié.

54] Die Reimtafel zeigt, daß ié folgende Quellen hat:

a) ié ⟨ lat. e. z. B. requier : (chevalier, vangier) usw.

b) ié ⟨ a hinter Palatal oder palatisierenden Konsonanten-Gruppen, z. B. caru ⟩ chier (mestier, chevalier), consillier : (requier, chevalier) usw.

c) ié aus der Endung -ariu. premier : (chier, quier) usw.

d) ié aus der Endung -egru, so in entier : (chier, acier). Diese Entwicklung trifft auch für A_1R_1 zu. Vgl. auch die Entwicklung derselben Endung zu -ire.

e) ié der lat. Endung -eriu, so in ampiere : (chiere, arriere); cimetiere : (piere, pleniere). Diese Entwicklung läßt sich für A_1R_1 nicht nachweisen. Vgl. auch die Entwicklung derselben Endung zu -ire.

f) ié anstatt ei (oi) aus der vlg. lat. Endung -etriu in: arbitrium ⟩ aviere.

iu.

55] Die Quellen dieses Lautes sind, wie aus der Reimtafel ersichtlich: -iu ⟨ -ivu; -iu ⟨ -ocu; -iu ⟨ -iu; -iu ⟨ lang. i + l (cortiu), andere Entwicklung zeigt gentis. z. B.: pansiu : liu : piu : cortiu. Wie sich die Entwicklung in A_1R_1 gestaltet, können wir nicht feststellen, da keine -iu-Tirade vorhanden ist. Die Entwicklung locu ⟩ liu, jocu ⟩ giu ist eine pikardische Eigentümlichkeit. (Vgl. auch focu ⟩ fu). Desgleichen ist die Vokalisierung von l hinter i ⟩ iu dem Pikardischen eigen, andererseits haben wir in unserem Text aber auch in gleicher Weise den Schwund des l zu konstatieren: gentis in den -is-Tiraden. (Vgl. darüber unter i).

56] Durch die uns zur Verfügung stehenden Varianten lassen sich die Inkorrektheiten der -iu-Tiraden in Handschrift L beseitigen. (Vgl. die Reimtafel bei Sonnekalb.) Wir können jetzt die dort verzeichneten Unebenheiten wie folgt ersetzen: 567 pansis ⟨ (ivu + s) (vgl. dieselbe Entwicklung zu -is), wird ersetzt durch malaisiu. 554 païs wird durch liu ersetzt, 559 larri durch cortiu, 559a parti durch giu, 560 einsi durch tonliu, 566 laidir durch faidiu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sonnekalbs Vermutung, daß die Tirade ursprünglich auf -iu reime, wird also durch unseren Text als richtig erwiesen.

oi.

In Betracht kommen die Tiraden auf: -oi, oie, -ois, -oise, -oit.

57] Die Quellen der -oi-Laute sind nach der Reimtafel folgende:

a) oi ⟨ lat. kurz. u + i, croiz : (voiz : cortois : rois) usw.
b) oi ⟨ lat. lang. o + i, voiz : (cortois, rois, chois).
c) oi ⟨ lat. freiem e (jüngere Bildung), cortois : (rois, croiz, foiz).
d) oi ⟨ lat. freiem kurz. i (jüngere Bildung), foiz : (defois, connois).
e) oi ⟨ lat. au + i, chois : (foiz, rois, cortois).
f) oi ⟨ lat. kurz. o + i (meistens zu ui), anois : (defois : foiz).
g) oi ⟨ ao + is. (Diese Entwicklung trifft für A_1R_1 nicht zu). vois : (defois, François).
h) oi ⟨ kurz. e + i (im übrigen zu -i entwickelt). proie : (outroie : anoie).

Alle diese Entwicklungen sind auch für A_1R_1 maßgebend. Die Reimtafel beweist uns, daß òi schon mit ói reimt. (òi ⟨ au + i : ói ⟨ lang. o + i). Ferner reimt älteres oi mit jüngerem oi ⟨ ei. Reine Tiraden mit ói finden wir nicht, wohl aber reine Tiraden mit òi, und zwar sämtliche -oi-Tiraden 71, 108, 231, 286, sämtliche -oie-Tiraden 65, 147, 177, A 20 und sämtliche -oit-Tiraden. Von den -ois-Tiraden: 63, 167, 225, 232. Für A_1R_1 haben wir also eine reine Tirade mit òi und eine Tirade, in der ói mit òi gebunden ist. Die Vermischungen von ói und òi ziehen sich über das ganze Stück, sowohl über den ersten wie über den zweiten Teil, sodaß wir die reinen Tiraden nicht herausschälen können, wir haben vielmehr an Zufälligkeiten zu denken, auch in den Tiraden, in denen ói und òi reimen, überwiegt die Zahl der òi ganz bedeutend.

58] Neben der Entwicklung von -etia (cl. -itia) ⟩ -ise haben wir hier die Entwicklung zu -oise zu konstatieren. prooise : (toise, acoise).

59] Auch die Endung -etia vor Palatal hat sich neben -ise zu -oise entwickelt. richoise : (noise, acoise).

60] Desgleichen entwickelt sich die Endung -isa neben -ise auch zu -oise. faloise : (toise, acoise). Für A_1R_1 sind die Entwickelungen nicht festzustellen.

61] Entwicklung zu -oi und -o liegt vor in bos und bois, ferner in tros und trois (truncu). In A_1R_1 sind keine

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

derartigen Fälle vorhanden. paucum ist bei uns nur zu poi entwickelt, po ist, da wir keine -o-Tiraden haben, nicht nachzuweisen.

62] Eine Doppelform auf ui und oi zeigt: anoi und anuit : (huit usw.). In A_1R_1 haben wir das Wort nur in den -oi-Tiraden, desgleichen in L. Ferner haben wir 2 × apoie in -oie-Tiraden, apuit in der -uit-Tirade 1 × belegt. (ame)doi ist in unserem Denkmal nur zu oi belegt.

63] Vermischungen von ai und oi kommen im Sachsenliede nicht vor.

64] Das Imperfect der 1. Conj. reimt mit dem Imperf. der übrigen Conjugationen.

ui.

65] Die Reimtafel zeigt, daß ui seine Quellen hat in:

a) Lat. kurz. o + i 〉 ui. huit : (cuit, trestuit) auch zu oi (anoi).

b) Lat. lang. u + i 〉 ui. duit : (apuit, cuit).

c) Lat. lang. o + i der folgenden Silbe (Umlaut). z. B.: cogito 〉 cuit : (huit usw.). A_1R_1 besitzt keine Tirade auf ui.

c) Die Nasalmonophthonge und Diphthonge.

Nasal. a und nasal. e.

66] Über Vermischungen von nasal. a und nasal. e ist folgendes zu sagen: Unser Text gehört in die Reihe derer, die nasal. a und nasal. e bewußt scheiden. Wenn man absieht von den Wörtern dolent, orïent, noient, escïent, tans, die auch in Texten welche e und a streng scheiden, sowohl in nasal. e- wie in nasal. a-Tiraden verwendet werden, und deshalb bei der Scheidung nicht in Betracht kommen (cf. P. Meyer Mem. ling. I 273), so haben wir trotzdem noch einige Unebenheiten zu verzeichnen, die sich nicht durch Varianten beseitigen lassen. In den -ant-Tiraden sind folgende Fälle mit etym. nasal. e zu finden: 5146 resplant, 5149 sanglant, 5157 malemant, 5159 longement, 5421 durement, 5437 hardement, 7022 aïrement, 7010 parant, letzteres ist von Sonnekalb nicht angeführt, auch 5170 presant nicht, das sich ebenfalls im Michelschen Texte vorfindet. parant ist sonst 4 mal in den -ent-Tiraden belegt. 7322 veraiement, wofür auch L voirement bietet. 7320 solement, 7304 jovant, das sonst noch 7 mal unter ent belegt ist. Sonnekalb hat dieses Wort ebenfalls übersehen. Für die Redaktion A_1R_1 ist A 5 176 raiement zu verzeichnen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

67] Mittelst der Varianten lassen sich dagegen folgende in der Sonnekalbschen Abhandlung angeführten Unebenheiten beseitigen. 5178 sanglant, L wird in T durch auferant ersetzt, 5154 descant ⟨ descendit (L) durch destant (T). 5172 commandemant durch commant (T), 5411 duremant durch das häufig mit nasal. a vorkommende dolant, 5431 omnipotant durch puissant (T), 5435 tormant durch remenant, 7005 malemant durch grant, 7319 arrestement durch vaillanz, 7326 voirement durch covenant, 7325 gert durch brant, 7329 durement durch brant.

68] Andererseits können Unebenheiten der Handschr. T durch Varianten der übrigen Handschr. beseitigt werden: 7324 arrament (T) durch maintenant (L). 2538 sanglant (T) durch aufferant (AR), 4219 ensement (T) durch devant.

69] In den -ent-Tiraden finden sich folgende Wörter mit etymologischem nasal. a vor, die sich durch Varianten der übrigen Handschr. nicht ersetzen lassen. 4956 samblant, 5139 maintenant, 6139 maintenant, 6190 gisant, 6919 apercevant, 6941 puant, 5278 destraignant, an dessen Stelle man in der Michelschen Ausgabe das ebenfalls inkorrekte menant vorfindet. 459 escrivant, das sich in den Handschriften T, L, A befindet. Man könnte es zwar durch die Variante von R commandement ersetzen. Hiergegen spricht aber 1) escrivant steht in den 3 besseren Handschriften und commandement nur in der anerkannt schlechtesten (nämlich in R). 2) commandement paßt der Form nach nicht in die -ent-Tiraden, da es als obl. plur. ein s haben muß. 6210 craventant, das in L durch das ebenfalls inkorrekte tuant ersetzt wird. Ferner ist der von Sonnekalb nicht angeführte Name Helissant 2761, 279 zu erwähnen.

70] Im übrigen lassen sich in den -ent-Tiraden folgende Wörter mit etymologischem nasal. a durch Varianten ersetzen. 4944 devant durch s'estant, 4964 orant durch simplement, 5287 garant durch neant, 5721 avant durch vent, 5723 pesant durch gent, 6122 pandant durch ensement, 6136 maintenant durch arrament, 6128 faillant durch noient, 6189 joiant durch noient, 6208 remuant durch lent, 6215 detriant durch fierement, 6216 tranchant durch pant (⟨ pendit), 6218 derompant durch desmant, 6221 tant durch hardiement.

71] Umgekehrt lassen sich auch Unebenheiten der Handschr. T durch Varianten der übrigen Handschr. beseitigen: 2769 atant durch ant ⟨ inde, 2793 itant durch prant, 2797 destendant durch qui destent (ARL), 4965 puis-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sanz durch omnipotant, 6123 puissant durch omnipotant, 6207 tranchant durch gent, 6220 estant durch demorement, 1266 vivant in substantivischer Verwendung kann vom lateinischen vivente hergeleitet werden und wäre dann hier berechtigt (cf. Paul Meyer Mem. ling. I 257). Allerdings ist es nur einmal in unserem Texte unter nasal. e belegt, dagegen 3 mal unter nasal. a. Wenn wir aber seine Berechtigung unter nasal. e anzweifeln, so können wir das Wort durch korrektes jovent der Handschr. ARL ersetzen.

72] Die -ente-Tiraden sind von Vermischungen gänzlich frei. Das von Sonnekalb erwähnte esciantre wird in T durch korrektes ma sente ersetzt. In den -endre-Tiraden bleibt 3595 calandre die einzige Mischform, die sich auch durch Varianten nicht beseitigen läßt.

73] Die -ance-Tirade ist gleichfalls von Vermischungen frei.

74] In den -ans-, -anz-Tiraden haben wir folgende Vermischungen von nasal. a und nasal. e: 5743 dadans, 5756 garnissemenz, 5747 leanz, das sich in T als laienz findet, 5757 fromenz, wofür L inkorrektes ausiment bietet. A XVIII sanglans, das bei Sonnekalb fälschlich unter A 148 erwähnt wird. Auch hier lassen sich wieder verschiedene weitere Unebenheiten beseitigen: das von Sonnekalb erwähnte torment 5752 durch perdanz, 5754 dedans (T) durch avant, das wenigstens hinsichtlich seines nasal. a hier berechtigt ist.

75] Es ergibt sich also: Unter 880 Reimworten auf nasal. a und nasal. e finden sich 29 inkorrekte, die sich nicht durch Varianten beseitigen lassen, inbegriffen sind dabei auch die Eigennamen; 28 weitere von Sonnekalb verzeichnete lassen sich aber beseitigen. Von Sonnekalb sind einige Fälle aus L übersehen. Es gibt in unserem Texte auch ganz reine Tiraden, d. h. solche, die von Vermischungen frei sind. Eine Scheidung der reinen von den gemischten ergibt folgendes Bild:

	Reine Tiraden	Gemischte Tiraden
ant	1, 54, 73, 92, 95, 112, 154.	187, 195, 258, 268, A 5.
ent	12, 21, 57, 75, 122, 262, 277.	178, 191, 208, 223, 227, 256.
ente	39, 129, 133.	
ance	153, 199, 217.	
ans	5, 40, 87, 117.	209, A 18.

In der Tirade 12 und 122 findet sich der Eigenname Helissant, der aber hier unwesentlich ist. Aus der Tabelle sehen wir, daß Mischformen sich in der ersten Hälfte des

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gedichtes überhaupt nicht finden, sondern diese erst im zweiten Teile auftreten, trotzdem finden sich auch im zweiten Teile 2 reine -ent-Tiraden, nämlich 262. 277. Sonnekalb vermutet nun, daß, nachdem er durch die ihm zur Verfügung stehenden Varianten 9 Mischformen im ersten Teile beseitigt hatte, daß dieses auch für den zweiten Teil zuträfe, sodaß die Mischformen des zweiten Teiles nicht ursprünglich seien. Wir haben gesehen, daß sich allerdings noch deren viele beseitigen lassen, aber doch noch eine ganze Anzahl bestehen bleibt. Die Vermutung Sonnekalbs, die Mischformen des zweiten Teiles nicht für ursprünglich zu halten, hat sich also nicht bestätigt. Trotz dieser Mischformen, deren Anzahl doch verhältnismäßig klein ist, dürfen wir annehmen, daß die Scheidung eine bewußte ist, denn auch in anderen Texten, die diese Laute trennen, kommen vereinzelte Mischformen vor. Für die Handschrift A_1R_1 müssen wir dieselben Verhältnisse annehmen. Reine Tiraden sind hier allerdings nicht vorhanden, doch sind die Mischformen zu selten, um behaupten zu können, daß hier nasal. a und nasal. e nicht geschieden würden.

Nasal. ai.

76] Die Quellen des nasalierten ai sind nach unserer Reimtafel:

a) Nasal. ai ⟨ freiem a + Nasal. (außer vor Palatal), vilaine : (paine, demainne), autain : (serain, frain).

b) Nasal. ai ⟨ freiem e oder lat. i + Nasal. (außer vor Palatal), paine: (vilaine, demaine), frain: (autain usw.) A_1R_1 weist dieselbe Entwicklung auf.

c) Nasal. ai ⟨ a + i vor mouilliertem Nasal., champaingne: (faingne, plaine). Nasal. ai ⟨ e (i) vor moulliertem Nasal., açainne: (laine, paine), saingne : (champaingne, plaine). Also nasales ai aus a reimt überall mit nasalem ai aus e (i).

77] Einfache und mouillierte Nasalis. Die Reimtafel beweist, daß einfache mit mouillierter Nasalis reimt. In den -aine- und -aingne-Tiraden haben wir z. B.: paine (-ena) : demainne (-aniu), laine : açainne (-cingat), refrainne (-enat) : ansainge (-ignu), certaine : containgne, maingne. Dieselbe Entwicklung zeigt A_1R_1. Durch Varianten lassen sich die Vermischungen von einfacher und mouillierter Nasalis nicht beseitigen, sodaß wir diese Vermischung wohl als ursprünglich anzusetzen haben. Aus der Tatsache, daß a einfacher Nasalis mit a mouillierter Nasalis reimt, ist ersichtlich, daß der Dichter -aingne und nicht

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

-agne sprach, was für die Pikardie als seine Heimat spricht. Beachtenswert ist jedoch, daß sich in den Tiraden, die vorwiegend auf -aingne ausgehen, nur ein ursprüngliches -aine findet, nämlich: certaine: (ensaingne, remaingne), während in den Tiraden auf -aine die Vermischung häufig ist. Wenn wir plaine, autaine, auch in den -aingne-Tiraden finden, so brauchen wir nicht an eine Form mit einfacher Nasalis zu denken. Es ist möglich, daß diese Wörter hier abgeleitet sind von planea, altanea. In den altfranzösischen Denkmälern sprechen verschiedene derartige Belege dafür, z. B.: Roland (Stengel) Vers 3: altaingne: -aingne. Demnach ist Sonnekalbs Kritik an Seipels Ausführungen unberechtigt (vgl. Sonnekalb Absatz 45). Wenn in unserem Text die -aine- und -aingne-Tiraden nicht geschieden sind (Reimtafel Seite 367), wie bei der Sonnekalbschen Abhandlung, so hat dieses, wie wir sehen, seine Berechtigung. Wir haben in A_1R_1 das Wort regne in den -ai-Tiraden belegt. Böhmer, Rom. Studien II 39, stellt fest, daß die Form raine ⟨ regnum sich nur in Texten vorfindet, in denen ai bereits zu e geworden ist. Wir wissen aber, daß unser Denkmal und auch die Redaktion A_1R_1 noch streng scheidet zwischen ai und e. Mithin scheint die Böhmersche Behauptung hier nicht zuzutreffen.

Nasal. i.

78] Die Reimtafel zeigt, daß nasal. i folgende Quellen hat:

a) Nasal. i ⟨ lat. lang. i + Nasal. chemin : (lin usw.), roïne : covine, Sarrasine).

b) Nasal. i ⟨ lat. i + mouilliertem Nasal. lin : (matin, covin).

c) Nasal. i ⟨ lat. kurz. e + mouilliertem Nasal. couvine : (fine, Sarrazine).

d) Nasal. i ⟨ lat. lang. e (nach Palatal + Nasal.) sarrasine : (covine, espine).

79] Außerdem haben wir estrine statt estraine. Auch für A_1R_1 zustreffend; estrine gilt als typisch pikardische Form. (Vgl. H. Bussmanns Dissertation Seite 14).

80] Die Reimtafel zeigt, daß auch vor i einfache Nasalis mit mouillierter Nasalis reimt. Dieselbe Entwicklung trifft auch für A_1R_1 zu.

Nasal. o.

81] Die Reimtafel weist für o folgende Quellen auf:

a) Nasal. o ⟨ lat. freiem und gedecktem lang. o (kurz. u). paisson: (bon usw.), mont : (faucon, om . . .), done: (bone, bronne).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

b) Nasal. o ⟨ lat. freiem kurz. o in satzunbetonten Wörtern, bon ⟨ bonu: (paisson), prodom : (souspecon).

c) Nasal. o ⟨ Endung -um. Cafernaon : (raison).

d) Nasal. o ⟨ -unum. Loon : (bon prodom).

e) Nasal. o ⟨ lat. o + mouilliertem Nasal. beson : (on, roion usw.), tesmons : (bons, mons, baron).

f) Nasal. o ⟨ lat. u + mouillirtem Nasal. broingne, Tremoingne, Saissoingne: (done . . .).

g) Nasal. o ⟨ a + u + Nasal. vont : (amont, respont).

h) Nasal. o ⟨ lat. a. aportamus ⟩ apostons, habent ⟩ ont (Analogie an sunt, sumus).

82] Auch nach o reimt einfache Nasalis mit mouillierter Nasalis. bronne : (bone, done), Saissoinge : (done . . .) usw. Wenn Vermischungen bei den Tiraden mit o + einfacher Nasalis häufiger sind, so sind sie umgekehrt bei den in Betracht kommenden Tiraden auf -oingne außer einem Fall (moine) nicht vorhanden. Es zeigen sich also hier dieselben Verhältnisse wie bei -aine und -aingne, d. h. in beiden Fällen ist die Vermischung im großen und ganzen einseitig. A_1R_1 zeigt in den Tiraden 8, 14 keine Vermischungen, in Tirade 27 finden wir aber semon (submoneo) : raison, bon.

83] Mischformen zwischen nasal. a und nasal. o finden sich bei uns nicht vor (vgl. Suchier Gr. Seite 68).

84] ons ist neben on die Endung der 1. plur.; im Innern der Verse sichert das Versmaß auch die Endung -omes (vgl. Formenlehre).

85] mundus ergibt monde und mont.

86] In L assonieren o + Nasal mit o + Oral; in T lassen sich diese Assonanzen aber beseitigen. Wir können nämlich ersetzen: 7664 sont durch stors, 6027 soe durch Saissoingne. Daß wir Sonnekalbs Frage, ob die Assonanzen ursprünglich seien, deshalb generell verneinen müssen, scheint darum noch nicht ausgemacht zu sein.

Konsonanten. a) Nasale.

87] Im Auslaut sind beide Nasallaute m und n gleich und durch Reim gebunden, dasselbe gilt von A_1R_1. Vgl. die Tiraden auf -on. nomen ⟩ non : (region) — homo ⟨ on : (facon) — Lacaron : (on) — Cafernaon : (on) — Loon : (on). In den Tiraden auf -in finden wir allerdings nur Wörter mit etym. n.

88] auslautendes mb ⟩ n. plumbum ⟩ plon : -on.

89[Über Scheidung zwischen einfacher und mouillierter Nasalis vgl. die Ausführungen über nasale Vokale.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

b) Dentale Konsonanten.

90] Isoliertes auslautendes t ist meistens geschwunden. (Vgl. die -é-, -oi- und -u-Tiraden). Wir haben aber palefroit, doit < digitu in den -oit-Tiraden; diesen stehen in den -oi-Tiraden allerdings gegenüber doi und palefroi. In A_1R_1 ist der auslautende isolierte Dental völlig geschwunden. Die Erhaltung des isolierten t ist pikardische Eigentümlichkeit (vgl. Meyer-Lubke Gr. 469.)

91] t nach Konsonant, und zwar meist vor Nasal, hat auch für T nur geringe laûtliche Wertung, sodaß es oft fehlt, und andererseits gesetzt wird, wo es etymologisch unberechtigt ist. 7272 für inkorrektes tint: in steht in T korrektes fraisnin. 5038 für inkorrektes rasor : ort steht in L korrektes Niort. Die übrigen schon bei Sonnekalb angeführten Fälle bleiben auch für T bestehen. Einen deutlichen Beweis bietet 5179 sanc: -ant. An anderer Stelle werden wir sehen, daß auslautendes c stumm ist, also sanc: -ant als ein völlig korrekter Reim gelten kann. Gesichertes ent < inde 556, 2769 ist eine echt pikardische Form; ohne t ist das Wort bei uns nicht im Reim belegt. In A_1R_1 finden wir ent nicht im Reim belegt.

c) Die s-Laute.

92] Ebenfalls echt pikardisch ist: auslautendes t + s > s. Es ist im Reim gebunden mit s aus c + s, p + s und mit einfachem s. Vgl. die -ans-Tiraden. doutans : tans : banz : sans. Diese Entwicklung trifft auch für A_1R_1 zu.

93] s vor Konsonant ist bereits stumm. Beispiel: das schon für L zutreffende ost: ot, 387. In der -este-Tirade CCXXIX findet sich 6258 perte: beste. Auch hieraus dürfen wir schließen, daß das s stumm ist, denn das r hat in perte, wie noch an anderen Beispielen genügend klargestellt werden wird, gar keine, oder nur sehr geringe lautliche Wertung, sodaß der Reim perte : beste vollkommen korrekt ist.

94] Die Liquiden l und r. l vor auslautendem s wird teils vokalisiert, teils nicht. Vgl. gentis in den -is-Tiraden. In den -iu-Tiraden ist aber auch die Form cortiu belegt, wo l vokalisierte. (Pikardische Eigentümlichkeit.) Im übrigen ist l vor Konsonant vokalisiert (vgl. die -aus-Tiraden).

95] r vor anderen Konsonanten hat, wie schon an einigen Beispielen kurz erörtert ist, geringen lautlichen Wert. Z. B. 1878 barat : -art — 7953 gaignars : -as —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

7958, 7955 Berars : -as — 7957 Richard : -as — 6149 targe : age — 6258 perte : beste (s vor t ist stumm) — 6144 barge (L) wird in T allerdings durch rage ersetzt. 5185 bers durch eürez : ez — 3154 mansongiers — 3894 gibiers : (L hat unverständliches engibiés) — 3906 volantiers — 3922 deniers — 4017 darriers — 3150 volantiers : -iez — 3151 destriers : travilliez — 3152 droituriers : mesaaisiez — 3134 darriers : guerroiez durch AL detriés, iriez; detriers : iez 3337 durch L-prisiez — 4025 volantiers (T) durch sachiez (L). Unzulässig scheinen sämtliche Fälle, wo auslautendes r: auslautendem s, z reimt; denn 3113 kann sentier durch ries ersetzt werden — 3386 chier durch mangiez — 5852 recovrier (L) durch recoverriés (T) — 3142 desprisier (L) durch desprisiez (T). In den Tiraden auf -ors und -ort ist nur ein derartiger Fall zu verzeichnen: 7168 toz (L), wofür aber T cors setzt. In den -uz-Tiraden finden wir 7848 seürs — 4909 segurs (L) kann aber durch porveüz (T) ersetzt werden. Gesichert dagegen ist 7998 noirs : ois. Es ergibt sich also, daß doch eine Reihe von Fällen nicht durch Varianten zu beseitigen sind, also ist Sonnekalbs Annahme, diese Fälle nicht für ursprünglich zu halten, nicht richtig.

96] Für den Schwund von r nach Konsonant ist in T kein Fall zu verzeichnen, denn in der Tirade auf -ente wird 3075 antre (L) ersetzt durch atente (T) und 3095 esciantre (L) durch sente (T).

d) Labiale.

97] Vor (flexivem) s fällt die Labialis. massivus > massis : -is, trabes > trez : -ez 3615. A_1R_1 zeigen dieselbe Entwicklung.

98] Auslautender Labial verstummt 3874. z. B.: tré < trabem : -é.

e) Palatale und Gutturale.

99] Die Wörter mit der lat. Endung -cem ergeben auch in T -is. (Vgl. -ois- und -ais-Tiraden.) — 393 voce > vois : rois — 971 pais > pacem : mais — 338 fais < fascem : malvais. (Vgl. unter i.) duc < ducem ist altes Lehnwort.

100] Auslautendes c ist verstummt. jonc : -on 2969, A 296 — sanc : -ant 5179 (t in -ant ist ebenfalls stumm). Diese Entwicklung gilt auch für A_1R_1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

III. Formenlehre.

a) Adjectivum.

101] Die Adjectiva haben im rect. sing. und obl. plur. ein flexives s (auch für A_1R_1). Falsche Endungen veranlaßt der Reim z. B. Als rect. sing. oder obl. plur. haben kein s folgende durch den Reim gesicherte Formen*): 2561 poingnant : -ant. Auch ARL haben errant, was jedoch Sonnekalb auch nicht anführt — pesanz 5138, in L ersetzt durch grant — portant 7311 — rendant 7323, fehlt in L, in R durch ebenfalls inkorrektes creant ersetzt — redreçant 5152 — sourriant 5166 — ventant 7013 — coranz 4216 — desplaisant 7316 — conquerant 5163 — brochant 1585 — brochant 5408 — antretant 2049. Die meisten von diesen Fällen sind von Sonnekalb nicht angeführt, trotzdem sie in der seiner Abhandlung zu Grunde liegenden Ausgabe stehen. vaillanz 7319, in L durch arrestement ersetzt — creant 7303 — engrant A 162 — aparissant A 173 — granz 7025.

102] Andererseits können wir durch die Varianten folgende bei Sonnekalb verzeichneten Inkorrektheiten beseitigen. 8668 jaserant (L) durch de gararnt (T) — 7023 grant (L) durch faillant (T).

103] In den -ent-Tiraden sind folgende Formen mit falschen Endungen zu erwähnen: gisant 6190 (von Sonnekalb nicht angeführt) — gent 5288 (fehlt in L) — pullant 7105 (puant in L). Von bei Sonnebalb**) verzeichneten Formen mit falschen Endungen läßt sich beseitigen: dolant 5276 durch forment (T).

104) In den -ans-Tiraden veranlaßt der Reim falsche Endungen in folgenden Fällen: granz 5755 (von Sonnekalb nicht erwähnt) — mescreant 947 (in AL obl. plur.) — contretenant 5745. Im übrigen ist die Tirade 209 für die

---

*) Es sollen an dieser Stelle nur die Adjektiva und Participia behandelt werden, nicht wie bei Sonnekalb alle falschen Endungen auch der übrigen Wortarten, die in dieser Abhandlung gesondert behandelt werden.

**) In der Abhandlung von Sonnekalb ist hier Seite 8 unter ent Zeile 12 ein Druckfehler, die zuletzt angeführte Tirade heißt 262 und nicht 256. Auf derselben Seite unter iés ist in der letzten Zeile 144 statt 124 zu bessern. Auf Seite 14 in Absatz e 5. Zeile von u.: statt A 148 ist A 18 zu bessern. Seite 18 muß es in Absatz 43 statt bers II 163 bers II 69 heißen. Endlich auf Seite 9 lies unter ort nicht 283, sondern 282.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Handschr. T korrekt auf -ans gebildet, sodaß die 13 bei Sonnekalb angegebenen Verse auf -ant fortfallen außer granz 5755.

105] In den -é-Tiraden begegnen folgende falsche Endungen der Adjektiva und Participia: entrapez 3163 — abrivez 3173 — desarmés 3174 — plantés 3176 — forsenez 3178 — crevés 3179 — trestornez 3186 — mostrez 3187 — privé 3188. Alle diese Fälle kamen auch schon für die Michelsche Ausgabe in Betracht. oublïez (T) 3168 rect. sing. durch oublïé obl. sing. L — espoantez 5185 — trestorné 3196 (retorné (L) in derselben Funktion) — ancontré. (Diese 3 Fälle von Sonnekalb übersehen) — 3473 levez — 3469 retornez — 3534 presanté — 3474 demorés (L), demoré (T) — 3476 trouvez (L) (trové T) — 3480 jostez (L) (josté T) — 3482 crïez (L) (crïé T) — 3507 coronez fehlt L — 3508 renomez fehlt L — 3525 clamez (privez L) — reprové 3504 (reprové L) — abomez 3521 (fehlt in L) — trepassez 3526 (treprassé L) — deveez 3537 (von Sonnekalb aber vergessen) — abrivez 3858 — tröé 3867 — versé 3871 — tornez 3872 — venté 3873 — racordé 3876 — delivré 3886 — alosé 3860 — ambrasé 4299 (T), alumé in L — trestorné 5885 — ainsnez 5862 — blamez 6398. Dagegen lassen sich die übrigen Inkorrekheiten beseitigen — ferméz 3875 (L) durch fermé (T) — armez 3878 (L) avisé 3855 (fehlt L).

106] Zu den -ez-Tiraden ist in Bezug auf falsche Endungen bei Adjektiven und Participien folgendes zu merken: aloëz 3419 (von Sonnekalb nicht angeführt) — sevrez 3571 rect. plur. (desevrez rect. sing. L) — eschapez 3577 rect. plur. (eschapez rect. sing. L) — afinez 3625 rect. plur. (afolez ebenso L) — assenez 3624 rect. plur. (arrivez ebenso L) — chasez 3986 — ecrïez 4452 — clamés 4461 (rect. plur. L) (rect. sing. T) — montez 4717 — adoubez 4711 (d'adoubez L) — fautrez 5495 (von Sonnekalb üdersehen) — dorez 5489 (obl. sing. L) (obl. plur. T) — seelé 6469 — getez 6488 (L tornez) — montez 6470 (antrés L) — assamblé 6548 — armé 6549 — ajostez 6550 — crevez 6556 (von Sonnekalb nicht angeführt) — aquitez 6560 (fehlt in L) — serrez 6576 (von Sonnekalb nicht angeführt) — antrez 6578 (von Sonnekalb nicht angeführt) — oscurez 6763 (rect. plur. L) (durch obl. plur. T) — devïez 7187 — entrez 7201 — acheminez 7195 — atravez 7202 — bouclé 7208 — irez 7683 — gemez 7713 — andererseits dorez 7699 obl. sing. T (nom. sing. L) — andurez 7671 (T) alosez (L).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

107] Zu den Tiraden auf -iez sind folgende falsche Endungen der Adjektiva und Participia zu nennen: moilliez 3115 (T) do luez L) — aprochié 3338 — laciez 3362, (baissiez T) — angigniez 3377 (atachié (T) — detranchié 3348 (von Sonnekalb übersehen) — alogiez 3382 nom. plur. (nom. sing. L) — herbergiez 3384 nom. plur. (logiez nom. sing. L) — ploiez 3396 nom. plur. L (ploiez nom. sing. T) — vergiez 3919 nom. plur. — ebenso: ambracies 3924 — arraisniez 3925 — afichiez 3941 — dongiez 3895 — prisiez 3933 nom. plur L (prisiez nom. sing. T). Die Tirade 194 beginnt in L mit 17 Versen auf -ier, dann folgen 19 auf -iez, deshalb ist bei Sonnekalb diese Tirade unter -ier angeführt. Für T sind alle Verse korrekt auf -iez gebildet. Weiter anzumerken sind als rect. plur: desbuchiez 5336 — vangiez 5377 — haitiez 5389 — aversier (L) 5369 obl. plur. (renoiez obl. plur. T) — rangiez 5388 — correcié 5828 — aparilliez 5857 — iriez 5827 — baingniez 6852 — viex 6851 (L) (dougiez T) — proisiez 6849 (von Sonnekalb übersehen).

108] In den -er-Tiraden begegnen folgende bemerkenswerte oder falsche Endungen der Adjektiva und Participia: per 7649 rect. sing. (von Sonnekalb nicht angeführt) — ber 7627 (gleichfalls von Sonnekalb übersehen — ber 8046 (loër T) — adobé 6070 (L) joster T) — aduré 6089 reté 7650 (L) (reter T) arestes 7926 (L) livrer (T).

109] In den -ier-Tiraden sind bei den Adjektiven und Participien folgende ungenaue Reimendungen zu verzeichnen. liié 99 (fier AR), fehlt L — chier 155 obl. plur. (obl. sing. L) — premier 3280 — doublier 4406 rect. sing. (nom. plur. L) — fier 5015 (von Sonnekalb übersehen) — anragiez 6960 (L) (recovrier T) — loiez 6976 (L) (desvoier T) — laidangiez 6978 (L) (laidangier T) — costumier 7184, ancombrier (R) (fehlt L) — fier 7600 — premier 7621 — doies 7624 (L) (resoingnier T).

110] Bei den -u-Tiraden sind folgende Adjektiva oder Participia mit falschen Endungen vorhanden: seü 2644 (fehlt L) — descendu 3831 — ramassu 3839 — veü 3840 conneüz 3841 (von Sonnekalb nicht angeführt) — deceü 3851 (retenu L) — seü 3845 — vendu 3852 — embatu 3853 — vestu 3337 (von Sonnekalb übersehen) — parceüz 3844 (reconneü L) — irascu 5503 (L) (arresteü T) — venu 5511 (L) (agu T) — veüs 6046 (obl. plur. L) (veü obl. sing. T) — moluz 6060 — aguz 6059 — cheü 6714 — venuz 6715 — abatu 6727 — vescu 6706 obl. plur. (veü obl. sing. L) — venu 6701 rect. sing. (receü obl. sing. L)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

— descendu 7400 — arrestuz 7401 (L) (porfeude obl. sing. T) — rompu 7403 rect. sing. (L) (obl. sing. T) — abatu 7780 — vaincu 7785 (fehlt in RL) — vaincu A 767 esleü A 758 nom. sing. (vertu obl. sing.) — estendu A 780 — mescheü A 768.

111] In den -uz-Tiraden sind folgende Adjektiva und Participia mit falschen Endungen zu bemerken: chenuz 3648 — confonduz 3649 — issuz 3651 — nuz 3641 nom. plur. (nom. sing. L) — receü obl. sing. L (receüz obl. plur. T) — esperduz 4906 rect. plur. L (vaincuz rect. sing. T) — segurs 4909 (L) (porveüz T) — seürs 7848 — meü 7855 obl. sing. L (esmuz rect. sing. T) — agus 7866 obl. sing. L (rect. sing. T) — renduz 7867 nom. plur. T (obl. plur. L).

112] Für die -ait-Tiraden ist folgendes zu merken: deffaiz 3028 rect. sing. T (deffait obl. sing. L) — portrait 4389 nom. sing. T (obl. sing. L).

113] Für die -uit-Tiraden ist folgendes zu merken: destruit 2023a — souduit 2030 (fehlt in RL).

114] Bei den -in-Tiraden veranlaßt der Reim bei Adjektiven und Participien in folgenden Fällen falsche Endungen: poitevin 5111 obl. plur. — frarin 7288 rect. sing. (fin obl. sing. L) — anclin 5089 (von Sonnekalb nicht angeführt).

115] Für die -oi-Tiraden sind folgende ungenaue Reime zu verzeichnen: vienois 7739 (soi L) — bloi 7748 rect. sing. (foi obl. sing. L).

116] In den -oit-Tiraden notire ich: roit A 255 obl. plur (fehlt R) — otroi 2750 (L) (ramentoit T).

117] In den -on-Tiraden: arragon 3456 rect. sing., durch mont (T) ersetzt. (Die ganze Tirade ist bei Sonnekalb Seite 9 seiner Abhandlung nicht angeführt). — reont 6901.

118] In den -or-Tiraden: boiseor 7049, 7423 — grignor 7562.

119] In den -órs-Tiraden: (Die hierzu bei Sonnekalb verzeichneten Assonanzen fallen für T fort. Vgl. Abschnitt über r.)

120] In den -òrs-Tiraden: mort 7258 nom plur.

121] In den -al-Tiraden: mal 7135 — costumal 7144 — ravinal 4366 (von Sonnekalb übersehen) — loial 7128 (vasal L) — jornal 7721 (mal L).

122] In den -aus-Tiraden: isniaus 5322 — communax 5357 — chaus 6243 — desloiaus 2506 — isniaus 6244 (von

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Sonnekalb übersehen) — poingnax 6227 (von Sonnekalb nicht angeführt) — roiaus A 874 — vermaus A 876 — esperitax 5340 obl. sing. L (gloriaus obl. plur. T).

123] In der -age-Tirade: evage 4438 obl. plur.

124] In der -ile-Tirade: nobile 216.

125] In den -aine-, -aingne-Tiraden: main(n)e < magnus 1656, 678, 5933, A 427.

126] Die Adjektiva der dritten Deklination haben noch kein sekundäres e im Feminium, für A_1R_1 gilt dasselbe. Ausgenommen sind: 1) tel: tele tormente 914 — tele amor 2853 — d'autre tele savor 2850. Andererseits haben wir aber noch: de tel connestablie 4779. 2) cortoise: oise 1521, 1534.

127] Einen deutlichen Beweis, daß die Adjektiva der dritten Deklination noch nicht das fem. e haben, bietet die Bildung der Adverbien von den Adjektiven der dritten Deklination, indem -ment an das e-lose fem gesetzt wurde. Das Versmaß sichert nämlich die Formen: communal-ment 6197, 4958, 6205 — soutil-ment 5720, 6219 — loiau-ment 7520, 7525, 6134 — grant-ment 7509 — formant 5276, 5726. Formen wie folement 7116, 1262 — docement 469, 2762, 7527, courtement A 7 — communement 5294 finden sich schon in den frühesten Denkmälern mit e belegt.

128] Die Adj. auf -us, -a, -um bildcn ihr fem. durch e. Vgl. die Tiraden auf -ee, -ise, -ie. Jedoch auch hier veranlaßt der Reim oft falsche Endungen. z. B. f. sing. wie: demandé (é) 1888 — doré 4319 — demené 4335.

129] Das Neutrum des Adj., d. h. in Fällen, wo sich das Adj. auf ein unpersönliches Subjekt bezieht, bekommt in der Regel kein s im nom. sing., auch nicht in A_1R_1; z. B. in der Redensart ne li fu bon, die sehr oft belegt ist. (Vgl. den Abschnitt über oft gebrauchte Redewendungen); li (lor) fu bel 224, 1686 — covient estre recuit 2032 — est aparant 1594 — li fu covenant 7004 — est covenant 5422. 2563 — li fu grevain 2139 — fu seü 6516 — est avenu 6725, 7792, A 127.

130] Der Vokativ ist vorwiegend vom Nom. unterschieden, er hat die Form des Obliquus, (für A_1R_1 nicht festzustellen). z. B. celestial : al 4360 — natural : al 7136 — esperital : al 7143 — costumier : ier 32216 — droiturier : ier 6988 — puissant : ant 5431, so findet sich in den -aus-Tiraden kein einziger Vokativ, wohl aber häufiger in den -ant-Tiraden. z. B. puissant : ant 5431, 6123, 4965 — ferrant : ant 7305. Weiter sind von Substantiven, deren

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Vokativ von der Form des Nom. unterschieden ist, zu nennen: pere 7143 — creator 6501, 7041 — destin 7280. Andererseits finden wir auch einige Formen des Vokativ, die dem Nom. gleich sind: droituriers : iers 3152 — gloriex sire peres 3341.

b) Substantiva.

131] Die Neutra der lat. 2. Declin. sind teils mit·s im rect. sing., teils ohne s durch Reim oder Versmaß gesichert. In A_1R_1 haben die s-Formen den Vorzug. a) Formen mit s im rect. sing. pechiez : iez 3101, 5379, 5833 — duez : ez 6843 — metax : (ax)aus 5348 — tesmons : ons 1045 travaus A 3, 20 — maltalens 898. b) ohne s im rect. sing. li remanant : ant 2050 — commancement : ent 2784 — marrement : ent 6931 — garant : ant 7001 — ancombrement : ent 6935 — metal : al 4363, 7134 — usage : age 4446 — lin : in 7278 — mestier : ier 3223, 6811 usw.

132] Die Feminina der 3. Declination sind im rect. sing. teils mit s, teils ohne s durch den Reim gesichert. In A_1R_1 wegen Mangel an derartigen Formen unentschieden. a) Formen mit s im Nom.: 616 dolors — 632 folors — 2344 amors — 5314 paors — 3546 foletez — 4453 veritez. b) Formen ohne s im rect. sing.: A 956 souspeçon — 3451, 5570 mesprison — 7458 raison — 7029 vigor — 5628 tenror — 6285 suor — 7036 dolor — 7776, 6270 flor — 3520 humilité — 7796 vertu.

133] Sonnekalb sagt in seiner Abhandlung, daß die fem. Subst. der 3. Declin. das s im nom. sing. angenommen hätten. Er vermutet, daß die s-losen Formen, die er nur in dem Teile gefunden hat, zu dem ihm keine Varianten zur Verfügung stehen, durch Varianten der anderen Handschriften beseitigt werden könnten, also daß die s-losen Formen nicht ursprünglich seien. Die oben angeführten Beispiele widerlegen diese Annahme. Sonderbar ist es jedoch, daß die s-losen Formen nur in der 2. Hälfte des Stückes auftreten, was auch Sonnekalb schon für die Hs, L constatiert hat. Bei uns findet sich in der 1. Hälfte bei sämtlichen in Betracht kommenden Tiraden (nämlich die Tiraden auf: -é, -u, -on, -or), kein einziger Fall einer Form ohne s im sing. nom. Es erscheint allerdings zu gewagt, hieraus weitere Schlüsse zu ziehen; denn die genannten Tiraden sind nur vereinzelt im ersten Teile, während die meisten erst im zweiten Teile folgen. Ferner sehen wir, daß der zweite Teil nicht nur s-lose Formen kennt, sondern daß die jüngere Bildung mit dem flexiven s im nom. sich durch das ganze Gedicht zieht. Wollte man aus der Ver-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

teilung der s-Formen der Subst. fem. 3. Decl. einen Schluß ziehen auf die Chronologie der beiden Teile, indem man sagte, der zweite Teil, in welchem sich noch s-lose Nom. fem. finden ist der ältere, so widerspräche dem die Gruppierung der Mischformen bei etym. nasal. a und nasal. e. Dort hatten wir festgestellt, daß reine nasal. -a- und nasal. -e-Tiraden im großen und ganzen in der ersten Hälfte des Stückes zu finden sind, während die gemischten Tiraden sich erst im zweiten Teile befinden.

134] Von obl. sing. der Feminina 3. Declin. mit s nenne ich folgende: trinitez 6759 — maistez 3578, 6765. Sonnekalb bezweifelt deren Ursprünglichkeit.

135] Die Masculina der 2. Declin. haben im nom. sing. in der Regel ein s; dasselbe trifft für A_1R_1 zu: vassax 6242, A 881 — esperis A 47 — mançongiers 3154 — mons 1041 usw. Ohne s sind folgende Fälle durch den Reim gesichert. 1. in den -ier-Tiraden: chevalier 7613 — charbonier 3283 — bergier 7606 — fornier 7607 — bergier 7617 — Berangier 4316 — Bavier 7807 — corsier 6947 (obl. sing. L) — guerrier 7156, 7531 (obl. sing. L) — losengier 4071 (von Sonnekalb übersehen) — Olivier 4073, 4315, 7153 (von Sonnekalb übersehen) — Murgafier A 599. 2. in -in-Tiraden: 5077 Baudoïn — 5078 Huëlin — 5079 Angevin — 5086 Auquetin — 5108 Alipantin — 5117 mastin. 3. in -aine- und -aingne-Tiraden: A 445 Karlemainne. 4. in -art-Tiraden: Bernarz 6790 — estandart 6795, 6803 (L) durch lard (T) ersetzt.

136] Der Nom. plur. erhält bei den masculinen Subst. noch kein s. Die vorkommenden Fälle mit s sind als falsche durch den Reim veranlaßte Endungen aufzufassen, dasselbe gilt für A_1R_1. Wir haben nämlich: 5759 païsanz — 5761 sergenz — 5302 fereors rect. plur. (tuit de fors L) — 5307 aumaçors — 7660 missodors — 3622 malfez L: rect. sing. — 3407 malfé (: ez) rect. plur., malfez, (rect. sing. L) — 3420 prez, rect. plur. (fehlt in L) — 4269 (L) Saisnes et Esclavon, das von Sonnekalb angeführt wird, ist nicht ursprünglich, da die Stelle in T Lutif et Esclavon lautet.

137] Die Masculina der 3. Declination. Die gleichsilbigen Masculina der 3. Declination auf -er sind teils mit, teils ohne s vertreten. Reimwörter dieser Art haben wir allerdings nicht, aber das Versmaß sichert: 1290 ses frere Eschimars. s-Formen weist nur der zweite Teil auf. Die von Sonnekalb angegebenen Fälle für den zweiten Teil erweisen sich als ursgrünglich; wir haben in allen Hand-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

schriften: freres 5030 — peres 5852. Auch A_1R_1 weist nur Formen ohne s auf: A 795 Tes pere ocist le mien.

138] Die ungleichsilbigen Wörter oder die mit beweglichem Accent haben im Nom. teils ein s, teils fehlt es. z. B. nies 5387, 5834, 6834 — ber (: ez) 6761. Das von Sonnekalb angeführte bers (L) 5185 ist nicht ursprünglich, denn in T tritt an seine Stelle eürez, dagegen ist lerres 5192 nunmehr als ursprünglich anzusehen; desgleichen erweisen sich als ursprünglich: sires 5749 — fauchierres 6350 — ampereres 6638. Worte dieser Art ohne s: ber 7922, 7066, 6381 — ancessor 7416 — sire 249 — criator 7413, 7890 — hom. 6626, 573, 2368, 5693, 5703 — charbon 6450, 5701, 5057 — rcnon 5568 — lion 3676, 6912 — bricon 3452 — esmerillon 4289 — Frison 4771 — saumon 3005 — oissor (masc.) 5637 (in L durch correctes à seignor ersetzt. Das Versmaß erweist als ursprünglich: amperere 1901 — batilliere 1138, 1149. Manche von diesen Formen sind von Sonnekalb nicht angeführt.

139] Ferner haben wir folgende Obliquus-Formen dieser Art, die als nom. sing. gebraucht werden: baron 6916, 6463 (in L hom) — empereor 8064, 2627 — signor 5773 — fereor 7048 — felon 4270, 3660 — boiseor 7049, 7423 — (traïtor L von Sonnekalb angeführt, in T obl. sing.) — Buevon 4770, 3663 — Naimmon 7572 — Karlon 7577 — Huon 3664 — Salemon 4472, 5708. Dieser Gebrauch zeigt uns, daß die Unterschiede zwischen den organischen Casusformen schon anfangen, sich zu verwischen. Wir haben kein einheitliches Bild mehr.

140] Der substantivierte Infinitiv bekommt ein s im Nom. sing. in lor vivres est cort 631.

141] Im übrigen haben wir auch bei den anderen Substantiven überhaupt zahlreiche falsche Endungen, die durch den Reim veranlaßt sind, so in den -ant-Tiraden: 2094 Alemant, rect. sing. (von Sonnekalb nicht angeführt). In den -aus-Tiraden. Die Tirade 209 ist in T bis zu Ende regelmäßig auf -ans gereimt, während in L der Rest der Tirade auf -ant ausgeht. In den -al-Tiraden: 7138 gal, (poingnal, obl. sing. T). In den -age-Tiraden: barge 6144 (rage L) — Arabe (L) 6148 — Arage (T). In den -er-Tiraden: 7089 piler, obl. plur. (fehlt in LR) — 7072 Escler (L), (nom. plur. T). In den -ier-Tiraden: chevalier (fehlt in L) — forrier A 983, ebenso guerrier A 605 — sommier A 96 — archevechié 2410 — Augiers 2406a. In den -ez-Tiraden: 3416 Malatrez — 3601 lez — 4701 Calorez — 4686 barnez (obl. sing. L), (obl. plur. T) — 5185 bers (L),

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(eürez T) — 5486 Forrez (von Sonnekalb nicht angeführt) — 7200 cité — 7246 veritez (rect. sing. L). In den -iez-Tiraden: 3335 congié, obl. sing. — 3894 gibiers, obl. plur. T, (angibiez, unverständl. in L) — 5367 plaissiez. In den -ain-Tiraden: A 542 sain, obl. plur. In den -as-Tiraden: gas 2316, 2328. In den -art-Tiraden: 6796 parz, obl. plur. L, (gaignart, nom. plur. T). In den -oit-Tiraden: 2750 otroit (L), ramentoit (T). In den -on-Tiraden: 1825 compaingnon — 4740 penons (son, obl. sing. L). In der -iu-Tirade: cortiu.

c) Zahlwörter.

142] Der bestimmte Artikel, der im altfranz. vor den Zahlwörtern sehr beliebt ist, fehlt bei uns oft, so: sis 2143 — dis 1009 — trois 6436 — huit 2019 — trente 3044, 3594. Beispiel für Zahl mit best. Art.: 3422 les trois.

143] troi kommt im Reim nicht vor.

144] In unserem Texte sichert der Reim amedoi : oi 2439.

145] Auch die Form none : one ist gesichert 1069.

146] mile ist im Plural unverändert 5956, 2733.

147] Desgleichen ist milier stets unverändert. (Vgl. unter ier). (mile und milier wechseln im Gebrauch miteinander).

148] cent ist immer unverändert.

149] Die Ordinalia bekommen teils ein s im rect. sing., teils fehlt dieses Flexive -s. Beispiel mit s: 1292 il fu quarz. Beispiele ohne s: premier 3280, 7621.

d) Pronomen.

150] Für unseren Text trifft in Bezug auf die Pronomina im wesentlichen dasselbe zu, was die Untersuchung von Sonnekalb ergeben hat; auch unser Text hat die pikardische Kurzform: no(s), vo(s) neben nostre, vostre. A_1R_1 haben dagegen meistens die vollen Formen, aber auch hier: A 429 des nos et des lor — A 722 en vo service.

e) Verbum.

151] 1. Praesens. In der 1. pers. sing. praes. ind. + conj. ist bei den a-Verben das secundäre e schon öfter durch den Reim gesichert, meistens fehlt es jedoch noch. 1. Fälle mit e: espoante 913 — prïe 193 — tesmoingne 999 — afie 7346 — aille 3733 2. Fälle ohne das analoge e: trepas 7437 — otroi 6302 — proi 2435 — devis 2140 — acort 1253 — aport 1246 — cuit 1246 — refus 1163 — destin 869 usw.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

152] Die erste Pers. sing. ind. der übrigen Verben hat durchweg noch kein s. So finden wir: -oi gereimt: croi 7749, 6300, 1564 — doi 1545, 1541 — voi 7741 — recroi 2438 usw.

153] In der 3. sing. praes. ind. der -a-Verben ist das t gefallen (vgl. isoliertes t). saingne 2497 — baingne 5220 — ralie 4146 — remue 1327 — salue 1321 — s'ecrie 4643 — s'umilie 4555 — ressone 6043 usw.

154] vait 3033, 3030, 4384, 2197 ist in den -ait-Tiraden gesichert.

155] Desgleichen schwand t im perf. 3. sing.: fu 652, 2649, 6512, 6707 usw.

156] Bei der 3. sing. conj. praes. der er-Verben sind Formen mit und ohne secundärem e durch Reim gesichert. Formen ohne e: affruit 2029 — porquit 2031 — desacompaint 2609 — essait 3025 — s'esmait 3038, 2188 — apait 3026 — pait 3025 — gart 434, 613, 1867, 6800. Formen mit e: aaire 1770 — paire 720 — repaire 722 — mercie 4547 — deprie 4515 — remue 1341 — empire 7061 — anoie 4000.

157] voise 1527 als conj. praes. ist neben aille 1572 durch Reim gesichert; ferner sind vertreten: pardoingne A 516 — s'abandoingne A 506, 1001 — doingne 993 — ataingne 854. Die -aingne-Tiraden sichern ferner die Formen: praingne 5942, 843, 859 — taingne 5234 — empraingne 1506. Das von Sonnekalb erwähnte vaingne 1507 wird in T durch empaingne ersetzt.

158] Die Endung der 1. plur. praes. und fut. ist -on, -ons, -omes. 1. on: secorron 4766 — aidon 4765 — savon 4283 — alon 1457 — diron 515, 7461 usw. 2. ons: 1036 aportons durch den Reim gesicherter einziger Beleg, 1045 savons (L), in ART durch tesmons ersetzt. 3. omes: Kein durch Reim gesicherter Beleg. Außer den bei Sonnekalb verzeichneten Formen, deren Ursprünglichkeit schon nachgewiesen wurde (d. h. Formen, die mit einem +-Zeichen versehen sind), sichert das Versmaß noch folgende Fälle: somes 3258, 3624, 3625, 4961, 5159, 5423, 6104, 7106 — avomes 5432, avomes Tirade 169 (L) fehlt in T, 6101 L (in T durch avons nos ersetzt, desgleichen in R avons) — savomes 3191 T (in L durch savons ersetzt) — devomes 7093 LT (fehlt in R) — seromes 720 L (in A und T durch resoions vertreten, 1927 L (in ART somes) — lairomes 4662 L (in T durch lairons ersetzt), 6438 LR (in T durch nos lairons ersetzt) — porromes 1932 L (in T durch porrons,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in A durch poons ersetzt). Für A_1R_1 haben wir neben vielen -on(s)-Formen auch viele -omes-Formen, durch das Versmaß gesichert. (Reimwörter bieten sich nicht). Belege für ons: A 18 poons — A 87 passerons — A 92 conduirons — A 93 ferons — A 97 passerons — A 99 conquerrons usw. Belege für -omes: feromes A 135 — somes A 155, 177.

159] Die II. pers. plur. praes. ind. geht auf -ez, respective -iez aus: mesprenez 7236 — oëz 3596 — ostez 7250 — portez 5191 — desprisiez 3142 — aidiez 3117.

160] Die 2. pers. sing. praes. von estre lautet iés 3341.

161] Die Endung der 2. plur. conj. praes. ist -ez, -iez, aber nicht -ois; denn die vereinzelt auftretenden Formen von -ois erweisen sich nicht als ursprünglich. sachiez 3928, 5837, 4022, 3356, 3141, 3901 — aiez 3905. Die Form sachois als 2. plur. conj. praes., für die von Sonnekalb Vers 1394 als Beleg herangezogen wird, ist in T durch ostelois ersetzt. Auch das in T sich findende sachois kommt nicht allen Handschriften zu, denn 6162 wird es durch doterois (RL) ersetzt; desgleichen wird recevoiz 4662 T als conj. praes. 2. plur. in L durch receverois ersetzt. Für A_1R_1 ist diese Entwicklung nicht festzustellen.

Das Futurum.

162] Von den erweiterten Formen des Fut. der 2. und 3. Conj., deren e silbenbildend ist, ist nur eine gesichert, nämlich perderont T 491 (L perderez). Alle übrigen Fälle der einen oder anderen Handschrift können durch Varianten beseitigt werden. z. B.: 4517 avera L (T il avra), 4668 L (T chascuns ait) — 4762 averon L (T serion) — 4602 receverois L (T recevois). Andererseits 3434 averoiz T (avroiz L). A_1R_1 bietet keine erweiterten Formen.

163] Bei der ersten Conjugation treffen wir auch das Fut. Contractum an: donront 4854 — desirrez 3561 — A 424 donrai — A 427 monstra.

164] Die Endung der 2. plur. Fut. ist -oiz und -ez. a) Auf -oiz: parleroiz 3438 — espargneroiz 6166 — douteroiz 6316 — deviseroiz 782 — achateroiz 6331 — orroiz 7983 — voldroiz 1935, 1319. Wir sehen, daß diese Endung -oiz sich über das ganze Gedicht ausbreitet, dagegen findet sich von den etwa 30 durch Reim gesicherten Formen auf -ez keine einzige im ersten Teile, eine Erscheinung, die auch schon für L zutraf, und deren Richtigkeit jetzt durch die übrigen Handschriften bestätigt wird. b) Auf -ez z. B.: desirrez 3561 — repantirez 3569 — doterez 3570 — avrez

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

4676 — doterez 4704 — eschaperez 7676 — porterez 7191 — verrez 7188 usw. Wie sich die Entwicklung in A_1R_1 vollzog, ist nicht festzustellen, da zwar in der einzigen -oiz-Tirade nur eine Futurform vorkommt, 481 repaireroiz, aber andererseits sich in dieser Redaktion keine Tirade auf -ez vorfindet.

165] ierent, iert 5426, 5152.

166] Von laissier finden sich in unserem Texte die älteren Nebenformen: lairez 4702 — lairons 4662, 6438.

167] Die 1. sing. des Conditionalis geht regelmäßig auf -oie aus: oseroie 4934 — proieroie 4940.

168] Das Imperf. in allen Conjugationen bietet -oie für die 1. sing., -oit für die 3. sing.: voloie 3994 usw. — plaidoit 5588 — ploroit 5595 — soloit 2745 usw.

169] Die Endung der 1. pers. plur. Imperf. und Conditionalis lautet in T -ions, in L ïens. Keine der beiden Schreibungen wird durch den Reim gesichert. Das Metrum beweist, daß die Endung teils einsilbig, teils zweisilbig ist. In L fanden sich, wie Sonnekalb zeigte, nur Fälle mit 2silbigem -ïens, außer einem Fall, der sich auch in T zu den einsilbigen gesellt. faisions 346. 1) Fälle mit zweisilbigem Diphthong: estions 474, 6049, 7134 — solions 629 — serions 654. Diese 5 Fälle sind als ursprünglich anzusehen, da sie auch schon in L zweisilbig vorkommen. 2) Fälle mit einsilbigem -ions (-iens): serions 1261 (in L zweisilbig) — seriens (L) 4711 (in T durch serons ersetzt) — devrïens L (in ART durch devomes ersetzt) — 5426 braucht T eine Wendung, in der porriens nicht vorkommt.

170] A_1R_1 kennt keinen Fall mit zweisilbigem -ïens, wohl aber ist durch die Silbenzahl A 159 guerpiriens mit einsilbigem ié gesichert. Die Redaktion A_1R_1 weist auch die Endung der nordöstlichen Mundarten iemes für die 1. plur. Condit. und Conj. Praes. auf. z. B.: aliemes A 164 — prïeriemes A 174. Sonnekalbs Behauptung, daß diese Endung dem Sachsenepos fremd wäre, trifft somit für A_1R_1 nicht zu. (Vgl. Sonnekalb Nr. 85).

171] Die 2. pers. plur. imperf. und conditionalis ist -ïez (:iez). Die Reime sichern: estïez 5391 — donïez 5853 — alïez 5848 — recoverrïez 5852. Im Innern der Verse sichert das Versmaß; estïez 3133, 5564, 7230 — avïez 4204 — samblïez 3233 — faisïéz 5848 — antendïez 5849 — avrïez 170, 6132 — porrïés 928, 4210 — atandriez 3271 — serïez 4940 — faisïez 5851 L (durch fessistes T ersetzt). Die Handschriften stimmen also in diesem Punkte fast

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

überein; die größte Anzahl der Fälle erweist -ïez als zweisilbig. Bei L ist dieses ausnahmslos der Fall, 4935 T ist zwar iriez nur zweisilbig, nach L liegt aber irïez vor. A_1R_1 dagegen kennt kein zweisilbiges -iez (als 2. plur.), wohl aber sichert das Versmaß die Einsilbigkeit, nämlich: A 202 aviez.

172] Der Conj. des Imperf. Die Neubildungen der 2. plur. conj. imperf. sind dem Originale zuzuschreiben, da die Variante ihre Originalität sichern. Wir haben z. B.: randissiez 3906 (in L eüssiez) — venissiez 3939 — fussiez 5849 — eüssïez 3907 (L fussiez) — passissiez 3140 (L pansissiez). Im ersten Teile habe ich auch in T keine solche Neubildungen angetroffen. Sonnekalb hatte in L im ersten Teile ebenfalls keine gefunden. A_1R_1 bietet für diese Bildung: peüssiez A 219.

Participia Perfecti.

173] Bei den Verben der -ui-Klasse haben wir teils Formen mit silbenbildendem e, teils ohne e, teils mit Doppelformen. Dasselbe gilt auch für A_1R_1. Sonnekalb nennt hier nur den debui-Typus, aber der habui- und nokui-Typus gehört hier auch her, da wir für stammhaftes o in den endungsbetonten Formen (also wie hier im part. perf.) auch ein e haben. z. B. teü, remeü. (Vgl. Schwan-Behrens, Seite 209). a) Formen mit e: veü(z) 1729, 1808a, 2646, 6046, A 123, 2219, 3310, 4908, 7875, 4914, 1338, 3840 — teü(z) 7843, 4259, A 125 — seü(z) A 113, 2644, 3845, 6516, 6517, 4242, 7861, 3657, 3643, 3632 — receü 1787, 2221, 4260, 7869 — ramenteüz 3640, 1777 — proveüz 4209 — porseüz 4237, 4901 — peü(z) 7873, 3653, 7806 — parcreü(z) 7805, 7870, 7874 — parçeü(z) 6521, 3844, 7774 — parseüz 4235 — meü(z) 6053, 6519, 4257, 7851 — meüe 1323 — mescreü(z) 3832, 4917, 7840 — mescheü A 768 — eü 646, 1806, 2641, 2651, 6054, 6062, 6523, 7404, A 756, A 130, 7794 — encreü 1797 — esmeüz 4915 — deceüz 1808, 3851, 4255 — creü(e, z) 1329, 3631, 3627, A 108, 5520 — conneü(z) 3841, 4256, 4251, 7799, A 776, 2642 — cheü(e) 6714, 1326, 2225, A 782 — (chaois A 499) — beü(z) 3654, 2657 — aparceü(z) 7858, 3303, 7786 — aconseü 6718. Formen ohne e: esmuz (T) 7855 (in RL durch meüz ersetzt; dieselbe Form ist aber auch in T im Kompositum esmeüz belegt 6915, 636, 6047) — arrestuz 3309 neben arresteü(z) 4258, 4903, 4253, 4244, 3300, A 119, 6056, 5503 — arresté(z) 5877, 6782, 7700, 5497, 5186, 3417 — aparu(z) 2209, 3295, 1324 (in L sichert das Versmaß in Vers 1324 apareüe).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

174] Sonstige Doppelbildung der part. perf. 1) vestu(e, z) 3837, 1325, 1340, 4245, 3242; 3296, 6509, 1783, 637, vesti(e, s) 2274, 2464, A 38. — 2) saisie 5919, 6885, 5584, saisiu 569 (L saisi). — 3) revestiz 1008, revestuz 7857. — 4) quassé(e, z) 6780, 6339, quas 7949. — 5) né(z) 7693, 7231, 4437, 3975, 3527, 3499, 3870, nascuz 7876. — 6) irais 340 (T) 321, irez 3977, 7683, 7207, 6552 usw., iriez 5373, 6829, 5827, 3888, irascu(z) 2200, 7790, 5502, 3652, 4919, 7852, 4233 usw. — 7) anclin(e) 5089, 3949, 893, 888, ancliné 6407, 4318. — 8) esleü(z) 651, 1794, 5515, 3299, 7865, A 758, eslis(e) 2146, 1164, 536. — 9) conquis(e) 2141, A 49, 2014, 1742, XXVa 23, conquesté(z) 5485, 4227. — 10) arraisoné 3490, arraisniez 3138, 5383, 3925. — 11) afeblis(ie) 3248, 4822, A 706, afebloiez 6830. — 12) aduree 4866, aduris A 727. — 13) acoillie 201, 203, 4818, 4548, 4180, acoillue 1328. — 14) membru(z) 638, 7871, membré(e, z) 4859, 3560, 6557, 7705. — 15) barbuz 7868, 2203, 2208, barbez 2233, 7190.

175] Beliebte, oft wiederkehrende Redewendungen haben wir wie in der altfranzösischen Poesie überhaupt, so auch in unserem Denkmal. z. B.: en trestot son (mon) aage 4441, 6152 — ont (a) son (lor) voie acoillie (ue) 4818, 4180, 203, 201, A 547, 1328 — sa (ma) fins va aprochant 5434, 6999 — em (de) bataille arramie 5912, 6544, 8620 — par . . . grant arramie 4152, 2484 — n'i ot (ait) arrestison 217, 1837, 5549 — sanz nule arrestison 4741, 3013, 4494, A 282 — anvers gole baee 6645, 4118 — N . . li barbuz (barbez) 2203, 2208, 7690, 7868 — voiant (oiant) son barnage (barné) 595, 872, 4228 — li (lor) fu bel 1686, 224 — ne li fu mie bon 209, 221, 509, 1848, 3014, 7583, 7584, 4743, A 276, A 301 — valissant (vaudroit I. bouton 6620, 5713 — a sa lance brandie 7358, 6660, 6539 — à esperon(s) brochant(s) 1585, 5408, 2556, 1218, 938 — sor Rune la broiant 1246, 2091, A 148, 1609 — dalez (parmi) I (le) bruieroi(s) 2575, A 475, 6297, 1563, 6223 — vaillant une cenele 963, 6871 — taint comme charbon 5057, 5701, 6450 — qui jete granz clartez 3415, 5493 — antre les (parmiles) IIII claus 2525a, 6237 — ainz ore de complie 3800, 3723, 4513 — se diex le me (nos) consent 490, A 18 — n'i ot que correcier 1687, A 984, A 356, 3235, 4399, 6756, 96, 267, 341, 272, 376 — por veoir (savoir) lor covine 1968 LXXXe, w — sor (son) le cheval crenu 3846 (destrier crenu) 5522, 7787, 6710 — l'aube fu crevee 4868, 4878 — por son (noz) cors delitier 4034, 6997 — n'i plus demoré 4230, 4306, 1880, 3474, 3487 — par esclas 2317, 7148 —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

com beste esgaree 6362, 6635 — n'i ot qu'esleecier 4050, 4466, 7829, A 395 — va ferir . . . sor l'escu à esmaus (esmax) 2524, 5352 — ainz qu'autre(s) s'i empaingne 1507, 1513 — en la lande enhermie 3703, 3828, 8029 — à coite d'esperon 574, 1819, 2380, 3692, 5541, 6608 — à bataille fermée 4869, 6352 — au (le) vis fier 1478, 4569, 5650, 7145, 7542, 7832 — (à) d'or fin 887, 1115, 1971 — de cor (cuer) fin A 2, 2688a, (891) — (sor) la targe florie 4170, 4162, 4312, 2276, 3790, 6661, 7359 — (à) par la barbe florie 441, 4536, 550 — (çaint) l'espee forbie 2274a, 2465, 4819, 4094, 6666, 4179 — à pou (poi) n'est forsenez 5183, 7695 — a la regne guanchie 4651, 4158 — la gent haïe 4642, 4805, 5989 — (enmi) le(s) pré(z) herbue(z) 7783, 7405, 6730, 4252 — à une hie 2483, 4148, 4545, 4641 — au cors legier 356, 6744 — France la loée 4873, 6657 — cele gent maleïe 4631, 4799, 4991, 6667 — (or nos) va malement 5157, 7514, 7106 — en son palais marbrin 886, 1113, 1963 — les sauz menuz 3304, 4250, 4902 — dure com . . . metal(x) 7134, 5348, (4363) — d'or mier (vgl. Wörterbuch) — sa color a nercie 4522, 4810 — (de) la gent paienor (Belege siehe Wörterbuch) — ont la terre porprise 1227, 1229, 1239 — (comme) toile porrie 3818, 7362 — c'est veritez provee 4887, 6366 — ne tant ne quant (s. Wörterbuch) — escu de quartier 5469, 6174, 6747 — mentir ne vos quier 3747, 4318, 7605 — a bataille rangie 730, 2470 — n'a talant qu'il rie 4809, A 562, 3697, 7340, 4143 — n'i ot ris 1012, 1174 — où croissent li sapin 1960a, 5092 — a les dens serrez 6762, 7210 — com se fust seche sois 3423, 6311 — la coife ne li a rien valu 7781, A 778 — c'est fine veritez 2244, 4453 — ot (a) maint sele voidie 4798, 6541, 2264a, 2255.

176] An Doppelformen finden sich unter den Reimwörtern folgende. a) unter den Substantiven: aatie 5889, 4802, 6890, 7350 — åatison 4506, 2951, 4285, 7593, A 283 — aatine 1625, 3776, 3959 — aïe, aiue (vgl. Belege im Wörterbuch der Reime) — aïree, aïrement — amisté, amistié (vgl. unter Lautlehre: Mischung von é und ié) — arrestal, arrestance, arrestement, arrestison (als Subst. von dem Verb. arrester) — barnage, barné, baronie — beson, besoingne — cervelier, cervele — chastie, chastois chastoiement — commandent, commant — commencenent, commencaille, commancier — compaingnie, compaingne — confortement, confors — concile, consaus — coral, coraille — covenant, covenance — deffendance, deffension — demor, demorance, demoree — esperon, esperonee — faintiez,

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

faintize — falise, faloise — fiance, fiancie — fin, finement — fie, fois — folage, folie, foloi, foleté — fontaine, fontenele — fraisne, fraisnois — gaberie, gabois — garantie, garantise — herbois, herbous — hu, huee — jor, jornal, jornaus, jornee — jovant, jovente — mespris, mesprise, mesprison — nois, nuisement — poudrier, poudriere — pré, pree, praage, praele, praerie — randon, randonee — regne, regné, regnier — richeté, richoise — sablon, sablonoie, sablonois — sapin, sapine, sapinois — sarrazin, sarracinois — secors, secorement, seconde — sente, sentier — signorie, signorage — son, sonee — tenor, tenement — tornoi, tornoiement — treü, treüsage — val, valee — vanison, vengement, vengence. — b) Doppelbildung bei Adj. und Verben. — acerez, acerin — aquitez, aquis — arraisniez, arraisoné — aufainne, aufage — cert, certain — communalment, communement — costumal, costumier — fraisnin, fresnain — paienie, paienor — pené, penis — senestror, senestier — seraine, serie — vergondez, vergoingiez.

•

IV. Resultate.

1] In der Endung -ale ist das a erhalten, dieselbe Entwicklung trifft auch für A_1R_1 zu. Die Entwicklung zu e ist nicht anzutreffen, die von Sonnekalb erwähnten Ausnahmen werden beseitigt.

2] Wie TL, so hat auch die Redaktion A_1R_1 die etym. Scheidung zwischen é und è noch aufrecht erhalten. è entspricht lat. ged. e und lat. ged. i. z. B.: bele > mamele.

3] Auf die Endung arem gehen zurück bacheler, piler, neue Formen auf -ier (arium) sind weder in TL noch in A_1R_1 zu finden.

4] e + i hat sich sowohl in TL wie in A_1R_1 zu i entwickelt und reimt mit ursprünglichem i; eine Entwicklung, die der Pikardie eigentümlich ist. Neben i haben wir noch die Entwicklung zu ié (ampiere, limetiere, entiere). Für A_1R_1 läßt sich dies nicht feststellen.

5] Die Wörter mit der Acc.-Endung -cem nach Vokal ergeben sowohl in TL wie in A_1R_1 -i-; eine pikardische Erscheinung.

6] Die Endung etia (itia) nach Palatal entwickelt sich neben gewöhnlichem -ise (franchise, cointise), auch zu oise (richoise : noise, boise).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

7] Die Endung etia (itia) entwickelt sich neben gewöhnlichen -oise (wie in prooise) auch zu -ise. z. B.: justise : falise. Zu ece sind itia und palatal + itia nicht entwickelt. Wie sich diese Entwicklung in A_1R_1 gestaltet, läßt sich nicht feststellen. Sonnekalb weist auf diese Entwicklungen nicht hin.

8] Gedecktes l hinter lat. i wird nicht vokalisiert, sondern schwindet sowohl für LT wie für A_1R_1 (gentis : pris). Die Form cortiu (T), wo das l vokalisiert wurde, paßt als nom. plur. hier nicht recht, da hier kein gedecktes l vorhanden ist; L weist diese Form nicht auf.

9] Franz. a anstatt e vor Oralen (besonders vor r). Diese Entwicklung deutet auf den Osten hin. Vgl. Schwan-Behrens § 213 Anm. Claris + Laris von F. Alton Seite 830 No. 7. Auf diese Entwicklung macht Sonnekalb nicht aufmerksam.

10] ivus > is, ivu > iu. Ersteres gilt sowohl für TL, wie für A_1R_1, letzteres läßt sich nur für TL nachweisen.

11] Bei den Verben auf -ecare findet sich in den stammbetonten Formen neben der Entwicklung zu oi auch die Entwicklung zu i, letzteres ist eine pikardische Erscheinung. A_1R_1 kennt nur die Entwicklung zu oi. Diese Erscheinungen sind von Sonnekalb nicht hervorgehoben.

12. ó und ò sind im großen und ganzen zu scheiden, es finden sich aber viele Mischformen vor. Dieselben Verhältnisse herrschen in A_1R_1.

13] ó aus orem ist noch nicht zu eu diphthongiert, sondern reimt noch mit o aus : urnum. Dasselbe gilt von A_1R_1.

14] o anstatt oi haben wir in TL. Für A_1R_1 läßt sich diese pikardische Erscheinung nicht nachweisen.

15] Die Entwicklung von focu > fu, die wir in LT antreffen, ist in A_1R_1 nicht zu finden.

16] ai und è werden streng geschieden, die von Sonnekalb erwähnten Störungen fallen fort. A_1R_1 weisen dieselben Entwicklungen auf.

17] il + Kons. ist zu au entwickelt und steht im Reim mit al + Kons., el + Kons. Diese pikardische Erscheinung gilt auch für A_1R_1.

18] Die Redaktion A_1R_1 kennt außerdem noch die Entwicklung von ol + Kons. > au. Diese Entwicklung, die ebenfalls pikardisch ist, treffen wir in LT nicht an.

19] Der französische Diphthong ou ist bei uns als au vertreten; eine Entwicklung, die sowohl in A_1R_1 als auch in TL anzutreffen ist, und die man in der Pikardie vorfindet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

20] iée > ie, eine pikardische Erscheinung, die auch für A_1R_1 zutrifft.

21] Die Entwicklung von -ocu > iu, die wir in TL haben, ist pikardisch, für A_1R_1 läßt sich diese Erscheinung nicht feststellen.

22] oi aus ô + i ist sowohl in TL, wie in A_1R_1 zu finden.

23] òi reimt mit jüngerem oi aus ei, und beide reimen oft mit ói. Beide Entwicklungen bestehen auch für A_1R_1.

24] Die Entwicklung zu o anstatt oi, wie wir sie in TL finden, ist pikardisch; für A_1R_1 läßt sie sich nicht feststellen.

25] Nasales a und nasales e werden geschieden, sowohl in TL, wie in A_1R_1. Eine Erscheinung, die auf pikardischen Ursprung deutet.

26] Zwischen ai und ei vor Nasal wird nicht geschieden, auch in A_1R_1 nicht.

27] Einfache Nasalis reimt mit mouillierter Nasalis, sowohl in TL, wie in A_1R_1. Die Erscheinung ist pikardisch.

28. -agne lautete -aingne, sowohl in TL, wie in A_1R_1. Auch diese Entwicklung trifft man in der Pikardie an.

29] estrine als pikardische Form finden wir sowohl in TL, wie in A_1R_1.

30] In A_1R_1 ist isoliertes t im Auslaut ganz geschwunden, in TL dagegen finden sich noch vereinzelte Fälle, wo isoliertes t erhalten ist, eine Erscheinung, die auf die Pikardie deutet, wo sich isoliertes t länger erhalten hat.

31] LT weist das wegen der Erhaltung des t echt pikardische ent<inde auf. Formen ohne t sind nicht belegt.

32] ts > s im Reim mit einfachem s; diese Entwicklung finden wir sowohl in A_1R_1 wie in TL. Auch dieses ist pikardisch.

33] Wie in LT, so finden wir auch in A_1R_1 die pikardischen Kurzformen no(s) vo(s), die durch das Versmaß gesichert sind.

34] Die Endung der 1. plur. ist neben -on(s) sowohl in TL wie in A_1R_1 -omes. Letzteres ist pikardisch.

35] In A_1R_1 ist ferner für das Conditionalis und Conj. des praes. die 1. plur. -iemes belegt, auch dieses ist eine pikardische Erscheinung. Diese Endung izt sonst von dem Sachsenliede fremd, dagegen finden wir sie im Nicolaispiel und im Congé.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

36] Im Fut. der II. und III. Conj. findet sich zum Teil ein e eingeschoben. A_1R_1 zeigt diese Entwicklung nicht; die erweiterten Formen sind pikardisch.

37] Die 2. pers. plur. fut. hat neben der Endung -ez die pikardische Endung -oiz, für A_1R_1 ist nur -oiz anzusetzen.

38] Sowohl in TL wie in A_1R_1 finden wir das fut. contractum.

39] In TL ist bei den Endungen der 1. und 2. plur. Imperf. und Condit. iens (ions) iez der Diphtong sowohl als ein- wie als zweisilbig anzusehen; Sonnekalb vertrat nur die Zweisilbigkeit. In A_1R_1 dagegen liegt stets einsilbige Geltung wie im Nic. und Congé vor.

40] Die Part. perf. der ui-Klasse weisen neben der französischen Bildung, wo das e als silbenbildend erhalten war, auch Formen ohne e auf. Letzteres ist nach Suchier Auc. + Nic. Seite 74 No. 22 eine pikardische Erscheinung. A_1R_1 weist dieselben Verhältnisse auf.

Aus obigen Punkten geht hervor, daß unser Text seine Heimat in der Pikardie hat.

A_1R_1 hat oft abweichende Entwicklung von TL.

Wenden wir die gewonnenen Kriterien auf die in der Sonnekalbschen Abhandlung zusammengestellten sprachlichen Eigentümlichkeiten des Nicolaispieles und des Congé an, so ergibt sich folgendes:

1] In N. und C. sind il + Kons. zu eu entwickelt. Im Sachsenliede ist il + Kons. immer zu au entwickelt, sowohl in A_1R_1 wie in TL.

2] Die Endung -ale ist im N. und C. zu -el entwickelt. Im Sachsenliede sowohl für TL wie für A_1R_1 immer zu -al.

3] Lat. lang. o ist im N. und C. schon zu eu entwickelt, im Sachsenliede aber in allen Redaktionen noch als ó erhalten und reimt mit lat. u.

4] In N. und C. sind -aus und -iaus geschieden, im Sachsenliede sowohl für A_1R_1 als auch für LT sind diese Laute nicht getrennt.

5] ó und ò sind im N. und C. streng geschieden. Das Sachsenlied hat sowohl in LT als auch in A_1R_1 viele Mischungen.

6] focu > fu der Redaktion des Sachsenliedes ist weder anzutreffen in A_1R_1, noch in N. und C.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

7] N. und C. sichern die Form andui, im Sachsenliede reimt andoi nur zu oi.

8] Im Sachsenepos sind Formen wie (vaingne), taingne gesichert, aber nicht im N. und C., auch nicht für die Redaktion A_1R_1 des Sachsenliedes.

9] N. und C. trennen streng n und mouillierzes n; im Sachsenliede findet sich vielfach n mit moulliert. n gebunden, sowohl für A_1R_1 wie für TL.

10] Isoliertes t findet sich immer erhalten in doit im N. und C. Im Sachsenliede kommen neben diesen Formen auch Formen ohne t vor. Für A_1R_1 ist jedoch isoliertes t nicht mehr zu belegen.

11] Punkt 8 der Sonnekalbschen Ausführung in dieser Frage wird hinfällig, da sich im Sachsenliede (T) neben anoit auch die Form anuit zu uit findet.

12] Desgleichen erfährt die Behauptung, daß dem Sachsenliede die Endung -iemes fremd wäre, eine Einschränkung, denn wir haben für die Redaktion A_1R_1 diese Endung mehrfach belegt. Desgleichen findet sie sich im N. und C.

Wir sehen also, daß viele sprachliche Unterschiede zwischen dem Sachsenepos einerseits und dem Congé und Nicolaispiele andererseits bestehen. Wenn wir die beiden Redaktionen des Sachsenliedes A_1R_1 und TL je mit dem N. und C. vergleichen, so sehen wir, daß TL die meisten Unterschiede bietet, A_1R_1 sich dagegen in manchen Punkten mit C. und N. deckt.

Man kann also mit Recht an der Identität des Verfassers des Sachsenliedes und dem des Congé und des Nicolai-Spieles zweifeln.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Wörterbuch der Reime.

Die Eigennamen sind hier nicht mit angeführt, da sich ein Verzeichnis derselben schon im Anschluss an die Ausgabe befindet.

aage, s. m. das Leben 841, 4441, 6152.
aaire, praes. ind. + conj. von aufhalten 2817, 1770.
aaisement, s. m. das Vergnügen 6940.
aasie, s. f. die Lust 4784.
aaisier, inf. belustigen, erfreuen 2428, 7596, A822, 6738, 2055a.
aasiez, adj. froh 3085, 3912.
aatie, s. f. Kampf, Herausforderung, Zorn 5889, 4802, 6890, 4352.
aatison, s. f. desgl. 4506, 2951, 4285, 7593, A283.
aatine, s. f. desgl. 1625, 3776, 3959.
aatiz, part. perf. von kämpfen XXVa 3, 1990.
aante, praes. ind. in Gang bringen 3065.
abaissier, inf. niederwerfen, nachgeben, verhindern, verringern 5028, 4405, 84, 6745, A388, 7602, 4558.
abaissiez, part. perf. gesenkt, besiegt 3917, 5392, 3344.
abandoner, inf. im Stich lassen, abtreten 6374, 7484.
abandone. praes. ind. 1065, 6029.
abandoingne, praes. conj. sich hingeben A506.
abandonez, (é, ee) part. perf. 6337, 4685 lockern, 5199, 3400 sich ergeben.
abatu, part. perf. von niederschlagen, werfen 7394, 7780, 6727, 6721, 3829, A136, A753.
abeïe, s. f. die Abtei 3245, 4655, 8030.
abevrer, inf. tränken 1024.
abonde, praes. ind. von voll sein 4619.
abo(s)mé(z(, part. perf. von erschrecken 3521, 3969, 4684, 7696, 6402.
abrive(z), adj. ungestüm 3858, 7685, 3173, 3878.
acainne, praes. conj. v. kommen 1662.
acaingne, praes. conj. v. umgeben 669, 2500.
acerez, adj. scharf, gestählt 3408, 5496, 3606, 6581.
acerin(e), adj. desgl. 1639, 2704, 7289.
achater, inf. kaufen 6105.
acheteroiz fut. 2. pbr. desgl. 6331.
acheminé(z), part. perf. v. seinen Weg nehmen 3608, 5875, 6400, 6476, 7195.
acier, s. m. Stahl 95, 269, 1359a, 3269, 3754, 4046, 4407, 4577, 5003, 5453, 6176, 6749, 6820, A99, A392, 6998, A608, A843.
aclarie, } praes. ind. v. aufklären,
aclaroie, } lichten A704, 6668.
acline, praes. ind. v. beugen, verbeugen LXIXu, 1622.
acoillue, part. pert. v. seinen Weg nehmen, beginnen 1328.
acoillie, part. perf. desgl. A547, 201, 203, 4180, 4548, 4818.
acointement, s. m. Bekanntschaft 2775.
acointier, inf. bekannt geben, verkehren 94, 1381, 7139, 7539, A73, A1016.
acointiez, part. perf. befreundet, sich wenden an 3099, 4013, 3128.
acoise, praes. ind. (ad-quietare) v. beruhigen 1520.
acolee, } art. perf. v. umarmen 4894.
acompaingier, inf. begleiten 6974.
acomplis(ie), part. perf. v. erfüllen, vollenden 439, 4660, 6699, A746.
aconseü part. perf. bemerken 6718.
aconté(z), part. perf. v. zählen, erzählen 4449, 3513.
acort, s. m. Übereinstimmung 5034.
acorder, inf. gewähren, übereinstimmen 6081, 7074, 7942.
acort. praes. ind. dasgl. 1253.
acordant, Grund. desgl. 2039, A178.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

acordez, part. perf. desgl. 3542.
acouder, inf. stützen 6086.
acoutez, part. perf. v. niederlassen 6482.
acuit, praes. ind. v. entledigen 2023.
acusé, part. perf. v. anklagen 3184.
adesé, part. perf. v. berühren 4352.
adavine, praes. ind. v. beratschlagen 1620.
adevinaus, s. m. plur. v. Plan A336.
adoise, praes. v. adeser, berühren 1532.
adont adv. dann 2719.
adoubé(z), part. perf. v. rüsten 1894, 4711.
adouz, s. m. plur. Rüstung 622.
adrecier, inf. ermutigen 6824, sich wenden 3744.
(faire adrecier), führen 2409.
adreciez, part. perf. v. aufrichten, wenden 3125, 3363, 6844.
adroit, adv. gerade, geschickt A253, 2749c.
aduré(z), adj. tapfer 6089, 4308, 4477, 4695, 6772, 4866.
aduris (in den übrigen Hndschr. andurcis) part. perf. v. verhärten A727.
adversaire, s. m. Gegner 723.
aé(z), s. f. Lebzeiten 6421, 5872, 3495, 6786.
aers, part. perf. v. ergreifen 830.
afaire, s. m. Vorhaben, Angelegenheit 1758, 718, 2803.
afaitiez, adj. ritterlich 3094.
afaitiement, adv. geschickt, selbstbewußt 5273, 4947, 6199.
afamer, inf. aushungern 6083.
afamez, part. perf. desgl. 7686.
afichier, inf. versichern, rühmen, erklären 1488, 6951, 7825.
afichiez, part. perf. desgl. sich stemmen 3395. 3941.
afïer, inf. bezeugen 5265.
afie, praes. ind. anvertrauen 7346.
afilez, part. perf. v. schleifen 3607.
afile, praes. ind. 2729.
afiné(z), part. perf. zu Grunde richten 3625, 5208, 5884.
afeblis(ie), part. perf. desgl. 3248, 4822, A706.
afebloier, inf. vermindern.
afebloiez, part. perf. geschwächt 6830.
affruit, praes. conj. Frucht haben 2029.
afolé(z), part. perf. v. verwunden 3862, 6561, 7206, 3493.
agait, s. m. Wachposten, Besorgnis 979, 4386, 3029, 3031, 2180.
agaitiez, part. perf. erkunden 4012.
agenuillier, inf. knieen A839.
agree, praes. ind. passen 7773, 4132.
agu(e,z), adj. stark, spitz 1788, 3835, 6059, 6514, 6719, 7398, 7779, 5511, 7866, 4907, 1337, A777.
aguillon, s. m. Gipfel A286.
ahanz, s. m. plur. Verwirrung, Schmerz 146, 1946.
aïe, s. f. Hülfe 8026, 7347, 8015, 6694, 6671, 6534, 5988, 182, 449, 453, 746, 2265a, 3246, 3810, 4175, 4808, 4828, 4970, 4974, 5904, A575.
aiue (: ne), s. f. Hülfe 1322.
aidier (aider), inf. helfen 164, 91, 363. 2064, 2400, 4401, 6819, 6177, 7154, 5734, 7623, 6382; A382, A999, A102, A85, 88.
aitant(z), part. praes. A160, 7321, 1955.
äye, praes. conj. 2483a.
aidom, praes. ind. 4765.
aient, praes. ind. (aidier) 4560).
aidiez, imperativ 3117.
aiés, ait, praes. conj. v. haben 3905, 2198, 3018.
aigroie, praes. ind. v. ärgern A702.
aille, praes. conj. v. gehen 1572.
aillors, adv. anders 614.
ancois (aincois), adv. 761, 1393, 1932, 1309, 2925, 6320, 6430, A412, A476.
aingnel, s. m. Lamm 1673.
aint, conj. praes. v. lieben 2613.
ainzné(z), adj. m. die Älteren 4353, 5862.
airee, s. f. Zorn 6641.
airé(e,z), adj. zornig 6650, 3489, 3398.
aïrement, s. m. Zorn 465a, 7022.
airement, adj. zornig.
aire, s. m. und f. Stelle, Lage, Aussehen 707, 2803a, 2827.
aisne, s. m. Fruchtkern (> acinum) 4996.
aiz, s. m. plur. 977.
ajornez, part. perf. v. anbrechen 7223.
ajoster, inf. zusammenbringen, hinzufügen 6111, 6371.
ajosté(z), part. perf. 6550, 5478, 7694, 4867, 5867.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ajostant, part. praes. 5137, 5412.
al., adj. anderes 7132.
alainne, s. f. Atem 1108, 5064, 5075.
alaitiez, part. perf. genährt 5844.
alente, praes. ind. zögern, schlaff werden 3050, 3056.
aler, inf. gehen 799, 5799, 6372, A1029.
alé(ez). part. perf. gegangen, vergangen, zu Grunde gegangen 3566, 4670, 6472, 4139, 6358, 2237, 7761, 3170, 6766.
aliés, prat. ind. 5848.
alon, praes. ind. plur. 1457.
aleors, s. m. plur. Tore 7657.
alemele, s. f. Schneide 2282, 966, 6858, 6872, A680.
alerion, s. m. Adler 1850.
alevé, pat. perf. v. anstimmen 4325.
alie, s. f. 6663. 5924, 3240, 3725, 4793.
aliez, part. perf. v. versammeln 6287.
alignier, inf. messen 5007.
aloez, part. perf. 3555, 3419.
alogiez, part. perf. v. lagern 3382.
aloingne, s. f. Verspätung 994, **Abschweifung** A503, A510.
aloingniez, part. perf. v. abwenden 3121.
aloser, inf. loben, ehren 7631.
alosé(z), part. perf. 3664, 3860, 6787.
amaisniez, part. perf. v. versöhnen 3934.
amaisne, s. m. Versöhnung 4997.
amainne, praes. ind. v. herführen 1096.
amander, inf. fördern. verbessern, verzeihen 6368, 6072, 5238.
amandez, part. perf. 7215.
amasser, inf. vereinen 8057.
amassé, part. perf. 5864.
amblanz, part. praes. trabend 1957.
ambleor, s. m. Pferd 7565.
amer, adj. bitter 7494.
amer, inf. lieben, 7092, 7479, 794, 6386, 6068.
amé(e,z), part. perf. 7186, 4456, 3976, 4303, 4137, 6356, 4238, 5880.
amanz, s. m. plur. die Liebenden 5731.
amener, inf. herbeiführen 7477.
amené(z), part. perf. 3602, 3808, 4710.
amedoi adj. num. Zwei 2439.
amenevie, adj. f. unerschrocken 4633.
amenuisier, inf. verringern 6973.
amirant(s), s. m. Vasall 2545, A304, 2528.
amis, s. m. Freund 2007, 2151, A37, A54, A721, A737, A743.
amie, s. f. Freundin, Geliebte 3706, 4084, 6700, 2257, 3242, 3807, 4102, 4155, 4473, 4650, 4788.
amisté(z), amistié(z), s. f. Freundschaft 3536, 3859, 3884, 3498, 4236, 6554, 4009, 3936, 3900, 7707, 3345, 7218.
amoit, praes. ind. lieben 2747.
amoiier, inf. vorbereiten A350.
amoncele, praes. ind. v. erheben A677.
amont, adv. bergauf 2174, 2163, 2161.
amor, s. f. Liebe 2630, 2853, 5124, 5620, 5625, 5768, 6284, 6491, 7415, 7883, 7556, 7887, 8069, 7661, 5310, 2344, A900, A907.
ancele, s. f. Magd 965.
anel, s. m. Ring 1672.
annal, adj. jährlich 4355.
anoncion, s. f. Ankündigung A958.
antin, adj. alt 552.
anz, s. m. plur. Jahre 5744, 1944, 112.
aorer, inf. anbeten 6600.
aoré(z), part. perf. v. danken 6781, 2251, 4354.
apaisie(z), part. perf. beruhigt 5928, 3938.
apaier, inf. versöhnen 346.
apait, praes. cong. 3026.
aparagier, inf. vorbereiten 7611.
aparillier, inf. rüsten 92, 360, 1461, 1694, 7833, 7598; **schmücken** 6985.
aparilliez, part. perf. v. rüsten 3111, 3351, 5857.
aparissant, part. praes. anbrechend 7292; **adj. offenbar** A173.
aparillon, praes. ind. v. erscheinen 6616.
aparicion, s. f. die Erscheinung 2961.
aparant(s), adj. da sein; part. praes. anbrechend 1196, 144; **adj. einleuchtend** 11, 1594; **adj. sichtbar** 5413.
aparu(z), part. perf. v. erscheinen 1324, 2209, 3295.
apeler, inf. rufen 8040, 6074, 5810; **nennen** 8048.
apele, praes. ind. 2299, 964, 6864, 7499.
apant, praes. ind. v. gehören 486.
apendant(s), adj. untertan 137, 1950, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

apercevant, Gerund. v. bemerken 6919.
aparceü(z), part. perf. bemerkt 7786, 7858, 3303.
apert, adj. klar 1724, 1730.
aplanoient: ant, Gerund v. schmeicheln, streicheln 5107, 4228.
aplainne, praes. ind. v. schmeicheln 5952.
aploit. praes. conj. v. bewerben 2752.
apoier, inf. stützen 5670, 371, 374, 1372, A391, A989, 1715, 7809.
apuit, praes. conj. 2033.
apoie, praes. ind. 4928, 1442.
apoingnant, part. praes. v. eilen 5173.
apoise, praes. ind. drücken 1530a.
aporter, inf. herbeischaffen 8053.
aport, } praes. ind. 1246, 1036.
aportons, }
aportee, part. perf. 6633.
aprandre, inf. verstehen 1419.
aprendent, adj. gelehrt 10.
apris(e), part. perf. erfahren, belehrt 1235, 2158, 526; s. m. Obacht 1168.
apraingne, praes. conj. v. Rat erteilen 849.
aprester, inf. zurüsten 8044.
apresté, part. perf. bereit halten, zubereiten 3605, 1907.
aprochier, inf. näheren 7827, 6955, 5652, 4051, 2423, 3277, 268.
aprochie, praes. ind. A545.
aprochié(z), part. perf. 3338, 3887.
aprochent, Gerund. 5434, 6999.
aquiter, inf. freimachen 6106.
aquitez, part. perf. befreit 6560.
aquis, part. perf. leer A708.
arain, s. m. Erz A538.
araine, s. f. Sand, Erdboden 1652, 6007, A450.
arraisnier, inf. anreden 1721, 7174, 3286.
arraisniez, part. perf. 3138, 3925, 5386.
arraisne, praes. ind. 4993.
arraisoné, part. perf. 3490.
arraisone, praes. ind. 1073, 6024.
arrament, adv. sofort 7324, 6136, 458, 485, 478.
arramie 5912, 7355, 6544, 8020; s. f. 2484, 4152, 4164.
arbalestier, s. m. Schleuderer A373.
arbrerie, s. f. Pflanzung 4108.
arçon, s. m. Sattelbogen 1841, 1846, 6905, 2976, 4287.
arcier, s. m. Bogenschütze A354.
archie, s. f. Bogenschußweite 4153.
arceschié, s. f. Erzbistum 2410.
arremente, s. f. Tinte 3058.
arrangier, inf. ordnen 149.
arez, praes. ind. ernten 3573, 7708.
arrester, inf. aufhalten 5821, 5803.
arresté(z), part. perf. 7700, 6782, 5877, 3417, 5497, 5186.
arresteü(z), part. perf. 5503, 6056, A119, 3300, 4244, 4253, 4903, 4258.
arrestuz, part. perf. 3309.
arrestant, gerund. stauen 4227.
arreste, praes. conj. aufhalten 6259.
arrestal, s. m. Verzug 7736, 4478, 7137.
arrestance, s. f. Bleiben 5523.
arrestement, s. m. Aufschub 6225.
arrestison, s. f. 3013, 4731, 4768, 4494, A282, 217, 1837, 5549, 2998, 4501.
argalie, 4111.
argent, s. m. Silber 5283, 6200.
arrier, adv. zurück 1006, 4392, 2904, 1976, 362, 264, 5603, 1146, 1142, A357.
dariez (derrier), adv. von (nach) hinten 3134, 1466, 4017, 5475, A615, A976.
arrivé(z), part. perf. ankommen 3488, 3613, 3983.
armer, inf. befestigen 800a.
armée, s. f. Heer. 4877.
armé(z), part. perf. oder s. m. bewaffnet, Krieger 5477, 6475, 7242, 2236, 4472, 6549, 4683, 5866, 3477.
arois, s. m. Kampf 7986.
aronde, s. f. Schwalbe 4617.
arrouter, inf. aufstellen 811.
arpant, s. m. Morgen (Maß) 2795, 5296, 6214.
arsin, s. m. 1120.
art, s. f. List 1876.
art, praes. ind. verwüsten 432, 6793.
as, 7954.
as, s. m. obl. plur. 2322, Karte, Würfel.
as, praes. ind. haben 7963, 2322.
assailliz(ie), part. perf. v. angreifen, besetzen 2009, 202.
assasez, adj. reich 7240
assaus, s. m. plur. Ansturm A330, A895.
assambler, inf. versammeln 7077,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

291, 5252, 5256, 5267, 6071, 6370, A1027, 5825, s. m. zusammenkunft 6584.
assemblé(z) part. perf. 4240, 4465, 6548.
assener, inf. leiten, bestimmen 6080, 7487.
assenez, part. perf. 2241, 3623.
assentis, part. perf. zustimmen XXa 29.
aservis, part. perf. besiegen XXVa 4.
asseürez, part. perf. beruhigen 4715.
assez, adv. genug 3414, 2242, 7234, 7211, 6777, 4677, 4469, 4448, 3575.
assieger, asseger, inf. belagern 7179, A981.
assis, part. perf. sitzen A720.
assoagier, inf. beruhigen A581.
assolu, part. perf. frei 1774.
atachier, inf. anbinden 1472, A363.
atachié, part. perf. gerüstet 3377.
ataignant, gerund erreichen 1596.
ataigne, praes. conj. 854.
ataint, praes. conj. 2617; part. perf. 2605, 2615, 2610.
atalente, praes. ind. gefallen 912, 3047.
atargier, inf. rasten, zögern 1704, 1459, A974, A589, 7175, 5002, 4583, 4042.
atargiez, part. perf. verspäten, zögern 4018, 3920, 5851.
atremper, inf. mäßigen 7082.
atempré, part. perf. regeln 5876.
atemprance. s. f. Gebaren 4129.
atendre, inf. erwarten 1412.
atant, praes. ind. beabsichtigen, erwarten A10, 286, 5291, 6137.
atendant, gerund 1587.
atandon, atendez, praes. ind. 6621, 5125.
atandance, s. f. Hoffnung 4182.
atente, s. f. Verzug 899, 3075, 3070, 3586.
atendu(z), part. perf. erwarten, erstreben, zögern 1160, 1778, 5519, 2662.
atillier, inf. schmücken 7837.
atire, praes. ind. anschicken 251.
atirer, inf. heranziehen 5798.
atiree, part. perf. treffen 4858.
atirement, s. m. Anordnung 6118.
atise, praes. ind. entflammen, ermutigen 545, 1751, 3312.
atouchier, inf. berühren 7604.
atouchiez, part. perf. 3354.
atorner, inf. rüsten 796.
atorné(z), part. perf. anlegen, wenden, besorgen, ausrüsten, 4473, 3497, 3197, 2250, 4871.
ator, atour(s), s. m. Rüstung, Vorbereitung 5308, 2636a, 5643, 7898, A417.
atraire, inf. heranholen 1768.
atrait, s. m. Vorrat 4390.
atravé(z), part. perf. niederlassen 6417, 7202.
atropele, praes. ind. 956, 7503.
aubers, s. m. plur. Rüstung 818.
aubor, s. m. Holunder 2842, 7915.
auçor (haucor), adj. höher 4732, 5122, 5764 (hoch).
aufainne, adj. heidnisch 1658.
aufage, adj. 6155.
aufferant, adj. + s. m. scheckig, Schlachtpferd A180, 1210, 2674, 5178, 1938. A654.
aumaçor(s), s. m. Ritter, Vasal 2845, 8067, 5307.
auquant, s. m. Anzahl 21, 2042, A152.
aus, pron. pers. obl. plur. = ihnen, sich, sie A305, 5349, 2509, A892, A333.
autain(e), adj. m. (f.) hoch 5944, 5224, 693, 1510, 2494, 2122 laut prunkhaft.
autrement, adv. anders 6926, 6191, A23.
autretant, adj. ebensoviele 2049.
l'autrier, adv. neulich 2899, 3228, 3266, A88.
avainne, s. f. Hafer 1105.
avaingne, praes. conj. erreichen 1517.
avancier, inf. vorgehen, verlängern 3759, A 379.
avance, praes. ind. 5226, 4197, 4194.
avanciez(ie), part. perf. 6837, 3390, 3361, 204.
avantage, s. m. Vorteil 602, 1352.
avant, adv. vorher, vor, vorn A143, 7293, 5140, 2103, 2037, 1590, 13; **en avant**, im Voraus A159; **mettre avant**, fördern 19.
avel, s. m. Wunsch 1674.
avenu, part. perf. ergehen, zustoßen, kommen A127, 7792, 6725, 3843.
avenanz, adj. angenehm 121.
avoërie, s. f. 4644.
averee, part. perf. erfüllen 7765.
aversier (anversier), s. m. + adj.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Feind, feindlich 6182, 6732, A98, 7167, 6948, 6815, 4043, 5012. 7148.
aviaus, s. m. plur. Abenteuer 5324.
aviere, s. m. Entscheidung 1988.
avillier, inf. erniedrigen 3225, 4403, 7150.
aviller, inf. 6100.
avilonie, s. f. 3804.
avis, s. m. Meinung XXVa 25 A39.
avise, praes. ind. glauben 1230.
avisé, part. perf. erkannt 3855.
avöé(z), s. Schützling, Schutz 1893, 3548.
avoërie, 734.
avoie, praes. ind. lenken 4923
avez, praes. ind. v. haben 3554, 6770.
avrez (averoiz), fut. 2 plur. v. haben 5193, 3434, 4676.
avras (aras), fut. 2 sing. v. haben 7432, 7442.
avront, fut. 3 plur. v. haben 4852.
avoit, praet. ind. v. haben 2746.
avon, praes. ind. 1 plur. v. haben 6896.
avuglé, part. perf. geblendct, getäuscht 3879, 3885.

bacheler, s. m. Ritter 795, 5246, 6104, 7486, wo das ie in e zu verbessern ist.
baee, part. perf. v. öffnen 4118, 6645.
baingnier, inf. baden, wühlen, dringen 1492, 1706, 3217, A353, A614, A1005, 273.
baingne, praes. ind. 1518, 5220, 5223.
baingniez, part. perf. 3372, 5372, 6852.
baillie, s. f. Gewalt, Macht 7342, 5926, 455, 748, 3716, 4106, 4649, 4778, 4512.
baillier, inf. lenken, erreichen, tragen 2878, 4049. A592, 5018, 1363, 3257, 73, A845, 6751, 1480.
bailliez, part. perf. ergeben, reichen 5376, 3350, 5368.
baillie (balie -oie), praes. ind. v. schleudern, werfen, wehen 3822, 6540, 4817, 3705, A687.
baille, praes. ind. v. geben 1583, 1569.
bailiu, s. m. Auftrag 551.
bais, adj. plur. braun. 976.
baisier, inf. küssen 2870.
baissier, s. m. Kuß 3753.
baisie, part. perf. f. 191, 6893.
baissiez, part. perf. senken 3362, 6848.
balainne, s. f. Walfisch 700.
baloier, inf. wehen 4062, A597.
baloiant, gerund. übergeben 1437, 1212.
banniere, s. f. Banner 1130, 1985.
bans, s. m. obl. plur. Bänke 2679.
bans, s. m. Banner, Heeresaufgebot 937, 1942, 1953.
banie. part. perf. f. v. rüsten 727, 3238, 5906, 6881, 4167; faite banie, verursacht 4510.
barat, s. m. List 1878.
barbez, adj. bärtig, stark 4476, 2233, 7190.
barbu(z), adj bärtig, stark 1795, 5508, 2208, 2203, 7868, A749.
barchaingnier, inf. handeln A82.
bargaingne, s. f. Handel 2502; conj. 5941.
bargainne, praes. conj. v. handeln 842.
barnage, s. m. Ritterschaft 595 (auch Gefolge), 872, 1348, 4442, 6145.
barne(z), s. m. Ritterschaft, Gefolge 6480, 4686, 5870, 4228, 1901, 3485, 2234, 6414.
baronie, s. f. Gefolge, Ritterschaft 4967, 4969, 4172, A566, 2253, 442, 448, 2453, 5985, 174, 189, 8019, 5910.
baron, s. m. Ritter, Vasall, Fürst (2 mal als nom. sing.), 5555, 5046, 4751, 4507, 4492, 5697, 5690, A948, 218, 295, 303a, 496, 514, 1033, 1452, 1812, 1839, 2349, 2382, 2978, 3002, 3448, 3671, 3459, 6463, 6628, 6916, A7450, 7573.
bas, adj. niedrig, tief, gesenkt 7439, 2309, 2327.
baston, s. m. Stock 56, 219, 4505.
bataille, s. f. Schlachtreihe, Kampf 1575, 3728.
bateillier, batillier, inf. bauen 1708, A367, A987.
batilliere, s. m. Kämpfer 1138, 1147.
batisier, baptisier, inf. taufen 6996, 7533, A841.
batestaus, batistax, batistal, s. m. Lärm 4372, 6233, A311.
batu(z), part. perf. besetzt geschlagen 1792, 7854.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

baucens, bauchant, adj. schwarz-weiss 933, 1199a.
bandon, s. m. Gewalt, Macht 4489, 6617, 307, 1826, 1831, 2389, 3454, 4266, 4288, A287, A961.
baudor, s. f. Freude 2637, 2844, 5135, 5632, 5774, 6499, A410.
baudré, s. m. Gürtel 3532.
baus, s. m. obl. plur. Kiele von Schiffen A317.
bedel, s. m. Soldat 1675.
behordé, part. perf. verweigert 3533.
bel, adj. gut 1686, A224.
bele, adj. f. gut, schön 953, 962, 2300, 6867, 7501, A678.
beneïçon, s. f. Segen 1458, 4775, 5554, 5712.
beneïe, part. perf. v. segnen 2481, 5580, 4978.
beneïz, part. perf. m. obl. plur. 1025.
beneïe, praes. conj. 6673, 5886.
ber(s), s. m. nom. sing. Ritter 6381, 6761, 7066, 7922.
ber, adj. edel, tapfer 7469, 5257, 6582, 7627, 8046.
bergier, s. m. Bergbewohner, Hirte, 7606, 7617.
berser, inf. jagen 6596.
berruier, adj. ein Mann aus. B. 7603.
besanz, s. m. obl. plur. Goldmünze 132, 926.
beste, s. f. Tier 6256.
beson, besoingne, s. f. Bedürfnis, Geschäft, Vorhaben 6465, 996, A504.
beü(z), part. perf. v. trinken 2657, 3654.
biautez s. f. obl. plur. Schönheit 7203, 6483.
biaus, baus, adj. m. nom. sing. gut, schön 42, 307, 889.
biauvoisin. adj. m. f. (e) 5119, 1642.
biere, s. f. nom. plur. Bahre 5608.
bis, adj. m. dunkel 2011, A719. f. (e) 3329, 1756, 1228.
blamer, inf. tadeln 807, 6067, 7084, 7653.
blamez, part. perf. m. nom. sing. 6399, 7692; praes. ind. 7193.
blamee, part. perf, f. 7770.
blanz, adj. m. nom. sing. oder obl. plur. 119, 944 altersgrau, weiß 1940, 2677b, gländend. A630, rein 122.
blazon, s. m. obl. Schild 1843, 3004, 4274.
bliaus, s. m. plur. Kleider A313.
blaus, adj. m. nom. sing. bleich A306.
blé, s. m. Getreide 3626, 6411, plur. obl. (s) 4675.
blecier, inf. A358 verwunden.
bloi, adj. m. nom. siug. blond 7748, obl. sing. braun 6293: (s) nom. sing. 4603, obl. plur. A464, A474; (e) f. sing. 1559, 1435, A688.
blont, adj. und s. m. nom. plur. jung. die Jungen 4842, 2724.
bobant, s. m. obl. sing. Gefolge 1223: (s) nom. sing. Vergnügen 127.
boele, s. f. Eingeweide 6856.
boiaus, s. obl. plur. 2522, 6229.
bofoi, s. m. obl. sing. oi Kampf, Prahlerei 2437, 6289; (s) s. m. obl. sing.: ois 7997.
bofu, s. m. obl. sing. Schmuck 1784, 7804.
boidie, s. f. Schurkerei 4556, 4177, 6690, 4543.
boisier, inf. täuschen 7164.
boise, praes. 3. sing. verraten 1536.
boiseor, adj. m. nom. sing. verräterisch 7049, 7423.
bon, adj. m. nom. sing. (auf ein unpers. Subj. bezogen) wohl zu Zumute 209, 221, 509, 1848, 3014, 7583, 7584, 4743, A276, A301, 63.
bois, s. m. Gehölz, Wald, Holz 772, 1919, 6440, 6164, 7382.
bon, s. m. Gefallen, Freude 2367, A930, 7463.
bons, adj. m. nom. sing. gut 1038.
bone, adj. f. 1076, 6028.
bonement, adv. 489, 6129.
bonté, s. f. Güte 3502, 3514, 4305, Tapferkeit 5881, 6404; (-s) plur. obl. 7687.
bondie, s. f. 2469, 4979.
bordel, s. m. Stätte der Niedrigkeit 1679.
borgois, s. m. opl. plur. Bürger 6429.
bort, s. m. Rand. 5041.
bos, s. m. Holz 1055.
boscage, s. m. Gebüsch 874, 4443.
bors, s. m. nom. sing. oder obl. plur. Burg 624, 5309, 5311, 7262.
bouclé, part. perf. erhöht, erhaben 4309; (-s) obl. plur. 7208, 7715.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

boulis, adj. erhaben A732.
bougerans, s. m. nom. sing. Leinwand A635.
bouton, s m. Knopf 2970, 5713, 6620.
bouson, s. m. Schlammhaufen, Hügel 1817, 2958, 4504.
braier, s. m. Rüstung 6735.
braire, inf. rufen 2804.
brait, s. m. Geschrei 2187.
brant, s. m. Schwert, Schneide als rect. sing. 7329, 7325, 7012, 5165, 1199, 1592, 2535, 20; (-s) obl. plur. 656.
brandie, part. perf. f. schwingen, schleudern 6539, 6660, 7358.
brandissant, part. praes. 5142.
braon, s. m. Gliedmaßen, Hinterteil 2355, 6904.
braz, s. m. Arm 2325, 7951.
brehant, s. m. Zelt 181, 2558, 1200.
(berhant) (-s), obl. plur. 128. 942, 2673.
bricon, s. m. Schurke 2968, 3452, 3686; adj. m. schlecht A280.
brin, s. m. Kreis, Bund, Band, Reihe 7283, 5082, 2702 A7.
bries, s. f. nom. sing. obl. plur. Brief 3143, 5855.
brie, praes. ind. spiegeln 7361.
brisier, inf. brechen 5472.
brisiez, part perf. obl. plur. + nom. sing. zerbrechen 3370, 3374; (ie) f. sing. 187.
brise, praes. ind. 1242.
brochant(s), adj. m. obl. plur. + sing. scharf, schnell, fliegend 1585, 1218, 938, 2556, 5408.
broingne, bronne s. f. Brünne 6033, A511, 1080.
broion, s. m. Eisen, Falle 2987, 5566.
bruiant(-s), adj. f. tobend, heiß 1246, 2091, A148, 1609, 1221; als rect. sing. 1945.
bruieroi(s), s. m. nebeliges Land, Staubwolke 2575, 6323, 1396, 1563, 6297, A475.
bruie, part. perf. f. verbrennen 5982.
bruit, s. m. Lärm 2017.
bruniz, adj. m. glänzend, obl. plur. 1013, 1020; (ie) f. sing. 3798.
bu(-s), s. m. Rumpf, Stiel 5512, 6524, 6722, A762, A117; Gestalt 639; obl. plur. 2228.
çaint, s. m. Gürtel 2611.
calandre, s. f. Lerche 1413.
camoissiez, part. perf. zerschunden 3896, 5371, 5842.
caus, s. m. obl. plur. Schlag A318.
ceaus, pron. dem. jenen 2529.
celee, part. parf. f verheimlichen 7771.
celestial, adj. himmlisch 4360.
cembel s. m. Kampf, Truppe 233, 1685.
cembiaus, s. m. plur. Kampf 26.
cembue, 1332.
cendaus, cendax, s. m. nom. sing. Seidentuch 6239, 5354, 2526.
cendal, s. m. obl. sing. 7732.
cenele, cinele, s. f. Münze 963, 6871, A969.
cengler, s. m. Wildeber 5259.
cent, adj. num. hundert 474, 1272, A13, 2796, 4955, 6119.
cercel, s. m. nom. plur. Kreis 231.
cerise, s. f. Kirsche 546, 1241.
cers, s. m. obl. plur. Sklave 832.
cert, adj. m. nom. plur. sicher 1733.
certain, adj. m. nom. plur. sicher 521, 2137; s(e) adj. f. 1084, 5066, 5957, 6010.
crrtainement, adv. 6141, A3.
cervelier, s. m. Gehirn 4409, 5004.
cervele, s. f. Gehirn A670.
cerviaus, s. m. plur. Gehirn 5359.
cervis, s. m. Nacken A733.
chaaïne, s. f. Kette 692.
chace, s. f. Jagd 5532.
chacier, inf. jagen 166, 350, 2905, 7149.
chaciez, part. perf. 3943; praes. ind. 3937.
chaceor, s. m. Pferd 7035, 7566, 5788.
chaele, praes. ind. reizen 672.
chaiaus, s. m. obl. plur. Stein A329.
chaine, part. perf. f. einketten.
chaisne, s. m. Eiche 4995.
chaitivison, s. f. Gefangenschaft 2372.
chalangier, inf. beanspruchen 68, 169, 2875, 4036, 6987, A982.
chalangiez, part. perf. m. 3910, 3385; (ie) part. perf. f. 2264.
chalangent, ant, gesund 7009.
chalant, s. m. Schiff 1610, 4220.
chalor, s. f. Liebesglut 2851.
chamoi(s), chaumoi(s), s. m. Acker, Erde, Anger 2580; 2911, 3428,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

6304, 6314, 7368; braune Haut 1554.
champaingne, s. f. Land, Gelände 1499, 2492, 836, 5215.
champal, s. m. Schlacht 4365.
champeler, inf. kämpfen 5812, 7630, 7632, 7928.
champele, praes. ind. 6876.
champion, s. m. Kämpfer 7582; adj. m. obl. sing. heldenhaft 2979.
chanal, s. m. Lauf 4379.
chancelez, port. perf. wanken 7672, 3411.
chançon, s. f. obl. sing. Gesang 44, 503, 3449.
changiez, part. perf. verändern, verkleiden 3116, 3921. 4011.
chancele, praes. ind. wanken 6857, A671.
chanevaz, s. m. nom. sing 2319.
changier, inf. austauschen, ändern 1490, 2069, 4326, 5025.
changiez, part. perf. verkleiden, verändern 3116. 3921, 4011.
chanz, s. m. Kampfplatz, ebenes Feld, 2672, obl. plur. 1948, 938, A638.
chanter, inf. singen 8035, 295.
chantant, gerund. 2098, 17.
chant, s. m. Gesang, Melodie 2092, 149, 5, praes. conj. 2544.
chaois, part. perf. obl. plur. fallen A499.
chapel, s. m. Schutz 237.
chapelain, s. m. nom. plur. Kaplan 2131.
charbon, s. m. Kohle rect. sing. 6450, 5057, 5701, obl. sing. 308, 4484, obl. plur. 1042.
charbonier, s. m. Kohlenfeuer 3283.
chargie, part. perf. f. aufbauen, auferlegen 2479, 5976.
charpentier, s. m. Zimmermann, nom. plur. 4320, A360, A90, nom. sing. 4580, obl. sing. 5006.
charpenterie, s. f. Arbeit 4661.
charpente, praes. ind. einschlagen.
charriere, s. f. Reise 1983.
charroier, inf. fahren A338.
charras, fut. 7962.
chasement, s. m. Besitzung 285, 487, 1271.
chasé, s. m. nom. plur. Vasall 1902.
chasez, part. perf. m. nom. plur. ansiedeln 3986.
chataingne, s. m. Anführer 1082, 6005.
chataingne, s. f. Kastanie 687.
chastel, s. m. Schloß 225, 1680.
chasteez, s. f. obl. plur. Gnade 7232.
chastelain, s. m. nom. sing. Burgherr 2137e, obl. sing. A526.
chastelaine, s. f. Herrin 1104, 6021, Beherrscher 701.
chastiaus, s. m. obl. plur. Schlösser 40A, 894.
chastier, inf. schelten 2869.
chastiez, part. perf. obl. plur. 3353.
chastie, praes. ind. 2476, 5974, 5918, 8016, 1443, 4658. 4163.
chastie, s. f. obl. sing. 4544, Zurechtweisung.
chastois, s. m. Instruktion 2087.
chastoiement, s. m. Mahnung A14.
chauciez, part. perf. bekleidet 3087. 3097.
chaus, adj. m. kahl, blos, alt, hitzig, nom. sing. 5358, 6246, A302, A332, nom. plur. 6243, s. m. obl. plur. Bretter A325, s. m. nom. sing. Hitze A875.
charron, s. m. Fell 2966.
chemin, s. m. Weg 884, 2701, 1126, 1959, A6.
chemine, praes. ind. gehen 1617.
chenu, adj. m. greis, alt, obl. sing. 641, 1788a, 5514, 7802; -z obl. sing. 3648, nom. sing. 4243, 4900, nom. plur. 4241.
cherchiez, imperat. suchen 5854.
cherté. s. f. Liebe 3500.
cheü. part. perf. m. stürzen, einstürzen, sing. nom. 6714, obl. sing. A782, obl. plur. 2225, f. sing. 1326.
chevagier, s. m. Zoll, Vasall 369, 5673.
chevage, s. m. Kopfsteuer 598, 882.
chevalier, s. m. Ritter, obl. sing. 89, 262, 1482, 3222, 3285, 4059, 7820, 6991, 6967, 6740, nom. sing. 7537, 7613, obl. plur. 5677, nom. plur. 4398, 4587, 5001, 6168, 6817, 7180, A95, A389, A576, A988, 3258, 2399, 1379, 2057, 343, 150, 70.
cheval, s. m. Pferd 4376, 7129, 7734.
chevalerie, s. f. Ritterlichkeit, -schaft, Tapferkeit 3713, 728, 4171, 4537, 4654, 2266a, 5923, 5914, 6659.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

chevauchier, inf. reiten 2426, 1702, 1484, 6172, 348, 165, 7159, 7813.
chevauchiez, part. perf. 4016.
chevaucheron / chevaucheront { fut. 6622, 4848.
chevaus(-ax), s. m. Pferde; obl. plur. A890, A309, 6228, 5323, 2505.
chevetainne, s. m. Herr 5213.
chevillier, s. m. Graben A94.
chier, adj. m. lieb, lieblich, kostbar; obl. sing.; nom. plur 6990, 354, 854, 584, 584, A348, A81, 6966, 6750, 2898, 3220. 3743, 3752, 2058, 2430, 1720, 1487, 1714, 1364, A1000, 100a, 6187, 5683; obl. plur. 155.
chiere, s. f. Gesicht, Miene 1136, 1977, 5604; adj. f. lieb. 1148, 1975, kostbar 1131.
chieris, praes. ind. schätzen A59.
chois, s. f. Wahl, Wille 760, 1915, 2916, 4604, 6167, 6163, 2081, 7383, 6437, 7987, A463; adj. m. obl. sing. verborgen 2596.
choisie, chosie, part. perf. f. wählen 3704, 4666. 4782.
chosé, part. perf. kämpfen 3159, 6415.
cimetiere. s. f. Friedhof 5610.
cimetire, s. f. Grab 242.
cité(-s), s. f. Stadt 3535, 7200; obl. plur 4458.
claint, praes. conj. klagen 2614.
clamez, part. perf. ausrufen, erklären 4461, 3525; praes. ind. 2 plur. klagen 6570.
clamor, s. f. Geschrei 2859, 6272, A926.
claroier, inf. lichten, leuchten, aufklären 6184, 596, 5011.
clartez, s. f. obl. plur. Strahlen 3415, 5493.
claus, s. m. obl. plur. Nagel 6237, 2525a.
clavain, s. m. Mantelschutz A531.
cler, adj. m. hell, klar, freudig, 793, 1020, 6597, 6085, 5814; adv. 290.
clochier, s. m. Stück Holz 353.
cloi(i)er, s. m. Turm 1705, A366.
clot, praes. ind. schließen 378a.
coardie, s. f. Feigheit 4529, 6692.
coart, adj. m. feige, lahm 1875; obl. plur. (-s) 1299; s. m. der Feigling 425.
coiement, adv. unmerklich A21.
coiffu, s. m. Eisenkapuze 6723.
cointise, s. f. (Schlauheit) Pracht, Anmut 525, 1232.
coiriez, part. perf. 3369.
coitier, inf. kämpfen, bedrücken 1700, 2420, 4314.
coitiez, praes. ind. 3908.
colant, gerund. fließen 7300.
colez, part. perf. ausgleiten 5203.
colee, s. f. Ritterschlag 4134.
colongnois, adj. m. kölnisch A497.
color, colour, s. f. Farbe 8077, 7031, 5132, A411; obl. plur. (-s) Verzierungen 7663, 5316.
combatant, s. m. nom. sing. (-s) Kämpfer 2678, 5740, 647A; gerund A169 kämpfen.
combatront, fut. 4832.
combatu, part. perf. 2653, A766; nom. sing. (-s) 2212, 3644.
commandement, s. m. Befehl 2791, 4961, 5727, A2.
commant, Befehl, befehlen, empfehlen; s. m. 16, 5172, 7312; obl. plur. (-s) 1956a, 5732; praes. ind. 1607, 2108, 5406, A145, A183.
commandee, part, perf. f. 6639.
commandez, praes ind. 3565, 4692, 4703, 7194, 7239, 7252.
commançaille, s. f. Anfang 1582.
commancement, s. m. 2784.
commencie, part. perf. f. beginnen 4659, A571.
commencier, inf. und s. m. 3219, 4999, 351 usw.
comment: ent, adv. wie 480, 1257.
communal, adj. m. alle, gemeinsam 4374, 7123.
communaus(ax), adj. m. nom. sing. 2521; adj. m. obl. sing. 5357.
communalment, adv. 4958, 6197, 6205.
communement, adv. 5294.
compaingne, s. f. Begleitung, Truppe, Gefährtin 837, 5219, 1497, 2499, 5947.
compaingnie, s. f. Begleitung, 3249, 3709, 3795, 4100, 4160, 4525, 4639, 4777, 5890, 5980, 6531, 7345.
compaingnon, s. m. Begleiter, Freund 3672, 3450, 2366, 2959, 1825, A931, 4487, 4760, 5047, 5556, 6619, 7460, 7586.
comparer, inf. wettmachen, vergleichen 7076.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

comparé, part. perf. 3530.
complie, part. perf. beendet 3723, 3800, 4513.
çon, s. m. Höhe 4736, 4733, 4745,
conbrer, inf. gebrauchen 7929.
concile, s. m. Rat. 2725.
conduit, s. m. Geleit 2020.
confenon, s. m. Fahne, Lanze 6464, 1842, 2995, 4757, 4267.
confondu, part. perf. töten, verloren sein 2518, A783; (-s) als nom. plur. 3649.
confont, praes. ind. 4838.
confors, s. m. Trost (nom.) 7261.
confortement, s. m. Trost 7511.
conforter, inf. trösten 7476, 7480.
confortant gerund. 5307.
confortez, part. perf. m. nom. sing. 6769.
confortee, part. perf. f. 6632.
confraerie, s. f. vertrauliche Beratung 4532.
confunde, praes. conj. vernichten 4622.
confusion, s. f. Verwirrung 309c.
congié, s. m. Abschied 3335; -iez s. m. nom. sing. 3092; part. perf. nom. sing. 4010, verbannen; part. perf. obl. plur. 5832.
conjoiz, part. perf. obl. plur. 2001 beglückwünschen.
connestablie, s. f. Leitung 4779.
connois, praes. ind. kennen 7371, 1314, 397.
connoissance, s. f. Erkennungszeichen 4198.
conneü, part. perf. bekannt, erkannt 7799, 2642, A776; -z nom. sing. 4256, 3841.
conquester, inf. besiegen 7070, 5817; -ez part. perf. m. nom. sing. 5485 erobern; -e part. perf. sing. 4227.
conquerrons, fut. 4761.
conquerrant, part. praes. 5163, gerund. A172, s. m. Eroberer 22.
conquis(e), part. perf. m. (f.) erobert, besiegt, geerntet 2141, A49, 2014 XXVa 23, 1742.
conraer, inf. ausrüsten 792; -ez part. perf m. nom. sing. 3598, 3617.
conreour, s. m. Bote A725.
conroie, praes. ind. rüsten 4926.
conroi, s. m. Sorge, Zug 1566, 1557; -s nom. sing. oder obl. plur. Waffen, Rüstung, Zufuhr, Hülfe 7806, A470, 6428, 2929, 1931, 766, 1398, 1909, 1917, 406.
consaus, s. m. nom. sing. Einwilligung, Plan A334, A898.
consent, consant, praes. ind. erfüllen, gewähren 2792, 7122, 6944. A18, 490, 7519, praes. conj. 4966.
consente, praes. conj. 3079.
consentenz, part. praes. 5753.
conseü(z), part. perf. nom. sing. 4251, erreichen obl. A775.
consilleor, s. m. Berater 5645, 7555; -s obl. plur. 618.
consillier, conseillier, s. m. Rat, Ratgeber A600, A337, 1356., inf. raten, beratschlagen 158, 365, 1365, 1367, 1493, 1494, 1691, 2415, 5660, 7176, 7625, A849, A985, 75, 1150.
consilliere, s. m. 1150.
consilliez, praes. ind. 5829; part. perf. 3334.
consilleron, consilleroiz, } fut. 6453, 1387.
consu, part. perf. zusammengeheftet A763.
consirerez, fut. entbehren 3574.
containgne, praes. conj. verhalten 5934.
contenement, s. m. Verhaltung, Zug 6138, 6929, 4951.
contendre, inf. kämpfen 1416, 1424.
contendrez, fut. 3553.
conter, inf. erzählen 5808.
contor, s. m. Ritter 8071, 7902, 5766, 5649, 2635.
contraire, s. m. Kummer 705; Abneigung 2816.
contralïer, inf. bekämpfen 2888, 3260, 328.
contralïe, praes. ind. angreifen, kämpfen 436, 3236, 3793, 4107, 4181, A563.
contraloiez, part. perf. nom. sing. 3691.
contredire, inf. bekämpfen 246.
contredie, praes. conj. widersprechen, verbieten 205, 2463, 4518.
contrefait, part. perf. nachahmen 3017.
contree, s. f. Gegend 4138, 4888.
contrester, inf. verteidigen 7071.
contretenant, part. perf. widerstehen 5745.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

contretenu(z), part. perf. ausführen, vergleichen 7862, 3659.
contreval, praep. hinab 4373, 7731.
convenancie, s. f. Vorgehen 3722.
convers, s. m. Obdach 825, Rückzug 834.
conversé, part. perf. verweilen 3880.
convertis, part. perf. nom. sing. A57.
convoier, inf. ziehen 4058.
conovié, convie, praes. ind. führen, begleiten 4927, 5984.
convïent, praes. ind. 4568.
convoiez, 3081 part. perf. (nom.)
convoierez, 5194 fut.
covoitiez, part. perf. m. nom. sing. begehren 3347.
coper, inf. abhauen 7085.
copez, part. perf. m. nom. sing. treffen 5498.
copee, part. perf. f. abhauen 6365, 6647, 7762.
coupee, s. f. „Mea culpa“ (Schuld) 4870.
corage, s. m. Wunsch, Absicht 601, 866.
coral, s. m. Eingeweide 7141.
coraille, s. f. 1580, 3737, Eingeweide.
corant, adj. schnell 2101, 5141, 7021, 7318, 1602; -s nom. sing. 4216.
coraux, adj. nom. sing. heftig A335.
cordele. s. f. Gurt, Strick 2295.
corine, s. f. 1627, 3963 LXIXg.
corriu, Eilboten 557. s. m.
correcier, corrucier, erzürnen inf. 2424, 1687, A984, A356, 3235, 4399, 6756, 96, 267, 441, 272, 376.
correcie(z), praes. ind. 3146, part. perf. 6828, 4020, 3942, 3918, 3899, 5828.
corroie, s. f. Gürtel 3998.
coron, s. m. Hindernis 2984.
coroner, inf. krönen 5815.
corone, praes. ind. 1067.
coronez, part. perf. (nom. sing. + obl. plur.) 3507, 3551; -ee part. perf. f. 7763.
couronne, s. f. 6026.
cors, s. m. Weg, Lauf, Marsch 2336, 611, 7668, 5299, 7655; s. m. Körper, Leiche 7253.
corsier, s. m. Renner, Pferd 6947, 3267, 1462, 4054, A590.
cors, adj. m. nom. sing. kurz 631.
courtement, schnell, adv. A7.
cortine, s. f. Teppich 1632.
cortiu, s. m. Garten 559.
cortois, adj. edel, tapfer, annehmbar 6158, 413, 753, 1407, 2586, 3435, 1912, 2086, 4613, 6439, 6309, 7984, A484, 2927; -e adj. f. 1534; -e s. f. Edelmut 1521.
cortoisie, s. f. Ritterlichkeit 6675, 4169, 8896, 5925.
coru, part. perf. eilen 6508, 7778; -s part. perf. m. nom. sing. 7838.
cousin, s. m. Vetter 5116, 7281, A10.
cousine, s. f. Vertraute LXIXr.
costé, s. m. Seite 1885a, 3856, 4311; -z obl. plur. 3399, 2238, 3559, 5187, 6552, 7247; -z nom. plur. 6779.
costal, s. m. Abhang 4370, 7130.
costumal, adj. gewöhnt 7144.
costumier, adj. 370, 4319, 2887; rect. sing. 3226, 7184.
couchier, inf. ruhen, schlafen 3288, 5686, 5687.
covenant, s. m. Vertrag, Versprechen, Betragen 5420, 1206, 1608, 2105, 2100, 5403, A153, 7002, 473, 2794; -z obl. plur. 5736.
covenant, adj. schicklich, gelegen 5422, 7326, 2563, 7004.
convenance, s. f. 4192.
covenart, s. m. Tapferkeit 6804.
covenoit, impf. ziemen A254.
covant, s. m. Wort 282, Versprechen; part. perf. versprechen 5718, A15.
covert, part perf. gefüllt, bedeckt 1725, 1741; -s. nom. sing. 851.
covertor, s. m. Decke 7557.
covin, s. m. Vorhaben 1968.
covine, couvine, s. f. Verhalten 3780, 3784, 1980, 1619 LXIX è, w.
couvoit, praes. ind. wünschen A263.
craventer, inf. vernichten 6594, 7079, 7026.
cravant, praes. conj. 6937.
craventant, gerund 6210.
cravente, praes. ind. 3072.
craventé, part. perf. 1899, 4229; obl. plur. 6571.
creance, s. f. Glauben 4189, 4202, 5970.
creanter, inf. glauben 6095.
creantez, praes. ind. 4708.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

creant, praes. ind. 5425, 7308, 2053, A158; adj. gläubig 15; nom. sing. 7303; (-s) nom. sing. 114.
creator, s. m. Schöpfer 5621, 4728, 7912, A908; Voc. 6501, 7041; nom. 7423, 7890.
crenu, adj. langhaarig 5522, 6515, 6716, A772, 7787, 6710. 3846, 2665, 1793; (-s) nom. sing. + obl. plur. 2216, 3307.
crepon, s. m. Rückgrat, Eisenschiene 2981, 2354, A951.
cresté, adj. rauh 1890.
crestiënor, s. m. obl. plur. (alter Genitiv) Christen 5638, 5640, 5787.
crestïener, inf. Christ werden 8042, taufen 5793.
creü, part. perf. wachsen 5520; (adj.) kräftig A108; (-z) nom. sing. 3627; geglaubt 3631; (-z) part. perf. f. wachsen 1329
crevéz, part. perf. durchbohren 3988, 6556 (als nom. plur.), 5206, 3199; -ee, part. perf. f. aufbrechen 4868, 4878.
criz, s. m. nom. sing. Ruf 1192.
criant, part. praes. rufen 7302.
crie, praes. ind. 3788, 3717, 6665, 7331, 4985, 4637.
crient, praes. ind. 4563.
crié, part. perf. 3160, 3482, 3522, 4232.
criminal, adj. schlecht 7131.
criminaus, adj. m. obl. plur. 2513.
crine, s. f. Haar 1615.
cristal, s. m. Crystal 7727.
croiz, s. f. Kreuz 2945, 2579, 763, 2075, A486, 7979, 7377, 6441.
croise, praes. ind. bekreuzigen 1528.
croiz, praes. ind. 2. sing. glauben 414, 1927, 7373.
croi, praes. sing. 1, sing. 1564, 6300, 7749.
croit, praes. sing. 3, sing. 2749 b, 5600, A262.
croissie, part. perf. f. zerbrechen 6537, 5916, 7350, 4087, 3816.
croler, inf. wanken 5260.
cruanté, s. f. Grausamkeit 3492.
crucefier, inf. kreuzigen 6987.
crucefiz, s. m. obl. plur. Kreuz 1011.
cuidier, inf. danken A975; s. m. Gedanke 4068.
cuit, praes. ind. denken 2028.
cusançon, s. f. Sorge 1855, 1818, 2953.
cuvert, s. m. Skave 1729; (-s) obl. plur. 820.

daerrain, adj. nach hinten A535.
dain, s. m. Hirsch 2128.
daintiez, s. f. Entzücken 3157.
damage, s. m. Schaden 883, 603 1354.
damagier, inf. vernichten A351.
damagent, ant, gerund. schädigen 5139.
dance, s. f. Tanz 5528.
dangier, s. m. Gefahr A578.
dart, s. m. Wurfspieß 668, 1869; (-s) obl. plur. 1295.
desbareter, inf. besiegen 5826.
debonaire, adj. nachsichtig, sanft 1765, 2814.
desbouclé, part. perf. zertrümmern 3479.
deboutez, part. perf. verstossen 3973, 4455.
desbuchier, inf. hervorkommen, 2867, A376.
desbuchiez, part. perf. nom. plur. 5363.
deschaus, adj. barfuß 2514.
deceü, part. perf. 1808, 3851 als rect. sing.; (-z) als rect. sing. 4255.
deschevauchiez, part. perf. abnehmen 3105.
declin, s. m. Untergang 5110.
descochier, s. m. Sturm A375.
deçoit, praes. ind. 3. sing. täuschen 2742.
decombré, part. perf. befreien 4226.
desconfis, s. m. der Besiegte A741.
desconfort, s. m. Mutlosigkeit 5033; (-s) nom. sing. 2334.
descovert, part. perf. entdeckt 1736-
desdaingne, praes. conj. verab scheuen 1503.
dedens, dedans, adv. hinein 5743, 5754.
desdie, praes. conj. widersprechen 751, 3809, 5575, 6543.
desdïent, praes. ind. 4561.
desdiron, fut. 6631.
deduit, part. perf. führen 2025.
de(s)faee, adj. f. heidnisch, ungläubig 4140, 6363.
deffaire, inf. aufheben 1762.
deffaiz, part. perf. vernichtet, bestraft 975, 3028.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

deffendre, inf. verbieten 1428.
deffent, praes. ind. 1 + 3. sing. verteidigen A4, 1281, 2777, 6930, 6925.
deffendez, praes. ind. 3550.
deffendance, s. f. Verteidigung 4206.
deffension, s. f. Verteidigung 5053.
deffiaille, s. f. Herausforderung 1567.
deffïer, inf. herausfordern 7646, 7925.
deffie, praes. ind. 7357, 4301, 4085, 3813, 438, 3710, 737.
deffermee, part. perf. f. öffnen 7772.
definee, part. perf. f. beenden 4882, 6656.
defois, s. m. Einschränkung, Verteidigung, Verbot, Landstreifen 7378, 2595, 2920, 6432, 1312, 776, A482, 407, 1924 Wall, 1389 Weide.
defolant, gerund. stürzen 2552.
defors, s. m. obl. plur. Außenseite 5304; adv. außen 2337.
desgarait, praes. ind. gefährden 2183.
desgarnie, part. perf. f. ungeschützt 5993.
desgras, s. m. Freundschaft 7952.
degrez, s. m. obl. plur. Stufen 7204.
deshait, s. m. Entmutigung 2190, 4387; praes. conj. betrüben 3022, 3036; (-s) s. m. nom. sing. 991.
dehaitiez, part. perf. 3367.
deshaubergier, inf. entwaffnen A65.
deshonor, s. m. Unehrenhaftigkeit 5624.
desonort, praes. conj. entehren 1251.
desjugier, inf. verurteilen 7162, 7622.
desjugiez, part. perf. 3358.
delaiement, s. m. Verzug 7528.
delaier, inf. zögern 161, 4595, 5676, 6748, 7177.
deslie, praes. ind. lösen 4792.
delïez, part. perf. 3929.
delitier, inf. erfreuen 4034, 6997, 7540.
deliz, s. m. obl. plur. Lust, Wunsch 1186, 1191, 2008, 2152.
delivré, part. perf. befreit 4291, als rect. sing. 388; (-e) part. perf. f. 6361; (-z) part. perf. obl. plur. 3556, 6775; part. perf. nom. sing. 3603.
deslogie, part. perf. f. aufbrechen 2468.
desloial, s. m. der Untreue 7737.
desloiaus, adj. nom. sing. oder obl. plur. treulos 2506, 5350, 6236, 6241.
desmaillier, inf. zertrümmern, spalten 5471, 613.
desmaille, praes. ind. 1579.
desmailliez, part. perf. 3371.
demainne, s. m. Herr A428, 681, 1097, 1657, 5071 Bereich, Macht 5068, 6009; adj. eigen 1654, A446, mächtig 1088; praes. ind. führen, haben, herrschen 6017, A452, 1099, 5065, 680, 2599.
demain, adv. am folgenden Tage 3135.
demander, inf. verlangen, fragen 296, 6075, 6101, 7073.
demant, praes. ind. 2104.
demandé, part. perf. 1888, 3169.
demambrez, part. perf. zerstückeln 3984.
demener, inf. bekämpfen 7068.
demené, part. perf. empfinden 4335.
demenois, adv. sogleich 2585, 4614, 6165, 6310, 7387, 7981.
demente, praes. ind. klagen 3583.
dementant, gerund. 5398; part. praes. A164.
desmente, praes. conj. brechen 3060.
desmant, praes. ind. 5285, 6218.
desmesurez, adj. unverschämt, herausfordernd 4673, 5196, 7227, 7678.
demie, adj. halb 8022, 6891, 7363, 5908, 2472, 3820, 4648, 4803, 195 adv. nicht.
demor, s. m. Zögern 5771, 7569, 7891.
desmorance, s. f. Verzug 5525. 4213.
demorer, inf. zögern, bleiben 5242, 5250, 5797, 6114, 6676, 6377, 6585, 7075, 7924, 8037, 8041.
demoré, part. perf. 3487, 3474, 1880, 4306, 4230.
demoree, s. f. Aufenthalt 7767.
demorez, praes. ind. 7235, 7682.
denier, s. m. Denar 368, A369; (-s) obl. plur. 3922.
depaner, inf. zertrümmern 6109.
depart, praes. ind. verteilen, trennen, auseinandergehen, scheden, abstoßen, zu Ende gehen 657, 673, 1862a, 1868, 1879, 6792.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

departie, part. perf. f. verschwinden, abreisen, dahinraffen 6696, 4511, 5975.
departiz, part. perf. obl. plur. 1171.
depecier, inf. zertrümmern 6754.
desplaire, inf. mißfallen 710, 2811.
desplaisant, part. praes. mißfallen 7316.
desploier, inf. entfalten 1366.
desploie (desplie), praes. ind. 2467, 4109, 4920, 5927, 4528.
desploïe, part. perf. f. 731, 4790.
desploiez, part. perf. m. obl. plur. 3112, 4031.
despoilliez, part. perf. berauben 3096.
despont, praes. ind. entwickeln 2709.
deport, s. m. Freude 1250, 5044, 5039, 7256; (-s) nom. sing. 2347.
deporter, inf. ruhen, schonen 5792, 6595.
déporté, part. perf. ertragen 4313.
deproier, inf. bitten 4076.
deproie (deprie), praes. ind. + conj. 4938, 4515.
deprisiez, praes. ind. geringschätzen 3142.
derr(e)ain, adj. letzter 2138.
derraisnier, inf. gewinnen, verteidigen, erzählen 107, 347, 7599.
derraison, s. f. Torheit 4493, 7580.
derrochiez, part. perf. niederfallen 6853.
derroi, s. m. Aufregung, Unsinn, Verwirrung 6288, 6298, 7747, 2436; (-z) nom. sing. 778; obl. plur. 2937, 7974.
desroie, praes. ind. heraustreten 1438, A686.
derront, praes. ind. zerbrechen 2171.
derrubant, s. m. Schlucht, Graben 1220, 2113; (-s) obl. plur. 141.
derver, inf. den Verstand verlleren 7489.
derverie, s. f. Verrücktheit 736.
dervez, part. perf. 7711.
desacompaint, praes. conj. abschneiden 2609.
desaert, praes. ind. lostrennen 1737.
desartie, part. perf. f. 4984, 5917, zertrümmern 6538.
desafeutré, part. perf. zu Schanden machen 3189; (-z) part. perf. nom. sing. 7673.
desafrer, inf. zerreißen 5262.
desagree, praes. ind. mißfallen 6335, 6653.
desarçone, praes. ind. die Waffen ablegen 1072.
desarmé, part. perf. entwaffnen, freimachen 4231, 1882: (-s) nom. sing. 3174; (-ee) f. 4719.
descendre, inf. herabsteigen 1425.
descendans, part. praes. A646.
descent, praes. ind. 2779, 6202, 6939.
descendu, part. perf. 7801, als nom. sing. 3831, 7400; (-z) als nom. sing. 4231, 4254.
desesperez, part. perf. verzweifeln 549.
desert, s. m. Verlassenheit 1727; part. perf. verlassen 1728; (-s) nom. sing. 829.
dessert, praes. ind. fallen 1738, verdienen 1735.
desirrier, s. m. Wunsch 1003, A842, 7811, 7544, 6995, 5459, 3768, 1368b.
desir(r)ant, part. praes. wünschen A177; (-z) nom. sing. 147, 5734, A642.
desirrez, praes. ind. 3561.
desyoré, part. perf. nüchtern 5868.
desotroit, praes. conj. verbieten 2758.
desserez, part. perf. brechen 3409.
desserois, part. perf. verdient A36.
dessevrer, s. m. Abschied 7471.
dessevré, part. perf. Abschied nehmen 5869; (-ee) part. perf. f. abhauen 6351.
dessire, praes. conj. zerbrechen 283.
destin, s. m. Schicksal, Glück 7280, 2706, A19, 7286, 5105.
destinée, s. f. Geschick, Loos 6342, 6655, 7764.
destine, destin, praes. ind. bestimmen, ahnen LXIX 9, 3786, 3956, 1621, 896.
dez (datu), s. m. Tat 3970.
destalente, praes. ind. entmutigen 3069.
destant, praes. ind. losschießen 5154, 5213, 7103.
destendent, part. praes. 2798.
detenu, part. perf. hinhalten 6065.
destor, s. m. Kampf. 5789.
destors, part. perf. geschwungen 2335, 2341.
destorner, inf. zerstören 7474.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

destraingnant, gerund. quälen, verfolgen 5278.
destraingne, praes. conj. 5943.
destraint praes. ind. 2607.
destraver, s. m. Abschied 813.
destravez, part. perf. verabschieden 4470.
detranchier, inf. zerstückeln, abschneiden 266, 6808, 6993, 7616.
detranchiez, part. perf. 3109, als nom. plur. 3348.
detranchon, praes. ind. 3690.
detrie, praes. ind. zögern, zurückhalten 4174, 8021, 4549; conj. 2460.
detrier (detriier), inf. 1692, 7834, A345.
detrie, s. f. Verzug 6529.
destrier, s. m. Pferd 1360, 1370, 1460, 2871, 3265, 3741, 4048, 4324, 5005, 6961, 6731, 7173; (-s) nom. sing. 3151, obl. plur. 3337.
destroiz, s. m. Furt, Schlucht 1402, 2079, 4606, A480.
destroit, s. m. Unglück A273.
destroiz, adj. schwach, bedrückt, hart, ergriffen 401, 408, 1310, 1925, 2566, 2926, 4610, A493.
destruiement, s. m. Zerstörung 1277.
destruie, praes. conj. zertören 4534.
destruit, part. perf. 2023a.
devant, adv. voran, vorder, vorn 1213, 1598, 1611, 2052, 2534, 2562, 5433.
deveement, s. m. Verbot A5.
deveer, inf. verweigern, verbieten.
deveez, part. perf. 3537; (-ee) part. perf. f. ungläubig 6651.
devenuz, part. perf. werden 1152.
desvestu, part. perf. entwaffnen 2658.
desveste, praes. conj. entkleiden 6252.
devïer, inf. sterben 5263.
devïez, part. perf. 6783, part. perf. nom. plur. 7187.
devie, part. perf. abbringen 3244.
devile, praes. ind. verachten 5960.
devin, adj. göttlich 2697., s. m. Rat 5088.
devinaille, s. f. Abwägung 3729.
devisant, gerund. raten 7317.
devis, praes. ind. 2140, s. m. Wunsch, Willen XXVa 28, 1188, 1024.
devise, s. f. Plan, Wahlspruch 616, 522. praes. ind. 1236, 3326.
dévisé, part. perf. 1899, 3869, 3198; (-ez) part. perf. nom. sing. 6473.
devision, s. f. Trennung, Rat, Heftigkeit 588, 1852, 2386, 2974, 4282, 5050.
deviseroiz, fut. 2, plur. erraten 782.
desvoier, inf. ablenken 6976.
desvoie, praes. ind. ablenken 3999.
desvoit, praes. conj. verbieten 5602.
diemainne, s. m. Sonntag 679, 1110, A426.
dïeter, inf. pflegen 6598.
dire, inf. sagen 249a, 7057, 7064.
die, praes. conj. 4086, 197, 444, 726, 2268, 2452, 3237, 3694, 4176, 4530, 4667, 4972, 5587, 5898, 6542, 6669, 7336.
dïent, praes. ind. 4558.
diron, fut. 515, 7461.
dis, s. m. obl. plur. Tage 1997; toz dis immer 1029, 1187, A724, adj. num. Zehn 1009.
disant, part. praes. reden 12.
discretion, s. f. Überlegung 60.
disner, inf. essen 6098.
ditor, s. m. Richter 5642.
doaire, s. m. Lehen, Geschenk 1766, 714.
doublantin, adj. stark 5106, 7276.
doublier, adj. doppelt 3268, 4406 (als nom. sing.) 7835 (als obl. plur.) 7171, 6173.
docement, adv. sanft, höflich, Lieblich, 469, 2762 7527.
douçor (doçor), s. f. Milde, Liebe, 2849, 5629, 7042.
doctrine, s. f. Lehre, Gelehrsamkeit 1633 LXIX t, praes. ind. lehren 3964.
dougiez, 6851, als rect. plur. 3895.
doi, praes. ind. schulden, dürfen 1541, 1545, s. m. Finger 2448, doit: oit Finger 2738, 5597; (-z) obl. plur. 6324.
dois, s. m. Tisch 392, praes. ind. 2 sing. müssen 2754.
doie, 4930 praes. conj. sichern, Not tun.
doingne, 993 praes. conj. geben.
doit, praes. ind. 5599 Not tun.
dolant, adj. betrübt 1261, 471, 1195, 1597, 7510, 2109, 2539, 2787, 5402, 5411, A151; (-z) nom. sing. 639, 145, 918, 7118, 5741; (-e) f. 916, 3043.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dolosement, s. m. Jammer 5290.
dolor, s. f. Schmerz 2625, 4721, 5781, 5128, 5133, 7026, 7916, 6492, 5785, 5775, 7919, 8076, A398, A421, A905, 7036; (-s) nom. sing. 616, obl. plur. 833, 5319.
don, s. m. Geschenk, Gnade, Vorrecht 54, 314, A937, 585, 2385, 2996, 3462, 3681, 4497, 5553, 5696.
doner, inf. geben, schenken, austeilen 803, 5249, 5800, 6079, 7483, 7634, 6592.
done, praes. ind. 1064, 6023, 1078 berichten.
doné, part. perf. 3524, 4315; (-ee) part. perf. f. 4131.
donez, part. perf. nom. sing. 7677; part. perf. obl. plur. 4479, 6559, 6774.
donïez, praet. 2. plur. 5853.
donront, fut. 5854.
dongier, s. m. Gewalt 170, 345, 1722, 2425, 2894, 4325, 6984.
dongiere, praes. ind. zwingen 1980.
donjon, s. m. Schloß, Zwinger, Festung 501, 215, 302, 963, 4748, 7589.
donoi, s. m. Scherz 1560, 7750.
donoier, inf. kokettieren, den Hof machen 2896, 3227, 3751, A77.
donoie, praes. ind. 1440.
doré, part. perf. vergolden 4319; (-ee) part. perf. f. 4122, 4892, 6338, 6642.
dorez, part. perf. m. obl. plur. 3599, 5489; als obl. sing. 7699.
dormeor, s. m. Schlafmütze 6283.
dors, ∫ praes. ind. schlafen, ruhen
dort, ⌊ 7264, 5040.
dos, s. m. Rücken 1559.
donsel, s. m. Jüngling 1670.
doutance, s. f. Furcht, Zweifel 4190, 5967.
douter, inf. zweifeln 6678, 7078.
doutant, part. praes. 5440; (-s) nom. sing. 108, 5739.
douté, part. perf. fürchten 3501, 5882; part. perf. nom. sing. 5211.
douterez (douteroiz), fut. 4704, 3570, 6316, 6551.
dragon, s. m. Drachen 6618.
drecier, inf. emporrichten, stellen 1713, 4586, 6170, 7824, A365, A992.
dreciez, part. perf. 3392.
droiz, s. m. nom. sing. Recht 1390, 1408, 2090, 2593, 6317, 6438, 7990; obl. plur. A471.
droit, s. m. Recht 2744.
droit, adj. recht, gerade A251; (-z) rect. sing. 396, 768, 1934.
droit, adv. gerade 5594, A257.
droiturier, adj. rechtmäßig, gerecht, wahrhaftig 101, 2401, 5016, 5669, 7536, A996; voc. 6988; (-s) rect. sing. 3152; (-e) f. 1144.
druerie, s. f. Liebesgabe, Liebe 192, 3718, 3801, 4103, 4552, 6695, 7349, 8028.
dru, adv. deutlich, oft, dichtgedrängt, fest A110, A773, 6526, 6728.
dru, s. m. Ritter, Freund, Vertrauter, 2648, 1775, 642, 6513, A754, A104; (-z) obl. plur. 3293, 3629, 7847, 1158; adj. treu 2640; (-z) adj. nom. sing. befreundet 2217; (-z) adj. obl. plur. dicht 7856, 3635; (-e) adj. f. bewachsen 1342.
duc, s. m. Herzog 6705; (-s) nom. sing. Herzog 1155.
duchoise, s. f. Herzogin 1535.
durement, adv. hart, schwer, viel, zornig, sehr 1273, 2774, 5421, 6195, 6917, 7111, 7102.
durer, inf. bleiben, leben, dauern 7088, 7482, 7936, 8052.
duree, s. f. Dauer, Stand halten 6652, 7760.
durtez, s. f. obl. plur. Härte 7238.

[s vor Konsonant ist bei der Aufstellung nicht berücksichtigt.]

esbanoier, inf. erfreuen, vergnügen 1361, 1477, 1495, 2394, 2873, 3742, 4592.
esbanoie, praes. ind. 1436.
esbanoiez, part. perf. 3380.
esbanoiz, s. m. obl. plur. Vergnügen 1403.
esbaudie, part. perf. f. vergrößern 5582.
esbaudis, s. m. obl. plur. Mut A739.
esboële, praes. ind. zerstümmeln A675.
eschace, s. f. gebrochenes Glied 5537.
eschaper, inf. entschlüpfen 6662, 7468.
eschaperez, fut. 6568, 7676; -oiz 6332.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

eschapez, part. perf. 2243, 4462, 3577 als nom. plur.
eschaquier, s. m. Schachspiel 1469.
eschargaitier, inf. bewachen 2056, 2900, 4039, A79.
eschargaitie, part. perf. f. A560.
eschars, adj. knapp, karch 1298.
eschauçoie, praet. ind. einholen 4929.
eschaufé, part. perf. erhitzen 3531.
escherie, part. perf. f. geliebt, ersehnt 4516, 5903, 5991.
escherïement, adv. angenehm 2770.
eschevie, s. f. Herrin 196, 3712, 6546.
eschinee, s. f. Rückgrat 6644.
eschin, praes. ind. verbieten 563.
esclarcie, part. perf. f. anbrechen 2258.
esclarciz, part. perf. m. nom. sing. 1179.
esclairier, inf. aufklären 106, 4573, A586, A1015.
esclaire, praes. ind. erhellen, leuchten 715, 2825.
esclairiez, part. perf. aufgehen 3086.
esclas, s. m. obl. plur. Stücke 2317, 7948.
escremie, s. f. fechten, Kampf 7356.
escriant, gerund, schreien 5171.
escrie, praes. ind. rufen, schreien 4154, 4780, 5643, 4508, 4643.
escriez, part. perf. 5189, 7675, 4452 als nom. plur.
escrivant, gerund, schreiben 459.
escrin, s. m. Schrank 427.
esconsant, part. praes. untergehen 7730.
esconsé, part. perf. 4304.
escorront, fut. blosliegen 2717.
escot, praes. conj. zuhöhren 380.
escondis, praes. ind. versagen A58.
escoutee, part. perf. f. hören 4880.
escu, s. m. Schild 640, 1791, 2638, 3836, 5507, 6045, 6510, 6713, 7777, A759.
escuz, s. m. obl. plur. 2210, 3637, 7849, 4246 als rect. sing.
escuier, s. m. Knappe, Junker 90, 2071, 2861, 3211, 6958, 5678, 7836, A66, A582.
escurer, inf. putzen 790.
efface, praes. conj. ersticken 5534.
effondrée, part. perf. f. ausbreiten 6346.
efforciement, adv. Mit Macht 6121.
efforcier, inf. besiegen, anstrengen 259, 6962.
effort, s. m. Heeresmacht 1247; -z obl. plur. Anstrengung 2332.
effraer (esfreer), inf. erschrecken 5245, 5818, 6097.
effraé, part. perf. 3475, 4350; -ee part. perf. f. 6636, 7768, 4876, 4125; -ez part. perf. m. nom. sing. 4680, 5490, 5188, 4669, 3611, 3557, 3413.
effroi(z), s. m. Schrecken, Ungestüm 789, 2577, 2940, 6287, 6321, 7992, A462, 6426.
effroie, praes. ind. erschrecken 4927.
esgaree, part. perf. f. wildgeworden 6362, 6635.
esgarder, inf. ansehen, sehen 801, 7935, 7475.
esgardant, gesund 4222, 7006.
esgardé, part. perf. 1887, 3528; (-ee) part. perf. f. 4895; (-ez) part. perf. nom. sing. 3544; praes. ind. 2. plur. 3563.
esgart, praes. ind. 3, sing. 670; s. m. Augenschein 1858a; (-s) s. m. nom. sing. Schauspiel 1297.
eglise, s. f. Kirche 533, 3323.
esgruné, part. perf. zerbrechen 4317.
esjoie, s. f. Freude 3824, 4546; part. perf. f. erfreuen 6701, 6889; (-z) part. perf. m. nom. sing. 1330, 2015, A31, A748.
esjoiele, praes. ind. erfreut sein 968.
eslais, s. m. obl. plur. Kräfte 988.
eslaissiez, part. perf. eilen, stürzen 3093, 3352, 3893, 6838.
esleecier. inf. freuen 4050, 5466, 8829, A395.
eslire, inf. auswählen 256.
esleü, part. perf. 651, 1794, 5515, A758 al. nom. sing.; (-z) part. perf. m. obl. plur. 3299, 7865.
esliz, part. perf. m. nom. sing. 1164, 2146.
eslise, part. perf. f. 536; praes. conj. 3328.
e(s)loingnier inf. entfernen 7532, A595.
esloingne, praes. ind. A513.
esmaier inf. erschrecken 4045, 5446, 7826, A995.
esmaiance, s. f. Schrecken, Furcht 4187, 4211, 5527, 5973.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

esmaiez, part. perf. erschrecken 3095, 3339, 3945, 5365, 6845.
esmaiant, gerund. 5430.
esmaierez, fut. 6565.
esmait, praes. conj. 2188, 3038.
esmaus, s. m. obl. plur. Trümmer A882, 2524, 5352.
esmal, s. m. sing. 7729.
embasmer inf. salben 7467.
embatu (ambatu), part. perf. werfen, stürzen, senken, kämpfen 650, 5513, 6057, 6066, A114, 3853 als nom. sing.; (-z) rect. sing. 4238, 4918.
amblez, part. perf. rauben 7221.
ambracier, inf. umarmen 2868, 6965, 2396, 2421.
ambraciez, part. perf. m. nom. plur. 3924.
ambrasé, part. perf. entflammt 4299.
embrie } praes. ind. schleudern
embroie } 6685, A696.
embrunchier, inf. neigen 3422, 378, 5022.
ambrunchiez, part. perf. 3103.
embuchier, inf. verschanzen 2668, A80, 6169.
ambuchant, praes. ind. 3, plur. 4952.
ambuschement, s. m. Verschanzung 6928, 6188.
(a)embu(s)chiez, part. perf. 4014, 6835, 3114, 3155, 3332.
esmerillon, s. m. nom. sing. Schmerz 4289.
esmeü, part. perf. aufbrechen, erregt sein, 636, 6047; (-z) part. perf. m. nom. sing. 4915.
esmuz, part. perf. 7855.
esmie, praes. ind. zerbrechen 4813, 4983, 7360, 7366.
esmolu, adj. scharf 5516. A774.
empaingne, praes. conj. hineinstürzen 1507, 1513.
empaint, praes. ind. 2602.
empereor (-our), s. m. obl. sing. Kaiser 2854, 4723, 5619, 6277, 7627, 7420, A401, A901; als nom. sing. 8064, 2627.
emperial, adj. sing. obl. kaiserlich 4356.
emperiaus, adj obl. plur. A880.
empire, s. m. Reich 7059, 7065.
empiere, s. m. Macht, Hingebung 5609.
ampirier, inf. verschlimmern 6755.
empiriez, part. perf. von verwunden 3124.
empire. praes. ind. + conj. zunehmen, schlimmer machen, 7061, 250.
emploier, inf. gebrauchen, geben, (an)wenden 1018. 3763, 6968, A367, 2827,77, A847.
emploie, } praes. ind. 1441, 3996,
emplie, } 4921, 3813, 5894, A695, 3253.
amplie, part. perf. f. füllen 3252.
emploit, praes. conj. benutzen A267, 2759, 2753, erstreben.
amplumer, inf. verspotten 7645.
ampoingnie, adj. f. spitz 6680.
emprendre, inf. unternehmen 1423.
empraingne, praes. conj. 1506.
empris, part. perf. beginnen XXVa 12.
emprise, part. perf. f. nehmeu (vom Wege) 3313.
amprisonez, part. perf. gefangen nehmen 3982.
amprision, s. f. Gefangennahme 2989.
amprunté, part. perf. leihen 3193; (-z) rect. sing. austeilen 67 8.
esmüe, part. perf. f. bewegt 1335.
enaigrie, praes. ind. Schmerzen machen 6683.
enarmer, inf. umbinden 791.
enavant, adv. vorwärts, weiter 7024.
ancessor, s. m. Vorfahr 7910, 8073, und 7416 als nom. sing.
encerchier, inf. durcheilen 5662.
enchaanez, part. perf. eingekettet 6486.
enchantele, praes. ind. anziehen 2281.
enchaucier, inf. reiten 6970.
enchaucent: ant, gerund. verfolgen 1606.
enchauciez, part. perf. 3080.
enchaus, s. m. Jagd, Wette, Verfolgung 2517, A312, A897.
enclin (anclin). adj. m. geneigt 888, 7271, 5089; s. m. Verbeugung 893, A22; (-e) praes. ind. neigen 3775, 1646, 3785; adj. f. geneigt 3949; (-é) part. perf. 4318, 6407.
anclaingne, praes. conj. klagen 1504.
ancombrement, s. m. nom. sing. Schwierigkeit 6935.
ancombrier (encombrier), s. m. Unglück, Schaden, Streit 5249, 6741, 5473, 102, 153, 4069,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

4589, 6822, 6828, 6989, 7178, 7819, A1019.
ançon, adv. oben 2356, 3009.
ancontrer, inf. kämpfen 7091.
ancontrant, gerund. begegnen 5155.
ancontré, part. perf. m. nom. sing. 3191, 3861: (-ez) 2237, 4478, 3616.
encontraus, s. m. obl. plur. Hindernis A326.
encreü, part. perf. stark 1797.
andoctrinez, part. perf. unterweisen 5197.
andosser, inf. tragen 6112.
endossé, part. perf. überhäufen 3518; (-ee) part. perf. f. anlegen 4891, 7753; (-ez) part. perf. m. obl. plur. 2249.
endroit, s. m. Stelle A270.
andurer, inf. aushalten, ertragen 5823, 6115, 7083; (-é) part. perf. erwarten 3167: (-ez) part. perf. als nom. plur. tapfer 7671.
anemis, s. m. Feind XXVa 21, 1032, 1181, A34, A713.
anemie, adj. f. befeindet A572.
anemistiez, s. f. obl. plur. Feindschaft 3932, 6847.
enegiez, adj. beschneit 3897.
anfance, s. f. Kindheit 4195.
enfant (anfant), s. m. Kind, Ritter 1214, 2110, 2542, 5419, A155, 5436 als obl. plur.; (-z) obl. plur. 111, 924, 1956.
anfantiu, adj. kindlich 561.
anflant, gerund. hineinblasen 5151.
anflez, part. perf. kolossal, zornig 5198, 4714.
anfomente, praes. ind. ergötzen 3052.
e(a)nforcier, inf. zwingen, erzwingen 71, 4402; (-iez) part. perf. besiegen 2108.
angaingne, s. f. Betrug, Gewalt, List 855, 1511, 2501, 5945 praes. conj.
angelé, adj. gefroren 4310.
angin, s. m. Klugheit 2699.
an(en)gingnier, inf. betrügen, überlisten A342, A370; (-iez) part. perf. 3346, 3890.
angigneor, s. m. Brückenbauer 4729.
angoissier, inf. bedrängen A374.
en(an)graingne, praes. ind. wachsen 850, 1502, 5226.
angrais, adj. eilig 974.
engramis, adj. zornig XXVa 2, A717.
engrant, adj. m. nom. sing. besorgt A162.
anguile, s. m. Aal 2730.
anhaitier, inf. reizen 7619.
enhermie, adj. f. einsam 3703, 3828, 4090, 5979, 8029.
enyoré, part. perf. berauschen 3471.
anjornée, s. f. Morgen 4860, 7757.
anoi(s), s. m. Verdruß, Beunruhigung, Zorn 1550, 2450, 6292, 7742. 2938, 1395, 411, 1918, 7967.
anoit, praes. conj. ärgern, beschwerlich sein 2749a.
enorter, inf. unterrichten 6088, A250.
enpirier, inf. schädigen A355.
enpoingne, praes. ind. greifen A508.
enprent, praes. ind. unternehmen A9.
anqueton, s. m. Rock, Bekleidung, Rüstzeug 1833, 4756, 6914.
anquis, part. pert. befragen 2144; (-e) part. perf. f. suchen 3325.
enracine, praes. ind. wurzeln 1634.
en(an)ragier, inf. zornig werden, erzürnen, toll werden 1376, 3289, 7151; (-iez) part. perf. 3331, 3388, 3132, 3946, 4019, 6839.
enroidie, part. pert. f. befestigen 2278a.
enroie, part. perf. aufrollen 742.
en(an)saingne, s. f. Fahne 847, 839, 1500, 2496, 5072, praes. ind. angeben, anzeigen 1512, 2499a, 5940.
ensaingnement, s. m. Kenntnis A20.
ansaingnier, inf. melden, angeben 4047, 4594, A852; (-ie) part. perf. f. klug 445; (-iez) part. perf. nom. sing. 6846.
ansanglanté, part. perf. blutig 6408; (-ez) part. perf. obl. plur. 7225.
enseele, praes. ind. wurzeln 967.
ensement (ansement, adv. zusammen, zugleich, ebenfalls 482, 462, 4219, 5279, 6122, 6946, 7516, A25.
anserré, part. perf. zur Nachtzeit 3171.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ensus, adv. fernerhin, weit entfernt 1161, 2204.
ant (<inde) adv. darüber 456.
antait, adj. aufmerksam 4380; (-z) adj. als rect. sing. 336.
entamé(z), part. perf. umrennen, verletzen 4351, 7717.
ante, ente à . . . (<ad impetum) adj. betrübt 910, 3045, s. f. Frucht 3592, praes. ind. eindringen 3061.
entencion s. f. Absicht, Meinung 55, 2376, 2992, 4265, A939.
entendre, inf. achten 1411a.
entendant, adj. vernünftig 6; (-z) adj. nom. begierig 133, vernünftig 115.
entendiu, adj. bedacht 548.
entendu(z), part. perf. verstehen, hören 1803, 2659, 3634.
entant, praes. ind. 466, 4950, 2760, 6133.
entente, s. f. Mühe, Angriff 3062, 905, 3589, praes. conj. erholen 3073.
anterchier, praes. ind. fragen 1369.
anterin, enterin, adj. fest, gross 1119, 5102, 7275, 7284; (-e) adj. f. 1618. 3778, 3953 gänzlich.
entier, adj. groß, mutig, ganz, unverletzt 6752, 5675, 1374, 4585, 7146 als rech. sing.
antierement, adv. vollkommen 6132.
antire, adj. f. fest. 247.
entoise, spannen, praes. ind. 1531.
entor, antor, adv. + praep. um herum, durch 2636, 4734, 6503, 2858, 4722, 7554, 7917, 7920, A402, A917.
antraille, s. f. Eingeweide 3730.
antraingne, s. f. Eingeweide 5217.
entrapez, part. perf. einholen 7706, zurückhalten 3163.
entrehäye, part. perf. f. hassen A574.
antrelaissier, inf. unterlassen 5653.
entreprant, praes. ind. unternehmen, sich benehmen 481, 464, 1269, 1276.
entreprise, part. perf. f. quälen 1749.
entrer, antrez, inf. eintreten, einziehen 5243, 6094, 7640.
entrez, part. perf. 3619, 6471, 6578, als rect. plur. 7201, als rect. plur. 5207.

antresait, adv. sogleich.
entrevolez, part. perf. fliegen 4688.
antroduit, praes. ind. beginnen 2018.
esnuër, inf. entblößen 6373.
an(n)uier, inf. ärgern 366, 1371, 1481, 2414, 2908, 4083, 3273, 4413, 5654, 5665, 6994, 1004.
annuiez, part. perf. ärgerlich 3929,
anuiemant, s. m. Streit 1267.
annuit, conj. praes. 3 sing. ärgern 2021.
enuit, adv. diese Nacht 2024.
anuitier, inf. Nacht werden 1384.
anvaïe, s. f. Angriff 3700, 2263, 4165, 4634, 4646, 4797, 5900, 5915, 5929.
anvaïz, part. perf. besiegen 2156.
envenimez, part. perf. vergiften 4718.
envers, part. perf. zurückkehren 826.
enverser, inf. besiegen 6102.
enversez, part. perf. stürzen 5480.
envevee, part. perf. f. verwitwet 6355.
enviaus, s. m. obl. plur. Neid.
envie, anvie, s. f. Neid, Zorn, Verdruß, Arger 6878, 6674, 6681, 7332, 4104, 4156, 4668, 3796, 2269, 741, praes. ind. schicken 4662, wollen 7339.
anvié(z), part. perf. reizen, neidisch sein 3486, 3547.
envis, anviz, adv. widerwillen, ungern 1167, A709, A41.
environ, anviron, adv. praep. umher 52, 309, 212, 579, 1840, 2962. 3662, 4746, 5048, 5540, 6445, 6625, A965.
en(an)vironne, praes. ind. umgeben 1071, 6037; (-ez) part. perf. 3980.
en(an)voi(i)er, inf. schicken 159, 1716, 4074, A83, A1010.
envoie, praes. ind. 1432, A690, A692.
anvoiez, praes. ind. 2 plur. 5856; part. perf. m. nom. sing. 3359.
anvoise, praes. ind. froh sein 1526.
anvoisiez, part. perf. 3147.
anvosele, praes. ind. erfreuen 2284.
espant, praes. ind. ergießen, verbreitern, ausfließen 1215, 2048, 2547.
espandu, part. perf. A779; (-e) part. perf. f. zerstreuen 1339.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

espendant, gerund 5428.
esparngnier, inf. (ver)schonen 5474, A74, A381.
esparngnerez(-oiz), fut. 2 plur. 5500, 6166.
espars, part. perf. obl. plur. zerstreuen 1287.
especiaus, adj. obl. plur. reizend A877.
espee, s. f. Schwert 4135, 6349, 6646.
espel, praes. ind. 1 sing. vorlesen 1669.
espele, praes. conj. 1 sing. vorlesen 958.
esperdu, part. perf. erstaunt 648, 6051, A126, A785; (-z) part. perf. nom. sing. erschreckt 4249, 4239, 4912.
esperis, s. m. Geist A47.
esperital, adj. zu einem Vocativ. h-ilig 7143.
esperon, s. m. Sporn, Eile 4738, 5056, 5541, 6467, 6608, 6915, 7585, A298, A949, 500, 574, 1819, 2380, 2980, 3447, 3692, 4263, 4502 als obl. plur.
esperoner, inf. reiten 5802, 299 subst. inf.
esperonant, part. praes. 5174.
esperone, praes. ind. heransprengen 1068, 6032.
esperoné, part. perf. 3883; -ee s. m. Eile 7769.
espert, praes. ind. lebend bleiben 1734.
espervier (esprevier), Sperber 1463, 2864.
espiaus, part. perf. (nom.) erklären 33.
espie. s. f. Späher 3693, 3827, 4101, 5907.
espiez, s. m. obl. plur. Speer 3083, 5364, 6832.
espine, s. f. Dorn, Dornenabhang 1635, 1614.
espissiez, part. perf. m. obl. plur. verdichten 5366.
esploitier, inf. erfahren, ausführen, ausforschen 171, 2406, 4579, 5447, A86, A359.
esploitiez, part. perf. 3383.
esploit, s. m. Nutzen, Vorteil Lohn 5591, 2751, A252; (-z) s. m. nom. sing. 777, 1392, 1923a; s. m. nom plur. Kampf 4607; obl. plur. Tapferkeit A494.
espoantez, part. perf. erschreckt 3185.
espoant, praes. ind. erschrecken 2786.
espoante, praes. conj. 1. sing. 913.
espois, adj. dicht 2072, 7980; adv. 1302, 5572a.
espont, praes. ind. denken, begründen 2708, 4857.
esposer, inf. heiraten 5794, 5813.
esponsée, part. perf. f. 6347.
esprandre, inf. entzünden, aufwiegeln 1410, 1414.
esprant, praes. ind. in Wallung bringen 2767.
espris, part. perf. ergreifen A729, 1016.
esprisier, inf. schätzen A 602.
esprover, inf. erproben, billigen 6096, 7635, 7936.
esprové, part. perf. 3505; (-ez) praes. ind. 2 plur. beweisen 7229.
esquartele, praes. ind. spalten A662.
esquichier, inf. A668.
erboi, erbois, s. f. Wiese, Abhang 1539, 2442, 6295, 7738.
errer, inf. gehen 807a, 7080.
erré, part. perf. handeln gehen 3503, 4347, 6412.
error, s. f. Irrtum 7429.
eritage, s. m. Erbe, Erbschaft 607, 6151.
eritier, s. m. Erbe 72.
esité, s. m. Erbteil 3538; (z) s. m. obl. plur. Erben 4464, 6788.
escient, s. m. Wissen, Vorsicht 5400, 5438, A24, 5722, 6231, 6196, 7108, 457, 463; à escient, sicherlich 7310.
essaier, inf. kämpfen, prüfen, angreifen 1479, 3279, 1474, 5452; substant. inf. 7626.
essaillant, gerund 1216.
essait, praes. conj. 2196, 3025.
essart, s. m. Gemetzel, Arbeit, Rodung, Schlachtfeld, 426, 658, 1864, 6791, 1859, Loch 1874.
essaucier, inf. verherrlichen, 263, 5027, 6743. A100, A1017; (iez) part. perf. 3343, 3944.
examplaire, s. m. Beispiel 704, 1769, 2810.
essilliez, part. perf. zu Grunde richten 3930, 5858, 5375.
essoingnier, inf. entschuldigen 3230.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

essoinne, s. f. Entschuldigung 6030.
essüe, s. m. Schweiß 1906.
establie, part. perf. f. einrichten 4554.
estachier, inf. stürzen A349; -iez part. perf. 3131.
estage, s. m. Haltung, Stellung, Wohnung 593, 610, 864, 1344, 4436, 6153.
estaine, adj. f. ganz 1081.
estaingne, praes. conj. auslöschen 858.
estaint, praes. ind. verfinstern 2611b.
estal, s. m. Platz, Vorsprung, Stellung 7735, 7723. 7127. 4357.
estaus, s. m. obl. plur. Stellung A331, 5326.
estandart, s. m. Fahne 424, 1858, 6795 als nom. sing.; (-s) nom. sing. 1296.
estant, s. m. Stellung A138; s. m. Wirklichkeit 2117; part. praes. zurücklassen 6220; praes. ind. aufstellen 4944.
estans, adj. m. obl. plur. abgezehrt 1947.
ester, inf. bleiben, stehen, aufstellen 785, 288, 7633; s. m. 8059.
esté, part. perf. sein 5874.
estele, s. f. Glanz, Leuchten 7505, 6860.
estanceler, strahlen, sprühen 7977.
estancele, praes. ind. 6859.
estendu, estandu, part. perf. ausbreiten, strecken, liegen 1786, 6061, A109, 7795, 1802, A780 als nom. sing.; (-s) nom. sing. 7863, obl. plur 3646.
estez, s. m. obl. plur. Stufe 4700.
estïez, praes. ind. 2, plur. sein 5391.
etincele, praes. ind. leuchten A666.
estoit, praes. ind. stehen B258.
estonez, part. perf. erstaunt 5481.
estormie, part. perf. f. sammeln 3721, 4989.
estor, s. m. Kampf A409, 6885, 7028, 6269, 5127, 2619; (s) nom. sing. 5298, 2333, obl. plur. 629.
estorer, inf. liefern 8036.
estordrez, fut. 2, plur. entkommen 7709.
estors, part. perf. m. nom. sing. 7263.
estort, praes. ind. 1243.
estoutie, s. f. Tollkühnheit, Härte, Unrecht 6877, 5899, 4149, 3802, 3699.
estraier, inf. umherirren, 4410, A621, A394.
estraingne, estrange adj. seltsam, fremd 1515, 844, 851, 5950: s. m. Eingeweide 5073.
estrainne, s. f. Anfang 5061, 1098, 1655, A429, 5232, 6008.
estraiz, adj. (nom.) müde 986.
estrelois, s. m. Beleidigung 774, 1920, A485.
estries, s. m. obl. plur. Steigbügel 3126.
estrine, s. f. Geschenk LXIX x, Lohn 1637.
estrivent, praes. ind. streiten 4562.
estroer, inf. durchbohren 6108, 8056.
estroit, s. m. Enge 2740; (-z) adj. eng 2080, 2931.
estroitement, adv. 4945, 6193.
estrous à adv. Mit Bestimmtheit.
estruit, s. m. Beratung 2026.
esturjon, s. m. Stör 3667.
eü, part. perf. haben 646, 1806, 2641, 2651, 6054, 6062, 6523, 7404, A756, A130, 7794.
eüssiez, praet. conj. 2, plur. 3907.
eürez, adj. glücklich 5185.
evangile, s. m. Evangelium 2737.
esvertue, praes. ind. anstrengen 1331.
evage, adj. m. obl. plur. am Ufer wohnend 4438.

fabliaus, s. m. obl. plur. Geschichte 25.
face s. f. Gesicht 5535.
façon, s. f. Gestalt, Art, Schönheit 3679, 3010, 2967, 312, 50, A932, 6455, 5694, 5550.
faidiu, adj. feindlich, als Feind 566.
faingne, praes. conj. heucheln, betrügen, zögern 1501, 848, 2490, 5216.
faingnoit, praet. ind. A256.
faillant, part. praes. fehlen 5444, gesund, schwach werden 7023.
faille, praes. conj. fehl gehen, in Stich lassen 1577, 3732; s. f. Lüge 1581.
faillie, part. perf. f. verfehlen A549.
fain, s. m. Futter 2127. 2136a.
faintiez, s. f. Heuchelei 518.
faintize, s. f. Heuchelei 3901.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

faire, inf. tun 712, 1760, 1771, 2815.
fait, part. perf. tun, bestehen, veranlassen 2194, 3015, 4383, 4388; praes. ind. 3032; s. m. àfait als bald; (-z) part. perf. obl. plur. halten 325, praes. ind. 2, sing. tun 983.
fais, s. f. Peitsche 338, à ·I· fais zusammen 978.
falise, s. f. Felsen 1224, 1757.
faloise, s. f. steile Küste 1523.
fanee, part. perf. f. getrocknet 6350.
farain, s. m. wildes Tier 2136c; (-ne) adj. f. wild 682.
fart, s. f. Entstellung (Farbe) 6801.
faucon, s. m. Falke 2352, 1456.
faudron, fut. fehlen 6623.
faugart, s. m. Sumpf 6797.
faus adj. m. nom. sing. falsch 5329, A308; nom. plur 2511, A893; s. m. Sense (falcem) 5344, Buchen 5343, A314.
fausart, s. m. Falschheit 418.
faussart, s. m. gebogener Säbel; (-s) obl. plur. 1294.
fausé, part. perf. verbrechen 3515.
fausser, inf. brechen 8051; (-z) part. perf. 3402; (-ee) 4127, 6643.
fautrez, part. perf. dünn, filzig 5495.
fauvoie, praes. ind. falsch führen 1439.
favele, s. f. Gespräch 7508.
faz, praes. ind. machen 2307.
febloier, inf. schwächen 7172.
felon, adj. schlecht 2370, 58, 2986, s. m. Schurke 216, 4270, 4763 als rect. sing. 4500, 5045, 5572, 3360; (-e) adj. f. 6038, 1079.
felonie, s. f. Schlechtigkeit 4523, 2455, 2260, 447, 6682.
fendu, part. perf. spalten 6720, A760 als f. sing.
fenie, part. perf. f. beenden 724, 5576, 5888, 172, A553.
fent, praes. ind. spalten 6932, 7101, 5280.
fente, s. f. Loch 3059.
feois, s. m. obl. plur die Getreuen 6442, 7977 als nom. plur.; adj. nom. sing. treu 4597, 2922.
ferant, part. praes. niederhauen 2557.
feras, fut. 2. sing. tun 7447.
fereor, s. m. als nom. sing. Kämpfer 7048; (-s) als nom. plur. 5302.
ferez, praes. ind. treffen 6571, 5499.
ferez, fut. 2. plur. tun 3576.
fereis, s. m. Gemetzel A705.
fermer, inf. schließen 804; (-ee) part. perf. f. geordnet 4869, 6352; (-é) part. perf. m. verbergen 3875.
feroiz, fut. 2. plur. schlagen 6315, 1404.
feron, fut. tun 584, 6630.
feront, fut. bilden 4845.
ferrant, adj. eisern, tapfer 1207, 1244, 7305 als Vocativ.
ferrer, inf. mit Eisen beschlagen 800.
fers, s. m. obl. plur. Waffen 819.
feru, part. perf. treffen 7406, A112, 653, 5505, 6702, 6522: (-z) nom. sing. stürzen 3305, besiegen 4913, 4261, 3639; adj. nom. sing. Wild 2224.
fervestiz, s. m. obl. plur. Bewaffnete 2010, A744.
fervestu, part. perf. rüsten A750; (-z) nom. sing. 4904, 7846.
feste, s. f. Vergnügen 6251.
festu, s. m. Strohhalm A111.
fiance, s. f. Glauben 5966, 5971, Zutrauen 4193.
fiancie, s. f. Glauben 559.
fiancier, inf. glauben 5657, 1483 A1013, beteuern 85.
fichier, inf. befestigen, aufpflanzen, stürzen 5464, 1362, A387, A993.
fichie, part. perf. f. 180. 4550; (-iez) part. perf. m. nom. sing. 3084, 3935, 5384, 5360 obl. plur.
fie, praes. ind. trauen, verlassen, glauben 7354, 2275, 3711, 3698, s. f. Mal 440, 2272.
fiez, s. f. obl. plur. Besitz 5830, praes. ind. vertrauen 4674.
fier, adj. stolz A78, A978, 157, 1478, 3199, 4569, 5650, 6742, 7145, 6949, 7542, 7832, 5015 als nom. sing., desgl. 7600, inf. glauben 7648, 6384 trauen.
fiere, adj. f. stolz 1135, 1986, 5616.
fierement, adv. 6215.
fieror, s. f. Ungestüm 7560.
fierté, s. f. Stolz, Wildheit, Tapferkeit 4294, 3182, 3397, 3519, obl. plur. 6767.
finer, inf. zu Grunde richten, untergehen 6604, 6392.
fin, s. f. Ende, Gericht, Tod 885, 895, 1121, 1962, 1964, 2689, 2698, 5087, 7282, 7291, A13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fine, praes. ind. aufhören LXIXd, 3962, 1624.
finez, part. perf. beendet, tot 3418, 5182, 5501, 6789 7226.
finement, s. m. Ende, Tod 6125, 5297, 6942.
fin, adj. gut, fein, lauter, edel, freudig 887, 891, 1115, 1971, 2688a, A2.
fine, adj. f. groß, zart, aufrichtig LXIXa, k. 3958.
fire, 248.
firmament, adv. fest 2799.
fis, adj. gewiß 2004, A33, perf. s. sing. tuen A40.
flael, s. m. Waffe, Keule 1683, 236.
flaele, praes. ind. quälen, drängen 7502, A673.
flage, s. m. Terrain 1346.
flamboier, inf. funkeln A994.
flans, s. m. obl. plur. Seite A637, 2670, Hüfte 130.
florie, adj. f. weiß, glänzend, blank, 4170, 4162, 4812, A550, 7359, 6661, 3790, 4536, 435, 451, 2276.
floris, adj. m. nom. sing. weiß, Greiß A711, A29. 1999, 1005, A745 als obl. plur.
flor, s. f. Ritterschaft, Blüte, Knospe 7553, 7417, 7047, 2620, 5776 als nom. sing., desgleichen 5776, 6270, als obl. plur 4727, 5121, 7880; (-s) als obl. plur. 7662.
foi, s. f. Wahrheit, Treue 7746, 6290, 1555; (-z) obl. plur. 1308, obl. sing. 415, 6431.
foïe, à la f. zugleich 199, 745.
foie, s. f. Leber 4941, A691.
foier, s. m. Herd 3224.
foillu, part. perf. belaubt 3833, 6049.
fois(z) s. f. Mal 759, 757, 395, 403, 1315, 2597, 2939, 2942, 4609, A490.
folage, s. m. Torheit 596.
folé, part. perf. täuschen 4298.
foleté, s. f. Torheit 3484; (-z) nom. sing. oder obl. plur. 3546, 6474, 7690.
folement, adv. närrisch 1262, 7116.
folie, s. f. Torheit 437, 2279, 3794, 3803, 3825, 4145, 4509, 4541, 4801, 5897, 8010, A551.
foloi, s. f. Torheit 6306, praes. conj. närrisch, handeln 1551.
folor, folour, s. f. Torheit 5647, 7412, 7909, A420, A924; (s) nom. sing. 632.
fonder, inf. gründen 8632.
fonde, s. f. Schleuder 1623; praes. conj. zu Grunde gehen 4626.
fondu, part. perf. gießen 1790.
font, praes. ind. 3. ind. rühren 2179; plur. tun 2175.
fontaine, s. f. Brunnen A449.
fontenele, s. f. Brunnen 7507.
forain, s. m. Heide 2125.
forbie (fourbie). part. perf. f. blinken, blank 2465, 2274a, 4094, 4179, 4819, 6666; (-s) part. perf. obl. plur. A778.
forcele, s. f. Brustbein 6874.
forfaire, inf. böses tun 721, 1773.
forfait, part. perf. verletzen 2192, 3020; (-z) s. m. Verbrechen 329.
forjot. praes. ind. sich falsch freuen 384.
formant, adv. sehr 5276, 5726.
fornie, part. perf. liefern, ausführen 4986, 7353, 8025.
fornier, s. m. Handwerker 7607.
forriaus, s. m obl. plur. Überzug 28.
forrier, s. m. obl. plur. Vorposten A983.
fors, adj. m. nom. sing. stark, schwer 2340, 7260; obl. plur. 2331, 5306; adv. hinaus 7255.
forsener, inf. von Sinnen sein 6391.
forsenez, part. perf. m. nom. sing. 3178, 3545, 3623, 4682, 5183, 5210, 7251, 7695.
fort, adv. heftig 5037; adj. stark 5042.
fossez, s. f. obl. plur. Graben 4693.
frain, s. m. Zügel 1136b, A541.
fraingne, praes. conj. brechen 5218.
fraint, praes. ind. 2604.
fraisne, s. m. Eschenholz 4994.
fresnain, adj. aus Eschenholz A532.
fraisnin, adj. aus Eschenholz 7272; (-e) adj. f. 1626.
fraisnois, s. m. Eschenholz 2934.
frait, part. perf. brechen 2193, 3039; (-z) part. perf. obl. plur. erbrochen 328.
franchise, s. f. Edelmut, Botmäßigkeit 1750, 543.
franchiz, part. perf. befreien 2150.
franz, adj. m. obl. plur. frei 923.
frarin, adj. m. nom. sing. brüderlich 7288.
fremer, inf. aufstellen, bauen 5239.
fremez, part. perf. m. nom. sing. 4678, 4707.
fremïer, inf. beben, bewegen 2416, 4060, A990.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fremie, praes. ind. 2475, 3707.
fremillon, adj. aus Platten bestehend 1454, 6903.
freor, freour, s. f. Furcht, Zweifel, Lärm A921, 7892, 7558, 5123, 2629.
friçon, s. f. Angst, Furcht 2360, 4749, A970.
froissier, inf. zerbrechen A617.
froiant, gerund. frieren 4221.
froit, s. m. Kälte 2739, 5593; adj. kalt A260; (-z) s. m. nom. sing. Kälte 4612, 1399; adj. m. nom. sing. kalt 2084, 3427; obl. plur. 2574, A500.
froiz, s. m. obl. plur. Kälte 7381; adj. m. obl. plur. hart, scharf A498, 6425, 758; part. perf. m. obl. plur. durchwirkt 2917.
fromenz, s. m. obl. plur. Lebensmittel 5757.
front, s m. Reihe, Glied 2720, 2162, 4850.
frontiere, s. f. Grenze 1129.
fructefiier, inf. Erfolg haben A1008.
fu, s. m. Feuer 1798, 7398, 2664; perf. sein 6512, 2649, 652, 1800, 1781, 3838, 3847, 3830, 2660 (vorhanden sein) 6052, 5509, 7775, A764, A103, A135, 7395, 6707.
fuiant, gerund. fliehen 5424; part. praes. 2555.
fuitier, inf. in die Flucht schlagen 6814.
fuison, foison, s. f. Übermaß, Überfluss 4735, 5557, 6614, A288, A957, 209a, 303b, 1448, 1854, 2378, 2991, 3670.
fumee, s. f. Rauch 6348.
fussiez, praes. conj. sein 5949.
fustin, adj. m. von Holz 5114.

gaaingnier, inf. gewinnen, erreichen 4070, 344, 3207, 3758, 3749.
gaaingne, praes. ind. 457; s. f. Gunst 1514.
gaaingnez : ez, praes. ind. 3568.
gaaingnerez, fut. 6569.
gaberie, s. f. Scherz, Prahlerei 3695, 3808, 3254, 2456.
gabois, s. m. Scherz, Spott, Lockruf 7982, 3440. 6424, 6160, 2083, 773, 4600, 2919, A498.
gaillart, adj. kriegslustig 676, freudig 6794.
gaingnart, adj. habgierig 422, 6796; (-s) nom. sing. 7953.
gaimente, praes. ind. 3. sing. klagen 3068.
gaire, adv. lange, viel 719, 2819.
gaitier, inf. wachen, bewachen, schützen 1377, 1697, 2422, 2061, 3274, 3232, 2876, 6813, A601.
gaitant, part. praes. 2045.
gaitiez, part. perf. 5380; praes. ind. 3940.
gage, s. m. Lohn 4440.
gal, s. m. obl. plur. Kiesel 7138, Hahn 4368, Galle 4362.
galie, s. f. Schiff 4776, 4665, 4151, 3791, 2262.
garait, s. m. Land 3016.
garant, s. m. Schutz, Gewähr, Gewißheit 3, A158, 1600, 2036, 4218, 5168, 7001 als nom. sing. part. praes. schützen 2550.
garanz, s. m. nom. sing. 5749, 949; adj. m. nom. sing. 5751, A645.
garantie, s. f. Bürgschaft 3826.
garantise, s. f. Schutz 532.
garçon, Knabe, Bursche, Knappe 1832, 508, 5558, 4773, 2960.
garder, inf. behalten, merken, bewachen, behüten 5807, 6383, 8033, 8050, 7939.
garie, part. perf. f. heilen 5583.
garison, s. f. Genesung A945, 6913, 5051, 4753.
garnement, s. m. Rüstung 6933.
garnie, part. perf. f. befestigen, ausrüsten 194, 729, 2461, 5601.
garniz, part. perf. nom. sg. A53, 1180.
garnissemenz, s. m obl. plur. Ausschmückung 5756.
gart, praes. conj. bewahren, hüten 6800, 1867, 663, 434, 672.
gas, s. m. Scherz 2328, 2316.
gascon, adj. 2350, 3678, 1814, 1455, 511, 211.
gaster, inf. verwüsten 6601.
gastin. part. perf. 2693.
gemez, part. perf. mit Edelsteinen besetzt 5424, 3600, 7713 als nom. plur.
gent, adj. edel, erhaben, angenehm 5719, (A) LXXV 17, 5288, auf einen unpersönlichen Nominativ bezogen.
gent, s. f. Volk, Leute, Männer, Gefolge 4943, 5295, 6922, 7120, 6927, 460, 5 23, 6130, 6194, 284, 1264, 2797, 6117.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gente, adj. f. edel 900, 3042, 3590.
generaus, adj. m. obl. plur. (heilig) geweiht A873.
gentis, adj. edel 2149, 2155, A51, A738.
germain, adj. leiblich A530.
geron, s. m. Mantel 6899.
geroné(z), adj. geschmückt 4349, 5201, 5202, 7716.
geste, s. f. Volk 6257.
geter, inf. erlösen 7097.
geté, part. perf. werfen 1416, 3472; (-z) part. perf. nom. sing. 4460, 3597, 6488 als nom. plur.
geüner, fasten 5248, 6113.
gibiers, s. m. obl. plur. Falkenjagd 3814.
giron, s. m. Bett A293.
gisant, gerund. liegen 7008; part. praes. 5414, 2553, 5150 — 6190 als obl. plur.
gisez, praes. ind. 6785.
giu, s. m. Spiel 559a.
glant, s. m. Eichel 2116.
gloriaus, adj. obl. plur. ruhmreich 5340.
gonele, s. f. Haut 7498.
gonfanoier, s. m. Fahnenträger A612.
goster, inf. kosten 6099.
governer, inf. leiten, mäßigen 5247, 6116, 5816 6388, 8049.
governeor, s. m. Schirmherr 5626.
grace, s. f. Dank 5538.
gracïer, inf. danken 7830, 5460; (-iez) part. perf. 3375.
graine (grainne), s. f. rote Farbe A438, Cochenille Färbung 1649, 1106, 690.
grant, adj. groß, gewaltig 7, 1219, 5176, A147, 7328, 7005, 5396, 2530, 1243, — 7025 auf ein unpers. Subj. bezogen; (en)grant s. m. Wille, Wunsch 2540, 1605; (-z) adj. nom. sing. groß A644, 26607, 1943, 919, 922a, — 5755 als nom. plur., 124 als obl. plur.
grantment, adv. sehr 7509.
gras, adj. nom. plur. kräftig 7950; obl. sing. 2311.
gravele, s. f. Sand 2288.
gravier, s. m. Sand A973, 2390, 1476, 103, A339.
gré, s. m. Willen, Lohn, Hülfe 6396, 5873, 4284, 3162, 3881, 3854, 3470.
grevain, adj. schwer A537, — 2139 auf ein unpers. Subj. bezogen; (-ne) adj. f. groß 6011.
grevance, s. f. Kummer 4210, 5964.
grever, inf. betrüben 7087, 7093, 1025, 6107, 5822.
grevez, part. perf. 7712, 4705.
grevois, adj. schwer zu Mut 6333.
grifainne, adj. f. lästig, verderblich 2495, 5939, 5228, 5237.
grief, adj. (nom.) tief 3106; (-s) nom. sing. schwer 3149.
gringnor (greignor), adj. comp. größer, sehr tief 7862, A914, 6273, 2835.
gris, adj. altersgrau 1010; s. m. Pelzwerk 1169.
gronde, praes. ind. murren 4628.
gros, adj. weit, groß 1047, 1056.
gué, s. m. Furt 3877, 3481, 1885b; (-z) obl. plur. oder nom. sing. 3609, 4672, 2235.
guanchie, part. perf. f. lockern 4158, 4651.
guenchis, part. perf. A42 abwenden.
g(u)erpie, part. perf. f. aufgeben, verletzen 3714, 6687, 5578, 5922, 4166, 4800.
guerpis, praes. ind. A60.
guerredon, s. m. Geschenk, Belohnung A933, 4271.
guerredonez, part. perf. belohnen 7691.
guerrier, s. m. Kämpfer, Krieger 5663, 5465, 5680, 6179, 6807, 7160, 6952, 3408, als obl. plur. A605, als nom. sing. 2418, 3746, 7531, 7156.
guer(r)oier, s. m. Krieger 5023, 3765; inf. bekriegen, Krieg führen 78, 375, 1693, 1380, 4075, A341.
guerroie, praes. ind. 3997.
guerroiez, part. perf. 3133.
guichier, inf. spähen 4044.
guie, praes. ind. führen, schleudern 4096, 3819, 2485, 186, 5600, 6664, 6880, A546, 5581, 4816, 4794, 4640.
guieor, s. m. Verräter 7894.
guile, s. m. List 5957, Betrug 2706.
guise, s. f. Art, Aufzug 539, 1226, 3316.
guitart, adj. wachsam 666.
guiton, s. m. Diener 5709.

haïe, part. perf. f. hassen 4805, 5989, 4642.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

haïne, s. f. Haß 1645.
haire, s. f. Schale 2824.
haitiez, part. perf. erfreuen 4008, 3911, 3090, 3136, 5389.
hardement, s. m. adv. Kühnheit, kühn 5431, 1268, 2771, LXXV 8.
hardi(ë)ment, adv. kühn 6221, 460a.
hardi, adj. f. tapfer, kühn 567, 7341, 4905, 6545.
hardis, adj. nom. sing. A27, XXVa 8, A716.
harnoi(s) (hernois), s. m. Rüstung 2076, 6308, 4601, 3424, 2944, 2085, 7369, 7391, 2082 Vorhaben.
hart, s. f. Seil 433, 665.
haz, praes. ind. 1. sing. hassen 230b.
haster, inf. eilen 5820, 7094; (-ez) imperativ. 5190.
hastiu, adj. heftig 553.
haubergier, inf. rüsten 1467, A380.
haus, adj. m. obl. plur. hoch A315, A891.
hautement, adv. laut 6203.
henepier, s. m. Helm 270.
herbergier, haubergier, inf. lagern, wohnen 162, 1711, 1717, 2413, A344.
herbergie, s. f. Lager 4553.
herbergiez, part. perf. 5847, 3384 als nom. plur.
herbers, s. m. obl. plur. Wohnsitz 824, 817.
herbert, praes. ind. wohnen 1723.
herboi(s), erbois, s. m. Wiese, Blätter 7392, 765, 804.
erbous, s. m. Wiese 7659, 7670.
herbu, adj. m. bewachen 7783, 7405, 6730; (-z) als obl. plur. 4252, A3647.
hermin, ermin, s. m. Fell, Pelz 7277, A4.
ermine, s. f. Pelz LXIX 1.
hie, s. f. Wucht 4641, 4545, 4148, 2483.
hom, s. m. Mensch 7571.
homage, s. m. Huldigung 865, 879, 4428.
honor, onor, honour, s. f. Ehre 2847, 5125, 5639, 6271, 5772, 7724, 7884, 7895, 7913, A407, A899.
honors, s. f. obl. plur. 628, 612.
honorablement, adv. ehrwürdig 1258.
honorer, inf. ehren 7466; (-ee) part. perf. f. 4874, 4881, 6354; (-ez) part. perf. nom. sing. 4454.
honeste, adj. f. ehrenvoll 6260.
honie, part. perf. f. schänden 198, 6887.
honnis, part. perf. m. nom. sing. XXVa 18.
hontage, s. m. Schande 868.
hospitaus, s. m. obl. plur. Hospital A885.
huchier, inf. rufen 5448, 7594.
huissier, Wohnung 1707.
huit (VIII), adj. acht 2019.
humelie, praes. ind. demütigen 2459, 739, verbeugen A569, 4806, 4555.
humilité, s. f. Demütigung 3520.
hurepage, adj. f. Wild 4431.
hu, s. m. Schrei, Ruf, Geschrei A106, A752, 6525, 5504, 2663; (-z] obl. plur. 4236.
huee, s. f. Geschrei, Ruf 6353, 7752.
huez, part. perf. mit Geschrei verfolgen 7197.
hustin, s. m. Heeresbann 1972, 5086, 2695.

Ies, praes. ind. sein 3341.
ier, adv. gestern 1368, 2405, A598.
igal, adj. gleich 7722.
igaus, s. m. obl. plur. Gefilde 2507.
infernaus, adj. nom. sing. heidnisch 5339.
ingnant, adj. langsam 5169.
irais, adj. erzürnt 321, 340.
irascu, adj. zornig A129, 5502, 7790; (-z) adj. nom. sing. 3152, 4919, 7852, 4293, 3294, 2200.
ire, s. f. Zorn 7055, 245.
irez, adj. m. nom. sing. zornig 7207, 3541, 4477, 5488, 6562, 3997, als nom. plur. 7683.
ireement, adv. 6934, 6706.
irier, inf. zürnen 3272.
iriez, adj. m. nom. sing. erzürnt 3387, 3137, 3888, 5827, 5873, 6829.
iretage, s. m. Hut 880.
iritier, s. m. Erbteil A844.
iron, fut. gehen A943.
iror, s. f. Zorn 7552, 7419, 2624, 7040.
isle, s. f. flors d'isle Wasserrose 2732.
isnel, isnal, adv., adj. schnell 1677, 232. 4371.
isnele, adj. f. schnell 2286, 674.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

isnelement, adv. schnell 6140.
isniaus, adj. nom. plur. 5322, 6244.
issu, part. perf. hinausgehen — steigen, reiten. marschieren 2666, 6520, A121.
issus, part. perf. m. nom. sing. 3302, 4248, 4899 als nom. plur. 3651.
yvers, s. m. Winter 816.
yvorin, adj. aus Elfenbein 2683; (-e) f. aus Elfenbein 1616.

jaiant, s. m. Abhang 1222.
jalousie, s. f. Eifersucht 4099, 3696.
jardin, s. m. Garten 1114.
jaserant. adj. eisern 1591, 5147, 5177, 2536, 1198.
joër, inf. feiern 5811.
joiant, adj. freudig 1613, 5156, A184; part. praes. enganliegend 5175; (-z) nom. sing. erfreut 928, 136, 5735.
joie, s. f. Freude 1429, 3991, 4007, A701.
joingne, praes. conj. näheren, reichen A509, 998.
jon, jone, s. m. Laub 2969, A296.
jonchiere, s. f. Röhricht 5606.
jonchiez, part. perf. mit Binsen bewachsen 5395.
jor, s. m. Tag, Licht 2623, 7427, 6500, 6496, 6281, 5770, 5644, 4726, 2856, 2846, 2841, 7914, 7889, A416, 8078, A413, 7043, 7551; (-s) als nom. sing. 7656, als obl. plur. 621.
jornal, adj. m. nom. sing. tapfer 7721; s. m. Tag 7133, 7126, 4369.
jornaus, s. m. nom. sing. Tag A872, 6230; obl. plur. 6338.
jornee, s. f. Tag 6357, 6658.
jorrez, fut. genießen 7244, erleben 4681.
joster (jouster), inf. kämpfen, messen 7687, 6070. 6587, 7629; (-é) part. perf. 4293, 1895, 3480, 3866.
jousteor, s. m. Kämpfer 7032; (-s) obl. plur. 7667.
jot, praes. ind. freuen 380.
jouglois, s. m. obl. plur. Spiel 7380.
jouvenciaus, s. m. obl. plur. Jüngling 37.
jovant, s. m. junge Schar, Gefolge, Jugend 7304, 7099, 7513, 2789.
jovente, s. f. junge Schar 3588, 3047a, 906.
jugier, inf. urteilen, beurteilen 86, 3769, 5008, 5657, 7182, 6739, 6972, A851; (-iez) part. perf. m. nom. sing. zuerkennen, dafürhalten 5831, 4032.
juré, part. perf. schwören 6420.
justicier, inf. rechtfertigen, beherrschen 3259, A607, aufbringen 160; s. m. Entscheidung 74.
justice, s. f. Gerechtigkeit 520, 1231, 1755, 3327.

labor, labour, s. m. Arbeit, Werk A396, 7888, 5782, 5633, 4730, 4724; (-s) als nom. sing. 5312.
lace, praes. ind. umhängen 5536.
lacier, inf. 1359.
laidangier, inf. beleïdigen 98, 6978.
laienz, adv. dort 5747.
lainne, s. f. Wolle 1653, 5069, 1100, 6018.
laingne, s. m. Holz 1516.
lairez, fut. lassen 4702.
laissier, inf. unterlassen, lassen, befreien, verbieten A1017, 7163, 7152, 6969, 5454, 6810, 3255, 3261, 4581, 3206, 2909, 372, 7181; (-ie) part. perf. f. 190; (-iez) part. perf. m. nom. sing. 3139, 3158; part. perf. obl. plur. 3889, 5838; imperativ. 5374.
laissor, s. f. Lust, Wunsch, Gelegenheit A904, A425, 8068, 7426, 5780, 2833.
lait, adv. ungerechter Weise 3023; s. m. Unrecht 2181; praes. ind. lassen, erlauben, verlassen 3040, 2199, 4385, 2195.
laituaire, s. m. Medicin 2828.
laiz, adj. scheußlich, entehrend 326; part. perf. m. nom. sing. verlassen 987, 990.
lance, s. f. Lanze 4183, 5965; praes. ind. schleudern 4201, springen 4196.
lancier, inf. schleudern, eilen A604, A76, 6956, 1709, A377; (-iez) part. perf. nom. sing. 3360, 5378.
langage, *s.* m. Sprache, Rede 4430, 1350, 860.
langiaus, } s. m. obl. plur. 6240,
langax } Holz, Schaft 5355.
lanier, inf. zersplittern 3764.
laniere, adj. f. grausam 5615.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

larmoier, inf. weinen 6959.
lermoiant, part. praes. nom. sing. 1201.
larriz, s. m. Brachfeld 1019, 1996, A742.
larron, s. m. Räuber 502, **Dieb** 3689.
lart, s. m. Fleisch 1863, 6803.
las, adj. müde 7961, **s. m. obl. plur. Schlinge** 2310a.
lasser, inf. ermüden.
lassus, adv. dort oben 2229, 4910.
latin, s. m. das Lateinische 890.
laver, inf. waschen 297.
lé, s. m. Breite 6419.
leçon, s. f. Plan 580, **Lehre** 45.
lee, adj. f. breit 6640.
legier, adv. leicht 2063, **de legier leicht** 77, 2903.
legier, adj. tapfer, anmutig, flink, jung 7166, 6744, 356, 1358, 1475, 3215, 7157.
legierement, adv. leicht 6198.
lent, adv. langsam 6208, 6126, 4153, 2764, 2772, 6920.
lente, adj. f. langsam 3585, 3074.
leor, s. f. Breite 4733.
letrez, part. perf. mit Zeichen versehen 7710.
lever, inf. erheben, errichten 1022, 8058, 8045: **s. m. Aufstehen** 2979.
levant, gerund., aufgehen A179.
levee, part. perf. f. erheben 4116, 4129, 6649, 4872, 4896, 6638, 7754.
levez, part. perf. m. nom. sing. 3473, 4699, 6481, 7217, 2231.
lez, adv. (lez à lez) nebeneinander 2252; **(en-) in der Nähe** 3405, 4712; **dalez** 2232; **s. m. Seite** 3601, 3981, 7697; **adj. nom. adj. nom.** 4694, 6478 **breit.**
liart, adj. bunt, vielerlei 6799, 1870, 1861, 416.
lie, praes. ind. binden 4653; **s. f. Gährung, Hefe** 6882.
lié, adj. erfreut 99.
lïer, inf. fesseln 6977.
liez, adj. nom. erfreut, froh 3119, 5394, 3916, 3891, 3357, 3368.
liëment, adv. erfreulicherweise 475.
liepart (liupart), lupart, s. m. Leopard 667, 1871, 423.
liepars — lupars, s. m. nom. sing. 1285, 1300.
lin, s. m. Leinen 7278, 1116, 5104.
lin, s. m. Linie, Stamm 897, 1223, 1967, 1973, 2685, 5083, 7270, 7287, A8.
linage, s. m. Schlachtreihe, Stamm 6154, 4434, 1351, 871, 599.
lingnier, inf. messen A91.
ligerie, s. f. Freundlichkeit 4144, 5902, 6879.
lion, s. m. Löwe 4485, 4750, A966, 1851, 6912; **als nom. sing.** 3676.
lisant, gerund., lesen 2038.
lise, conj. praes. 542.
listee, part. perf. f. umranden 4893.
litiere, s. f. Bahre 5607.
liu, s. m. Ort, Land 554.
livrer, inf. geben 7926.
livree, part. perf. f. ausliefern, bieten 7755, 4885; **(-ez), part. part. perf. m. nom. sing.** 4459.
liz, s. m. obl. plur. Lager, Bett 1185.
loër, inf. loben 289, 6087, 6389.
loëe, part. perf. f. 4873, 6657.
loëz, part. perf. m. nom. sing. 4698.
loëment, s. m. Einverständnis 6135.
logier, inf. wohnen, lagern 1712, 2412, 3201.
logie, part. perf. f. 206, 179; **(-iez), part. perf. m. nom. sing.** 5846.
loi, s. f. Glaube, Gesetz, Herrschaft 7745, 6303, 1547; **(-s), obl. plur.** 3437, 2941, 405, 1307, 1913a, 4598, 7376.
loial, adj. treu 7139; **als nom. sing.** 7128.
loiaus, adj. m. nom. sing. 5337.
loiaument, adj. treu 7520, 7525, 6134.
loiauté, s. f. Treue 3509, 5883; **(-z), nom. sing.** 4467.
loier s. m. Lohn 6986, 6821, 2065.
loingne, s. f. Rückensehne A512.
lointain, adj. entfernt 2134; **(-ne), adj. f.** 1095, 1086, A442, 6016.
loise, praes. ind. es gefällt 1524.
longuement, adv. lange 7518, 2800, 1282, 5159.
lor, luor, pron. poss. die ihrigen 2622, 2848, 5126, 6265, 7034, 7907, A404, A919.
lorier s. m. Lorbeerbaum 6737, 6823.
lors, adv. dann 7254, 2343.
los, s. m. Rat, Lob 1049, 1057.
losangier, inf. loben, schmeicheln, 2892, 1368a; **s. m. Schmeichler,**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Verleumder 674071 als nom. sing. (-iez), part. perf. m. obl. plur. 5859.
losengeor, adj. schmeichlerisch A928; (-s), s. m. obl. Schmeichelei 630.
lot, praes. conj. loben 382; s. m. Lohn 385.
luisant, part. praes. leuchten 2051, 2099, 2543, 1214, 7019, 1599, reluisant; (-s), nom. sing. A643, 117.
lunison, s. f. Monat 5573.
luor siehe lor.
luor, s. f. Licht, Glanz 7567, 7030, 5765.

maaille, praes. conj. i. sing. fortgehen 3733.
maginois, adj. großartig A465.
maille, s. f. Eisenschütz 3736.
maillier, inf. schlagen 6753, 6825; (-iez), part. perf. obl. plur. panzern 3098.
main, s. f. Hand 2133, 2136d, A527; s. m. au main, morgen 2130.
maine, mainne, adj. groß A427, 678, 5933, 1656 immer als nom. sing.; praes. ind. führen A439, 1647, beherrschen 1094, haben 5062, praes. conj. 1661.
maingonel, s. m. Wurfgeschoß 234.
maint, adj. manchen 2601.
maintenant, adv. jetzt 6139, 5717, 7007, 5171.
maintenuz, part. perf. m. nom. sing. halten 2206, 2233.
maior, adj. comp. groß 7897.
maire, adj. größer 2806; praes. ind. beherrschen, besitzen 2818.
mais, adv. je 984, mehr 322, 972.
maisel, s. m. Blutbad 223, Untergang 1678.
maissele, s. f. Wange 2290, 960, 7497.
maisele, praes. ind. quälen 7500.
maisnie, s. f. Gefolge, Gesinde 7334, 5602, 5930, 2256, 3724, 4630, 5905.
maison, s. f. Haus, Besitz 4737, 7592, A944, 213, 507, 583a, 2964, 4280.
maïstez, s. f. obl. plur. Herrlichkeit 3578, 6765.
maistrie, praes. ind. beherrschen 4981, 4652, 4535.
mal, adj. auf ein impers. Subj. bezogen, schlecht 7135; s. m. Unrecht, Verderben 4361, 4359.
malaisin, adj. schlecht 567.
maldie, part. perf. f. verwünscht 8009, praes. conj. 3823, 5981, 6689.
maleïçon, s. f. Verwünschung, Ungnade 57, 6907.
maleïe, part. perf. f. verwünschen 4631, 4799, 4991, 6667; praes. conj. 454, 8024.
malement, adv. schlecht (bei estre) 6192, 7117, 7106, 7514, 5157.
maleois, adj. verwünscht 7393.
malfé, s. m. Teufel 3407, 3622 als nom. plur.
malmené, part. perf. schlecht führen 4297, schlecht fühlen 4333; (-ez) nom. sing. 3972.
malmis, part. perf. gefährden XXVa 24; (-e) f. zerstören 530.
maltalent, s. m. Zorn, Verachtung 2565, 4224, 467, 1265, (t) LXXV 6, 2790, 5274, 5716; (-s) nom. sing. A632, obl. plur. 921.
maltalentin adj. zornig 562.
malvais, adj. schlecht, verderblich 339, 989.
malvaistez, s. f. nom. sing. oder obl. plur. Schlechtigkeit 5483, 7219, 6575, 3989.
mamele, s. f. Brust 2297, 6855. A679.
manant, s. m. Sklave A166.
manche, s. f. Ärmel 4184.
mançongiers, adj. (nom) lügnerisch 3154.
mandement, s. m. Auftrag, Befehl 2788, 484.
mander, inf. verlangen, bitten 794, 6603; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 6760, obl. plur. 4697.
mandre, adj. comp. flach 1415.
mangier, s. m. und inf. essen 7529, 7535, 2391, 2885, 3208, 3287, 4323, A577, A831; (-iez) part. perf. m. nom. sing. 3386.
manier, adj. geschickt 5681.
manière, s. f. Sitte, Weise 1134, 1982, 1989, 5613.
mangonel, s. m. Wurfmaschine 1684.
manovrer, inf. anfertigen 787.
mansois, s. m. obl. plur. Münzen 762.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mant, s. m. Botschaft 2035; (-z) nom. sing. Befehl 922.
marbrin, adj. aus Marmor 886, 1113, 1963.
marcheandie, s. f. Ware 6886, böses Spiel 3805.
marchiez, s. m. Markt, Verkauf, Pfand 3376.
marchis, s. m. Graf A30, 1176, 1031, XXVa 11; (-e) s. f. Gräfin 1747, 1238.
marechaucie, s. f. Wachttruppe 2271.
marier, inf. verheiraten 7485.
mariz, s. m. obl. plur. Gatte 1190.
marois, s. m. Morast 1301.
marrement, s. m. Kummer, Vergeltung 277, 5292, 6931 als nom. sing.
marrie, adj. f. betrübt 6547.
martel, s. m. Hammer 227.
martiaus, s. m. obl. plur. Hammer 38.
martire, s. m. Qual 240, 7058.
massis, adj. m. nom. sing. stark A731.
mastin, subst. als nom. sing. Hund; nom. plur. 7274.
maz, adj. m. nom. sing. besiegt 7959.
matee, adj. f. 6367.
matin, s. m. am Morgen 1125, 1958, 2681, 5107, 7290, A21.
maus, s. m. nom. sing. Übel 6235; Unglück A322; obl. plur. Anstrengung, Beschwerden A319, A883, A886.
mecine, praes. ind. heilen 3966.
medecine, s. f. Heilmittel, Heilung, LXIXl, 3782.
medeciner, inf. pflegen 5824.
meffait, s. m. Entschuldigung 3027; (-z) obl. plur. Ubeltat 322.
mehaingnier, inf. verletzen 3767.
mehaingne, praes. ind. verwunden 5221, 5229; (-iez) part. perf. m. nom. sing. quälen 3391. 3915.
mehaint, praes. conj. 2608.
mele, s. f. Holz 6861.
mellee (meslee, mele), s. f. Menge, Kampf 4876, 6345, 6637, 7756.
meller, inf. kämpfen 7930, 6393.
mellez, part. perf. zu Ende gehen 7198, brechen 3971, grau 7680.
membree, menbree, adj. f. kräftig 4859; (-ez) nom. sing 7705, 6557, 3560.
menbru, membru(z), adj. stark 638, 3301, 7871.
menace, s. f. Drohung 5531.
menacier, inf. drohen 3234, A616.
menacent, ant, gerund 5143, 4223, 2541.
menaciez, part. perf. 3379.
menant, gerund empfinden 5417, mitnehmen 2560; adj. erfreut sein 7314.
menandie (tie), Wohnung 5992, 6883, 3241.
mener, inf. führen 808.
menez, part. perf. 4713.
menois, manois, adv. sofort 2943, 769, 2912.
menour, adj. kein A414; (-s) obl. plur. 620.
ment, praes. ind. im Stiche lassen, täuschen, lügen 7110, 6212.
mente, mante, praes. conj. 901, 3051, 3593.
mentie, part. perf. f. 6698, 3811.
menton, s. m. Kinn 4769, 5562, 5702, 320, 1815, 3684.
menu, adv. schnell 3848, 6711, A116; adj. fest A761, dicht 7397; obl. plur. schnell 4902, 4250, 3304.
mer, s. f. Meer 5244, 5804, 8061.
merchier, inf. kennzeichnen 4391.
mercïer, inf. danken 3251.
merciant, gerund 7327.
mereie. praes. ind. danken 181, 5998, 6678; praes. conj. 4547.
merciz, s. m. obl. plur. Dank 1026.
mercle, s. f. Spiel 2294, 6875.
merveillier, mervillier, inf. wundern 5671, 4063; (-iez) part. perf. 3535.
mesaaisiez, part. perf. unbequem 3153.
mescheance, s. f. Unglück 4214, 5972.
mescheans, part. praes. unglücklich, böse A640, 138.
mescheü, part. perf. scheitern A768.
meschever, inf. täuschen 7943; (-é) part. perf. 3857.
meschies, s. m. Unglück 3102.
meschin, s. m. Jüngling 2688, A25, 5118, 1966, 1644.
mescreant, adj. ungläubig 5410, 947.
mescreü, part. perf. heidnisch 3832; s. m. Heide 779, A771, 7402, 6724, 3842; (-z) part. perf. obl. plur 4917; nom. sing. 7840; s. m. nom. sing. 3656, 4905.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mesestance, s. f. schlechte Lage 4200.
mesprenez, praes. ind. täuschen 7266.
mesprisier, inf. verachten 5488.
mespris, part. perf. verachten A43; s. m. Verachtung XXVa 16.
mesprise, s. f. Verachtung 537.
mesprison, s. f. Verachtung 1816, 48, 578, 5697, 6449, 7465, A279; als nom. sing. 3451, 5570.
message, s. m. Bote, Botschaft 608, 6142, 4427, 863, 870.
messagier, s. m. Bote 2395, 349, A998, 2891, 148, 4066, 4593, Botschaft 4066.
mesuré, part. perf. messen 6341; (-ee) part. perf. f. 6341; (-ez) part. perf. obl. plur. 3401, 5204.
mestier, s. m. Bedürfnis (nötig haben) 3223, 4035, 4037, 4400, 4575, 5667, A625, A835, A1009, 6186, 6183, 7818, A362, A579, 2404, 2431, 2862, 4052, 7545, 1375, 105, 1718, 69; Handwerk, Arbeit 6811, 7601, A384, 2862, 3766, 105.
mestraire, inf. verlieren 2821.
metal, s. m. Metall, Eisen 7726. 7724; als nom. sing. 4363, 7134; (x) nom. sing. 5348.
meü, part. perf. bewegen, ändern, aufbrechen, ergreifen; (-e) part. perf. f. 1323; (-z) part. perf. m. nom. sing. 7851. 4257.
mie, ne, nicht adv. 6520, 5892, 5574, 4825, 4664, 4645, 4551, 4519, 4142, 4113, 3789, 3719, 3247, 2478, 2466, 2454, 2266, 2259, 735, 732, 452, 441, 188, 173, 5990, 5935, 5911, 5997, 8014, 7355, 7344, A554, 5574.
miënuit, s. f. Mitternacht 2027.
mier, adv. rein, pur. 2863, 3214, 3271, 3771, 4080, 4321, 5468, 5684.
mile, Zahlw. tausend 5956, 2733.
milier, s. m. obl. plur. tausend 1357, 1464, 1703, 2402, 7165, A346, A980; nom. plur. A603, 2902, 2067, 5000, 6178; obl. sing. 6954.
millor, meillor, -our, adj. obl. besser, mit best. Artikel Superlativ 5648, A403, 7896, A903, A422, 7422, 2834.
mine, s. f. Mine LXIX m.
mirer, inf. betrachten 6077, 8062.
mïre, s. m. Arzt 7060, 258; praes. ind. 255.
mis, part. perf. setzen, bohren, begeben, schicken A722, A48, A28, 1992, 1006, A710; (-e) f. 3317, 1754, 1237, 521; s. f. Tracht 3330.
milsodor, missodor, s. m. Schlachtroß, Kämpfer 7878, 2634, 2839, 7564; s. m. obl. plur. 623; 7660 als nom. plur.
moi, pron. pers. nach praep. mich, mir 1544, 7744; s. m. Maß 1556.
moillier, inf. befeuchten A87; s. f. Frau 355, A848, A977, 5671, 151, 265, 79 Herrin, Dame 1689.
moilliez, part. perf. obl. sing. durchnässen 3115.
moinne, s. m. Mönch 997.
moiniaus, s. m. obl. plur. Horn 5345.
mois, s. m. Monat, Zeit 764, 1316, A460, 4611, 7972, 6326, 1406, 1922, 3432.
moitiez, s. m. obl. plur. 5382 Hälfte.
moleste, s. f. Schaden 6254.
molin, s. m. Mühle 2705, 5112.
molu, adj. scharf, spitz 2639, 7798, 6729, 5510, 1788 b, als obl. plur. 6060, rein 7800; (-z) nom. sing. 4247; obl. plur. 2211, 2222, 3638.
monciaus, s. m. obl. plur. Haufen 6247.
monde, s. m. Welt 4620.
monnoier, s. f. (Münze), Stamm A703.
mont, s. m. Erde, Welt 2707, 2387, 3683, 2166, Schlag 2177, 2715, Berg 4830; (-s) s. m. nom. sing. Menge 1041.
monter, inf. steigen 818; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 3664, 7688; part. perf. m. nom. plur. 6470, 4717; praes. ind. 4671.
montaingne, s. f. Gebirge, Berg 853, 2493, 5227, 5233, 5948.
monument, s. m. Denkmal 5729.
morrez, fut. sterben 6560.
mors, s. m. Bissen 7257.
mort, adj. tod 7258, 5632, 5043; s. f. Tod 1252.
morz, adj. m. nom. sing. tod 2329.
mortaus, adj. nom. sing. A324, 2527, tödlich 6226; obl. plur. 5342; s. m. Gemetzel 5335.
mortier, s. m. Mörtel 4576, 4396.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mostier, s. m. Kloster 260, A101, 6812, 3233, 100.
mostrer, inf. zeigen 7934; (-é) part. perf. 4296; (-ez) part. perf. nom. sing. 3187.
mot, s. m. Wort 386; (-z) obl. plur. 1052.
moteplie, praes. ind. gedeihen 738.
mo(u)teploit, praes. conj. segnen 2755, A264.
movant, part. praes. antreiben 1589; (-s) adj. m. nom. sing. schnell A633.
mu, adj. m. stumm A131.
mucier, inf. verbergen 5450.
muçant, gerund. 7307.
müer, inf. verändern 7491, 6583, 5801, 814.
müeras, fut. 2. sing. 7443.
müé, part. perf. 3863, 1892, als nom. sing. 4302; (-z) part. perf. nom. sing. erregt sein 7209, 4689.
muiaus, adj. nom. sing. bescheiden 36.
muriaus, s. m. obl. plur. A327.
musardie, s, f. die Zeit schlecht benutzen 4161, Muße 5895.
muz, adj. obl. plur. stumm 3636.

nage, s. f. Wasser 877.
nagier, inf. schwimmen 93.
naie, adj. natürlich 4804.
naissement, s. m. Geburt 7515.
naïu, s. m. Stütze 556.
nascuz, part. perf. geboren 7876.
nasal, s. m. Nasenschutz 7730.
natural, adj. 4356 zu einem Vokativ 7136 edel.
naturaus, adj. m. nom. sing. edel 2510, 5341.
navie, s. f. Schiff 5932, Flotte 185.
navrez, part. perf. m. obl. plur. 4719.
neant, pron. indef. keinen 5287.
né, part. perf. geboren 3527, 3499, 3870; (-z) part. perf. m. nom. sing. 7693, 7231, 1457, 3975.
neelé, part. perf. schmücken, emaillieren 4345.
neis, s. m. Nase 7248, 5482; s. f. Schiff 3612.
nercie, part. perf. f. verfinstern 4810, 4522.
nervu, adj. stark 1796.
nie, praes. ind. 3. sing. bohren 6892.
nies, s. m. nom. sing. Neffe 3089, 5834, 5387, 6834.
noant, part. praes. schwimmen 612, 2041.
noble, adj. edel 2727, 5959.
noëlez, adj. m. obl. plur. gehärtet, gehämmert 6580.
noïe, part. perf. ertrinken 2265, 8023, (< necare) töten.
noient, adv. vergebens 948, nichts, durchaus nicht 2119, 6128, 1263, 491, 477, 6189, 6923, 7521, 7512, 287.
noier, inf. abschlagen 1488, leugnen 5664.
noiier, inf. ertrinken A97.
noiez, part. perf. 3082; praes. ind. 2. plur, leugnen 3904.
noirs, s. m. obl. plur. 7998. schwarz.
nois, s. m. Schaden 3436; s. f. 1400 Schnee.
noise, s. f. Geräusch 1533.
noisier, inf. lärmen 5221, 3770, 7618, A594.
nombrer, inf. zählen 5255; (-ez) part. perf. m. obl. plur. 2248.
nommer, inf. nennen 6590, 294.
nommant, gerund 7295.
non, s. m. Name 4755, 5058, 6900, 7576, A934, 4966, 586, 2369, 2963, 3665, 4284; (-s) obl. plur. 1044; adv. nicht, nein A935, 7581, 7454, 6612, 5552, 5565, 4744, 3685, 3453, 3007, 3003, 2985, 2954, 2374, 2361, 1856, 570, 320a se non = nur 59.
noncier, inf. verkünden 2886, 3772, 4582.
none, adj. num, neun 1069.
noon, s. m. Seilwerk 1838.
norrie, part. perf. f. ernähren 6672; (-s) part. perf. m. nom. sing. erzogen XXVa 20.
norrois, adj. nordisch 6325, 6327, 3443.
notez, part. perf. m. obl. plur. merken 3618.
noton, s. m. Schiffsbauer A285.
novel, de, 1671.
novele, s. f. Nachricht 957, 6870, Geschichte 6862; adj. f. neu A681, A661.
nouviaus, adj. m. obl. plur. 31.
noz, pron. poss. (substantivisch) die Unsrigen 1560.
nu, adj. entblößt, blos 1789, gezückt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

6717; (-s) adj. nom. sing. 3292, nom. plur. 3641.
nuisement, s. Schaden 465.
nus, pron. indef. m. nom. sing. niemand 2207.

ocire, inf. töten 7062, untergehen 243.
ocie, praes. conj. 733, 3250.
ocis, part. perf. A44, A718, XXVa 19; (-e) part. perf. f. 531.
ocision, s. f. Blutbad 2379, 220, 63a, A964.
oez, praes. ind. hören 3596.
offers, part. perf. m. nom. sing. anbieten 821.
oiant, en . . . gesund, in Gegenwart A141.
oie, part. perf. f. hören 4112, 446, 5893, 4781, 4524; s. f. das Gehör, die Ohren 8013, praes. conj. 4937.
oiez, praes. ind. 4021.
oys, part. perf. nom. sing. A26, A32.
oisele, praes. ind. fliegen A660.
oisillon, s. m. Vöglein 1444.
oissor, s. f. Gattin 5779, A913, 5637.
olifant, s. m. Horn 1211; (-s) obl. plur. A651.
ombrier, inf. ruhen 2895.
ombroie, praes. ind. 1434 beschaffen Alinea hom, s. m. n. s. Mann, Mensch 6626, 573, 2368, 5693, 5703 (5715 obl. sing.), nus h., keiner 2994, 3682.
on, pron. pers. m. nom. 3. sing. man 47, 581. 2357, 3458, 3675, 4281, 4747, 6443, 6624, 7455, A290, 4829.
onde, s. f. Woge 4624.
ondoier, inf. 2417, wogen 4061, wehen 6175.
ondie, praes. ind. 4663, 4811, 2254, 2474, 4091.
ont, praes. ind. haben 4846, 4834, 2168, besitzen 4831.
oquison, ochoison, s. f. Gelegenheit 1813, 2365, 2957, A278, A492, 62, 4495.
orage, s. m. Sturm 609, 605.
ordon, s. m. Zucht 6610.
orendroit, adv. jetzt 5590, A265, 2757.
orfroi(s), s. m. Goldstickerei 1552, 2569, 2587, A473, 755.
orguillosement, adv. hochmütig 7104.
oriant, s. m. Osten 2096, 7000, 4963, Orient 2556.
oriflor, s. m. Fahne A419.
orierflor, s. m. Fahne 7882.
orinaus, adj. m. nom. sing. neugeboren 2525.
orine, s. f. Abkunft 1630.
orgenois, adj. aus Orkanien 2913.
orrez, orroiz, orron } fut. hören 7249, 7989, 7983, 7588, 7590.
ors, s. m. obl. plur. Schatz, Gold, Bären 634, 5303, 5217, goldene Knöpfe.
os, interj. hörst Du! 1048; s. m. obl. plur. Gebeine 1051, Heer 1562, Feind 1050.
oscurez, part. perf. m. obl. plur. verfinstern 6763.
osé, part. perf. tapfer 4307, 3161; (-z) part. perf. nom. sing. 7228, 3610, 6771.
oseroie, cond. 1. sing. wagen 4934.
osoit, pract. 2749 d.
ossu, adj. stark 7408, knochig: (-z) adj. obl. plur. 7872.
ost, s. m. Feind 387.
ostagier, s. m. Pfand A622.
ostaus, s. m. obl. plur. Wohnsitz A888.
osté, part. perf. abschlagen, abnehmen 4320, 1905; (-z) praes. ind. 7250 wegnehmen.
osteler, inf. beherbergen 6090, 1026; (-ez) part. perf. obl. plur. lagern 6487.
osteloi(s), s. m. Heer 2441, 1394.
osterez, fut. kämpfen 3558.
ostin, s. m. Lager A12, A17.
ostoier, inf. bekriegen 163, 361, 7147.
ostorin, s. m. Purpur A5.
ot, perf. haben 377, 383; praes. ind. hören 391.
otroier, otrüer, inf. gewähren, einwilligen, billigen 5656, 1011, 4043, 1699, A850.
otroi, praes. ind. 1. sing. vertrauen 6302, 1543, getrauen 1548; s. m. Erlaubnis 2449.
otroie, otrie } praes. ind. gewähren, schenken 1430, 4003, 4931, 200, 5994, 7337, 3727 vertrauen.
otrïent, praes. ind. 3. plur. 4567.
otroïés, part. perf. nom. sing. 6841.
otroit, praes. conj. A272, 5592.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

oubliance, s. f. Vergessenheit 4204.
oublïer, inf. vergessen 7090, 8039.
oblie, praes. ind. benötigen, verpflicht 4827; (-é) part. perf. 4348.
oubliez, part. perf. obl. plur. vergessen 7681, 2245; nom. sing. die Zeit verpassen 3168, 5492; (-ee) part. perf. f. vergessen 4136.
outrage, s. m. Beschimpfung 592, 4435, 861, 867.
outree, part. perf. f. gehen 4863; (-z) part. perf. m. nom. sing. überwinden 7230.
outzepassez, part. perf. m. nom. sing. herübergehen 2246.
outrequidiez, adj. nom. sing. kühn 3100.
ouvrier, s. m. Arbeiter 372.
overs, part. perf. m. nom. sing. entdecken 833.
ovrer, inf. arbeiten 6073; (-é) part. perf. handeln 3421, 5863.

paiement, s. m. Lohn 5272.
paienie, adj. f. heidnisch 2480, 4987, 4540.
paienor, adj. heidnisch 7899, 6502, 7046, 6262, 5769, 5134.
paier, inf. bezahlen, austeilen, beantworten 3756, 7614; (-ez) part. perf. obl. plur. 5362.
pain, s. m. Brot 2126.
paine, painne, s. f. Mühe, Qual, Sorge 6004, A432, 1093, 683, 1648; praes. ind. bemühen, bekümmern 5067, 6019.
paint, praes. ind. eilen 2612.
painturez, part. perf. m. nom. sing. bemalen 5200, 3406.
paire, praes. conj. gleichen 720, 2826.
païs, pays, s. m. Land 1995, 1177, XXVa 26, A56, A736.
pais, s. f. Friede 327, 971.
païsant, s. m. Bauer 1217, 2118; (-z) als nom. plur. 5759.
paisson, s. m. Speer, Fähnlein, Pfahl A294, 208, 3008.
paission, s. f. Buchecker 3012.
pait, praes. conj. bezahlen 2186, 3035.
palais, 324, 982 s. m. Palast.
palefroi, palefroit, s. m. Pferd 2440. 5601; obl. plur. 1305, 1926.
paor, poor, peor, s. f. Scham, Furcht, Schrecken 7050, 2631, 2837, 6267, 6494, 7421, A918, 7561, 6276; (-s) nom. sing. 5314: obl. plur. 5313.
paradis, s. m. Paradies XXVa 22, A726.
parage, s. m. Abstammung 1349, 4433.
parasseniaus, s. m. nom. plur. Kenner 29.
parant, s. m. obl. sing. Verwandter 7010; nom. plur. 4948, 6222; als nom. sing. 7107, 276 Vater; adj. sichtbar 1275; (-s) adj. m. nom. sing. 2680, von schöner Gestalt A629.
parante, s. f. Verwandtschaft 4709.
parantez, s. m. Gefolge 4709.
parcenarie, s. f. Habsucht 6677.
parçeü, part. perf. bemerken 7774, 6521; (-z) part. perf. nom. sing. erkennen 3844.
parcreü, part. perf. stark 7805; (-z) part. perf. nom. sing. verstärken 7870, 7874.
pardon, s. m. Verzeihung 5707, 7457, 4276, A946, A941 Gnade, 583 Entschuldigung.
pardonne, praes. ind. verzeihen 1075.
pardoingne, praes. conj. 1001, A516.
pardon(n)é, part. perf. 3517, vergessen 4239.
parfonde, adj. f. tief 4618.
parfont, adj. m. tief 2173, 2711.
parfondine, s. f. Ebene 1643.
parigaus, paringaus, adj. nom. sing. gleich A303, A879.
parlance, s. f. Wortstreit 5968.
parlement, s. m. Unterredung 488, 1283, Verhandlung 2765.
parler, inf. sprechen 298, 5806, 7945.
parlé, part. perf. 3864, 4295, 5871.
parlez, praes. ind. 7113.
parleroiz, fut. 2. plur. 3438.
parseüz, part. perf. verfolgen 4235.
part, s. f. Teil 417, 1866; de (moie) part, meiner Seits 420, 662, Art 430, Richtung 1877, 675, Platz 671, quel part = wohin 431; (-s) obl. plur. Seiten 1288; part, praes. ind. scheiden 421, 6798.
partie, part. perf. f. spalten, trennen 6662, 5913, sterben 3715.
partie, s. f. Seite, Teil, Anteil A556, 6683, 6535, 5999, 178,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

183, 743, 2270, 2471, 3806, 4114, 4159, 4785, 5585, 4976, 5901.
pas, adv. Ergänzung der Negation ne „nicht“ 7435; s. m. Schritt, Marsch 2313, 2326, 7438, 2305, 2315.
pasmez, part. perf. m. nom. sing. ohnmächtig werden 6758.
passage, s. m. Überfahrt, Übergang 4444, 1353, 606.
passé, part. perf. vergehen, überschreiten, vorbeikommen 4316, 3166, 1885e, 3194, 3865; (-ee) part. perf. f. 4128, 4141, 4862, 4875; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 6479.
passerez / passeront { fut. 4839, 3549, 4844.
passissiez, praet. conj. 3140.
passion, s. f. Leid 4275, 5706, A969.
pastor, s. m. Hirt 5623.
paumier, s. m. Palmenbaum 3229, 3264.
paumoier, inf. umfassen, kämpfen 5020, 6964.
paumoiant, gerund, mit der Hand abmessen A139.
pautenier, adj. feige 3750.
pavement, s. m. Pflaster 6211.
pavillon, s. m. Zelt 4483, 5561, 1447, 2348, 2999, 3680, A292.
pechier, inf. versündigen 3757.
pechiez, s. m. nom. sing. Sünde, Schuld 6843, 5833, 5379, 3101.
peçoie, praes. ind. in Stücke schlagen A689.
peçoier, inf. zertrümmern, zerbrechen 4408, 5470, 6983, 7615.
pel, s. f. Haut, Umhüllung 239, 1668.
pelerin, s. m. Streiter 2702a.
peliçon, s. m. Pelz 1844.
pendant, s. m. Dauer 5409; part. praes. senken 1591a.
panduz, penduz, part. perf. m. nom. sing. hängen 7853, 3656, 6860.
pené, part. perf. dulden 3529; (-z) part. perf. m. nom. sing. kreuzigen 5184, 6489, 7233.
peneant, s. m. Buße 2115.
penis, part. perf. quälen 2142.
penitance, s. f. Buße 4203.
penon, pennon, s. m. Fähnlein, Banner 4486, 5542, 1849, 2949, 4740.
pans, s. m. obl. plur. kostbare Stoffe, Fahnentücher 943, 128a.
panse, s. f. Leib 4209.
pansé, s. f. Gedanke 4290, 3496; (-z) s. f. nom. sing. 7235.
pansee, s. f. Gedanke 4130, Meinung 4883.
pensement, s. m. Gedanke 2766.
pansiu, adj. nachdenklich 547.
pensoit, praet. denken A261.
pant, praes. ind. hängen, befestigt sein 483, 476, 6216.
per. adj. gleich 5253, 6069.
per, adj. als nom. sing. gleich 7649; (-s) adj. als nom. sing. gleich; (-ez) 7679.
per, s. m. Begleiter 7488, Bekannten 5795. Graf 6394, 784.
pers, adj. (blaufarbig) persisch 835.
percier, inf. durchbohren A618, 7541, 6982; (-ie) part. perf. f. 6684; (-iez) part. perf. m. nom. sing. 5836; obl. plur. 3123.
perdanz, part. praes. verlieren 5752.
perdon, praes 6454.
perdront, fut. 4847.
perdu, part. perf. A124, 7410, 2654, 1810; (-z) part. perf. m. nom. sing. 4240, 4234; obl. plur. 2201, 2226, 3645.
pert, praes. ind. (reflex) verloren gehen.
perillosement, adv. gefahrvoll 492.
perrons, s. m. nom. sing. Freitreppe 1043.
perron, s. m. Stein 301, 4758, 495.
persone, s. f. Mensch, Person 1074, 6034.
perte, s. f. Verlust 6258.
pertuisier, inf. aushöhlen A385.
pesance, s. f. Last 4185.
peschier, inf. fischen 3275.
peser, inf. betrüben 5253.
pesant, adj. schwer 4230, A182.
pesans, adj. nom. sing. heftig 5138, A627, 946, A655.
petis, adj. obl. plur. klein A707.
peu, part. perf. befriedigt 7806; (-z) part. perf. obl. plur. bewirten 3653, weiden 7873.
pierre, s. f. Stein 5611, 1139.
pignoncians, s. m. obl. plur. Banner 39.
pile, s. f. Haufen 5962.
piler, s. m. Pfeiler 6385, 7490, 7089.
piez, s. m. obl. plur. Fuß 6833, 5839, 5840, 5370, 3892. 3339, 3104, 3122.
pior, adj. superl. schlimm 2621,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pire, adj. das schlimmste 241.
pis, s. m. Brust A45, A747; adj. bange 2154, das schlimmste 1189.
piié, s. f. Mitleid 4343; (-z) obl. plur. 7237.
pitiez, s. f. obl. plur. Mitleid 3107, 3914, 4033, 3340, 6840.
piu, adj. fromm 565.
place, s. f. Platz 5530.
plaidier, inf. kämpfen, verhandeln 5421, 4412, 4077, 4584, 4038, 83, 364.
plaidiez, praes. ind. 3913.
plaidoit, praet. 5588.
plaidiu, s. m. Anwalt 564.
plain, à plain, adv. tapfer A536, A538; s. m. Ebene 2136, A540, Genugtuung 2121.
plainne, plaine, s. f. Ebene 838, 5225, 2187, A434, A448, 5070, 1102, 1109, 1660; adj. f. eben deutlich 1101, 1659, 1663, 6012, A444.
plaint, praes. ind. klagen 2606.
plaingne, praes. conj. 1508, 5222, 5953, 5937.
plaire, inf. gefallen 716.
plaissant, adj. gefällig 9; (-s) nom. sing. angenehm 925.
plais, s. m. obl. plur. Gesicht 333.
plaisier, s. m. Vergnügen 4672.
plaisiez, part. perf. erfreuen 3381.
plaissiez, s. m. Platz. 5367.
plait, s. m. Zustand 2184, Plan 3034.
planchier, s. m. nach oben hin (Etage) 4411.
planté, s. f. Menge 3190, 1904 als nom. sing.; (-z) s. f. nom. sing. 6572. part. perf. als nom. sing. 3176.
plaz, s. f. obl. plur. Stelle 2321.
plenier, adj. vollständig, ganz, fest, tief, herrlich 352, 2407, 3202, 5010, 5026, A93, A343, A609, A829, A971.
pleniere, adj. f. offen 5614, reich 1143.
plevie, part. perf. f. versprechen, verpfänden 6697. 3243, 3799.
plevine, s. f. Bürgschaft 1623, 3955.
plevis, praes. ind. 1. sing. bürgen A55.
plie, praes. ind. wanken 6686, verbeugen 5996, einknicken 3814, 3726.
plient, praes. ind. 4564, 4565.
ploi, s. m. Hülle, Bekleidung 1553; (-z) s. m. obl. plur. 3426, 1923, 6312, 7388, 2588, 2930.
ploie, praes. ind. entfalten A684, umschlingen 3992.
ploier, inf. bezahlen 5407, 4082, 7155.
ploiez, part. perf. m. nom. sing. zerbrechen 3396.
plon, s. m. Blei 3688.
plor. s. m. Trauer 8074, 7039, 5778, 5627, 7549; (-s) obl. plur. Tränen 617.
plorer, inf. weinen 805, 6379, 8038, 7495, 7481.
plorant, gerund 5404, 1203, 7299; ploré, part. perf. 5879; (-ee) part. perf. f. 4889.
ploroit, praes. 5595.
plovier, 3212.
pluie, s. f. Regen 3239.
plungon, s. m. Todessturz 1827.
plus, adv. mehr 1157, 2227.
plusor, adj. die meisten 2831, 7905, A405; (-s) obl. plur. 613.
poëz, praes. ind. können 7222.
poeste, s. f. Kraft 6249.
poesté, s. f. Kraft, Macht 4237, 4300, 6422, 3180; (-z) obl. plur. 7718.
poestis, adj. m. nom. sing. mächtig XXVa 14.
poi, adj. wenig 1449.
poignal, adj. spitz 4377; (-aus) adj. m. obl. plur. 2518.
poingnant, part. praes. als nom. sing., kämpfen 2561.
poingnax, adj. m. nom. plur. scharf 2627.
poingne, praes. conj. wehe tun A520, 1000.
poingneor, s. m. Kämpfer 8075, 5765, A412, 6282, 6264, 5635, 5130, 2832, 2628; (-s) obl. plur. 5315.
poiier, adj. haltbar (obl. plur. A361.
polois, s. m. Münze 402.
poior, adj. le poir das Schlimmste 6280, schlimmer 7901.
pois, poiz s. m. Gewicht, Masse, Gewalt. Münze, A491, 767, 2923, 3442, 6329, 6433, Pech 781, 2598.
poise, praes. ind. lästig sein 1525.
poisson, s. m. Fisch 510.
poitevin, adj. m. obl. plur. poitevinisch 5111.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

poiteninaus, 5326.
poitevine, adj. f. 3961.
poitevinois, adj. m. obl. sing. 7372.
poitraus, s. m. Leichnam 5327.
poitral, s. m. Brustschutz 7733.
poitrinal, s. m. Brusthöhe 4375.
poitrine, s. f. Brust 1638, 3950, 3781, LXIX.
pomerine, adj. f. aus Apfelholz 5109.
pumerine, adj. f. aus Apfelholz LXIX b.
pommier, s. m. Apfelholz, A67, 1169, 5463, 3270.
ponee, s. f. Zorn 6334.
pont, s. m. Brücke 2165, 2718, 4835.
pontonier, pontenier, s. m. 4404, A347, Brückenbauer.
poon, s. m. Vogel 2351; praes. 1. plur. können 6910.
poraler, inf. verfolgen 7470.
porcel, s. m. Schwein 238.
porchacier, inf. erjagen 6992.
porchas, s. f. Bedrängnis 2314.
porciaus, s. m. obl. plur. Schwein 6248.
porfendu, part. perf. durchbohren 7782, spalten 7401.
porfert, praes. ind. 5284, 6217.
porfondant, gerund 7020.
porfichier, inf. stechen 5021.
pormon, s. m. Eingeweide 5049, 4752, 1845, 2975, 3455.
poroffert, part. perf. darbieten 1726.
porprant, praes. ind. losstürmen 7112, emporragen 4954, besetzen 1280.
porprin, adj. purpurn 2688 b.
porpris, s. m. Besitztum 1182; (-se) part. perf. f. in Besitz nehmen 1227, 1229, 1239, besiegen 3311.
porquit, praes. conj. vorsehen 2031.
porquidier, inf. sorgen 2070.
porsaingnier, inf. bezeichnen 3276.
porseüz, part. perf. m. nom. sing. verfolgen 4237, 4901.
porrez, fut. können 6555.
porrie, pert. perf. f. verfaulen 7362, 8012, 3818.
porron, fut. können. 4499, 6457.
port, s. m. Hafen 1254, 1248; (-s) s. m. nom. sing. Hafen 2345.
porter, inf. tragen 6591, 7067, 5240, 7472, 7938, 1030.
portant, part. praes. 7311 als nom. sing.
porté, part. perf. 1896.
portez praes. ind. 5191.
porterez, fut. 7191.
porteroiz, fut. 3433.
porteront, fut. 4855.
portrait, part. perf. m. nom. sing. 4389 kennzeichnen; s. m. Bild 2191.
porveüz, part. perf. m. nom. sing. 4909 behüten.
porvoit, praes. ind. versehen A266.
posez, part. perf. obl. plur. legen 6714.
posnee, s. s. Kraft 7759.
postel, s. m. Pfahl 229.
postin, adj. mächtig 550.
poucin, s. m. Küken A14.
poudrier, s. m. Staub 4040.
poudriere, s. f. Staub 1987a, 5612.
povrement, adv. schwach 6936, gefährlich 1270.
praage. s. m. Weideplatz 6150, 1343.
praele, s. f. Wiese 955, 7506, 2289.
praerie praeerie), s. f. Wiese A568, 7338, 8007, 6927, 5978, 2486, (Ebene) 3708, 3792, 4089, 4527, 4147, 4632, 4638, 4820.
praiaus, s. m. obl. plur. Wiese 6245.
praingne, praes. conj. nehmen, annehmen 843, 859, 5942.
pré, s. m. Wiese, Gelände 1900, 3478, 3177, 4292, 5865, 6399.
pree, s. f. Wiese 4115, Ebene 6336, Rasen 6343, Platz 6364, Gelände 6634, Kampfplatz 6654, 7751, 7758.
prez, s. m. obl. plur. 7714, 6484, 5476, 5209, 3985, 3620; als nom. plur. 3420.
prendre, prandre, inf. nehmen 1422, 1417, 1409.
prandras, fut. 7431.
prenez, praes. ind. 7192.
prenon, praes. ind. 6629.
prant, praes. ind. ergreifen 7526, abschneiden 7114, nehmen 278.
premerain, adj. der erste A524, (-ne) adj. f. 1107, 1651, A436, hauptsächlich 686.
premier, adj. zuerst, als erster, der erste A591, 991, A352, 7815, A846, 3218, 2432, 2055; als nom. sing. 3280, 7621; (-e) adj. f. 1984, 1140.
premierement, adv. zuerst 461, 1259, 2776.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

premis, part. perf. versprechen 2006.
presant, s. m. empresant Gegenwart, zugegen 5170, 5181, Geschenk 281, 2773.
presante, praes. ind. darbieten 903, 3049; inf. 788; (-é) part. perf. m. nom. sing. 3534.
preste, adj. f. nahe 6255.
prie, praes. ind. bitten 2457, 193, 8018, 4787.
prïent, praes. ind. bitten 4559.
priier, inf. bitten A997, A840, A383.
princier, s. m. Fürst 7612, 82, 152, 1688, 2866, 3209, A72, 1002 A587, 2392.
principal, adj, fürstlich 7728.
prinseingnie, part. perf. f. weihen 2482.
prion, praes. ind. bitten 7459.
pris, part. perf. empfangen A714, nehmen 1773, 1165, A725, 2013, gefangen A50, XXVa 27, annehmen 1018.
pris, s. m. Wert A735, A63, 2157, 2012, 1183, 1170, Lob A52.
prise, part. perf. f. nehmen, entstehen 3315, 1745, 544, 1240; praes. ind. schätzen 519, 1746, 3314.
prisier, inf. loben 3762, 4322, 830, 5457; (-iez) praes. ind. 3145; part. perf. m. nom. sing. 5390, 3933, 3355, 3088; obl. plur. tapfer 4015.
prison, s. f. Gefängnis, Gefangenschaft 5567, 5714, 7449, 7462, 7579, 315, 429, 587, 2373, 4279.
prisonni r, s. m. Gefangener A624, A1014.
privé, part. perf. m. nom. sing. im geheimen 3188; s. m. Vertrauter 3540; (-ez) adj. m. nom. sing. bekannt 3987; obl. plur. 6773; s. m. obl. plur. Vertrauter 4690, 5479, 7199.
processions, s. f. obl. plur. 1034, feierlicher Zug.
prochaine, adj. f. nahe 6006, 451, 688.
prochain, adj. m. nächste(r) 2136f.
prochainement, adv. nahe A16.
prodom, adj. nom. sing. weise 5564, 505.
proi, praes. ind. bitten 7743, 2435.
proiant, gerund. 4217.
proie, s. f. Pfand 4006; praes. ind. bitten 4932.
proier, inf. beten, bitten 261, 2429. 2907, 4081, 5455, 5655.
proiere, s. f. Bitte 1137, 1979, 5618.
proieroie, cond. 4940.
proiez, part. perf. m. nom. sing. 5850.
proisier, inf. loben, preisen A972, 168, 7547, 6971, 1468, 2396, 2883, 5030, 5666, 7814.
prois, praes. ind. 1. sing. 2918.
proisiez, part. perf. m. nom. sing. 5847, treu 6849.
proit, praes. conj. A268.
promise, part. perf. f. versprechen 535.
provise, s. f. Klugheit 1522.
prover, inf. vergelten; (-ee) part. perf. f. bewährt 4117, 6366, 4887, voll.
provez, part. perf. m. nom. sing. 5192 zeigen; praes. ind. zeigen 7684.
puant, adj. schamlos 6941.
pucele, s. f. Jungfrau 969, 6869, 6865, 2301, 2293.
puepler, inf. bevölkern 5796.
puison s. m. Frank 2177.
puissance, s. f. Macht 4191.
puissant, adj, mächtig 2531, 7017, als Vokativ 5431, 6123; (-z) adj. m. nom. sing. 5730, 1949, 129, 4965, auf einem Vokativ bezogen.
pullant, adj. (Vokativ) schmutzig 7105.

qaille, s. f. Wachtel 3739.
quant, pron. indef. immer in der Verbindung ne tant ne quant = garnicht 5429, 2112, 1601.
quanz, pron. indef. obl. plur. wievieie 126, 2671, alle 1952.
quarantainne, s. f. Zeitraum von 40 Tagen 689.
qarré, adj. vierkantig 1883; (-ez) adj. obl. plur. 4687.
qarrefors, s. m. Pfahl 635.
qarregnon, s. m. Brief 6446.
qarrel, s. m. Bolzen 225, 228, Steinbau 1681.
quart, adj. der vierte 668.
quarz, adj. m. nom. sing. der vierte 1292, 7956.
quartier, s. m. Feld 5469, 1471, 6174, 6747.
quasser, inf. zerbrechen 5269.
qas, part. perf. 7949, 2318.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

quassee, part. perf. f. durchbohren 6339; (-ez) part. perf, m. nom. sing. 6780.
querant, gerund. wollen 5158.
querele, s. f. Streit 950, 961, A683, 6866.
quereler, inf. bekämpfen 7638.
quidier, qidier, s. m. Gedanke 3282; inf. denken 6953, 4590, 3262, 7538, 5658 = glauben.
quier, praes. ind. wollen 4318, 3747, 2872, 5059, 373, 7605; (er)bitten 2879, 5456, 5661, daran gelegen sein 1486.
quinzainne, s. f. Kamf (innerhalb 14 Tagen) 684, Zeitraum von 2 Wochen 6013.
quitance, s. f. Friede 4215.
quoi, pron. interr. was 1542, 2451; adj. ruhig, stumm 6294; (-e) adj. f. ruhig, befriedigt 3993; (-z) adj. m. obl. plur. A489; adj. m. nom. sing. 2088, 1910, 2928; obl. sing. 7740.
qusine, s. f. Küche 3960.
qrenel, s. m. Schießscharte 1682.

raançon, s. f. Lösegeld 2988.
rachacier, inf. verjagen A1007.
racine, s. f. Wurzel 3783, 3952, LXIX s.
racointier, inf. bedrängen 2890, 3256.
raconter, inf. 7643 erzählen.
racordé, part. perf. als nom. sing. versöhnen 3876.
rage, s. f. Wut 597, 875, 6144.
raiement, s. m. Erlöser A176.
rainne, s. m. Reich, vgl. auch regne.
rais, s. m. nom. sing. Strahl 980, obl. plur. Strom. 323.
(r)raison, s. f. Vernunft, Vernünftiges, Überlegung 7458, 6613, 6894, 7587, A281, A936, 43, 304, 2362, 2375, 2950, 3011, 4272.
raller, inf. zurückgehen 7636.
ralïer, inf. sammeln, verbinden 6818, 6171, 5031, 5013.
ralïe, s. f. Beratung 4656; praes. ind. sammeln 4146, 6528, A564, 4786, 4526.
raloie, praes. ind. wiederbeginnen A698.
ramaint, praes. conj. zurückführen 2617b.

ramee, s. f. Gebüsch 4121; part. perf. f. bewachsen 7766.
ramanteü, part. perf. einschärfen 1777; (-z) part. perf. nom. sing. erwähnen 3640.
ramentoit, praes. ind. erwähnen A269, 2750.
ramentevoit, praet. erwähnen 5596.
rampans, adj. m. nom. sing. aufrecht A641.
ramponé, part. perf. verspotten 4324; (-z) part. perf. m. nom. sing. 3579.
ramu, adj. geweihstark A107.
randon, s. m. Not, Gefahr, Ungestüm, Eile 5032, 3687, 4774, 2972, 6911.
randonant, gerund, antreiben 1603, 6040.
randonee, s. f. Hast 4124.
rangie, part. perf. f. ordnen 2470, 730.
rangier, inf. ordnen 7823, A593, A364; (-iez) part. perf. m. nom. sing. rüsten 5388.
rassise, part. perf. f. sich niederlassen 524.
ravinal, adj. f. heftig 4366.
ravine, s. f. Wucht, Schnelligkeit 1631, LXIXc.
ravisé, part. perf. bemerken 4322; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 6784.
ravoi(s), s. m. Flut 1540, 2447, 1317, 1313, 2935.
ravoier, inf. auf guten Weg bringen 6975.
ravor, s. f. Eile 2860.
rebors, adj. hochmütig 7654, hochgekippt 5305.
recelee, s. f Geheimnis 4884.
recerchier, inf. suchen 5679.
recercelez, part. perf. obl. plur. gelockt 5841.
receté, part. perf. Wohnung gewähren 3539.
receü, part. perf. bekommen, empfangen 1787; (-z) nom. sing. 2221; obl. plur. 4260, 7869.
recevoiz, praes. conj. 2. plur. 4602.
reclaint, praes. conj. anrufen 2611a.
recoillie, part. perf. f. annehmen 5987.
recommancier, inf. beginnen 87.
reconfortant, gerund. trösten 5397.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

recorder, inf. erzählen 7628.
recort, praes. ind. erinnern 1244.
recordez, part. perf. m. nom. sing. erinnern 7689.
recovrer, inf. gewinnen 6093, 8054.
recoverras, fut. ersetzen 7964.
recovree, s. f. Rettung 6359.
recovrier, s. m. Rettung, Hülfe 4007, 6960, A834, A89, 7158.
recoverries, fut. Rettung bringen 5852.
recreant, adj. besiegt 7014, müde 7306.
recroi, praes. ind. glauben 2438; (-z) praes. ind. 2. sing. glauben 7375.
recroiront, fut. verzichten 4849.
recroie, praes. conj. aufgeben 4004.
recuit, adj. schlau 2032.
redois, adj. fehlerhaft, verletzt 7386, 2578, 6161, 7995.
redreçant, adj. aufrecht 5152.
refaire, inf. wiederholen 2822.
refait, praes. ind. erhoben 7019.
refaiz, part. perf. m. nom. sing. 335.
refire, praes. conj. treffen 252.
reflambie, praes. ind. zurückstrahlen 4088, leuchten 4982, 2277.
refrainne, praes. ind. mäßigen 5060.
refroidier, inf. abkühlen. abhärten, erholen 6734, 6963, 2889; (-iez) part. perf. m. nom. sing. abkühlen 3120.
refuser, inf. weigern, verweigern 1028, 7644.
refus, praes. ind. 1. sing. verweigern 1163.
reganchissant, gerund. von der Seite kommen 1604.
regart, s. m. Anseheu 419, Acht haben 661, praes. ind. blicken 327; (-s) part. perf. m. nom. sing. schätzen 1286.
regardant, gerund. betrachten 2102; (-é) part. perf. betrachten 3523.
region, s. f. Gegend, Land 4488, 4498, 5059, 5711, A960, 46, 1835, 2381, 2965.
regne, s. m. Königreich A443.
regné, s. m. Reich 3474; (-ez) s. m. obl. plur. Reich 3979, 3572.
regnier, s. m. Königreich 7810.
regort, s. m. Eiie 381, Strömung 1249; (-s) s. m. obl. Fluten 2338.
regreter, inf. beklagen 806, flehen 6380; (-é) part. perf. herbeisehnen 6463.
rehaitant, adj. freudig 2549.
relever, inf. erheben 8063; (-ee) part. perf. f. aufständisch; (-ez) part. perf. m. nom. sing. aufstehen, erholen 7702, 7698, 5484.
remainge, praes. conj. zurückbleiben 1498, 6236, 5935, 1509, angenommeu werden 852, 856.
remainne, praes. ind. zurückführen 6003, 696.
remaint, praes. ind. verharren 2618.
remanbrer, inf. erinnern 6376.
remassu, part. perf. versammeln 5521, als nom. sing. aufnehmen 3939; (-z) part. perf. m. nom. sing. zurückbleiben 7839, 2202.
remeis, part. perf. zurückschicken 2247.
remenance, s. f. Wohnung 5529, 4208.
remenant, s. m. Rest 5416, als nom. sing. 2050; adj. übrig A174, 5435.
remendras } fut. zurückbleiben
remanront } 7445, 4853.
remés, part. perf. übrigbleiben 4474.
remeü, part. perf. zurückbegeben A105.
remise, part. perf. f. schmelzen 3318.
remüer, inf. verändern 8047; (-ez) part. perf. m. nom. sing. zurückdrängen 3412.
remue, praes. ind. rühren 1327, stillstehen 1341.
renart, s. m. List 6802.
rendre, inf. laufen 1426.
randez, praes. ind. übergeben 7243.
randissiez, praes. conj. übergeben 3906.
rendon, praes. conj. schenken 582.
rendant, adj. ergeben 7323; (-z) adj. nom. sing. ergeben 5738; adj. nom. geben 945.
renduz, part. perf. nom. sing. fließen lassen 3655, (über)geben 1162, 1154, als nom. plur. 7864.
rent, praes. ind. geben, bringen 280, 1284, 7100.
renhanter, inf. mit Stielen versehen 791a.
renoër, inf. zurückschwimmen 7086, 7927.
renoi, praes. ind. 1. sing. leugnen 6301.
renoie, praes. ind. verschmähen 4005.
renoit, praes. conj. leugnen 2749.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

renoiez, part. perf. m. nom. sing. schlecht 3374, 6842; part. perf. m. obl. plur. schlecht 5369.
renois, adj. schlecht 7862, 6330, 4596, 3430, A478, 779, 4605, untreu 409.
renomez, part. perf. m. nom. sing. berühmt 3508.
renon, s. m. nom. sing. 5568 Gerücht; obl. sing. Ruf 6461.
renoveler, inf. erneueru 6599.
renovele, praes. ind. wiederbeginnen, erinnern 7496, 2298.
renouvelee, part. perf. f. erneuern 4120.
rente, s. f. Tribut 3063, 911, Einkünfte 3048.
rentiere, adj. f. voll 1145.
reonde, s. f. Runde 4621.
reont, adj. rund 2714, 6901, 2176; (-s) obl. plur. 1037.
repairier, inf. zurückkehren A84, 5688, 4393, 4078, 2874, 1385; s. m. Rückkehr 2433, 3755, 4041, 7168, 7546.
repairanz, part. praes. nom. sg. 5742.
repaire, praes. conj. zurückkehren 722; praes. ind. 1763, 2829; s. m. Rückkehr 1764, Land 717.
repaireroiz, fut. 2592, A481.
repairie, part. perf. f. 8027; (-iez) part. perf, m. nom. sing. 3902.
repas, s. m. Heilung 2320.
repant, praes ind. bereuen 2785.
repentant, adj. reumütig 1205, 167.
repente, praes. conj. bereuen 3066, 3582.
repantez, praes. ind. 7220.
repentie, s. f. Reue.
repantiras, repantirez } fut. 1444, 3569.
replegier, inf. zum Pfande geben A623.
repos, s. m. Ruhe 1563, 1058; part. perf. ruhen 1054.
reposez, part. perf. m. nom. sing. ruhen 4463.
represante, praes. conj. darbringen 3064.
reprise, part. perf. f. zurücknehmen 1752, wiederbeginnen 527.
reprochier, inf. vorwerfen 3216, 2880.
reprové, part. parf. m. nom. sing. vorwerfen 3504.
reprovier, s. m. Vorwurf 2893, 4065, 3263, 5009, 7161, 7610.
requier, praes. ind. bitten, fordern B853, 167, 359, 2066, 3766, 2412.
requiere, praes. conj. fordern, suchen 1149, 1981, 5617.
requis, part. perf. verlangen 1028, 2002, 2003; (-e) part. perf. f. 541.
requoi, s. m. Ruhe 1560a.
resin, s. m. Traube 2691.
res(s)oingnier, inf. fürchten 7624, 6980, 2884.
resoingne, praes. ind. 992.
resoingniez, part. perf. m. nom. sing. 3364.
respant, praes. ind. aufhängen 2537, 1591b (reexpendere).
respitier, inf. verschieben 4057.
respiteroiz, fut. verschieben 3431.
resplant, praes. ind. erglänzen 5146.
reponde, praes. conj. antworten 4627.
repondu, part. perf. 2645.
responez, imperativ 7216.
respont, praes. ind. antworten 2159, 2710.
repont, praes. ind. einbohren 2172, widersprechen 4843.
ressambler, inf. gleichen 5266.
ressone, praes. ind. ertönen 6043, 6041.
ressors, part. perf. m. nom. sing. fliehen 2339: s. m. Quelle 7266.
ressort, praes. ind. zurückgehen 1255; s. m. Rückkehr 5035.
restorer, inf. ersetzen 7940; (-ez) part. perf. m. nom. sing. wiederherstellen 4480.
restraingne, praes. conj. zurückziehen 2489.
restraint, praes. ind. 2600, 2611c.
retenu, part. perf. zurückhalten A122.
reter, inf. anklagen 7647, 7650.
retor, s. m. Rückkehr 6279, 2626, 2838, 4725, 5777, 7038, 6505, 7051, 8070.
retorner, inf. wenden, zurückkehren 6588, 809, 6092.
retornant, part. praes. 5426.
retorne, part. perf. 3511; (-z) part. perf. nom. sing. 3469, 3567, 7205, 7241,
retraire, s. m. Rückzug inf. zurückziehen 2813, 2809, vorwerfen 1767.
retrait, part. perf. entfernt 3024.
retrové, part. perf. wiederfinden 4323.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

revel, s. m. Jubel 222.
revenu, part. perf. zurückkommen 7797, 6048, 6044; (-z) part. perf. m. nom. sing. 7842.
revestiz, part. perf. m. nom. sing. bekleiden 1008.
revestuz, part. perf. m. nom. sing. belehnen 7857.
revient, praes. ind. zurückkommen 2780.
revivant, gerund. wiederaufleben 5432.
revont, praes. ind. zurückgehen 4833.
richeté, s. f. Reichtum 5878.
richoise s. f. Reichtum 2538.
rire, inf. lachen 7063.
rie, praes. conj. 4531, 4809 A562, 7340, 3697, 4143.
ris, s. m. Lachen 1012, 1174.
rivage, s. m. Ufer 873.
rival, s. m. Gegner 4367, 4364.
riviere (reviere), s. f. Fluß 1132, 1141, 1987.
rivoier, inf. dem Flusse folgen 1465.
rochaus, s. m. obl. plur. Felsen 2505.
rochier, s. m. Felsen 6957, 2910, 4055.
roëler, inf. treiben 6110.
roi, s. m. König 2434, 6286, 6305, 1562.
roiaus, adj. f. obl. sing. königlich A874; m. obl. plur. königlich 5356, obl. plur. 2512, nom. sing. 5333.
roidement, adv. heftig 7113, 6945.
roidie, praes. ind. brechen 3817, 7348.
roler, inf. polieren 789.
royne, roïne, s. f. Königin LXIX f. 1628, 3774, 3947, 3787.
roion, s. m. Land 5560, 5710, A967 Königreich 6448, 7574, 61, 3464, 3677, Graben 6611, 6906.
rois, s. m. nom. sing. König 6307, 6156, 7965, 7367, 6427, 4599, 2078, 1911, 1388, 1311, 756, 2915, 394; obl. plur. 2576, 3421, 1304, A479, adj. m. nom. sing. gestreng 404.
roit, adj. hart A255.
romainne, adj. f. römisch 1085.
romanz, s. m. Latein 1937; s. m. obl. plur. Geschichte 927.
rompu, part. perf. brechen 7403.
roncin, Roß s. m. 2696.
rooigne, praes. ind. abschneiden A519.
rooilliez, part. perf. m. obl. plur. rollen 3393.
ros, s. m. Verräter, Judas 1561.
rosine, adj. f. rosig LXIX o.
rousee, s. f. Tau 4879.
rouvison. s. f. Gebet 1446.
rovente, adj. f. 3077, leuchtend 3071.
rovez, part. perf. m. nom. sing. verlangen 4468.
ru, s. m. Strömung 1809, A115, Strom A784, 6726.
rus, s. m. obl. plur. 2213, 3308, 3633.
rubis, s. m. Edelstein XXVa 15.
ruissal, s. m. Bach 7142.
ruisseaus, s. m. obl. plur. Strom 5328.
ruissele, praes. ind. fließen 6873.

sablon, s. m. Sand, Ebene, Boden 4742, 5544, 5698, 6606, 6902, A300, 207, 1445, 2359, 2952, 3446, 3674, 4262.
sablonnoie, s. f. Ebene A697.
sablonois, s. m. Ebene 3445.
sachant, s. m. Weisheit A157; adj. weise 2548.
sachie, part. perf. hinziehen 2473.
sachiez, praes. conj. wissen 3909, 3141, 3356, 4022, 5837, 3928, (sachoiz) 6162; part. perf. m. obl. plur. ziehen 3127, 5361.
sacree, part. perf. f. weichen 4890.
sacrefïer, inf. opfern 6979.
sage, s. m. der Weise 862, 869; adj. weise 1355, 591, 4429; adj. m. als nom. sing. 6143.
sagement, adv. 6127, ALXXV 19.
saiaus, s. m. obl. plur. Siegel 36.
saille, praes. conj. springen 1571.
saillie, praes. ind. herandämmern A561.
sain, adj. gesund 2123; unversehrt A539; als s. m. obl. plur. 542.
sainne, adj. f. 6014, gesund; s. f. Fett 697.
saingnier, inf. bekreuzigen 1710, bezeichnen 3290.
saingne, praes. ind. bekreuzigen 2497.
saingniez, part. perf. m. nom. sing. bekreuzigen 3349.
saisie, part. perf. f. erobern, ergreifen 5919, 6885, 5584.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

saisine, s. f. Besitz 3968, 3773.
saisiu, part. perf. ergreifen 569.
saison, s. f. Jahr, Frühling, Blüte 65, 1453, 1830, 2364, 3000.
salee, part. perf. f. salzig 6360.
salu, s. m. Gruß 7789, Heil A770, 6709; (-z) obl. plur. 2218, part. perf. begrüssen 6709.
salue, praes. ind. begrüßen 1321, part. perf. 4241; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 6553.
salvage, adj. rauh, unkultiviert 4437, 4445, 6147, 604, s. m. Barbar 1345, 876.
sanc (:ant), s. m. Blut 5179 (obl. sg.)
sans, s. m. nom. sing. 120, 123.
sanguine, adj. f. blutrot LXIX h.
sanglant, adj. blutig 5275, 6918, 7108, 5286, 2538, 5149; (-z) s. m. obl. plur. Verwundete A658.
sanglante, adj. f. blutig 3054, 915.
santé, s. f. Gesundheit 1884.
samblant, adj. ähnlich 8, s. m. Zeichen 4956, 7301, Erscheinung A140, 7003, 5405, Miene 5418.
samblanz, s. m. obl. plur. Art 5760, adj. f. nom. sing. ähnlich 116.
saolé, part. perf. sättigen 4242.
sapin, s. m. Tanne, Fichte 1117, 1960a, 2700, 5092.
sapine, s. f. Wald 3779, Gehölz aus Fichten 1629.
sapinois, s. f. Tanne 7991.
sarrazin, adj. heidnisch 5105; (-e) adj. f. 1641, s. f. Heidin, Sarazenin LXIX p 3957, 3784.
sarracinois, adj. heidnisch 3425.
sarez, fut. wissen 6768.
saumon, s. m. Lachs 3005.
sautele, praes. ind. hüpfen, springen 7504, A665, 2285.
sauvement, adv. unversehrt 470.
salvement, s. m. Seeligkeit 7524.
sauver (salver), 6084, 6387, 7652.
sauvé, part. perf. 4312.
sauz, s. m. obl. plur. Holz 5353, 6238, s. m. obl. plur. Sprünge 5351, 2523, adj. m. nom. sing. heilsam A878, part. perf. nom. erretten 2515, A310.
saventois, wild A487.
savez } praes. ind. wissen 7704,
savon } 4466, 6564, 7189, 5855, 4283, 6607.
savor, s. f. Freude 2850.
seconde, s. f. Hülfe 4625.
secorement, s. m. Hülfe 6924.
secoron, praes. ind. helfen 4766.
secorron, fut. zur Hülfe eilen 6456.
secors, s. m. Hülfe 7658, 626, 5300, 5318.
secoru, part. perf. helfen 506, 1811; (-z) part. perf. m. nom. sing. 2214, verstärken 7841.
secour, imperatif A920.
seel, s. m. Siegel 1666.
seeler, inf. besiegeln, sichern 8060, umgeben mit 7473, ansiedeln 8034; (-é) part. perf. (be) versiegeln 5861, 6469; (-ee) part. perf. f. bohren 6340; (-ez) part. perf. m. nom. sing. besetzen 5487.
segurainne, adj. f. zuverlässig 430A.
seignor, s.m. Herr A399, A415, A915.
sejor, s. m. Aufenthalt A916, 7550. 2857, 2633, Verzug 6495, 5631, 7052, 6274, A906, 7906, Ruhe 7045.
sejorner, inf. verweilen 786, 6586.
sejornanz, part. perf. m. nom. sing. 5762.
sejorné, part. perf. 3165.
sele, s. f. Sattel A664, A682, 2287, 951.
semainne, s. f. Woche 1087, A440.
semille, s. f. Streich 5961.
semoingne, praes. conj. auffordern A505.
semon, praes. ind. 1. sing. bitten A940.
semont, praes. ind. 3. sing. anspornen 4836, 2712, 2169.
semons, part. perf. m. nom. sing. fordern 1046.
senefie, praes. ind. verkündigen 744.
senestier, adj. link 7530.
senestror, adj. link 2843, 7879.
senez, s. m. nom. sing. Greis 4716, 7703, 7185, 6468.
sente, fühlen 3076; s. f. Pfad 3595, 3057, 904.
sentier, santier, s. m. Pfad 274, 2411, 3745, 5019, 5029, 5462, 5682, 3113.
serain, s. m. Ruhe, Freude A533, 2124.
seraine, adj. f. still A435.
seras, } fut. sein 7446, 7441, 6573.
serez, }
sergent, s. m. Diener 1197, 18; (-s) als obl. plur. 2676; als nom. plur. 5761.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

serie, adj. f. dunkel A555, 2261.
serion, cond. sein 4762.
sermon, s. m. Gerede, Wort, Rat 5055, 5569, 6447, 6627, 6895, A297, 2997, 3457, 3691.
sermone (sarmone), praes. ind. reden 6125, 1070.
seront, fut. sein 4856.
seror (serour), s. f. obl. sing. Schwester A910, A424, 7037, 5636, 5630, 2855.
serré, part. perf. dichtgedrängt 1885, geordnet 6401; (-ez) part. perf. m. obl. plur. aufeinanderpressen 6762, 7210; als nom plur. 6576 gedrängi.
sers, s. m. nom. sing. Sklave 827.
servage, s. m. Knechtsckaft 4439.
servagier, inf. zur Knechtschaft bringen 4317.
serventois, servantois, s. m. Lied, Gesang 7379, 2567, 4615, 7978.
service (servise), s. m. Dienst 523, 538, 1233, 3322, Lohn 1753.
sestier, s. m. Sester (Maß).
seü, part. perf. als nom. sing. bekannt sein 6516; s. m. Öffentlichkeit 3845, 2644, 6517; obl. sing. A113 erkunden: (-z) part. perf. m. nom. sing. 3657, 3643, 3632 sehen, 4242 bekannt sein, 7861 wissen.
seürement, sicher adv. 4959.
seürs, adj. m. nom. sing. sicher 7848.
sevelissement, s. m. Begräbnis 5724.
sevrer, inf. scheiden 7069, teilen 8055.
sevrez, part. perf. als nom. plur. trennen 3571.
sies, s. m. obl. plur. Thron 5835.
sifaitement, adv. auf diese Weise (A) LXXV 11.
siglaton, s. m. Seidenmantel 2948, 3001.
slgnee, part. perf. f. bekreuzigen 4897.
signor, s. m. obl. sing. nom. plur. Herr 7911, 7900, 6498, 7418, 7548, 5791, 6261, 5622, 5136, 2830, 5773 als nom. sing.
signorage, s. m. Herrschaft 878.
signorie, s. f. Herrschaft 6536, 4514, Macht 749, 4105.
signoriz, adj. m. obl. plur. herrisch 1184.
simplement, adv. schlicht 4964.
VI (sis), numerale sechs 2143.
sire, s. m. nom. sing. Herr 249.
sivront, fut. folgen 4851.
soef, adv. anmutig 6405.
soffranz, adj. f. nom. plur. leidend 920.
soffert, part. perf. dulden 1731; (-s) part. perf. m. nom. sing. entbehren 823.
soi, pron. pers. 3. pers. nach praep. 1558, 2445, 6296.
soie, s. f. Seide 1431, 3990; praes. conj. sein 4001.
sois, s. f. Hecke 6311, 3423, 7929.
soit, praes. conj. sein 2743, 2751, 5598, A271.
solacier, inf. erfreuen 7595.
solaz, s. m. Vergnügen, Freude 2308, 2324, 7440, 7960.
soldier (sodoier), s. m. Söldner, Soldat 7808, 3748, 5017.
solement, adv. allein 7320, 2783.
solez, praes. ind. gebrauchen 7224.
solier, s. m. Grad 3761.
soloit, praes. pflegen 2745.
somier, s. m. Saumtier A96, 2403, 1701.
son, s. m. Ton 5559, A291, 1836, Höhe, en son = oben A284, Gezänke 4286.
soner, inf. ertönen, hervorbringen 812, 5258, 5819.
sonant, gerund. u. part. praes. läuten 5746, 5415.
sone, praes. ind. ertönen 6031, 6036.
sonee, s. f. Ruf 4864.
sonez, part. perf. m. nom. sing. tönen 4451.
sont (sunt), praes. ind. sein, sich befinden 2167, 2721, 2713, 4837.
sordois, s. m. Schande, Furcht 398, 3429, 3444, A483.
sorfraint, praes. ind. stören 2617a.
sormené, s. m. Rest 3512.
soronde, praes. ind. übergehen 4629.
sorquiderie, s. f. Sorglosigkeit 5420, 6533.
sorquidiez, adj. sorglos 3931, 3144.
sorquise, part. perf. quälen 540.
sors, part. perf. m. nom. sing. hervorbrechen 5301; adj. m. nom. sing. füchsig 2342, s. m. obl. plur. 7259, s. f. 2330 Schicksal.
sorquise, part. perf. f. quälen 540.
sodant, s. m. Heide 1591c; (-s) s. m. obl. plur. 1591, Herrscher 175.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

souduit, part. perf. als nom. sing. verraten 2030.
souffraingne, praes. conj. 5938 fehlen, 1505 plagen.
soufrance, s. f. Geduld 4207.
souhaidier, sohaidier inf. wünschen, hoffen 835, 1491.
souhait, s. m. Wunsch 2189; (s) m. obl. plur. 334, nom. sing. 981.
souhauciez, part. perf. m. nom. sing. 5393.
soulacier, inf. belustigen A837.
soulever, inf. erheben 802.
soupeçon (souspecon), s. f. Verdacht A956, 4764, 5571, 3467, 2983.
souper, s. m. Essen 293.
soupé, part. perf. speisen 1908.
soupirer, inf. seufzen 7478.
soupirant, gerund 1204, 5180, 7294; (-z) part. praes. m. nom. sing. 935.
soupire, praes. ind. 244, 7053
soupiré, part. perf. 4344.
souplïent, praes. ind. helfen 4557.
souprandre, inf. überraschen 1420.
soupraingne, praes. conj. überraschen 5949.
souprise, part. perf. f. überraschen 1748.
sorrianz, part. praes. m. obl. plur. lächelnd 118.
sourriant, part. praes. 5166.
soutain, adj. düster A544; (-e) adj. f. leise 1664.
soustenu, part. perf. aushalten A757.
soutilment, adv. geschickt 5720, 6219.
souvenoit, praet. reflex. sich erinnern 2749e.
souzpoise, praes. ind. ertragen 1531 b.
sot, adj. närrisch 379.
sovant, adv. oft 7121, 479, 1260, 2589, 6204, 6921.
soverain, adj. regierend A523; (e) s. f. Herrin 702.
sovine, adj. f. rücklings 1636.
süer, inf. schwitzen 7493.
suor, s. f. Schweiß 5320, 6285.
suz, praes. empor 1153.

tabor, s. m. Trommel 6275.
taillier, inf. meißeln A341.
taille, praes. ind. schneiden 1570, 3731, s. f. Gestalt 1573. 3735.
taillie, part. perf. f. bilden 750.
taingne, praes. conj. zurückhalten 5234.
taint, part. perf. bemalen 2603, praes. ind. färben 2616.
taire, inf. 703, 2808 schweigen.
tal, adj. so groß 7140.
talent, talant, s. m. Wunsch, Lust, Wut 1, 283, 472, 1256, 2768, 2763, 4949, 5728, 6124, 6224, 7015, 7011, 1588, 1194, A175, A163, A LXXV 1; obl. plur. 5733, 5748, 5750, 5758, 131.
talentis, adv. gern 1991.
talon, s. m. Ferse 3465, 2453, 1847, 1834, 6609.
tamez, part. perf. m. nom. sing. schützen 5212.
tant, adv. sosehr, solange, dann, soviel 23, 1595, 2107, 2551, 2111, 4225. 4229, A156, 929, 7016, 7313; atant, dann 1586, 2040, 2769; àitant, schnell 1209, 2793.
tapin, adj. u. subst. verschlagen, Schurke 892, A18.
tardin, adj. spät 558.
targe, s. f. Schild 6149.
targier, inf. 2398, A838.
tart, adv. spät 664, 428, 1860.
tas, s. m. Haufen 7947.
taus, tax, adj. m. nom. sing. oder obl. plur. so beschaffen A316, A896, 2677a, 6231.
tempeste, s. f. Wind 6253.
temporaus, s. m. nom. sing. Wetter A887.
tenant, adj. fest 1591d, im Besitze von 1202, s. m. en un tenant in einem Zuge 5160; (-s) adj. m. nom. sing. fest 934, A636.
tancier, s. m. Spott 2956.
tençon, s. f. Streit 4273, 3669, 64, A959, A289.
tenebror, s. f. Dunkelheit 7044.
tenement, s. m. Besetzung 1274, Gefolge 5277, Besitz 5725.
tendant, adv. schnell A165.
tendre, adj. zart, klein, 1411, 1421.
tendu, part. perf. aufspannen 2650.
tenor, s. f. Besitz 8079.
tenror, s. f. Erbarmen, Zärtlichkeit A911, 5628 als nom. sing.
tenrrement, adv. zärtlich 4962.
tenront, fut. behaupten 2723.
tans, s. m. Zeit, Leben 936, 110, 139, 2675, A657.
tenser, inf. verteidigen 6378.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tent, tant praes. ind. reichen 2781, 7523.
tente, s. f. Zelt 907, 3041, 3581.
tenu, part. perf. behalten, nehmen, (aus)halten, abhalten, neigen A757, 6507, 6064, 5518, 2656. 1807, 1805, 656, 654, 644, A769; (-e) part. perf. f. 1334; (-z) part. perf. m. nom. sing. 7859, 3630, 1159, 2220, 4916 (erhalten), obl. plur. 2215.
termine, praes. ind. aufhören 3951, s. f. Zeit 3777, 3948.
terrier, s. m. Wall A390, A585.
tert, praes. ind. senken 1732.
tesmon, s. m. Zeugnis 5704; (-s) nom. sing. Zeuge 1045.
tesmoingne, praes. ind. bezeugen 999, A515.
teste, s. f. Kopf 6250.
teü, part. perf. schweigen A125; (-z) part. perf. m. nom. sing. 7843, 4911, 4259.
tire, praes. ind. ziehen 7054, 7056, s. m. àtire = der Reihe nach 257.
tiree, part. perf. f. ziehen 4126.
tison, s. m. Zorn 2955.
tissu, s. m. Gewebe 1785.
toi, pron. pers. 1561.
toaille, praes. ind. drehen 1581a, s. f. Leinentuch 1575a.
toeilleiz, s. m. rauher Platz A734.
toiffu, part. perf. gespickt 6058.
toise, s. f. Klafter 1530, 1519.
tolu, part. perf. nehmen, fortreißen 7803, A128, 6708; (-e) part. perf. f. aufheben 1333.
ton, s. m. Ton A947.
tonel, s. m. Kanal 230.
tonlin, s. m. Tribut 560.
tor, s. f. Turm 7921, A902, A400, 7033, 6490, 5783, 5634, 4731, 2840; s. m. Lauf, Wendung A909, A408 Lage 6246, 5784, 5641.
torblé, part. perf. stören 3172.
tormant, s. m. Qual 275, 7517, 7522, 7098 (Unordnung) 6938, 4960, 1278, 6223.
tormente, s. f. Qual 914, praes. ind. quälen 3591, schmerzen 3055.
torner, inf. umkehren 7081, 6369, 7492, 7651, 6395, 6082, 5241; (-é) part. perf. 6397, 6409; (-ee) part. perf. f. 6344, 6648; (-z) part. perf. m. nom. sing. 7674, 3580, 3974, 7196, 3872 (sich wenden).
tornoi, s. m. Kampf 6291; (-z) nom. sing. 7973, 6718, 6157, 1318.
tornoier, inf. kämpfen 7608, 4056, 3203, 2882.
tornoiement, s. m. Kampf 6213.
tors, s. f. Turm 625, s. m. obl. plur. Wendung 7669, 7664, Unrecht 7265.
tort, s. m. Unrecht 5036, 1245.
tortin, part. perf. ringeln 7279.
touchiez, part. perf. m. nom. sing. spornen 3366.
trace, s. f. Spur 5533.
traïn, s. m. Zug 5101.
traïne, s. f. 1640, 3967, LXIXo.
traïner, inf. ziehen 5264, zerstören 6103.
traïnant, part. praes. schleifen 2554.
traïnent, praes. ind. 4566.
traire, s. m. Rückzug 1772, inf. bringen 706, a chief traire vollenden 706, 1761, erreichen 2805, überschreiten 2801.
trait, praes. ind. begeben, ziehen 4381, 3037, part. perf. 2195, 4382 ausführen; (-z) part. perf. m. nom. sing. anbrechen 973, zurückziehen 337, part. perf. obl. plur. vorschieben 985.
traison, s. f. Verrat 513, 7578.
traitie, s. f. Wurf 4975.
traitor s. m. Verräter 7428, 7908, adj. verräterisch A912; (-s) s. m. obl. plur. 627.
trembler, trambler inf. erzittern 815, 5268.
travaus, s. m. nom. sing. A320, Werk, Arbeit.
travaille, praes. ind. arbeiten 1574, erschöpfen 1578.
travers, s. m. Überfahrt 828, adv. querdurch 822.
travillier, traveillier, inf. bedrängen 367, A386; (iez) part. perf. m. nom. sing. 3148, 3342, imperativ 3927.
tré, s. m. Zelt 3516, 3874, 1881, 1903, 4346, 6418; (-z) obl. plur. 6485, 4471, 3615.
trebuchier, inf. niederwerfen, fallen, stürzen 2877, 6180, 7828, A393; (-ie) praes. conj. 5983: (-iez) part. perf. m. nom. sing. 3129, 3333, 3156, 3373, 5383, 6854.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

treslie, praes. ind. umbinden 4815.
treslis, part. perf. m. nom. sing. A46.
tremis, part. perf. übersetzen, schicken 1027, 2005.
trempé, part. perf. einüben 3181.
trenchier, tranchier, inf. schneiden, abhauen 4395, 4574, 5685, 6181, A75, A619.
trenchant. adj. scharf. 6207, A146, 5148, 2546; (-z) adj. obl. plur. 1954, 143a.
XXX (trente), Zahlw. dreißig 3594, 3044.
trepas, praes. conj. überschreiten 7437, gerund. 7298.
trepassez, part. perf. obl. plur. durchschwimmen, überschreiten 3526, 6477, 3543.
tresors, s. m. nom. sing. Schatz 2346, 7267.
trestorner, inf. zurückkehren 7931, 7095; (-é) part. perf. 5885, 3196; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 3186, 6567.
trestuit, adj. alle 2016.
treü, s. m. Tribut 647.
treüsage, s. m. Tribut 4432.
tricherie, s. f. Betrug 4538, 6691.
trinitez, s. f. obl. sing. Dreieinigkeit 6759.
tristor, tristour, s. f. Traurigkeit 5786, A409.
tröé, part. perf. als nom. sing. durchbohren 3867; (-ez) part. perf. nom. sing. 2240.
trois, s. m. obl. plur. Stück 2077, 2589.
(III) trois, Zahlw. drei 2936, 6436, 1401, 1305a, 3422, 7985.
troncenez, spalten, part. perf. m. nom. sing. 3403.
tronçon, s. m. Stumpf. 1853, 2973.
tropel, s. m. Mal 235 (à 'I' tropel).
tropiaus, s. m. obl. plur. Rudel 6234.
trot, s. m. Trab 388.
troton, s. m. Haufen 498, 5699.
trons, s. m. obl. plur. Stiel 7666.
trover, trouver, inf. finden 292, 5805; (-e) part. perf. 3476; (-ee) part. perf. f. 4123; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 3978; (-on) praes. ind. 6615.
tu, pron. pers. 2 sing. du 1804, 7409, 7784.
truanz. s. m. nom. sing. Lügner 135.
tuiaus, s. m. nom. sing. weitere Entwicklung 41.
turquois, adj. türkisch 7389, 6313, 4608, 770, 7996, 2571, 7976.

usage, s. m. Brauch 4446.
usez, adj. m. nom. sing. alt 3552.

vachier, s. m. Kuhhirt 80.
vaillant, adj. wertvoll, tapfer 2, A161, 2034 7296; (-z) adj. nom. sing. A649, 5737, 7319, 113 umsichtig.
vaille, praes. conj. gelten 1576, 3734.
vain, adj. betrübt. A534; s. m. en vain, vergeblich 2120 (ins Leere).
vainne, s. f. Ader 5074.
vaincu, part. perf. besiegen A132; als nom. sing. 7785; als obl. plur. A767; (-z) part. perf. nom. sing. 4906, 7867.
vaingniez, praes. conj. kommen 3926.
vaingant, adj. siegreich 5423.
vaire, adj. bunt 2823, 708.
vairon, s. m. Pferd, Renner 2947, 2982.
vait, praes. ind. gehen 3033, 3030; revait zurückgehend 97, 4384.
val, s. m. Tal 7125.
valee, s. f. Tal 4133.
valor, valour, s. f. Wert, Tapferkeit A923, A423, 7893, 7886, 7414, 6268, 6493, 5131; (-s) obl. plur. 5321.
valu, part. perf. nutzen A778, 7781, 3849.
vangison, s. f. Rache 4268.
vaut, praes. ind. rühmen 5164, 2106; praes. conj. 4.
venté, part. perf. 3873.
varie, praes. ind. verändern 4110, 4795.
vassal, s. m. Vasall 7124, 7720; (-aus) s. m. nom. sing. A884, A881, 6242, als obl. plur. 2516.
vaus (vax), s. m. obl. plur. Tal 5325, 6232.
vavassor, Vasall, s. m. 7903, A922; (-ors) s. m. obl. plur. 619.
veer, inf. verweigern 7933; (-é) part. perf. 3192; (-ez) praes. ind. 6558.
veluz. adj. m. obl. plur. zottig 7850.
veneor, s. m. Jäger 7559.
vendre, inf. verkaufen 1427, 1418
vendu, part. perf. 2655, 3852; (-e) part. perf. f. 1636.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

vendoise, s. f. Fisch 1537.
vangement, vengement, s. m. Rache 1279, 4957, 5282, 7115.
vengence, s. f. Rache 4212.
vengeor, s. m. Rächer 5790.
vangeron, fut' rächen 6897.
vengier, vangier, inf. rächen 104, 156, 271, 358, 1296, 4079, 5014, 5461, 6733, 6816, 7817, 7831, A601, A979.
vengie, part. perf. f. 450, A558; (-iez) part. perf. m. nom. sing. 3110, 5377, 3118, 3378, 5836, 5960.
venison, s. m. Wildbret 3666.
venissiez, praet. kommen 3939.
venras, venront, } fut. 7430, 2716.
venu, part. perf. kommen, zustoßen A751, A134, 118, 6055, 2647, 1776, 655, 6712 als rect. sing.; (-e) part. perf. f. 1360, 1320; (-z) part. perf. m. nom. sing. 6715, 2205, 1151, 3291, 3228, 4232.
vent (vant), s. m. Wind 5721, 6120, 6201, 2778, 4946.
ventaille, s. f. Gesichtsschutz 1568.
ventant, gerund. wehen 4226; part. praes. eilen 7013 (als nom. sing.).
vente, praes. ind. wehen 908, 3584, 3078; s. f. Handel 2587.
venteler inf. flattern, wehen 798, 5261, A1623, 7944.
ventele, praes. ind. A663, 2283, 954.
veraiement, adv. wahrlich 7322, (A) LXXV 12.
verais, adv. wahrlich 331.
verdie, praes. ind, grünen, leuchten 3821, 7365.
verdoiant. part. praes. grünen 7018.
verdoie, praes. ind. grün werden A693.
vergier, inf. zurechtsetzen 7170.
vergie, part. perf. f. 4814; (-iez) part. perf, nom. sing. 3130, 3919.
vergoingne, s. f. Scham 995, Schmach A514.
vergondez, part. perf. m. nom. sing. beschämen 4691, 4450, 6574.
vergoingniez, part. perf, m. nom. sing. beschämt 4030.
verité, verté, s. f. Wahrheit 6410, 1897, 1891, 3195, 3183, 3516, 3506, 2882; (-ez) s. f. nom. sing. 7701, 4453, 2244; obl. plur. 7246.
vermaus, s. m. nom. sing. Röte A876.
verniciez, part. perf. m. obl. plur. verziert 6850; nom. sing. 3365, 3898.
verniz, adj. m. funkelnd 1014.
verrez, fut. sehen 7188, 6563.
verroillier, inf. verriegeln A986.
verser, inf. stürzen 6375, 7932, 6593; (-é) part. perf. 4321, 3871 als nom. sing.; (-ez) part. perf. m. nom. sing. 7719, 6757, 5205, 3404, vergießen, 6776 als obl. plur.
vertu, s. f. Tugend, Tapferkeit, Wucht 7796, 7788, A137, A765, 7776, 7407, 7396, 6703, 6511, 6050, 5517, 3834, 2652, 2643, 1801, 1782, 649.
vertuz, s. f. obl. plur. 7844, 3297, Gnade 1156, Kunst 3658; nom. sing. Güte 2230.
vescu, part. perf. leben 6706, 6704.
vespree, s. f. Abend 4861.
vestie, part. perf. f. anlegen 2464, 2274; (-is) part. perf. m. obl. plur. A38.
vestu, part. perf. 637, 1783, 6509, 3837; (-e) part. perf. f. 1325, bedecken 1340; (-z) part. perf. m. nom. sing. 4245, bekleiden 3296, 3642.
veü, part. perf. sehen 3840, A123, 6046, 2646, 1808a, 1799; (-e) part. perf. f. 1338; (-z) part. perf. m. obl. plur. 4914, 4908, 2219; nom. sing. 3310, 7875.
veziez, adj. schlau 5385.
viaire, s. m. Gesicht, Gestalt 709, 1759, 2812.
vias, adv. schnell 7434, 2304.
vie, s. f. Leben, Heil A573. 6884, 6888, 7339, 8011, 6676, 5995, 5921, 443, 2278, 4783, 4635, 4542, 4533, 4157, 4097, 3797, 2477, 4823, 4826, 4988, 5586, 5891, 6532.
vïele, s. f. Fiedel 2292, 6863.
vienois, adj. scharf A492, 7975, 6322, 2594, 2568, 7739.
viés, adj. m. nom. sing. alt 3095a; obl. sing. 5381.
vigor, vigour, s. f. Kraft, Macht 7029, A397, 8065, 7904, 7568, 7881, 7428, 6504, 6278, 5129, 4720, 2836, A927; (-s) obl. plur. 7665.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

vilain, adj. schlecht A528 (als f), 2129 rauh; (-ne) adj. f. unangenehm 1665, heidnisch 1103, ernstlich 6020, häßlich 69.
vile, s. f. Stadt 5958, 6413; adj. schlecht 2734.
vilener, inf. schlecht handeln 7641.
vilenez, praes. schlecht handeln 7214.
viliaus, s. m. obl. plur. Fell 27.
villier, inf. erniedrigen 1373.
vilonie, s. f. Schlechtigkeit 740, 3720, 4168, 4539, 4789.
viltance, s. f. Niedrigkeit 4186, Unglück 5969.
vin, s. m. Wein 7269, 5085, 898.
vire, praes. ind. schwingen 254.
vis, s. m. Gesicht A730, A62, 2148, 1166, 1017, XXVa1.
vis, part. perf. m. nom. sing. am Leben sein 2147, A35, A723, XXVa17.
visage s. m. Angesicht 594.
vision, s. f. Gesicht 7570.
vistement, adv. heftig 6209.
vivant, s. m. Lebzeit, Leben 24, A168, 5399, 1266, 5443.
vivier, s. m. Weiher 4572, A836.
voi, praes. ind. 1. sing. sehen 7741, 6299, 1565, 1546.
voiage, s. m. Weg 6146.
voidier, vuidier, inf. räumen 7609, 6950, A620, 6185, 2427.
voidie, part. perf. 4798, 6541, 5920, 2255, 2458, 2264a, s. f. Unsinn 4824, 4990, 4525; (-iez) part. perf. m. nom. sing. de san voidiez = von Sinnen sein 3363.
vuit, adj. leer 2022.
voie, s. f. Weg, Straße A694, 4935, 4942, 4925, 4922, 3995, 1437, 1435, praes. conj. sehen A700, 4933, 4002.
voillance, s. f. Wunsch 4205.
voirement, adv. wirklich 468, wahrlich 6943, 7119.
vois, s. f. Stimme A495, 7374, 1933, 752, 393, 2089, Atem 2581.
vois, praes. ind. gehen 2924.
voise, praes. conj. gehen 1527.
voisele, praes. ind. erfreut sein 2296.
voisin, adj. benachbart 1970, s. m. Nachbar 1124, 1961, 2690, 5103, A23.
voisine, praes. ind. begleiten 3965.
voit, praes. ind sehen A259, 5589, 2741.
volanté, s. f. Wille 3175, Wunsch 1886, 3483, obl. plur. 7212, 4696, 3614, 3410.
volantiers, adv. gern 3903, 3150.
voldras, fut. wollen 7448.
voldroiz, fut. wollen 1319, 1935.
voler, inf. fliegen 5270.
volant, gerund 7309.
volez, part. perf. m. nom. sing. fliegen 4706.
volez, praes. ind wollen 3564.
voloie, praes. wollen 3994.
voloit, praet. wollen 2748.
volu, adj. gewölbt 643.
vont, praes. ind. 3. plur. gehen 2164, 2178.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

7 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

PERIODICAL DESK

This publication is due on the LAST DATE
stamped below.

OCT 10 1955

Am 1. November 18[illegible]
fession, preußischer Sta[illegible]
Julius Jorns zu Goslar a.[illegible]
Von Ostern 1898 bis Os[illegible]
Goslar und verließ die[illegible]
dem Studium der neue[illegible]
bis Ostern 1910 studiert[illegible]
1911 in Leipzig, und vo[illegible]
Am 21. Mai 1912 bestan[illegible]

Meine akademische[illegible]
die Herren: Birch-Hirs[illegible]
mann, Förster, Hirt, K[illegible]
Schwarz, Sievers, Steng[illegible]
Wechßler.

Allen meinen Lehr[illegible]
aber danke ich Herrn P[illegible]
Arbeit und für seine gr[illegible]
mit gutem Rat zur Seit[illegible]

RB 17–40*m*-9,'55
(B4478s22)4188

General Library
University of California, Berkeley

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA